

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1986-1987

10 MAART 1987

### WETSONTWERP

waarbij, voor wat bepaaldelijk de vluchtelingen betreft, wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE <sup>(1)</sup>  
UITGEBRACHT DOOR MEJ. DETAILLE

### INHOUD

Blz.

|                                                                                                                                      |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| I. Inleidende uiteenzetting van de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen ... ..               | 3  |
| II. Extra-parlementaire medewerking:                                                                                                 |    |
| A. Hoorzitting van de heer Moussalli, vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen ... .. | 11 |
| 1. Ontwikkeling van het asielrecht ... ..                                                                                            | 11 |
| 2. Aanbevelingen van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties ... ..                                                           | 12 |

<sup>(1)</sup> Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Moureaux.

|                                                                                                             |                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| A. — Vaste leden:                                                                                           | B. — Plaatsvervangers:                                                |
| C.V.P. De heer Bourgeois, Mevr. Merckx-Van Goey, de heren Suykerbuyk, Van den Brande, Van Parys, Verhaegen. | De heren Breyne, Dhoore, Hermans, Piot, Steverlynck, Uyttendaele.     |
| P.S. De heren Defosset, Eerdeken, Mottard, Moureaux.                                                        | De heren Baudson, Degroove, Dejardin, Gondry, Van der Biest.          |
| S.P. De heren Bossuyt, Chevalier, Derycke, Van den Bossche.                                                 | Mevr. Detiege, de heren Tobback, Van Elwyck, Van Miert, Vanvelthoven. |
| P.R.L. De heer De Decker, Mej. Detaille, de heer Poswick.                                                   | De heren Klein, L. Michel, Pivin, Simonet.                            |
| P.V.V. De heren Van de Velde, Verberckmoes.                                                                 | De heer De Groot, Mevr. Neyts-Uytbroeck, de heer Vreven.              |
| P.S.C. Mevr. Goor-Eyben, de heer Grafé.                                                                     | De heren Antoine, le Hardy de Beaulieu, J. Michel.                    |
| V.U. De heren Belmans, Coveliers.                                                                           | De heren Baert, Sauwens, F. Vansteenkiste.                            |

Zie:

- 689 - 86/87:
- Nr. 1: Wetsontwerp.
- Nrs. 2 tot 9: Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1986-1987

10 MARS 1987

### PROJET DE LOI

apportant des modifications, en ce qui concerne notamment les réfugiés, à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE <sup>(1)</sup>  
PAR Mlle DETAILLE

### SOMMAIRE

Pages

|                                                                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| I. Exposé introductif au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes Institutionnelles ... .. | 3  |
| II. Collaboration extra-parlementaire:                                                                            |    |
| A. Audition de M. Moussalli, délégué du Haut Commissaire des Nations unies pour les Réfugiés ... ..               | 11 |
| 1. Evolution du droit d'asile ... ..                                                                              | 11 |
| 2. Recommandations du Haut Commissariat des Nations unies ... ..                                                  | 12 |

<sup>(1)</sup> Composition de la Commission:

Président: M. Moureaux.

|                                                                                                 |                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| A. — Membres titulaires:                                                                        | B. — Membres suppléants:                                       |
| C.V.P. M. Bourgeois, Mme Merckx-Van Goey, MM. Suykerbuyk, Van den Brande, Van Parys, Verhaegen. | MM. Breyne, Dhoore, Hermans, Piot, Steverlynck, Uyttendaele.   |
| P.S. MM. Defosset, Eerdeken, Mottard, Moureaux.                                                 | MM. Baudson, Degroove, Dejardin, Gondry, Van der Biest.        |
| S.P. MM. Bossuyt, Chevalier, Derycke, Van den Bossche.                                          | Mme Detiege, MM. Tobback, Van Elwyck, Van Miert, Vanvelthoven. |
| P.R.L. M. De Decker, Mlle Detaille, M. Poswick.                                                 | MM. Klein, L. Michel, Pivin, Simonet.                          |
| P.V.V. MM. Van de Velde, Verberckmoes.                                                          | M. De Groot, Mme Neyts-Uytbroeck, M. Vreven.                   |
| P.S.C. Mme Goor-Eyben, M. Grafé.                                                                | MM. Antoine, le Hardy de Beaulieu, J. Michel.                  |
| V.U. MM. Belmans, Coveliers.                                                                    | MM. Baert, Sauwens, F. Vansteenkiste.                          |

Voir:

- 689 - 86/87:
- N° 1: Projet de loi.
- N°s 2 à 9: Amendements.

|                                                                                                 | Blz. |                                                                                | Pages |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 3. Bespreking ... ..                                                                            | 13   | 3. Discussion ... ..                                                           | 13    |
| B. Vraag naar de wenselijkheid van hoorzittingen met vertegenwoordigers van verenigingen ... .. | 15   | B. Opportunité d'entendre les représentants d'associations ...                 | 15    |
| III. Algemene bespreking:                                                                       |      | III. Discussion générale:                                                      |       |
| A. De noodzaak de vluchtelingenstroom tegen te gaan ... ..                                      | 17   | A. Nécessité de remédier à l'afflux de réfugiés ... ..                         | 17    |
| B. Draagwijdte van het wetsontwerp ... ..                                                       | 18   | B. Portée du projet de loi ... ..                                              | 18    |
| C. Grensoverschrijdend karakter van het vluchtelingenvraagstuk ... ..                           | 19   | C. Caractère international du problème des réfugiés ... ..                     | 19    |
| D. Toelating van de vluchtelingen tot het grondgebied ... ..                                    | 21   | D. Admission des réfugiés sur le territoire ... ..                             | 21    |
| E. Concentratie van bevoegdheden in hoofde van de Minister van Justitie ... ..                  | 26   | E. Concentration des compétences dans le chef du Ministre de la Justice ... .. | 26    |
| F. De erkenning van de staat van vluchteling ... ..                                             | 27   | F. La reconnaissance de la qualité des réfugiés ... ..                         | 27    |
| G. De afschaffing van bepaalde mogelijkheden om in beroep te gaan ... ..                        | 31   | G. Suppression de certaines possibilités de recours ... ..                     | 31    |
| H. Verplichtingen van de vervoerders ... ..                                                     | 34   | H. Obligations des transporteurs ... ..                                        | 34    |
| IV. Bespreking van de artikelen en stemmen:                                                     |      | IV. Discussion des articles et votes:                                          |       |
| Artikel 1 (art. 3 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                               | 37   | Article 1 <sup>er</sup> (art. 3 du texte adopté par la commission) ... ..      | 37    |
| Artikel 2 (art. 4 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                               | 39   | Article 2 (art. 4 du texte adopté par la commission) ... ..                    | 39    |
| Artikel 3 (art. 5 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                               | 41   | Article 3 (art. 5 du texte adopté par la commission) ... ..                    | 41    |
| Artikel 4 (art. 6 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                               | 42   | Article 4 (art. 6 du texte adopté par la commission) ... ..                    | 42    |
| Artikel 5 (art. 7 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                               | 47   | Article 5 (art. 7 du texte adopté par la commission) ... ..                    | 47    |
| Artikel 5bis (art. 8 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                            | 49   | Article 5bis (art. 8 du texte adopté par la commission) ... ..                 | 49    |
| Artikel 6 (art. 12 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                              | 50   | Article 6 (art. 12 du texte adopté par la commission) ... ..                   | 50    |
| Artikel 6bis (art. 13, 1 <sup>o</sup> van de door de commissie aangenomen tekst) ... ..         | 51   | Article 6bis (art. 13, 1 <sup>o</sup> du texte adopté par la commission) ...   | 51    |
| Artikel 7 (art. 13, 2 <sup>o</sup> van de door de commissie aangenomen tekst) ... ..            | 51   | Article 7 (art. 13, 2 <sup>o</sup> du texte adopté par la commission) ... ..   | 51    |
| Artikel 7bis (art. 16 van de door de commissie aangenomen tekst) ... ..                         | 52   | Article 7bis (art. 16 du texte adopté par la commission) ... ..                | 52    |
| Artikel 7ter (art. 14 van de door de commissie aangenomen tekst) ... ..                         | 53   | Article 7ter (art. 14 du texte adopté par la commission) ... ..                | 53    |
| Artikel 8 (art. 15 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                              | 54   | Article 8 (art. 15 du texte adopté par la commission) ... ..                   | 54    |
| Artikel 9 (art. 18 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                              | 54   | Article 9 (art. 18 du texte adopté par la commission) ... ..                   | 54    |
| Artikel 10 (art. 2 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                              | 55   | Article 10 (art. 2 du texte adopté par la commission) ... ..                   | 55    |
| Artikel 11 (art. 9 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                              | 55   | Article 11 (art. 9 du texte adopté par la commission) ... ..                   | 55    |
| Artikel 12 (art. 10 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                             | 57   | Article 12 (art. 10 du texte adopté par la commission) ... ..                  | 57    |
| Artikel 12bis ... ..                                                                            | 62   | Article 12bis ... ..                                                           | 62    |
| Artikel 12ter (art. 13, 3 <sup>o</sup> van de door de commissie aangenomen tekst) ... ..        | 62   | Article 12ter (art. 13, 3 <sup>o</sup> du texte adopté par la commission)      | 62    |
| Artikel 13 (art. 11 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                             | 62   | Article 13 (art. 11 du texte adopté par la commission) ... ..                  | 62    |
| Artikel 14 (art. 17 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                             | 63   | Article 14 (art. 17 du texte adopté par la commission) ... ..                  | 63    |
| Artikel 14bis (art. 1 van de door de commissie aangenomen tekst) ... ..                         | 64   | Article 14bis (art. 1 du texte adopté par la commission) ... ..                | 64    |
| Artikel 15 (art. 19 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                             | 64   | Article 15 (art. 19 du texte adopté par la commission) ... ..                  | 64    |
| Artikel 15bis (art. 20, 2 <sup>o</sup> van de door de commissie aangenomen tekst) ... ..        | 64   | Article 15bis (art. 20, 2 <sup>o</sup> du texte adopté par la commission)      | 64    |
| Artikel 16 (art. 20 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                             | 65   | Article 16 (art. 20 du texte adopté par la commission) ... ..                  | 65    |
| Artikel 17 (art. 21 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                             | 66   | Article 17 (art. 21 du texte adopté par la commission) ... ..                  | 66    |
| Artikel 18 (art. 22 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                             | 66   | Article 18 (art. 22 du texte adopté par la commission) ... ..                  | 66    |
| Artikel 19 (art. 23 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                             | 66   | Article 19 (art. 23 du texte adopté par la commission) ... ..                  | 66    |
| Artikel 20 (art. 24 van de door de commissie aangenomen tekst). ...                             | 67   | Article 20 (art. 24 du texte adopté par la commission) ... ..                  | 67    |
| V. Aan de commissie voorgelegde tekst en door de commissie aangenomen tekst ... ..              | 68   | V. Texte soumis à la commission et texte adopté par la commission.             | 68    |
| VI. Bijlagen ... ..                                                                             | 97   | VI. Annexes ... ..                                                             | 97    |



## DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft in de periode van 4 december 1986 tot 10 maart 1987 dertien vergaderingen gewijd aan het onderzoek van het wetsontwerp waarbij, voor wat bepaaldelijk de vluchtelingen betreft, wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Na de inleidende uiteenzetting van de Vice-Eerste Minister op 4 december 1986, werden vijf vergaderingen besteed aan de algemene bespreking van dit ontwerp (10 december 1986, 14 januari en 10 februari 1987). De artikelsgewijze bespreking en de stemmingen werden gespreid over vier vergaderingen (op 11, 24 en 25 februari 1987).

Ten slotte zij vermeld dat een beroep werd gedaan op extra-parlementaire medewerking, bij wijze van een hoorzitting gehouden op 18 december 1986 met de vertegenwoordiger in België van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen. Tevens werden diverse adviezen ingewonnen die in bijlage van het verslag opgenomen zijn.

# I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN

De Vice-Eerste Minister herinnert eraan dat België te allen tijde bijzonder gastvrij is geweest voor degenen die, terecht vrezend dat zij in hun land van herkomst gevaar lopen vervolgd te worden, dat land ontvluchten om hier asiel te vragen.

Vóór de tweede wereldoorlog heeft ons land asiel verleend aan vluchtelingen afkomstig uit landen met een dictatoriaal regime, waaronder het nazi-regime. Na de oorlog 1940-1945 waren het vooral vluchtelingen uit de Oostbloklanden, b.v. Hongarije in 1956. Onlangs heeft België asiel verleend aan Tsjechische, Poolse en Chileense vluchtelingen, evenals aan vluchtelingen afkomstig uit Zuidoost-Azië.

Sedert enkele jaren blijft het aantal vreemdelingen die in België aanspraak maken op de hoedanigheid van vluchteling alsmaar toenemen. Nu is evenwel gebleken, na onderzoek van hun aanvraag, dat het merendeel van deze vreemdelingen niet beantwoorden aan de definitie van vluchteling, zoals deze bepaald is in het Verdrag van Genève van 1951, en dat het hoofdzakelijk economische redenen zijn die hun aanvraag rechtvaardigen. In feite maakt het aanvragen van de hoedanigheid van vluchteling het aan veel vreemdelingen mogelijk de regeringsbeslissing van 1974 tot het stopzetten van de immigratie van vreemde werknemers van buiten de Europese Gemeenschap te omzeilen, met alle nadelige gevolgen die daaruit voortvloeien.

Zo is het aantal kandidaat-vluchtelingen van 954 in 1977 gestegen tot 2 728 in 1980, 3 056 in 1982, 3 683 in 1984 en ten slotte tot 5 357 in 1985 en 6 150 op 30 november 1986. Voor 1986 zal het aantal kandidaat-vluchtelingen wellicht tussen 7 500 en 8 000 liggen, dit is tienmaal meer dan in 1977 en tweemaal meer dan in 1984.

Maar die aanzienlijke stijging van het aantal kandidaat-vluchtelingen neemt niet weg dat het aantal vreemdelingen die werkelijk als vluchteling erkend worden, aanhoudend aan het dalen is: 88,6 % in 1979 tegenover 38 % in 1985; voor bepaalde nationaliteiten is dat aantal vrijwel nihil.

Men constateert dus dat het aantal kandidaat-vluchtelingen stijgt, maar dat het percentage van hen die met toepassing van het Verdrag van Genève het statuut van vluchteling krijgen, alsmaar daalt.

Daarenboven zij opgemerkt dat de jongste jaren een verandering is opgetreden in de herkomst van kandidaat-vluchtelingen: aanvankelijk waren zij voornamelijk afkomstig uit de Oostbloklanden, maar nu komen zij uit de landen van de Derde Wereld.

## MESDAMES, MESSIEURS,

Entre le 4 décembre 1986 et le 10 mars 1987, votre commission a consacré treize réunions à l'examen de ce projet de loi qui tend à modifier, en ce qui concerne notamment les réfugiés, la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Après l'exposé introductif fait par le Vice-Premier Ministre le 4 décembre 1986, cinq réunions ont été consacrées à la discussion générale du projet (les 10 décembre 1986, 14 janvier et 10 février 1987). Quatre autres réunions ont été consacrées à la discussion des articles et aux votes (les 11, 24 et 25 février 1987).

Soulignons enfin qu'il a été fait appel à une collaboration extra-parlementaire sous la forme de l'audition, le 18 décembre 1986, du représentant en Belgique du Haut Commissariat des Nations unies pour les Réfugiés. La Commission a également recueilli divers avis, dont le texte est annexé au présent rapport.

# I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES

Le Vice-Premier Ministre rappelle que de tout temps, la Belgique s'est montrée particulièrement accueillante à l'égard des personnes qui, craignant avec raison d'être persécutées dans leur pays d'origine, fuient celui-ci pour demander asile en Belgique.

Avant la seconde guerre mondiale, elle a accueilli des réfugiés venant de pays où sévissaient des régimes dictatoriaux, dont le régime nazi. Après la guerre 1940-1945, ce furent surtout des réfugiés fuyant les pays de l'Est, comme les Hongrois en 1956. Plus récemment, notre pays a accordé l'asile à des réfugiés tchèques, polonais et chiliens ainsi qu'à des réfugiés venant de l'Asie du Sud-Est.

Depuis plusieurs années, le nombre de personnes qui revendiquent la qualité de réfugié dans le Royaume ne cesse de croître. Or, il apparaît, à la suite de l'examen de leur demande, que la plupart de ces étrangers ne répondent pas à la définition du réfugié telle qu'elle est précisée par la Convention de Genève de 1951 et que ce sont en réalité des motifs économiques qui justifient leur demande. En fait, demander la qualité de réfugié permet à de nombreux étrangers de contourner la décision gouvernementale de 1974 de limiter l'immigration des travailleurs étrangers extérieurs à la Communauté européenne avec les conséquences dommageables qui en résultent.

Ainsi, le nombre de candidats réfugiés est passé de 954 en 1977 à 2 728 en 1980 et de 3 056 en 1982 à 3 683 en 1984, pour atteindre les chiffres de 5 357 en 1985 et de 6 150 au 30 novembre 1986. Pour 1986, les candidats réfugiés seront probablement au nombre de 7 500 à 8 000, soit dix fois plus qu'en 1977 et deux fois plus qu'en 1984.

Parallèlement à cette augmentation considérable, la proportion d'étrangers effectivement reconnus réfugiés ne cesse de diminuer: de 88,6 % en 1979, ce taux descend à 38 % en 1985 et est pratiquement nul pour certaines nationalités, comme les Indiens, les Pakistanais ou les Ghanéens.

On constate donc que si le nombre de candidats réfugiés va croissant, le pourcentage de ceux qui se voient reconnaître le statut en application de la Convention de Genève va en diminuant.

En outre, il faut remarquer que la provenance des candidats réfugiés a changé au cours des dernières années: alors que leurs pays d'origine étaient principalement les pays de l'Est ou des dictatures de type conservateur à l'Ouest, ils viennent aujourd'hui

Wij staan voor een echte exodus van personen die ongetwijfeld economische moeilijkheden kennen, maar waarvoor het onthaal in Europa en meer bepaald in België echter geen oplossing kan bieden. In feite gaat het hier meer om een probleem van ontwikkelings samenwerking dan om een echt probleem van asielverlening.

Alle Westeuropese landen zijn met dat probleem geconfronteerd. Er waren over heel Europa 103 500 aanvragen om asiel in 1984, maar reeds 165 000 in 1985, dat is een stijging met meer dan 50 %. De aanzienlijkste stijging gaf de Bondsrepubliek Duitsland te zien, waar het aantal aanvragen steeg van 35 278 tot 73 832. In de meeste landen van de Europese Gemeenschap is het percentage tussen 1984 en 1985 aanzienlijk gestegen: in Denemarken en Nederland is het aantal aanvragen meer dan verdubbeld, in België bedroeg de stijging 59 %, in Frankrijk 34 % en in het Verenigd Koninkrijk 25 %. In 1986 heeft het aantal aanvragen in de Bondsrepubliek Duitsland reeds het totaal van 1985 overschreden terwijl in Denemarken, alleen al in de maand augustus, 3 000 kandidaat-vluchtelingen zijn binnengekomen, dat is ongeveer een derde van het aantal vluchtelingen in 1984.

In dat verband wijst de Liga voor de mensenrechten erop dat Europa slechts een onbeduidend aantal vluchtelingen opneemt, dat op 7 % van het totaal aantal vluchtelingen in de wereld geraamd wordt. Maar dat is een verkeerde voorstelling van zaken. Wat wij thans meemaken is immers een soort van bevolkings migratie, die niets te zien heeft met het probleem van de vluchtelingen waarvoor het Verdrag van Genève van 1951 een oplossing wilde brengen.

Meer speciaal in België heeft die stroom van kandidaat-vluchtelingen, van wie meer dan 60 % uiteindelijk niet als vluchteling erkend wordt, ernstige gevolgen voor de uitgaven van de O.C.M.W.'s. Deze laatste moeten die vreemdelingen immers gedurende een vrij lange periode te hunnen laste nemen, wat een rechtstreekse financiële weerslag heeft op de begrotingen van de Staat en van de gemeenten, die het tekort van hun O.C.M.W. moeten dekken.

Niets wijst erop dat de hierboven beschreven toestand in de komende jaren zal veranderen. De Vice-Eerste Minister betoogt dat de Europese Staten, gelet op de omvang van dat probleem, reeds een aantal maatregelen hebben genomen om de stroom van « zogezegde » vluchtelingen tegen te gaan, ofwel overwegen zulks te doen. Zo hebben de verschillende ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken, tijdens hun vergadering van 20 oktober 1986 te Londen, dat probleem besproken en hebben zij besloten een Europese werkgroep op te richten teneinde een gemeenschappelijk standpunt ter zake te bepalen.

Ook de Belgische Regering is niet bij de pakken blijven zitten.

In de eerste plaats heeft de Ministerraad, met het oog op de studie van het hele probleem van de kandidaat-vluchtelingen een interministeriële werkgroep opgericht. Deze heeft zich voornamelijk gehogen over de dringende problemen in verband met de opvang van de kandidaat-vluchtelingen en de sociale hulp die hun moesten worden verleend. Daartoe werd te Brussel een « gecentraliseerde onthaalstructuur » opgericht in het Klein Kasteeltje. Tevens werden achterstallen uitbetaald aan de O.C.M.W.'s om ze in staat te stellen het hoofd te bieden aan die nieuwe toestand.

Voorts had de Vice-Eerste Minister een tweevoudig ondeelbaar doel voor ogen: de massale toevloed van pseudo-vluchtelingen naar België afremmen enerzijds, en een vlot onderzoek van de ontvankelijkheid van de aanvragen der kandidaat-vluchtelingen in de hand werken, anderzijds.

Zo werd besloten het transitvisum opnieuw in te voeren voor de onderdanen van een aantal Staten, waaronder Ethiopië, Ghana, India, Nigeria en Pakistan. Ook werden aan bepaalde luchtvaartmaatschappijen richtlijnen verstrekt opdat zij zich ervan

des pays du tiers monde. On assiste ainsi à un véritable exode de populations qui connaissent des difficultés économiques incontestables qui ne sont pas passagères, mais que ni l'Europe ni la Belgique en particulier ne peuvent résoudre en accueillant ces populations sur notre territoire. En réalité, il s'agit plus d'un problème de coopération au développement que d'un problème spécifique à l'asile.

Tous les pays d'Europe occidentale sont confrontés à ce problème. Ainsi, alors qu'il était de 103 500 en 1984, le nombre de demandeurs d'asile dans l'ensemble de l'Europe s'est élevé à 165 000 en 1985, soit une hausse de plus de 50 %. L'augmentation la plus importante est intervenue en République fédérale d'Allemagne, où le nombre de demandeurs d'asile est passé de 35 278 à 73 832. La plupart des pays de la Communauté européenne ont connu un pourcentage sensiblement en hausse entre 1984 et 1985: le Danemark et les Pays-Bas ont vu le nombre de demandes plus que doubler, la Belgique a enregistré une augmentation de 59 %, la France de 34 % et le Royaume-Uni de 25 %. Pour 1986, la République fédérale d'Allemagne a déjà dépassé le total de 1985, tandis que le Danemark a vu entrer 3 000 demandeurs d'asile rien qu'au cours du mois d'août, ce qui représente environ un tiers du chiffre de 1984.

A cet égard, la Ligue des droits de l'Homme souligne que l'Europe n'accueille qu'un nombre dérisoire de réfugiés, estimé à 7 % du nombre total des réfugiés dans le monde. Toutefois, il s'agit là d'une présentation tronquée de la situation. En effet, se développe actuellement un phénomène de migration des populations, qui ne s'apparente en rien au problème des réfugiés, tel qu'entend le régler la Convention de Genève de 1951.

En Belgique plus particulièrement, cet afflux de demandeurs d'asile, dont plus de 60 % ne sont pas finalement reconnus réfugiés, a fortement accru les charges des C.P.A.S. Ceux-ci en effet sont contraints de prendre en charge ces étrangers pendant une période assez longue, ce qui engendre des répercussions financières directes sur le budget de l'Etat et les budgets des communes qui doivent couvrir le déficit de leur C.P.A.S.

Aucun indice ne permet de croire que la situation décrite ci-dessus changera dans les années à venir sans modification de la législation. Le Vice-Premier Ministre souligne que, devant l'ampleur du phénomène, les Etats européens ont déjà pris ou envisagent de prendre une série de mesures en vue de limiter l'afflux de « faux » réfugiés. Ainsi, lors de leur réunion de ce 20 octobre 1986 à Londres, les différents Ministres de la Justice et de l'Intérieur se sont penchés sur cette question et ont décidé de créer un groupe de travail européen en vue d'adopter une attitude commune à ce sujet.

De son côté, le Gouvernement belge n'est pas resté inactif.

Tout d'abord, en vue d'examiner l'ensemble de la problématique des candidats réfugiés, le Conseil des Ministres a institué un groupe de travail interministériel. Celui-ci s'est plus particulièrement penché sur les problèmes urgents de l'accueil de ces candidats et de l'aide sociale à leur accorder. A cet effet, une « structure d'accueil centralisée » a été créée à Bruxelles, au Petit Château. Des arriérés ont également été payés aux C.P.A.S. pour leur permettre de faire face à la situation nouvelle.

Ensuite, le Ministre de la Justice a, pour sa part, poursuivi deux objectifs indissociables: freiner l'arrivée massive de « faux » réfugiés vers la Belgique, d'une part, et favoriser un examen diligent de la recevabilité de la demande des candidats réfugiés, d'autre part.

Ainsi a-t-il été décidé de réinstaurer le visa de transit pour les ressortissants d'un certain nombre d'Etats, dont l'Ethiopie, le Ghana, l'Inde, le Nigeria et le Pakistan, et des instructions ont été données à certaines compagnies d'aviation pour qu'elles s'as-

zouden vergewissen dat ze alleen passagiers met de vereiste reisdocumenten aan boord nemen.

Tevens werd vanaf 30 oktober 1986 besloten dat het onderzoek van de ontvankelijkheid van de in de luchthaven te Zaventem ingediende aanvragen vóór het verlaten van de transitzone moet geschieden en dat een aanvrager, van wie blijkt dat hij in een ander land dan zijn land van herkomst heeft verbleven, het bewijs moet leveren dat hij niet langer dan drie maanden in dat derde land heeft verbleven.

Ten slotte werden bij het opvangcentrum van het Klein Kasteeltje verschillende ambtenaren van de Dienst Vreemdelingenzaken gedetacheerd. Zij moeten ter plaatse de aanvragen onderzoeken van de kandidaat-vluchtelingen, van wie 80 % geen papieren ofwel valse papieren bezit, opdat de Minister van Justitie ten spoedigste over de ontvankelijkheid van hun aanvraag uitspraak zou kunnen doen. Ook werden 25 dienstplichtigen die het Engels machtig zijn, ter beschikking van zijn diensten gesteld.

Die verschillende maatregelen betreffende de wet van 15 december 1980 blijken evenwel ontoereikend te zijn, hoewel het personeel van de Dienst Vreemdelingenzaken werd versterkt. Alleen met een hervorming van de bestaande wetten kan aan de steeds verergerende toestand het hoofd worden geboden.

Volgens de thans vigerende wetten moet de aanvraag van de kandidaat-vluchteling tweemaal worden onderzocht.

Eerst moet de Belgische overheid, *in casu* de Minister van Justitie, op grond van enkele bij de wet bepaalde criteria nagaan of de betrokkene al dan niet in het land zal mogen verblijven. Dat probleem valt binnen de sfeer van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Dat eerste stadium wordt het « onderzoek van de ontvankelijkheid van de aanvraag » genoemd. Het kan een maand tot drie of zes maanden duren, naar gelang van het aantal aanvragen. Ondertussen vallen de kandidaat-vluchtelingen ten laste van het O.C.M.W.

Wanneer het verblijf aan de vreemdeling niet werd geweigerd, beslist de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen vervolgens over de hoedanigheid van vluchteling, op grond van criteria van het Internationaal Verdrag van Genève van 28 juli 1951, gewijzigd bij het Protocol van New York van 31 januari 1967. Dit tweede stadium is het « onderzoek van de gegrondheid van de aanvraag ».

Terwijl dat onderzoek vóór 1982 zes maanden tot een jaar duurde, wordt sedertdien die termijn van twaalf maanden vaak ruim overschreden. De redenen liggen voor de hand: het aantal aanvragen is gestegen, de dossiers zijn ingewikkelder geworden en de Hoge Commissaris beschikt slechts over weinig personeel, ook al werd dat versterkt door personeel vanuit Genève en door ambtenaren die door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen zijn afgedeeld.

De voorgestelde hervorming heeft een dubbel fundamenteel doel: enerzijds de aanvragen schiften en vanaf het begin de klaarblijkelijke gevallen van misbruik weren en anderzijds de bevoegdheid tot erkenning van vluchtelingen weer in handen geven van de Belgische Staat.

∴

Het eerste gedeelte van het wetsontwerp wil het onderzoek van de aanvragen tot toelating van de kandidaat-vluchtelingen tot het grondgebied versoepelen en bespoedigen. Indien vreemdelingen die ongeacht hun toestand aanspraak maken op de hoedanigheid van vluchteling en vragen als zodanig te worden erkend, zonder enige voorwaarde of controle tot het grondgebied worden toegelaten of toestemming krijgen er te verblijven, kan de thans heersende situatie immers alleen maar verslechteren.

surent qu'elles n'embarquent que des passagers munis des documents requis pour voyager.

En outre, depuis le 30 octobre 1986, l'examen de la recevabilité des demandes introduites à l'aéroport de Zaventem par des étrangers de certaines nationalités est effectué avant le passage en dehors de la zone de transit et dès qu'il apparaît qu'un demandeur a résidé dans un autre pays que son pays d'origine, il lui appartient de démontrer qu'il n'a pas résidé plus de trois mois dans ce pays tiers.

Enfin plusieurs agents de l'Office des étrangers ont été détachés auprès du centre d'accueil du Petit Château. Ceux-ci sont chargés de procéder sur place à l'instruction des demandes des candidats réfugiés, dont 80 % sont démunis de documents ou possèdent de faux papiers, pour permettre au Ministre de la Justice de statuer avec célérité sur la recevabilité de leur demande. 25 miliciens connaissant l'anglais ont également été mis à la disposition de ses services.

Ces différentes mesures, prises dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980, s'avèrent toutefois insuffisantes malgré le renforcement du personnel de l'Office des étrangers. Seule une réforme de la législation actuelle permettra de faire face à la situation qui s'aggrave.

Selon la législation actuellement en vigueur, le candidat réfugié voit sa demande soumise à un double examen.

D'abord, il appartient à l'autorité belge, en l'occurrence au Ministre de la Justice, de vérifier sur la base de certains critères limitativement définis par la loi et conformes à la Convention de Genève, si l'intéressé peut être ou non admis à séjourner dans le Royaume. Ce problème est régi par la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Cette première phase est appelée « examen de la recevabilité de la demande ». Elle peut durer un mois jusqu'à trois ou six mois selon le nombre de demandes. Entre-temps, les candidats réfugiés émargent au C.P.A.S.

Ensuite, si le séjour n'a pas été refusé à l'étranger, le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés décide seul de la qualité de réfugié de l'intéressé sur la base des critères de la Convention internationale de Genève du 28 juillet 1951, amendée par le Protocole de New York du 31 janvier 1967. Cette seconde phase constitue l'« examen du bien-fondé de la demande ».

Alors qu'avant 1982 cet examen prenait de six mois à un an, depuis 1982 il dépasse souvent largement cette période de douze mois. Les raisons en sont simples: le nombre de demandes a augmenté, les dossiers sont plus complexes et le Haut Commissaire ne dispose que d'un personnel réduit, même si ce dernier a été renforcé par des effectifs envoyés par Genève et par des agents détachés par le Ministre des Relations extérieures.

La réforme proposée entend rencontrer deux objectifs fondamentaux: d'une part, opérer un tri parmi les demandes afin d'éliminer dès l'origine les cas d'abus flagrants et, d'autre part, réaliser la reprise par l'Etat belge de la procédure d'éligibilité des réfugiés.

∴

La première partie du projet de loi a pour but d'assouplir et d'accélérer l'examen de l'admission en Belgique des candidats réfugiés, étant entendu que permettre, sans condition ni contrôle, l'accès au territoire ou le séjour à tout étranger, quelle que soit sa situation, qui prétend à la qualité de réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne peut qu'aggraver la situation que nous connaissons aujourd'hui.



Daar hangen verschillende gevolgtrekkingen aan vast. Men moet de uitvoerende macht in staat stellen aan pseudo-vluchtelingen de toegang tot het grondgebied te weigeren; men moet de redenen preciseren waarom hen in bepaalde gevallen het verblijf wordt geweigerd; men moet nieuwe, met het Verdrag van Genève verenigbare redenen invoeren om het verblijf te weigeren en men moet de mogelijkheden inzake beroep beperken.

Op die verschillende punten werd het advies van de Raad van State geheel opgevolgd. Meer bepaald heeft de Raad van State onderzocht of het ontwerp in overeenstemming is met de internationale overeenkomsten en hij heeft geen wezenlijke bezwaren dienaangaande gemaakt. Een overloze discussie over die verenigbaarheid zou dan ook volstrekt nutteloos zijn, want op dat stuk is er geen betere scheidsrechter dan de Raad van State.

Dat eerste deel van het ontwerp kan als volgt worden samengevat :

1. Een vreemdeling die het Rijk binnenkomt of binnengekomen is zonder in het bezit te zijn van de daartoe vereiste stukken, moet zich op het ogenblik dat hij binnenkomt of binnen acht werkdagen nadat hij is binnengekomen, tot vluchteling verklaren.

2. Wanneer een vreemdeling op regelmatige wijze België is binnengekomen, moet hij zijn aanvraag om de hoedanigheid van vluchteling te verkrijgen, indienen vooraleer zijn verblijf onregelmatig wordt, d.w.z. alvorens de geldigheidsduur van zijn verblijfsdocument of -titel verstrijkt.

3. Een vreemdeling die de vereiste stukken om het grondgebied te betreden niet heeft en die zich aan de grens tot vluchteling verklaart, kan de toelating tot het grondgebied worden geweigerd en kan diensgevolge worden teruggedreven. De mogelijkheid van een dergelijke verwijderingsmaatregel bestaat niet volgens de wet van 15 december 1980.

De Vice-Eerste Minister wijst dienaangaande op de vier verwijderingsmaatregelen die overeenstemmen met de vier stadia van aanwezigheid van een vreemdeling op het grondgebied :

- teruggedrijving wanneer de betrokkene zich aan de grens bevindt;
- het bevel om het grondgebied te verlaten in geval van een kort verblijf;
- terugwijzing wanneer de vreemdeling langer dan drie maanden op het grondgebied mag verblijf houden;
- uitzetting ten aanzien van een in het land gevestigde vreemdeling.

4. Wanneer een vreemdeling zich tot vluchteling verklaart terwijl hij zich reeds in het Rijk bevindt, kan hem alleen het verblijf of de vestiging worden geweigerd.

5. Buiten een geval dat eigen is aan de weigering van toegang tot het grondgebied, met name het bezit van een geldig vervoerbijwils voor een ander land, voert het ontwerp drie redenen in die gelden zowel voor de weigering van verblijf of van vestiging :

- de mogelijkheid dat de openbare orde of de veiligheid van het land in gevaar wordt gebracht;
- een vroegere terugwijzing of uitzetting;
- een aanvraag die kennelijk een misbruik vormt of kennelijk ongegrond is.

De eerste twee redenen moeten de mogelijkheid bieden een verwijderingsmaatregel te nemen ten aanzien van kandidaat-vluchtelingen die onder het voorwendsel van een asielaanvraag er zouden kunnen verblijf houden terwijl zij een bedreiging of een gevaar voor de openbare orde of de veiligheid van het land betekenen, zulks op grond van hun vroegere gedragingen ofwel omdat zij voor de toekomst een risico vormen.

De derde reden slaat op het geval van een kandidaat-vluchteling wiens aanvraag op bedrog berust of niet valt onder de criteria van de internationale verdragen betreffende het statuut van vluchtelingen, die voor België bindend zijn, noch onder andere

De la découlent plusieurs conséquences. Il faut permettre au pouvoir exécutif de refuser l'entrée dans le Royaume aux « faux » réfugiés, il faut préciser les motifs actuels qui permettent de leur refuser le séjour, introduire de nouveaux motifs de refus de séjour qui soient compatibles avec la Convention de Genève et limiter les possibilités de recours.

Sur ces différents points, l'avis du Conseil d'Etat a été intégralement suivi. Plus précisément, le Conseil d'Etat a examiné la compatibilité du projet avec les conventions internationales et pour l'essentiel n'a pas soulevé d'objection à cet égard. Aussi, une discussion à perte de vue sur cette compatibilité serait vaine, car il n'y a pas de meilleur arbitre en cette matière que le Conseil d'Etat.

Cette première partie du projet peut être résumée de la façon suivante :

1. L'étranger qui entre ou est entré dans le Royaume sans être en possession des documents requis doit se déclarer réfugié lors de son entrée ou dans les huit jours ouvrables de celle-ci.

2. Si l'étranger est entré régulièrement en Belgique, il doit faire sa demande de la qualité de réfugié, avant que son séjour cesse d'être régulier, c'est-à-dire avant l'expiration de la validité de son document ou de son titre de séjour.

3. L'étranger qui est dépourvu des documents requis pour entrer sur le territoire et qui se déclare réfugié à la frontière peut faire l'objet d'un refus d'entrée, mesure d'éloignement qui n'est pas prévue par la loi du 15 décembre 1980 à l'égard d'un tel étranger.

Le Vice-Premier Ministre rappelle, à ce propos, les quatre mesures d'éloignement qui correspondent aux quatre phases de la présence d'un étranger sur le territoire :

- le refoulement lorsque l'intéressé se trouve à la frontière;
- l'ordre de quitter le territoire dans le cas d'un court séjour;
- le renvoi à l'égard de l'étranger autorisé à un séjour de plus de trois mois;
- l'expulsion à l'égard de l'étranger établi dans le Royaume.

4. Quant à l'étranger qui se déclare réfugié alors qu'il se trouve déjà dans le Royaume, il ne peut faire l'objet que d'un refus de séjour ou d'établissement.

5. Outre un cas propre au refus d'entrée, à savoir la possession d'un titre de transport valable à destination d'un pays tiers, le projet introduit trois motifs communs au refus d'entrée et au refus de séjour ou d'établissement :

- la possibilité de compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale;
- un renvoi ou une expulsion préalables;
- le caractère manifestement abusif ou non fondé de la demande.

Les deux premiers motifs doivent permettre de prendre une mesure d'éloignement à l'égard de candidats réfugiés qui, sous le prétexte de demander l'asile en Belgique, pourraient y séjourner alors qu'ils constituent une menace ou un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale, soit déjà constaté par leur comportement antérieur, soit démontré par le risque qu'ils constituent pour l'avenir.

Quant au troisième motif, il entend rencontrer l'hypothèse du candidat réfugié dont la demande est frauduleuse ou ne se rattache ni aux critères prévus par les conventions internationales relatives au statut des réfugiés, liant la Belgique, ni à d'autres

criteria die de asielverlening wettigen. In de praktijk gaat het om aanvragen die berusten op moeilijkheden van persoonlijke, familiale, economische of sociale aard, om aanvragen die valse inlichtingen bevatten of waarin essentiële gegevens worden verzwegen, dan wel om aanvragen die steunen op stukken die niet echt zijn.

Wat die laatste aanvragen betreft, is het niet de bedoeling de toegang te weigeren aan vluchtelingen die in het bezit zijn van valse stukken en zulks ook aangeven, maar wel aan vreemdelingen die het land trachten binnen te komen met valse stukken en die zich, wanneer dat niet lukt, tot vluchteling verklaren. Bovendien moet de aanvraag als bedrieglijk kunnen worden beschouwd, wanneer valse stukken, zoals b.v. een valse lidkaart van een oppositiepartij, gebruikt worden om te bewijzen dat de betrokkene een vluchteling is.

6. Het ontwerp preciseert tevens twee gronden voor het weigeren van de toelating, die reeds in de wet van 15 december 1980 waren opgenomen als gronden van niet-ontvankelijkheid van de aanvraag. Het betreft enerzijds het begrip dwang, die het vertrek uit een ander land verantwoordt en die moeten worden begrepen als vrees voor vervolging in de zin van het Verdrag van Genève van 1951. Anderzijds gaat het hier om het criterium van verblijf van meer dan drie maanden in een ander land, dat ook geldt voor een verblijf met een totale duur van meer dan 3 maanden in verschillende andere landen.

7. Het ontwerp voorziet ook in de mogelijkheid om een vreemdeling die hier mag verblijven, uit het land te verwijderen indien hij achteraf een gevaar blijkt te vormen voor de openbare orde of de veiligheid van het land.

8. Bovendien schaft het ontwerp de mogelijkheid af om een verzoek tot herziening in te dienen wanneer het verblijf of de vestiging van een kandidaat-vluchteling geweigerd is. Het schaft ook de mogelijkheid af om een vordering in kort geding in te stellen tegen de uitwijzing, tegen het bevel om het land te verlaten, en tegen beslissingen met betrekking tot vluchtelingen. Sinds 1985 is het aantal vorderingen in kort geding voortdurend toegenomen. Het aantal vorderingen in kort geding tegen beslissingen met betrekking tot vluchtelingen, is gestegen van 14 in 1984 tot 124 in 1985, en bedroeg op 1 december 1986 reeds 242. Het aantal vorderingen in kort geding tegen andere, met toepassing van de wet van 15 december 1980 getroffen beslissingen, bedroeg respectievelijk 18, 21 en 38.

De Minister van Justitie acht het nuttig de in dat verband door de Raad van State gemaakte opmerkingen aan te halen. Die komen er in het kort op neer dat enerzijds de uitsluiting van het kort geding ten aanzien van een vluchteling niet onverenigbaar is met de Grondwet, en dat er anderzijds geen bezwaar is tegen het uitbreiden van die uitsluiting tot andere, krachtens de wet van 15 december 1980 getroffen administratieve beslissingen.

Volgens de Raad van State, « leggen de hoven en rechtbanken de geldende teksten thans zo uit dat zij een vreemdeling de mogelijkheid bieden om de rechter in kort geding te vragen dat hij de tenuitvoerlegging van een bevel om het grondgebied te verlaten, zou opschorten <sup>(1)</sup>.

» De laatste jaren hebben de voorzitters van de in kort geding zitting houdende rechtbanken van eerste aanleg veel ruimere bevoegdheden aangewend. Het kort geding heeft aldus een sterke opgang gemaakt. In de rechtsliteratuur is deze evolutie van de rechtspraak meestal gunstig onthaald (zie bijvoorbeeld J. Van Compernelle en G. de Leval: « L'évolution du référé: mutation ou renouveau? », *J.T.*, 1986, blz. 517-525, inz. blz. 516; D. Lindemans, Kort Geding, *Kluwer rechtsweten-*

critères justifiant l'octroi de l'asile. En pratique, il s'agit de demandes motivées par des difficultés d'ordre personnel, familial, économique ou social, de demandes contenant de fausses indications, dissimulant des faits essentiels ou encore fondées sur des documents qui ne sont pas authentiques.

En ce qui concerne ces dernières demandes, il ne s'agit pas de refuser l'entrée aux réfugiés qui ont de faux papiers et le déclarent mais bien aux étrangers qui tentent d'entrer en utilisant de faux documents et qui, n'y parvenant pas, se déclarent réfugiés par la suite. Au surplus, l'utilisation de faux papiers pour justifier la qualité de réfugié, comme de fausses cartes de membre de partis politiques opposants, doit permettre de considérer la demande comme frauduleuse.

6. Le projet précise également deux motifs de refus d'admission, déjà prévus par la loi du 15 décembre 1980 comme motifs d'irrecevabilité de la demande. Il s'agit de la notion de contrainte qui justifie le départ du pays tiers et qui doit être comprise comme étant une crainte de persécutions au sens de la Convention de Genève de 1951, d'une part, et du critère de la résidence de plus de trois mois dans un pays tiers, qui vise également une résidence d'une durée totale supérieure à trois mois dans plusieurs pays tiers, d'autre part.

7. Le projet prévoit encore la possibilité d'éloigner du territoire l'étranger admis au séjour, qui par la suite constitue une menace pour l'ordre public ou la sécurité nationale.

8. Le projet supprime, en outre, la possibilité d'introduire une demande en révision contre le refus de séjour ou d'établissement des candidats réfugiés. Il supprime également la possibilité d'introduire une demande en référé contre le refoulement, l'ordre de quitter le territoire et les décisions relatives aux réfugiés. Depuis 1985, le nombre des demandes en référé n'a cessé d'augmenter. Celles introduites contre les décisions relatives aux réfugiés sont passées de 14 en 1984 à 124 en 1985 pour atteindre 242 au 1<sup>er</sup> décembre 1986. Quant aux demandes en référé introduites contre les autres décisions prises en application de la loi du 15 décembre 1980, elles ont été respectivement au nombre de 18, 21 et 38.

Le Vice-Premier Ministre estime utile de citer les observations formulées à ce propos par le Conseil d'Etat qui en résumé estime, d'une part, que l'exclusion du référé à l'égard du réfugié n'est pas incompatible avec la Constitution et, d'autre part, qu'il n'y a pas d'objection à étendre cette exclusion à d'autres décisions administratives prises en vertu de la loi du 15 décembre 1980.

Selon celui-ci, « actuellement les cours et tribunaux interprètent les textes en vigueur comme permettant à un étranger de demander au juge des référés, la suspension de l'exécution d'un ordre de quitter le territoire <sup>(1)</sup>.

» Au cours des dernières années, les présidents des tribunaux de première instance siégeant en référé ont mis en œuvre des pouvoirs beaucoup plus larges. Le référé a pris ainsi un essor considérable. Dans leur grande majorité, les auteurs ont émis un jugement favorable à cette évolution de la jurisprudence (voir, par exemple, J. Van Compernelle et G. de Leval: « L'évolution du référé: mutation ou renouveau? », *J.T.*, 1986, pp. 517-525, spéc. p. 517; D. Lindemans, Kort Geding, *Kluwer rechtsweten-*

<sup>(1)</sup> Burg. Luik (kg) 18 juni 1979, *Jurisprudence de Liège*, 1979, blz. 337; Burg. Luik (kg) 25 juli 1979, *Jurisprudence de Liège*, 1979, blz. 343; Burg. Luik (kg) 8 mei 1981, *J.T.*, 1981, blz. 507-508; Burg. Luik (kg) 28 januari 1981, *J.T.*, 1982, blz. 636 met opmerkingen Ch.-L. Closset; Burg. Luik (kg) 5 november 1981, *Jurisprudence de Liège*, 1983, blz. 53 met opmerkingen J.-H.; Burg. Luik (kg) 18 november 1982, *Revue du droit des étrangers*, 1983, blz. 88.

<sup>(1)</sup> Civ. Liège (réf) 18 juin 1979, *Jurisprudence de Liège*, 1979, p. 337; Civ. Liège (réf) 25 juillet 1979, *Jurisprudence de Liège* 1979, p. 343; Civ. Liège (réf) 8 mai 1981, *J.T.*, 1981, pp. 507-508; Civ. Liège (réf) 28 janvier 1981, *J.T.*, 1982, p. 636 avec observations Ch.-L. Closset; Civ. Liège (réf) 5 novembre 1981, *Jurisprudence de Liège*, 1983, p. 53 avec observations J.-H.; Civ. Liège (réf) 18 novembre 1982, *Revue du droit des étrangers*, 1983, p. 88.

*schappen*, Antwerpen, 1985, en de in die studies opgenomen verwijzingen).

» De uitbreiding van de maatregelen die de voorzitters van de rechtbanken hebben bevolen, is in burgerlijke zaken en in handelszaken gebleken.

» Zij is eveneens in administratieve aangelegenheden tot uiting gekomen. Ook in die aangelegenheden heeft het Hof van Cassatie zijn goedkeuring gehecht aan de evolutie die de rechtspraak van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de hoven van beroep te zien geeft. (*Cass.* 21 oktober 1982, *Pas.* 1983, I, 251; 21 maart 1985, *J.T.* 1985, blz. 697, met conclusie van advocaat-generaal Velu).

» De bevoegdheden van de voorzitters van de rechtbanken zitting houdende in kort geding, zijn van een heel bijzondere aard. Dit wordt onderstreept door professor Cambier: « Les charges dont l'article 584 du Code judiciaire investit la magistrature présidentielle s'inscrivent et se développent en marge des pouvoirs des cours et tribunaux. Ce n'est pas avant dire droit, mais sans dire droit que les présidents se prononcent <sup>(1)</sup> ».

» De Grondwet verleent bij uitsluiting aan de hoven en rechtbanken de bevoegdheid om geschillen over burgerlijke rechten te beslechten (art. 92) en, behoudens andersluidende wetsbepaling, om geschillen over politieke rechten te beslechten (art. 93).

» De bevoegdheid die artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek aan de voorzitters van de rechtbanken toekent, is er geen tot het beslechten van geschillen over subjectieve rechten, maar tot het nemen van bewarende maatregelen en politieemaatregelen bij de rechtsbedeling.

» Artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek, volgens de uitlegging die er sinds een tiental jaren door de rechtspraak aan wordt gegeven, verleent aan de geadministreerden een bijkomende rechtsbescherming doordat het de voorzitter van de rechtbank ertoe machtigt onder bepaalde voorwaarden de opschorting van de tenuitvoerlegging van een beslissing van een bestuursverheid te bevelen. Het betreft hier een beperking van het noodzakelijk bij de bevoegdheden van de bestuursverheid behorende prerogatief om van rechtswege uitvoerbare beslissingen te nemen.

» Men zou te ver gaan als men zou stellen dat de mogelijkheid om te bevelen dat de tenuitvoerlegging van een handeling van de bestuursverheid wordt opgeschort, besloten ligt in de bevoegdheden die door de Grondwet zelf aan de hoven en rechtbanken worden toegekend, want die bevoegdheden hebben betrekking op het beslechten van geschillen over een subjectief recht.

» Het is aan de wetgever te oordelen of de bijzondere feitelijke omstandigheden die zich thans voordoen met betrekking tot vreemdelingen die verzoeken om als vluchteling te worden erkend, al dan niet wettigen dat hun de mogelijkheid wordt ontzegd om in kort geding de opschorting van de met toepassing van het ontworpen artikel 52 genomen maatregelen te vragen.

» Overigens zal het voorgesteld artikel 8 voor vreemdelingen die men « gewone vreemdelingen » zou kunnen noemen, dat zijn andere vreemdelingen dan die welke de hoedanigheid van vluchteling hebben opgeëist en aan wie de hoedanigheid met toepassing van artikel 52 ontzegd is, de mogelijkheid laten bestaan om een vordering in kort geding in te stellen tegen een bevel om het land te verlaten. Aldus wordt op paradoxale wijze een onderscheid gemaakt. Het is eveneens zaak van de wetgever te oordelen of er voor het ingevoerde tweevoudig stelsel een grond van verantwoording kan worden gevonden in de omstandigheden welke thans die zijn waarin de vreemdelingen verkeren die verzoeken om als vluchteling te worden erkend.

» Het besluit is dan ook dat, mocht de Regering bij haar voornemen blijven om vorderingen in kort geding die strekken

*schappen*, Antwerpen, 1985, et les références contenues dans ces études).

» L'extension des mesures que les présidents des tribunaux ont ordonnées s'est manifestée en matière civile et en matière commerciale.

» Elle s'est également manifestée en matière administrative. En cette dernière matière aussi, l'évolution de la jurisprudence des présidents des tribunaux de première instance et des cours d'appel a été approuvée par la Cour de cassation. (*Cass.* 21 octobre 1982, *Pas.* 1983, I, 251; 21 mars 1985, *J.T.* 1985, p. 697, avec les conclusions de l'avocat général Velu).

» Les pouvoirs des présidents des tribunaux siégeant en référé sont d'une nature toute particulière. Comme le souligne le professeur Cambier, « les charges dont l'article 584 du Code judiciaire investit la magistrature présidentielle s'inscrivent et se développent en marge des pouvoirs des cours et tribunaux. Ce n'est pas avant dire droit, mais sans dire droit que les présidents se prononcent <sup>(1)</sup> ».

» La Constitution confie aux cours et tribunaux une compétence exclusive pour trancher les contestations ayant pour objet des droits civils (art. 92), et sauf disposition légale contraire, la compétence de trancher les contestations ayant pour objet des droits politiques (art. 93).

» La compétence que l'article 584 du Code judiciaire attribue aux présidents des tribunaux ne consiste pas dans le pouvoir de trancher des contestations ayant pour objet des droits subjectifs mais dans celui de prendre des mesures conservatoires, des mesures de police dans l'administration de la justice.

» Tel qu'il est interprété par la jurisprudence depuis une dizaine d'années, l'article 584 du Code judiciaire accorde aux administrés une protection judiciaire complémentaire en ce qu'il habilite le président du tribunal à ordonner, sous certaines conditions, le sursis à exécution de la décision d'une autorité administrative. Il s'agit là d'une restriction apportée à la prérogative inhérente au pouvoir de l'autorité administrative, qui est celle de prendre des actes exécutoires de plein droit.

» Il serait excessif de considérer que la faculté d'ordonner le sursis à exécution d'un acte de l'autorité administrative est incluse dans les pouvoirs conférés aux cours et tribunaux par la Constitution elle-même, ces pouvoirs ayant trait à la solution des contestations ayant pour objet un droit subjectif.

» Il appartient au législateur d'apprécier si les circonstances de fait particulières qui se présentent actuellement pour les étrangers demandant à être reconnus comme réfugiés justifient ou non l'exclusion, pour ceux-ci, de la faculté de demander en référé la suspension des mesures prises en application de l'article 52 en projet.

» Par ailleurs, l'article 8 en projet laissera subsister la faculté d'introduire une demande en référé contre un ordre de quitter le territoire pour les étrangers, que l'on pourrait appeler les « étrangers ordinaires », c'est-à-dire les étrangers autres que ceux qui ont revendiqué la qualité de réfugié et à qui cette qualité a été refusée en application de l'article 52. Il y a ainsi une distinction qui est faite de manière paradoxale. Il appartient également au législateur d'apprécier si la dualité de régimes instituée trouve une justification dans les circonstances qui sont actuellement propres aux étrangers qui demandent à être reconnus comme réfugiés.

» En conclusion, si le Gouvernement maintenait son intention d'exclure les demandes en référé tendant à la suspension des

<sup>(1)</sup> « Droit judiciaire civil », deel II, *La compétence*, blz. 329. Précis de la Faculté de droit de l'Université catholique de Louvain. Brussel, Larcier 1981.

<sup>(1)</sup> « Droit judiciaire civil », Tome II, *La compétence*, p. 329. Précis de la Faculté de droit de l'Université catholique de Louvain. Bruxelles, Larcier 1981.



tot opschorting van met toepassing van het ontworpen artikel 52 van het ontwerp genomen beslissingen uit te sluiten, zij dit uitdrukkelijk zou moeten zeggen. »

Dat wordt gedaan in artikel 7 van het ontwerp.

9. Ten slotte geeft het ontwerp in een aantal op beperkende wijze opgesomde gevallen (bezit van een vervoerbewijs voor een ander land, voorafgaande terugwijzing of uitzetting, verblijf van langer dan drie maanden in één of meer andere landen) aan de gemachtigde van de Minister van Justitie de bevoegdheid om een beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied dan wel van verblijf of van vestiging te nemen. Daartoe moet de gemachtigde evenwel vooraf een gunstig advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of van een van zijn adjuncten gekregen hebben; dat zijn nieuwe autoriteiten die het ontwerp beoogt te creëren, zoals verder in dit betoog zal worden toegelicht. Is het advies van de Commissaris-generaal of van diens adjunct ongunstig, dan kan de beslissing alleen door de Minister van Justitie worden genomen.

∴

België is het enige land ter wereld waar de hoedanigheid van vluchteling niet door een nationale instantie doch door de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen erkend wordt. Sedert 1954 heeft de internationale instantie zich van deze delicate taak gekweten op een wijze waarover de Belgische overheid en de instellingen die zich met bijstand aan vluchtelingen bezighouden, zich alleen maar kunnen verheugen.

In 1980 evenwel heeft de Senaatscommissie voor de Justitie, naar aanleiding van de behandeling van het wetsontwerp betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, als haar mening te kennen gegeven dat die bevoegdheid van de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris « afhankelijk moest worden gesteld van de waarborgen die het Belgisch recht verleent inzake verdediging, motivering en beroep » (*Stuk Senaat*, nr. 512/2, 1980-1981, p. 19).

Bovendien zijn sedert 1984 verscheidene voorzitters van rechtbanken van eerste aanleg, rechtsprekende in kort geding, van oordeel dat de beslissingen waarbij de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris weigert aan een vreemdeling de hoedanigheid van vluchteling toe te kennen, niet in overeenstemming zijn met het Belgische recht, voor zover ze niet met redenen omkleed zijn overeenkomstig artikel 62 van de wet van 15 december 1980.

Zulks is de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties niet onbekend. Daarom heeft hij gevraagd te worden ontheven van de opdracht die hem in 1954 toevertrouwd was en hij heeft voorgesteld dat ze voortaan door de Belgische Staat zou worden overgenomen.

Die overname wordt gerealiseerd in het tweede gedeelte van het ontwerp en daartoe wordt een procedure tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling georganiseerd die aan de betrokkenen alle waarborgen biedt inzake rechten van verdediging, motivering en hoger beroep.

Wat zijn de grondbeginselen van die hervorming?

In de eerste plaats wordt een administratieve overheid opgericht, « Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen » genaamd, die uit een budgettair oogpunt van het Ministerie van Justitie afhangt. Die instelling wordt geleid door een commissaris-generaal, die wordt bijgestaan door twee adjuncten, en zij heeft autonome beslissingsmacht.

Die instelling is bevoegd om de hoedanigheid van vluchteling toe te kennen, te weigeren, te bevestigen, ongedaan te maken of in te trekken.

décisions prises en application de l'article 52 en projet, il devrait l'indiquer de manière expresse. »

C'est ce que fait l'article 7 du projet.

9. Dans certains cas limitativement énumérés (possession d'un titre de transport à destination d'un pays tiers, renvoi ou expulsion préalables, résidence de plus de trois mois dans un ou plusieurs pays tiers), le projet donne enfin au délégué du Ministre de la Justice le pouvoir de prendre les décisions de refus d'entrée, de séjour ou d'établissement. Pour ce faire, le délégué doit toutefois avoir obtenu au préalable l'avis favorable du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou d'un de ses adjoints, autorités nouvelles que le projet tend à instituer, ce qui va être précisé dans la suite de cet exposé. En cas d'avis défavorable du Commissaire général ou de son adjoint, la décision ne peut être prise que par le Ministre de la Justice, ainsi que dans les hypothèses de la menace à l'ordre public ou à la sécurité nationale et des demandes manifestement fondées sur des motifs étrangers à l'asile.

∴

La Belgique est le seul Etat au monde où la qualité de réfugié est reconnue, non par une autorité nationale, mais par le représentant du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés. Depuis 1954, cette autorité internationale s'est acquittée de cette délicate mission dans des conditions dont les pouvoirs publics belges et les œuvres d'assistance aux réfugiés n'ont eu qu'à se féliciter.

Toutefois, en 1980, à l'occasion de l'examen du projet de loi sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, la Commission de la Justice du Sénat a estimé que la délégation au représentant du Haut Commissaire devait être « subordonnée aux garanties assurées par le droit belge en matière de droit de défense, de motivation et de recours » (*Doc. parl.*, Sénat, 1980-1981, n° 512/2, p. 19).

En outre, depuis 1984, plusieurs présidents de tribunaux de première instance, statuant en référé, estiment que les décisions par lesquelles le représentant du Haut Commissaire refuse de reconnaître la qualité de réfugié à un étranger, ne sont pas conformes au droit belge dans la mesure où elles ne sont pas motivées conformément à l'article 62 de la loi du 15 décembre 1980.

Informé de ces exigences, le Haut Commissaire des Nations unies a demandé à être déchargé de la mission qui lui avait été confiée en 1954 et a suggéré que celle-ci soit reprise désormais par l'Etat belge.

Suite à cette demande et en vue d'accélérer la procédure, la deuxième partie du projet réalise cette reprise et organise à cet effet une procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié qui assure aux intéressés toutes les garanties en matière de droits de la défense, de motivation et de recours.

Quels sont les éléments fondamentaux de cette réforme?

En première instance, il est créé une autorité administrative, appelée « Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides », qui est rattachée budgétairement au Ministère de la Justice. Cet organisme est dirigé par un commissaire général, assisté de deux adjoints, et jouit de l'autonomie de décision.

Cet organisme est compétent pour reconnaître, refuser, confirmer, infirmer ou retirer la qualité de réfugié.

Alleen negatieve beslissingen worden met redenen omkleed, doch alle beslissingen zijn vatbaar voor schorsend beroep bij een administratief gerecht, met name de « Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen ».

Die commissie bevat ten minste twee kamers, een Nederlandse en een Franse. Elk kamer bestaat uit vier leden : een magistraat in werkelijke dienst, die het voorzitterschap waarneemt, een advocaat, alsmede een ambtenaar van het Ministerie van Justitie en een ambtenaar van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, die beiden in een zelfstandige positie zitting hebben. Bij staking is de stem van de voorzitter beslissend.

De beslissingen van de commissie worden met redenen omkleed en zijn vatbaar voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State. Dat beroep is niet schorsend.

Naast zijn algemene opdracht op het stuk van de bescherming van de vluchtelingen, is de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties in België betrokken bij de twee niveaus van de procedure : hij kan samenwerken met het Commissariaat-generaal en op eigen verzoek of op verzoek van één der partijen, dan wel ambtshalve door de Beroepscommissie gehoord worden. In dat verband verklaart de Minister van Justitie dat hij, ingevolge een onderhoud dat hij heeft gehad met de Hoge Commissaris, er zich niet zal tegen verzetten dat deze laatste lid is van de Beroepscommissie met raadgevende stem, overeenkomstig de door hem uitgesproken wens.

Ter vergadering van 21 november 1986 heeft de Ministerraad zijn goedkeuring gehecht aan het door de Minister van Justitie gedane voorstel om de procedure inzake de oprichting van de personeelsformatie en de aanwerving van het personeel van de beide nieuwe instellingen te bespoedigen. Volgens het vastgestelde tijdschema zouden beide procedures tegen 18 december van dit jaar afgerond moeten zijn.

Ten slotte biedt het ontwerp overeenkomstig het advies van de Raad van State de vreemdeling de mogelijkheid om aan de Minister van Justitie te vragen te worden gelijkgesteld met de vluchteling.

..

Het derde deel van het ontwerp heeft tot doel te verhinderen dat clandestiene vreemdelingen of kandidaat-vluchtelingen die niet beantwoorden aan de criteria van het Verdrag van Genève, België zouden binnenkomen.

Daartoe is het noodzakelijk dat iedere openbare of particuliere vervoerder te lucht of ter zee erop toeziet dat zijn passagiers in het bezit zijn van de stukken die vereist zijn om België of een ander land binnen te komen. Zoniet zal hij strafbaar zijn met een strafrechtelijke geldboete. Om de betaling van die geldboeten te waarborgen wordt een procedure van verplichte consignatie van een geldsom, gelijk aan het bedrag van de boete, ingevoerd. Wordt die consignatie geweigerd, dan bepaalt het ontwerp dat het vliegtuig of het schip in beslag wordt genomen.

Ten slotte zijn alle openbare en particuliere vervoerders, ongeacht het gebruikte vervoermiddel, verplicht de betreffende passagiers weer op te nemen en zij zijn samen met de betrokkenen hoofdelijk aansprakelijk voor alle kosten die door hun aanwezigheid aan de grens of in het Rijk teweeggebracht zijn.

## II. — EXTRA-PARLEMENTAIRE MEDEWERKING (Artikel 23, 1<sup>o</sup> van het Reglement van de Kamer)

De Commissie heeft eenparig besloten de heer Moussalli, vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris der Verenigde Naties voor de Vluchtelingen, te horen (cf. punt A hieronder). Na

Seules les décisions négatives sont motivées, mais toutes peuvent donner lieu à un recours suspensif auprès d'une juridiction administrative, la « Commission permanente de recours des réfugiés ».

Cette commission comprend au moins deux chambres, l'une française, l'autre néerlandaise. Chaque chambre se compose de quatre membres : un magistrat effectif, qui en assume la présidence, un avocat, ainsi qu'un fonctionnaire du Ministère de la Justice et un fonctionnaire du Ministère des Affaires étrangères, siégeant tous deux à titre indépendant. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Les décisions de la commission sont motivées et peuvent donner lieu à un recours en annulation, qui n'est pas suspensif, devant le Conseil d'Etat.

Outre sa mission générale de protection à l'égard des réfugiés, le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations unies est associé aux deux niveaux de la procédure : il peut collaborer avec le Commissariat général et être entendu par la Commission de recours, soit à sa demande ou à celle d'une partie, soit d'office par la Commission. A cet égard, suite à une entrevue qu'il a eue avec le Haut Commissaire, le Ministre de la Justice déclare qu'il ne s'opposerait pas à ce qu'il soit membre de la Commission des recours avec voix consultative, ainsi qu'il l'a souhaité.

Lors de sa séance du 21 novembre 1986, le Conseil des Ministres a approuvé la proposition que le Ministre de la Justice a faite en vue d'accélérer la procédure de création du cadre et du recrutement du personnel des deux nouveaux organismes. Selon le calendrier fixé, ces procédures devraient être terminées pour le 18 décembre de cette année.

Enfin, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, le projet maintient la possibilité pour l'étranger de demander au Ministre de la Justice à être assimilé au réfugié.

..

L'objectif de la troisième partie du projet consiste à empêcher l'entrée en Belgique des étrangers clandestins ou des candidats réfugiés qui ne répondent pas aux critères de la Convention de Genève.

A cet effet, il faut exiger de tout transporteur aérien ou maritime, public ou privé, qu'il veille à ce que ses passagers soient munis des documents requis pour entrer en Belgique ou dans un pays tiers, à défaut de quoi il sera passible d'une amende pénale. Il va de soi que ce transporteur ne peut se voir infliger une telle amende si l'étranger dépourvu des documents requis se déclare réfugié et est autorisé à entrer dans le Royaume à ce titre. Au surplus, afin de garantir le paiement de ces amendes, il est instauré une procédure obligatoire de consignation d'une somme d'argent équivalente au montant de l'amende. En cas de refus de consignation, le projet prévoit la saisie de l'aéronef ou du navire.

Enfin, tous les transporteurs publics ou privés, et ce quel que soit le moyen de transport utilisé, sont tenus de reprendre ce passager qui n'a pas pu rester sur le territoire et de supporter, solidairement avec lui, tous les frais engendrés par sa présence à la frontière ou dans le Royaume.

## II. — COLLABORATION EXTRA-PARLEMENTAIRE (Article 23, 1<sup>o</sup> du Règlement de la Chambre)

La commission a décidé à l'unanimité d'entendre M. Moussalli, représentant du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés (cf. infra, point A). A la suite de cette première

afloop van die eerste hoorzitting heeft zij zich beraden over de noodzakelijkheid om andere personen of verenigingen te horen (cf. punt B hieronder).

**A. — Hoorzitting van de heer Moussalli,  
vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris  
van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen**

Het eerste gedeelte van de uiteenzetting van de heer Moussalli is gewijd aan de ontwikkeling van het asielrecht, terwijl het tweede gedeelte suggesties bevat van de heer Moussalli aangaande het wetsontwerp. Die suggesties geven het standpunt van de Hoge Commissaris weer over sommige bepalingen van dat wetsontwerp en ze steunen op de aanbevelingen die het Uitvoerende Comité van het Hoog Commissariaat heeft geformuleerd in verband met het beleid dat inzake vluchtelingen moet worden gevoerd. Die commentaar en aanbevelingen op het wetsontwerp werden overigens in de vorm van een memorandum formeel aan de Minister van Justitie bezorgd (zie bijlage 4).

**1. Ontwikkeling van het asielrecht**

Het begrip asiel is een oud en universeel begrip, aangezien het in alle culturen heeft bestaan sinds de mens in gemeenschap leeft. Vooral in het Westen kwam het tot ontwikkeling, maar de beginselen die er werden uitgewerkt worden in diverse streken van de wereld in acht genomen. Na de Tweede Wereldoorlog en vooral wegens de gevolgen ervan werd een regeling uitgewerkt via het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 om de vluchtelingen te beschermen die het slachtoffer waren van politieke omwentelingen in hun land en om hun opvang en hun integratie in West-Europa of elders veilig te stellen.

Thans ligt de toestand van de vluchtelingen in de wereld anders dan in 1951. Politieke conflicten en omwentelingen volgen zich in verschillende regionen op. Het aantal vluchtelingen die zich in Europa wensen te vestigen omdat zij in hun land van herkomst geen oplossing vinden, neemt alsmaar toe. Het gaat om vluchtelingen van de derde wereld voor wie in het algemeen de oplossing niet meer, zoals voor de Europese vluchtelingen, bestaat in een definitieve integratie in hun nieuwe gastland; veeleer is het in het merendeel van de gevallen een tijdelijke oplossing hen voorlopig op te vangen en te hopen dat zij ooit hun vurige wens verwezenlijkt zullen zien om terug huiswaarts te kunnen keren.

Daarnaast is er een grote vluchtelingenstroom van mensen die de armoede of de honger ontvluchten en oceanen of continenten oversteken om in de geïndustrialiseerde landen bestaansmiddelen te gaan zoeken. Het zijn geen vluchtelingen in de echte zin van het woord omdat niets, tenzij de armoede of de werkloosheid, hen belet terug te keren om in vrede in hun land te gaan leven. Vaak om de immigratiewetten te omzeilen vragen dergelijke personen om asiel en trachten ze uit de onthaalregeling voor asielaanvragers profijt te trekken.

Verschillende geïndustrialiseerde, en met name Europese landen, hebben het dan ook nodig geoordeeld hun opvangstructuren voor vreemdelingen en hun wetten op het asiel te herwerken. Het Hoog Commissariaat vreest dat sommige van die maatregelen op intimidatie neerkomen, zodat het asielrecht wordt uitgehold.

Om een humanitaire aanpak te vrijwaren, beveelt het Commissariaat aan dat een oplossing wordt gezocht in gemeen overleg tussen de betrokken landen en het Hoog Commissariaat zelf, en wel op drie vlakken, het nationale, het gewestelijke en het extragewestelijke. Het is er zich weliswaar van bewust dat er misbruiken bestaan — in België zijn bijna 60 % van degenen die het land binnenkomen geen vluchtelingen — die tot gevoelens van vreemdelingenhaat kunnen leiden, maar het acht het mogelijk een regeling in te voeren die snel en rechtvaardig is, die voldoende waarborgen biedt aan de vluchtelingen en die rekening houdt met de rechtmatige belangen van de Staten.

audition, elle s'est prononcée sur la nécessité d'entendre d'autres personnes ou associations (cf. infra, point B).

**A. — Audition de M. Moussalli,  
délégué du Haut Commissaire  
des Nations unies pour les Réfugiés**

La première partie de l'exposé de M. Moussalli est consacrée à l'évolution du droit d'asile, la seconde fait état de suggestions émises par M. Moussalli concernant le projet de loi, suggestions qui reflètent le point de vue du Haut Commissariat quant à certaines dispositions de ce projet de loi et qui tiennent compte des recommandations formulées par le Comité exécutif du Haut Commissariat quant à la politique à suivre à l'égard des réfugiés. Ces commentaires et suggestions sur le projet de loi ont par ailleurs été formellement transmis au Ministre de la Justice sous forme d'aide-mémoire (voir annexe 4).

**1. Evolution du droit d'asile**

Le concept de l'asile est un concept ancien et universel puisqu'il existe dans toutes les cultures depuis que l'homme vit en société. S'il a surtout connu son essor en Occident, les principes qui y ont été élaborés sont respectés dans diverses régions du monde. Après la Deuxième Guerre mondiale et suite aux conséquences de celle-ci, un système a été mis en place par le biais de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 en vue de protéger les réfugiés victimes des bouleversements politiques dans leur pays et d'assurer leur accueil et leur intégration en Europe occidentale et ailleurs.

Actuellement, les situations des réfugiés dans le monde sont différentes de celles qui prévalaient en 1951. Les conflits et les bouleversements politiques se sont multipliés dans différentes régions. Le nombre des réfugiés qui souhaitent s'installer en Europe parce qu'ils ne trouvent pas de solution dans leur région d'origine s'accroît. Il s'agit de réfugiés du tiers monde pour lesquels en général la solution ne réside plus, comme pour les réfugiés européens, dans une intégration définitive dans leur nouveau pays d'accueil; la solution, temporaire, consiste plutôt, dans la plupart des cas, à leur offrir un accueil provisoire en espérant qu'ils puissent un jour réaliser leur vif désir de pouvoir rentrer chez eux.

Parallèlement à ce phénomène on assiste également à des flux migratoires importants de personnes qui fuient la misère ou la famine et traversent océans ou continents pour chercher dans les pays industrialisés de quoi vivre. Ce ne sont pas des réfugiés en ce sens que rien, si ce n'est la misère ou le chômage, ne les empêche de retourner vivre en paix dans leur pays. Souvent pour contourner les lois sur l'immigration, ces personnes demandent l'asile et essaient de profiter de tout le dispositif d'accueil mis en place pour les demandeurs d'asile.

Différents pays industrialisés, et notamment européens, ont estimé dès lors nécessaire de revoir leurs structures d'accueil des étrangers et leur législation sur l'asile. Le Haut Commissariat craint que certaines de ces mesures ne créent des conditions de dissuasion telles que le droit d'asile soit vidé de son contenu.

Afin de conserver une approche humanitaire, il recommande une approche concertée entre les pays concernés et le Haut Commissariat, sur trois plans, national, régional et extra-régional. S'il est conscient qu'il existe des abus — en Belgique près de 60 % de ceux qui arrivent ne sont pas des réfugiés — susceptibles de faire naître des sentiments xénophobes, il estime qu'il est possible de mettre en place un système à la fois rapide et juste, qui offre suffisamment de garanties aux réfugiés et qui tienne compte des préoccupations légitimes des Etats.



## 2. Aanbevelingen van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties

### a) PROCEDURE VOOR DE ERKENNING ALS VLUCHTELING

Het Hoog Commissariaat wenst dat de asielaanvragen van de kandidaat-vluchtelingen worden onderzocht door een centrale instelling die niet afhangt van de uitvoerende macht en die over het nodige gezag beschikt om zelf een beslissing te nemen.

Wanneer de openbare orde wordt bedreigd of wanneer de asielaanvraag klaarblijkelijk onrechtmatig is, zou de aanvraag volgens een zeer snelle procedure kunnen worden onderzocht, maar toch zou het onderzoek onder de verantwoordelijkheid moeten blijven van de instelling die de hoedanigheid van vluchteling vaststelt, en niet van de uitvoerende macht.

Volgens het Hoog Commissariaat verdient het tevens aanbeveling dat tegen afwijzende uitspraken beroep kan worden ingesteld bij een andere instantie dan die welke in de eerste plaats uitspraak heeft gedaan. De Hoge Commissaris verheugt er zich dan ook over dat het wetsontwerp de instelling voorstelt van een centraal lichaam, met name het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, en van een Vaste Beroepscommissie; hij hoopt stellig dat die twee lichamen alle middelen krijgen die ze nodig hebben om hun taak onverkort uit te voeren en dat ze gevrijwaard blijven voor politieke verschuivingen en diverse vormen van pressie.

België heeft sinds 1954 aan het Hoog Commissariaat de bevoegdheid overgedragen om uitspraak te doen over de vraag of de erkenning als vluchteling gegrond is, maar het Commissariaat vraagt al 15 jaar om van die taak te worden ontheven. Aangezien het Commissariaat in de eerste plaats een humanitaire instelling is, vreest het dat anderen zijn taak als een politieke verantwoordelijkheid zouden kunnen aanmerken; de status van vluchteling wordt immers erkend aan de hand van een onderzoek naar de situatie die zich in het land van herkomst van de vluchteling voordoet.

Het Commissariaat betreurt eveneens dat, in tegenstelling tot wat het overal elders heeft aanbevolen, de asielaanvrager in België geen enkel rechtsmiddel kan aanwenden tegen de beslissing tot weigering. Het Hoog Commissariaat wil graag meewerken met en zijn ervaring ter beschikking stellen van het op te richten Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen en is vanzelfsprekend bereid ten volle met dit lichaam samen te werken. Het Hoog Commissariaat wenst tevens als ambtshalve lid met raadgevende stem deel te nemen aan de werkzaamheden van de aangekondigde Beroepscommissie.

### b) BEGINSEL VAN HET TERUGLEIDINGSVERBOD

Een van de grondbeginselen van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 is het beginsel dat de vluchtelingen niet mogen worden teruggeleid. « Geen der Verdragsluitende Staten zal, op welke wijze ook, een vluchteling uitzetten of terugleiden naar de grenzen van een grondgebied waar zijn leven of vrijheid bedreigd zou worden op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een sociale groep of zijn politieke overtuiging » (art. 33).

Ook al betwisten sommigen dat het hier een internationaal verbindend rechtsbeginsel betreft, toch is het Hoog Commissariaat van mening dat dit een fundamenteel beginsel is van internationaal recht, dat toepasselijk is op alle landen, ook op diegene die het Verdrag van 1951 niet hebben ondertekend, en a fortiori ten volle toepasselijk op de Verdragsluitende Staten.

Aan dit punt behoort bijzondere aandacht te worden besteed tijdens het onderzoek van het wetsontwerp. Met name moet worden voorkomen dat aan de grensoverheid die de toelating tot het grondgebied van de asielaanvragers moet controleren, discretionaire macht wordt verleend. Het Hoog Commissariaat is zich ervan bewust dat er onofficiële kanalen bestaan waarlangs de vluchtelingen binnenstromen en dat de zee- en luchtvervoerders

## 2. Recommandations du Haut Commissariat des Nations unies

### a) PROCEDURE DE RECONNAISSANCE DE LA QUALITE DE REFUGIE

Le Haut Commissariat souhaite que les demandes d'asile émises par les candidats-réfugiés soient examinées par un organisme central, indépendant du pouvoir exécutif, et ayant toute l'autorité nécessaire pour trancher seul.

Lorsque l'ordre public est menacé ou que la demande d'asile est manifestement abusive, la demande pourrait être examinée selon une procédure très rapide mais son examen devrait néanmoins rester de la responsabilité de l'organisme qui détermine la qualité de réfugié et non du pouvoir exécutif.

Le Haut Commissariat recommande également qu'il soit possible de faire appel des décisions négatives auprès d'une instance autre que celle qui aura statué au premier degré. Le Haut Commissaire se félicite donc de la proposition du projet de loi prévoyant la création d'un organisme central, le Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides et d'une Commission de Recours; il exprime le vif espoir que ces deux organismes soient dotés de tous les moyens nécessaires à l'exercice de leur responsabilité, à l'abri des fluctuations politiques et des pressions diverses.

Depuis 1954, la Belgique a délégué au Haut Commissariat le pouvoir de statuer sur le bien-fondé de la reconnaissance de la qualité de réfugié, mais depuis près de 15 ans celui-ci a inlassablement émis le souhait d'être déchargé de cette tâche. Il estime en effet qu'étant un organisme humanitaire, cette tâche pouvait être perçue par d'autres comme une responsabilité politique, puisque la reconnaissance du statut de réfugié se fait à partir de l'examen d'une situation dans le pays d'origine du réfugié.

Il regrette également que, contrairement à ce qu'il recommande partout ailleurs, le demandeur d'asile en Belgique ne dispose d'aucune voie de recours contre la décision de refus. Le Haut Commissariat désire vivement apporter son concours et son expérience aux activités du prochain Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides et sera évidemment prêt à collaborer pleinement avec lui. Le Haut Commissariat souhaite également participer aux travaux de la Commission de Recours prévue en tant que membre *ex officio* avec voix consultative.

### b) PRINCIPE DE NON-REFOULEMENT

Un des principes fondamentaux de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 est celui du non-refoulement. « Un Etat contractant ne peut expulser ou refouler de quelque manière que ce soit, un réfugié sur les frontières des territoires où sa vie ou sa liberté serait menacée en raison de sa race, sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques » (art. 33).

Même si certains contestent le fait qu'il s'agisse d'un principe de droit international à caractère obligatoire, le Haut Commissariat estime que ce principe est un principe fondamental du droit international applicable à tout pays, même non signataire de la Convention de 1951 et, a fortiori, pleinement applicable aux Etats contractants.

C'est un point sur lequel il faudrait particulièrement veiller lors de l'examen du projet de loi. Il faudrait notamment éviter qu'un pouvoir discrétionnaire ne soit laissé aux autorités des frontières chargées de contrôler l'admission sur le territoire des demandeurs d'asile. Si le Haut Commissariat est conscient de l'existence de filières et du fait que les transporteurs maritimes ou aériens participent à celles-ci, il estime que tout doit être mis en œuvre

daaraan hun medewerking verlenen. Het is dan ook van oordeel dat alles in het werk moet worden gesteld om diegenen te straffen die de vluchtelingen op misdadige wijze uitbuiten, maar dat de vluchtelingen zelf niet mogen worden gestraft.

..

Vóór hij zijn uiteenzetting besluit, beklemtoont *de heer Moussalli* dat de Regering in haar wetsontwerp zou moeten bepalen dat, zodra de wet in werking treedt, de hangende zaken worden overgedragen aan de nieuwe overheid die bij het ontwerp wordt ingesteld. Men moet immers vermijden dat de talrijke zaken die nog niet zijn afgehandeld doordat er zoveel vluchtelingen toestromen of nog doordat het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen over onvoldoende middelen beschikt, een verschillende behandeling krijgen.

Tot besluit spreekt *de heer Moussalli* de hoop uit dat de nieuwe regeling past in de traditie van gastvrijheid en edelmoedigheid die door België steeds in ere is gehouden.

### 3. Bespreking

#### a) ASIELRECHT

*De Vice-Eerste Minister* stelt vast dat het door *de heer Moussalli* aangehaald voorbeeld van overzeese vluchtelingen, dat is van de vluchtelingen uit Zuidoost-Azië, voor wie een gezamenlijke beslissing was getroffen en quota's waren vastgesteld per land. Op dit ogenblik hebben we evenwel te maken met de niet-geprogrammeerde aankomst van vluchtelingen uit de derde wereld, waarvoor er geen gezamenlijke beslissing bestaat, behalve dan die van de Ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken van 20 oktober 1986 tot oprichting van een werkgroep.

*De heer Moussalli* onderstreept dat er voor de Zuidoost-aziatische vluchtelingen inderdaad een selectieprocedure bestaat in de landen van die regio. Maar hoewel dat een nuttig hulpmiddel is, mag niet uit het oog worden verloren dat de grondslag van het asielrecht hierin bestaat dat het onthaal mogelijk wordt gemaakt van allen die vluchten voor vervolging en aan de grens asiel komen vragen. Het asielrecht mag zeker niet op losse schroeven worden gezet, omdat een kandidaat-vluchteling uit de derde wereld niet in zijn eigen overzeese regio is geselecteerd.

Verscheidene leden vragen aan de hand van welke criteria de politieke vluchtelingen van de economische vluchtelingen kunnen worden onderscheiden. Zelfs indien zij niet worden vervolgd, kan het voor zogenaamde economische vluchtelingen onmogelijk zijn om in hun land te blijven wonen. In eenzelfde gedachtengang wordt gevraagd of de loutere verklaring van de vluchteling volstaat om hem de hoedanigheid van politieke vluchteling toe te kennen.

Afgezien van het probleem van het onderscheid tussen politieke en economische vluchtelingen, willen de leden weten welke houding de Verenigde Naties aannemen ten opzichte van economische vluchtelingen.

*De heer Moussalli* verklaart dat de bepaling van een politiek vluchteling op twee elementen berust, een objectief element, met name het feit dat de vluchteling inlichtingen moet leveren tot staving van zijn vrees voor vervolging in zijn land van herkomst, en een subjectief element, met name zijn vrees zelf. Iemand met enige ervaring (kennis van de algemene politieke toestand en van die van het land van herkomst in het bijzonder, gewoonte om met vluchtelingen om te gaan) is in staat uit te maken of de vluchteling de waarheid spreekt.

Maar *de heer Moussalli* benadrukt ook dat politiek en economie vaak nauw met elkaar verweven zijn. Op het eerste gezicht denkt men soms dat iemand om economische redenen gevlucht is, maar in werkelijkheid is zijn economische toestand vaak het gevolg van rechtstreekse politieke druk die hem het leven onmogelijk maakt. Dat is bijvoorbeeld het geval wanneer iemand geen

pour sanctionner ceux qui exploitent les réfugiés, de façon criminelle, sans pour autant pénaliser les réfugiés eux-mêmes.

..

Avant de conclure son exposé, *M. Moussalli* souligne que le projet de loi déposé par le Gouvernement devrait prévoir qu'à dater de l'entrée en vigueur de la loi, les cas en suspens seront transmis à la nouvelle autorité créée par le projet. Il faut en effet éviter que les nombreux cas non encore résolus en raison, d'une part, de l'afflux des réfugiés et, d'autre part, du manque de moyens du Haut Commissariat des Nations unies ne soient traités différemment.

*M. Moussalli* conclut en émettant l'espoir que le nouveau système soit digne de la tradition d'accueil et de générosité qui a jusqu'à présent caractérisé la Belgique.

### 3. Discussion

#### a) DROIT D'ASILE

*Le Vice-Premier Ministre* constate que l'exemple cité par *M. Moussalli*, de réfugiés provenant d'outre-mer est celui des réfugiés indochinois, pour lesquels une décision concertée avait été prise et des quotas avaient été fixés par pays. Actuellement on se trouve face à des arrivages non programmés de réfugiés provenant de différents pays du tiers monde à l'égard desquels il n'y a aucune décision concertée si ce n'est la décision des Ministres de la Justice et de l'Intérieur du 20 octobre 1986 de créer un groupe de travail.

*M. Moussalli* souligne qu'il est exact que pour les réfugiés indochinois il y a une procédure de sélection dans les pays de la région. S'il s'agit là d'une forme d'aide utile, le fondement essentiel du droit d'asile est toutefois de permettre d'accueillir toute personne qui fuit la persécution et se présente à une frontière pour demander l'asile. Il ne faudrait évidemment pas remettre en question le droit d'asile parce qu'un candidat réfugié, originaire du tiers monde, n'a pas été sélectionné outre-mer.

Plusieurs membres posent la question de savoir quels sont les critères qui permettent de distinguer les réfugiés politiques et les réfugiés économiques. Des réfugiés qualifiés d'économiques peuvent néanmoins être incapables de vivre dans leur pays d'origine même s'ils n'y sont pas persécutés. Est-ce que la seule déclaration du réfugié suffit pour lui accorder la qualité de réfugié politique ?

Abstraction faite de la question de la distinction entre réfugié politique et économique, ils souhaitent savoir quelle est l'attitude des Nations Unies à l'égard des réfugiés économiques.

*M. Moussalli* déclare que la définition d'un réfugié politique repose sur deux éléments : un élément objectif, à savoir le fait que le réfugié fournit des informations susceptibles de justifier sa crainte d'être persécuté dans son pays d'origine, et un élément subjectif, à savoir la crainte elle-même. Il est possible, dans la mesure où l'on dispose d'une certaine expérience (connaissance de la situation politique en général et de celle du pays d'origine en particulier, habitude de parler aux réfugiés) de savoir si le réfugié dit la vérité.

Mais *M. Moussalli* souligne que, souvent, le politique et l'économique sont étroitement liés. A première vue, l'on croirait qu'une personne a fui pour des raisons économiques, mais en réalité, sa situation économique est le fait de pressions politiques directes qui lui rendent la vie intolérable. Il en est ainsi, par exemple, lorsqu'une personne ne peut trouver de travail, ou de

werk noch onderdak vindt en zijn kinderen niet naar school of naar de universiteit kan sturen, omdat de overheid van zijn land of zijn wijk hem tot elke prijs wil straffen voor zijn politieke opvattingen of gedrag.

Hij merkt op dat het begrip economische vluchteling soms als voorwendsel dient om iemand de hoedanigheid van vluchteling te weigeren.

#### b) ONTHAAL- EN ERKENNINGSPROCEDURE

*De Vice-Eerste Minister* vraagt of de snelheid van de procedure mag variëren naargelang het gaat om onthaal, ontvankelijkheid of erkenning. Voorts veronderstelt hij dat, wanneer de vertegenwoordiger van het Hoog Commissariaat stelt dat over de toelating aan de grens niet door de grensoverheid mag worden beslist, hij niet doelt op het Regeringslid dat bevoegd is voor de grenspolitie.

*Mevr. Spaak* onderstreept dat een onthaal- en erkenningsprocedure moet worden ingericht, die niet afhangt van de uitvoerende macht.

*Mevr. Goor-Eyben* vraagt zich af of het terugleidingsverbod niet beter zou worden nageleefd indien in de luchthavens een onthaalstructuur zou bestaan. Bestaat een dergelijke structuur niet in andere landen?

*De Voorzitter* onderstreept de noodzaak van een snelle procedure, en ondervraagt de vertegenwoordiger van het Hoog Commissariaat over de manier waarop dat te verzoenen is met de billijkheidsvereiste.

*De heer Moussalli* antwoordt dat op de luchthavens van sommige buurlanden onthaalstructuren voorhanden zijn om de aanvragen snel te kunnen onderzoeken. Ofschoon hij een spoedprocedure mogelijk acht, is hij toch de mening toegedaan dat de beslissing om het asielerzoek in te willigen of te weigeren moet berusten bij een centrale instelling die bevoegd is om de hoedanigheid van vluchteling vast te stellen en die los moet staan van de uitvoerende macht en van iedere politieke druk. Bovendien zou men tegen een afwijzende beslissing moeten kunnen opkomen, eventueel door een beroep op de rechtbank.

In verband met de rechtsmiddelen vraagt *de Vice-Eerste Minister* zich af of de heer Moussalli met de woorden « beroep op de rechtbank » niet op om het even welke vorm van beroep in rechte doelt. In België zijn er naast de rechtbanken die deel uitmaken van de rechterlijke macht, nog andere autoriteiten met juridictionele bevoegdheid, zelfs al behoren zij niet tot de rechterlijke macht. *De heer Moussalli* is het eens met een versnelde procedure die de mogelijkheid biedt een beroep op de rechtbank te doen.

#### c) DE AANSPRAKELIJKHEID VAN DE VERVOERDERS

*De Vice-Eerste Minister* wijst erop dat het systeem van straffen waarin het wetsontwerp ten aanzien van de vervoerders voorziet, ook in andere landen zoals in Canada en in de Bondsrepubliek Duitsland bestaat. Hij wenst te vernemen of het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties ten aanzien van die landen maatregelen heeft genomen.

*De heer Moureaux* wil graag vernemen wat de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen denkt van een regeling die alleen in straffen voorziet voor vervoerders die op systematische wijze vluchtlijnen organiseren.

*De heer Moussalli* deelt de mening van de voorzitter, dat de overwogen formule algemeen noch lineair mag zijn. Vervoerders die de asielaanvragers die op zoek zijn naar een toevluchtsoord wetens en willens wederrechtelijk uitbuiten, moeten worden gestraft. Maar zij mogen niet worden gestraft als de passagier als vluchteling erkend wordt. Het ligt voor de hand dat het slachtoffer van die uitbuiting in geen geval mag worden gestraft.

logement, ou envoyer ses enfants à l'école ou à l'université, parce que les autorités de son pays ou de son quartier s'acharnent à la punir pour ses opinions ou son comportement politiques.

Il constate que le recours au concept de réfugié économique est parfois utilisé comme prétexte pour refuser la qualité de réfugié.

#### b) PROCEDURE D'ACCUEIL ET DE RECONNAISSANCE

*Le Vice-Premier Ministre* se demande si la rapidité de la procédure peut varier selon qu'il s'agit de l'accueil, de la recevabilité ou de la reconnaissance. Il suppose, en outre, que lorsque le représentant du Haut Commissariat déclare que l'admission aux frontières ne peut être décidée par les autorités frontalières, il ne vise pas le membre du Gouvernement qui a la police des frontières dans ses attributions.

*Mme Spaak* souligne la nécessité d'organiser une procédure d'accueil et de reconnaissance indépendante du pouvoir exécutif.

*Mme Goor-Eyben* se demande si pour assurer le respect du non-refoulement, une structure d'accueil ne peut être prévue dans les aéroports. Une telle structure n'existe-t-elle pas dans d'autres pays?

Tout en soulignant la nécessité d'une procédure rapide, *le Président* interroge le représentant du Haut Commissariat sur les moyens qui permettraient de concilier cette exigence avec celle de l'équité.

*M. Moussalli* répond que certains pays voisins ont mis en place des structures d'accueil à l'aéroport qui permettent de procéder à un examen rapide des demandes. S'il estime qu'une procédure accélérée peut être prévue, il considère néanmoins que la décision d'accepter ou de refuser l'admission dans le pays du demandeur d'asile devrait être prise par l'organisme central compétent pour déterminer la qualité de réfugié, indépendamment du pouvoir exécutif et des pressions politiques. Il faudrait également prévoir une possibilité d'appel des décisions négatives éventuellement sous forme de recours judiciaire.

Quant aux voies de recours, *le Vice-Premier Ministre* se demande si *M. Moussalli* ne vise pas par les termes « recours judiciaire » toute forme de recours juridictionnel. En Belgique, il existe à côté des juridictions qui dépendent de l'ordre judiciaire, d'autres autorités qui ont la qualité de juridiction même si elles n'appartiennent pas à l'ordre judiciaire. *M. Moussalli* confirme son accord sur une procédure accélérée ouvrant une possibilité de recours judiciaire.

#### c) LA RESPONSABILITE DES TRANSPORTEURS

*Le Vice-Premier Ministre* souligne que le système de sanctions prévu par le projet de loi à l'égard des transporteurs existe également dans d'autres pays tels que le Canada et la République fédérale d'Allemagne. Il souhaiterait savoir si le Haut Commissariat des Nations unies a pris des mesures à l'égard de ces pays.

*M. Moureaux* voudrait connaître l'opinion du représentant du Haut Commissaire des Nations unies quant à un système qui prévoirait uniquement des sanctions à l'égard des transporteurs qui organisent systématiquement des filières.

*M. Moussalli* estime avec lui qu'il faut envisager une formule qui ne soit pas générale ni linéaire. Les transporteurs qui sciemment exploitent abusivement des demandeurs d'asile en quête d'un refuge doivent être pénalisés. En outre, ils ne peuvent l'être si le passager est reconnu réfugié. En aucun cas évidemment la victime de cette exploitation ne devrait être, elle aussi, pénalisée.



## d) DE KWESTIE VAN DE ACHTERSTAND

*De Vice-Eerste Minister* wijst erop dat de overheveling van alle nog in behandeling zijnde zaken naar het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen, dat door het ontwerp wordt ingesteld, tot gevolg zou hebben dat die nieuwe instelling bij de inwerkingtreding van de wet onmiddellijk met werk overstelpt zou zijn. Er zijn immers nog 5 600 zaken in behandeling.

*De heer Mottard* informeert naar de oorzaken van die achterstand en hij vraagt zich af of daarin nog verandering kan komen voordat de nieuwe wet in werking treedt.

*De heer Moussalli* verklaart die achterstand als volgt: enerzijds is er uiteraard het feit van de aanzienlijke stijging van het aantal asielaanvragen in 1985 en 1986, een aantal dat van circa 250 per maand begin 1984 tot bijna 1 000 per maand eind 1986 is toegenomen; anderzijds heeft de Dienst vreemdelingenzaken, die zich nog moest uitspreken over de ontvankelijkheid van een groot aantal nog in behandeling zijnde gevallen, een beroep kunnen doen op een twintigtal dienstplichtigen om alle resterende dossiers af te wikkelen en de vertegenwoordiger van het Hoog Commissariaat heeft bijgevolg in een uiterst kort tijdsbestek verscheidene duizenden gevallen zien binnenkomen.

*De heer Moussalli* heeft die uitzonderlijke toestand herhaaldelijk onder de aandacht gebracht van de Belgische autoriteiten en zulks op allerlei niveaus en hij formuleerde daarbij het verzoek dat hij voor een beperkte periode over een zeer groot aantal personeelsleden zou kunnen beschikken om die achterstand op te halen. Hij hoopt dat de commissie haar inspanningen in die zin zal voortzetten.

*De heer Moussalli* heeft er tevens op gewezen dat de vertegenwoordiging van de Verenigde Naties zich al bijna 35 jaar lang met een zeer bescheiden personeelsbezetting en met de financiële bijdrage van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen, van haar taak in België heeft gekwetend.

Ten slotte heeft hij eraan toegevoegd dat, mochten er bij de inwerkingtreding van de nieuwe wet nog dossiers zijn die de vertegenwoordiging nog niet afgewikkeld heeft, het Hoog Commissariaat voornemens is ze aan de nieuw opgerichte instelling over te zenden, want het is redelijk noch billijk dat bij de inwerkingtreding van de wet twee verschillende procedures gehanteerd worden, zoals het evenmin opgaat dat kandidaten wier aanvraag nog niet behandeld werd, geen gebruik kunnen maken van de mogelijkheden die hen door de nieuwe wet worden geboden.

*De voorzitter* dankt de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de openhartigheid en de precisie waarmee hij de soms kiese vragen heeft beantwoord.

#### B. — Vraag naar de wenselijkheid van hoorzittingen met vertegenwoordigers van verenigingen

*De heer Mottard* geeft er zich rekenschap van dat de bespreking van het wetsontwerp geen vertraging mag oplopen. Anderzijds moet er ernstig werk geleverd worden en het beroep op bepaalde extra-parlementaire medewerking kan zeer nuttig zijn.

Om beide objectieven met elkaar te verzoenen wil hij zijn voorstel beperken tot één hoorzitting met de stafhouders van de Brusselse balie. Indien nodig kan die zitting tot maximum één uur beperkt worden.

Het weigeren van die hoorzitting zou volgens hem getuigen van een misplaatst misprijzen van de Commissie van Justitie voor de Orde van de Advocaten.

*De heer Van den Bossche* is van oordeel dat het element tijd hier niet van doorslaggevend belang mag zijn. Van zijn kant vindt hij dat de stafhouders weinig representatief zijn om in naam van de hele Orde te spreken. Trouwens, de commissieleden werden in het bezit gesteld van een nota die de opmerkingen van de Brusselse balie bevat.

## d) LA QUESTION DE L'ARRIERE

*Le Vice-Premier Ministre* souligne que la solution du transfert des cas en suspens au Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides créé par le projet lors de l'entrée en vigueur de la loi provoquerait immédiatement l'engorgement de cette nouvelle autorité. Il y a, en effet, 5 600 cas en suspens.

*M. Mottard* souhaite connaître les causes de cet arriéré. Il se demande également si la situation est susceptible de s'améliorer avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

*M. Moussalli* explique cet arriéré de la façon suivante: d'une part évidemment le fait que les années 1985 et 1986 ont vu un accroissement considérable de demandeurs d'asile dont le nombre est passé d'environ 250 par mois début 1984 à près de 1 000 par mois fin 1986; d'autre part, le fait que l'Office des Etrangers, qui avait un nombre très important de cas en suspens pour l'examen de recevabilité, a pu, grâce à l'apport d'une vingtaine de miliciens mis à sa disposition, examiner tous les dossiers en suspens et la délégation a en conséquence reçu plusieurs milliers de cas en un très court laps de temps.

Devant cette situation exceptionnelle, *M. Moussalli* a attiré à plusieurs reprises l'attention des autorités belges, à plusieurs niveaux, demandant que des ressources extraordinaires en personnel soient mises à la disposition de la délégation pour une période limitée afin de résorber ce retard. Il espère que la commission soutiendra ses efforts dans ce sens.

*M. Moussalli* déclare également que la délégation s'est acquittée de cette tâche en Belgique depuis près de 35 ans avec des moyens très modestes en personnel, financé par le Haut Commissariat des Nations unies pour les Réfugiés.

Il ajoute finalement qu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, s'il y avait encore des dossiers en suspens à la délégation, le Haut Commissariat se proposait de les transmettre au nouvel organisme créé, car il n'est pas raisonnable ni juste de prévoir deux procédures à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, ni de priver les candidats dont la demande n'a pas encore été examinée, des possibilités de la nouvelle loi.

*Le président* remercie le représentant du Haut Commissaire des Nations unies pour la franchise et la précision de ses réponses à des questions parfois délicates.

#### B. — Opportunité d'entendre les représentants d'associations

*M. Mottard* comprend que la discussion du projet de loi ne souffre aucun retard. Il convient par ailleurs de fournir un travail sérieux et il peut s'avérer très utile de recourir à une collaboration extra-parlementaire.

Afin de concilier les deux objectifs, il propose d'entendre uniquement les bâtonniers du barreau de Bruxelles. Si nécessaire, cette audition pourrait être limitée à une heure.

Il estime que si elle refusait d'accorder cette audition la Commission de la Justice donnerait l'impression de vouloir ignorer l'Ordre des avocats.

*M. Van den Bossche* estime que le facteur temps ne peut être déterminant en l'occurrence. Il estime par contre que les bâtonniers n'ont pas qualité pour parler au nom de l'Ordre. Par ailleurs, les membres de la commission ont reçu une note contenant les observations du barreau de Bruxelles.

Een hoorzitting met de Orde der Advocaten vindt hij nogal gevaarlijk als precedent. De balie heeft immers in principe belang bij elk belangrijk ontwerp dat door de Commissie voor de Justitie wordt behandeld.

Persoonlijk steunt hij de aanvraag tot hoorzitting ingediend door Amnesty International, die over heel accurate politieke informatie inzake het vluchtelingenprobleem moet beschikken.

*De heer Coveliers* dringt erop aan dat indien de commissie de balie wil raadplegen, niet de stafhouders zouden worden gehoord maar wel de Nationale Orde der Advocaten, nadat deze over het ontwerp voorgaandelijk zal hebben beraadslaagd en een officieel standpunt zal hebben ingenomen. Ook hij steunt de aanvraag tot hoorzitting ingediend door Amnesty International.

*De heer Bourgeois* merkt in de eerste plaats op dat de Raad van advies voor Vreemdelingen, opgericht krachtens artikel 31 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, eerlang advies zal uitbrengen over het huidig wetsontwerp. Van deze Raad maken ook afgevaardigden van instellingen die zich bezighouden met de belangen van de vreemdelingen deel. Hoorzittingen in de Commissie van Justitie van allerlei verenigingen zouden dan ook dubbel gebruik kunnen uitmaken met de werkzaamheden van de voormelde Raad.

Wat de raadpleging van de balie betreft, vraagt hij zich af waarom men zich zou beperken tot de balie van Brussel. Indien er een hoorzitting nodig is, dan moet de commissie de Nationale Orde der Advocaten horen, nadat deze over het ontwerp voorafgaandelijk heeft gedelibereerd.

Wat Amnesty International betreft spoort hij de Commissie tot voorzichtigheid aan, gelet op het precedent.

*De heer Mottard* wijst erop dat vooral de Brusselse advocaten geconfronteerd worden met het vluchtelingenprobleem. Gelet op de reactie van meerdere collega's, gaat hij evenwel akkoord om zijn voorstel om te vormen tot een aanvraag om de Nationale Voorzitter van de Orde der Belgische advocaten te horen.

*De Vice-Eerste Minister* kant zich om een aantal redenen tegen verdere hoorzittingen. Er is vooreerst het aspect van het precedent voor andere belangrijke ontwerpen. Ook verwijst hij naar het advies dat eerstdaags zal worden uitgebracht door de Raad van advies voor Vreemdelingen, en waaraan tal van verenigingen hebben kunnen meewerken.

Wat de balie betreft, is hij van oordeel dat het probleem niet mag beperkt worden tot de Brusselse balie. Volgens hem geven de standpunten ingenomen ter gelegenheid van de recente persconferentie niet noodzakelijk de mening weer van de Nationale Orde der Belgische Advocaten.

Tevens betreurt de Vice-Eerste Minister de uitspraken gedaan door de Voorzitter van de voormelde Nationale orde, waarop hij trouwens in een brief gereageerd heeft. De Minister stelt ten slotte voor om het schriftelijk advies in te winnen van de Nationale Orde der Belgische Advocaten.

Vanuit zijn ervaring merkt *de heer Hermans* op dat het niet eenvoudig zal zijn om een unaniem advies te verkrijgen vanwege de Nationale Orde der Advocaten. Hij verwacht zich eerder aan een meerderheids- en een minderheidsnota.

∴

Tot besluit van de discussie, over de noodzaak nog andere hoorzittingen te organiseren, legt de voorzitter, conform artikel 23, 1<sup>o</sup>, van het reglement van de Kamer, vier voorstellen ter stemming:

1<sup>o</sup> het voorstel om een hoorzitting te houden met vertegenwoordigers van Amnesty International, en van andere soortgelijke verenigingen (zoals bijv. het Belgisch Comité voor hulp aan de vluchtelingen);

2<sup>o</sup> het voorstel om de Nationale Orde der Belgische Advocaten te horen;

Il estime qu'une audition de l'Ordre des avocats constituerait un dangereux précédent. Tout projet important examiné par la Commission de la Justice présente en effet en principe un rapport avec les intérêts du barreau.

L'intervenant soutient quant à lui la demande d'audition d'Amnesty International, laquelle doit posséder des informations politiques très précises quant au problème des réfugiés.

*M. Coveliers* souligne que si la commission veut consulter le barreau, elle ne devrait pas entendre les bâtonniers, mais l'Ordre national des avocats, après que celui-ci aura délibéré sur le projet et adopté une position officielle. Il appuie également la demande d'audition présentée par Amnesty International.

*M. Bourgeois* commence par faire observer que le Conseil consultatif des étrangers, créé en vertu de l'article 31 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, rendra sous peu un avis sur le projet de loi à l'examen. Ce Conseil comprend notamment des représentants d'organismes s'occupant de la défense des intérêts des étrangers. L'audition de toute une série d'associations au sein de la Commission de la Justice pourrait dès lors faire double emploi avec les travaux dudit Conseil.

En ce qui concerne la consultation du barreau, le membre se demande pourquoi on se limiterait au Barreau de Bruxelles. Si une audition s'avère nécessaire, la commission doit entendre l'Ordre national des avocats, après que celui-ci aura délibéré sur le projet.

A propos de la demande d'audition d'Amnesty International, il exhorte la commission à la prudence, vu le risque de créer un précédent.

*M. Mottard* fait observer que ce sont surtout les avocats bruxellois qui sont confrontés aux problèmes des réfugiés. Etant donné la réaction de plusieurs membres, il consent toutefois à transformer sa proposition en une demande d'audition du président national de l'Ordre des avocats de Belgique.

*Le Vice-Premier Ministre* s'oppose à ce que de nouvelles auditions aient lieu, et ce, pour plusieurs raisons. Tout d'abord, l'organisation de nouvelles auditions pourrait créer un précédent pour d'autres projets importants. Ensuite, le Ministre fait observer que le Conseil consultatif des étrangers rendra prochainement un avis à la rédaction duquel de nombreuses associations ont été associées.

En ce qui concerne le barreau, il estime que le problème ne peut pas être limité au barreau de Bruxelles. Selon lui, les points de vue qui ont été adoptés lors de la récente conférence de presse ne reflètent pas nécessairement la position de l'Ordre national des avocats de Belgique.

Le Vice-Premier Ministre déplore par ailleurs les déclarations que le président de l'Ordre national a faites et auxquelles il a d'ailleurs réagi par lettre. Enfin, le Ministre propose de demander l'avis écrit de l'Ordre national des avocats de Belgique.

*M. Hermans* fait observer que, selon lui, il ne sera pas simple d'obtenir un avis unanime de l'Ordre national des avocats. Il s'attend plutôt à ce que l'Ordre transmette une note de majorité et une note de minorité.

∴

Pour conclure cette discussion sur la nécessité d'organiser d'autres auditions, le président met aux voix quatre propositions, conformément à l'article 23, 1<sup>o</sup>, du règlement de la Chambre :

1<sup>o</sup> la proposition d'organiser une audition avec des représentants d'Amnesty international et d'autres associations similaires (telles que le Comité belge d'aide aux réfugiés);

2<sup>o</sup> la proposition d'entendre l'Ordre national des Avocats de Belgique;

3° het voorstel om de stafhouders van de Brusselse balie te horen;

4° het voorstel van de Vice-Eerste Minister om het schriftelijk advies in te winnen van de Nationale Orde der Belgische advocaten.

Het eerste voorstel, wordt verworpen met 9 tegen 7 stemmen.

Het tweede voorstel wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

Het derde voorstel wordt verworpen met 13 tegen 5 stemmen.

Het vierde voorstel wordt aangenomen met 10 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

..

Overeenkomstig de door de commissie geuite wens worden de volgende adviezen in bijlage opgenomen:

Bijlage 1. — Advies van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen (opgericht bij art. 32 van voormelde wet van 15 december 1980).

Bijlage 2. — Advies van de Studiecommissie voor de Immigratie.

Bijlage 3. — Adviezen uitgebracht door de Belgische Nationale Orde van Advocaten (in dat verband heeft de Voorzitter aan de commissie meegedeeld dat de deken van de Belgische Nationale Orde van Advocaten hem bevestigd heeft dat de door de Brusselse balies geformuleerde opmerkingen wel degelijk het standpunt van de Nationale Orde van Advocaten weergeven).

Bijlage 4. — Memorandum opgesteld door de heer Moussalli, vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen.

### III. — Algemene bespreking

#### A. De noodzaak de vluchtelinginstroom tegen te gaan

Vooraf verklaart de heer Moureaux dat ook al heeft hij een grote rol gespeeld bij de voorbereiding van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, hij zich principieel niet verzet tegen de wijziging ervan, als die noodzakelijk zou blijken te zijn.

Hij merkt op dat de explosie van het aantal vluchtelingen, zoals wij die thans kennen, al drie à vier jaar duurt. Maar het verschil met vroeger is dat er nu diverse categorieën van vluchtelingen zijn. Er zijn de vluchtelingen die persoonlijk vervolgd worden en die, zonder problemen, in elke democratisch land een toevlucht moeten kunnen vinden. Voorts zijn er de bevolkingsgroepen die in hun geheel vervolgd worden. Deze categorie doet een delicaat probleem rijzen aangezien een democratisch land die groepen moet helpen, maar niet opgewassen is tegen een zo massale toeloop. Dat probleem kan slechts helemaal worden opgelost dankzij de solidariteit tussen de democratische geïndustrialiseerde landen.

Ten slotte zijn er de individuele vluchtelingen die in hun land met ernstige economische problemen te kampen hebben (de z.g. economische vluchtelingen). Die categorie is er de oorzaak van dat de immigratie met algemene instemming vanaf 1974 een halt werd toegeroepen!

Spreker meent dat het in de huidige economische toestand onmogelijk is die beslissing te herroepen en onze grenzen opnieuw open te stellen, zo niet zullen de voorwaarden waarin dat soort van immigranten onthaald worden, zowel voor hen zelf als voor de Belgen steeds hachelijker worden. Derhalve is volgens hem thans een nieuwe wet nodig om die nieuwe vorm van verkapte immigratie in te dijken.

3° la proposition d'entendre les bâtonniers du barreau de Bruxelles;

4° la proposition du Vice-Premier Ministre de demander l'avis écrit de l'Ordre national des Avocats de Belgique.

La première proposition est rejetée par 9 voix contre 7.

La deuxième proposition est rejetée par 9 voix contre 3 et 2 abstentions.

La troisième proposition est rejetée par 13 voix contre 5.

La quatrième proposition est adoptée par 10 voix contre une et 2 abstentions.

..

Conformément au souhait exprimé par la commission, les avis suivants sont publiés en annexe:

Annexe 1. — Avis du Conseil consultatif des Etrangers (créé par l'art. 32 de la loi du 15 décembre 1980 précitée).

Annexe 2. — Avis de la Commission d'études de l'immigration.

Annexe 3. — Avis rendus par l'Ordre national des Avocats de Belgique (à cet égard le Président a informé la commission du fait que le Doyen de l'Ordre national des Avocats de Belgique lui a confirmé que les observations formulées par les barreaux de Bruxelles reflètent bien la position de l'Ordre national des Avocats).

Annexe 4. — Aide-mémoire rédigé par M. Moussalli, délégué du Haut Commissaire des Nations unies pour les Réfugiés.

### III. — Discussion générale

#### A. Nécessité de remédier à l'afflux de réfugiés

A titre préalable, M. Moureaux fait observer que même s'il a joué un rôle important dans la mise au point de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, il ne s'oppose pas par principe à sa modification, si la nécessité l'impose.

Il souligne que s'il y a actuellement une explosion numérique de réfugiés, un tel afflux date déjà de trois à quatre ans. La situation actuelle se caractérise cependant par le fait qu'il y a différentes catégories de réfugiés. Il y a ceux qui sont individuellement persécutés et que toute démocratie se doit d'accueillir sans difficultés. Il y a ensuite les groupes de population qui, dans leur ensemble, font l'objet de persécutions. Il s'agit d'une catégorie qui pose un problème plus délicat dans la mesure où un pays démocratique doit leur venir en aide mais ne peut faire face seul à des demandes massives. Ce problème ne peut être résolu pleinement que par le biais d'une solidarité entre les pays démocratiques et industrialisés.

Il y a enfin les individus qui connaissent des difficultés économiques importantes (les réfugiés dits économiques). Cette catégorie soulève en fait le problème de l'immigration qui a été arrêté en Belgique, dans le cadre d'un consensus général depuis 1974.

L'intervenant estime en effet que, dans la situation économique actuelle, il est impossible de revenir sur cette décision et d'ouvrir nos frontières sous peine d'accueillir ce type d'immigrés dans des conditions de plus en plus précaires pour eux et pour les Belges. Il est donc clair pour l'intervenant qu'une législation qui vise à enrayer cette nouvelle forme d'immigration déguisée est nécessaire pour l'instant.



Volgens de heer *Coveliers* lijkt het geen twijfel dat België tot plicht heeft de politieke vluchtelingen op te nemen. Het asielrecht bestaat in elke beschaving die een zekere graad van ontwikkeling bereikt heeft. Maar dat impliceert meteen dat België geen toegang kan verlenen aan de economische vluchtelingen wier toestand moet geregeld worden in het raam van de ontwikkelingssamenwerking. Het verheugt hem dan ook dat in het ontwerp een onderscheid wordt gemaakt tussen de diverse categorieën van vluchtelingen.

Volgens de heer *De Decker* komt het ontwerp op zijn tijd. De constante toename van het aantal kandidaat-vluchtelingen en de vermindering van het aantal erkende vluchtelingen, toont op zichzelf reeds aan dat er misbruiken bestaan. België moet zijn politiek van onthaal van asielzoekers trouw blijven, maar dit op een zo objectief mogelijke wijze. Het komt erop aan om misbruiken te voorkomen, zodat de echte politieke vluchtelingen beter beschermd worden.

Daarom kan hij zich aansluiten bij de bezorgdheid van de Vice-Eerste Minister om een aantal personen terug te kunnen zenden, wanneer blijkt dat hun aanvraag een kennelijk misbruik vormt. De verdere ontsparing van het vluchtelingenprobleem kan immers bepaalde nefaste invloeden hebben, o.m. op de sluimerende racistische gevoelens bij zekere lagen van de bevolking.

De heer *Van de Velde* is het eens met de doelstellingen van het ontwerp en meent dat zij met de huidige wet niet kunnen worden bereikt. Toch wenst hij meer informatie over de buitenlandse wetgeving en over de onlangs daarin aangebrachte wijzigingen.

De heer *Bourgeois* is verwonderd over de reacties die het ontwerp heeft uitgelokt, hoewel vele instellingen, zoals de gemeenten en de O.C.M.W.'s, wensen dat de ter zake geldende reglementering verbeterd wordt. Hij hoopt dat het wetsontwerp met de nodige sereniteit zal kunnen worden besproken.

Mevr. *Goor-Eyben* meent dat wettelijke maatregelen moeten worden genomen aangezien de wet van 15 december 1980 haar oogmerk niet bereikt. Niettemin verklaart zij dat het ontwerp de echte politieke vluchtelingen niet mag benadelen. Zij verklaart bezorgd te zijn om de procedures van beroep tegen de weigeringen om vluchtelingen te laten binnenkomen.

#### B. Draagwijdte van het wetsontwerp

De heer *Van den Bossche* stelt vast dat de Regering het omzeilen van de immigratiestop door de aanvraag van de hoedanigheid van vluchteling wil bestrijden. Ze wil hiertoe een einde maken aan de tekorten in de reglementering die tot die omzeiling leiden.

Hij hoopt echter dat het niet de bedoeling is de juridische en morele verplichtingen inzake het onthaal van vluchtelingen (vreemdelingen die beantwoorden aan de definitie van vluchteling) in steeds beperktere mate te vervullen.

Hij merkt op dat een belangrijke oorzaak door de Regering niet wordt vermeld. De behandeling van de dossiers duurt inderdaad zeer lang bij gebrek aan personeel bij de Dienst Vreemdelingenzaken en het Hoog Commissariaat voor Vluchtelingen.

Reeds begin 1983 wezen persartikels en het Belgisch Comité voor Hulp aan Vluchtelingen (hierna als B.C.H.V. afgekort) de Regering op de snelle toename van het aantal vluchtelingen. De Regering nam echter geen passende maatregelen en er ontstond een grote achterstand in de behandeling van de dossiers. In juli 1986 werden een zestal tewerkgestelde werklozen ter beschikking gesteld van het Hoog Commissariaat voor Vluchtelingen (hierna H.K.Vl.).

Ook onderstreept hij dat België sinds 1981 geen quota-vluchtelingen meer onthaalt heeft. Het betreft hier vluchtelingen (bijvoorbeeld Vietnamezen of Cambodjanen) die een inreisvisum kregen om kampen uit een buurland te verlaten en zich in België

Selon M. *Coveliers* il ne peut y avoir de discussion sur le devoir de la Belgique d'accueillir les réfugiés politiques. Le droit d'asile est un droit qui existe dans toute civilisation qui connaît un certain degré de développement. Mais il considère en même temps que la Belgique ne peut accueillir les réfugiés économiques dont la situation doit être résolue par le biais de la coopération au développement. Il se réjouit dès lors que le projet de loi établisse une distinction entre les différentes catégories de réfugiés.

M. *De Decker* estime que le projet vient à point nommé. Le fait que le nombre de réfugiés reconnus diminue alors que le nombre de candidats réfugiés est en progression constante, montre en soi qu'il y a des abus. La Belgique doit rester fidèle à sa politique d'accueil envers ceux qui cherchent asile, mais elle doit appliquer cette politique avec un maximum d'objectivité. Il convient de prévenir les abus, afin de mieux protéger les véritables réfugiés politiques.

L'intervenant partage dès lors la préoccupation du Vice-Premier Ministre quant à la possibilité de refouler les personnes dont la demande d'asile politique constitue un abus manifeste. Un dérapage encore plus important du problème des réfugiés pourrait en effet avoir des conséquences néfastes, notamment sur le racisme qui est latent parmi certaines couches de la population.

M. *Van de Velde* approuve les objectifs du projet de loi et estime qu'ils ne pourraient être atteints par le biais de la législation actuelle. Il souhaiterait cependant obtenir des informations sur les législations étrangères et sur les modifications récentes qui y ont été apportées.

M. *Bourgeois* s'étonne des réactions suscitées par le projet de loi alors que de nombreuses institutions telles que les communes et les C.P.A.S. souhaitaient disposer d'une meilleure réglementation en la matière. Il espère que le projet de loi pourra être examiné avec toute la sérénité requise.

Mme *Goor-Eyben* estime qu'il faut légiférer puisque la loi du 15 décembre 1980 n'atteint pas son objectif. Elle affirme, toutefois que le projet ne peut léser les vrais réfugiés politiques. Elle se dit soucieuse des procédures de recours contre les refus d'entrée.

#### B. Portée du projet de loi

M. *Van den Bossche* constate que le Gouvernement veut empêcher les étrangers de contourner le blocage de l'immigration en demandant la reconnaissance de la qualité de réfugié et qu'il entend également éliminer certaines imprécisions de la réglementation en la matière, qui favorisent ce contournement.

L'intervenant espère toutefois que l'intention du Gouvernement n'est pas de s'acquitter de moins en moins de ses obligations juridiques et morales en matière d'accueil des réfugiés (étrangers qui répondent à la définition de réfugié).

Il fait observer que le Gouvernement passe sous silence une des causes importantes du problème. Le traitement des dossiers prend en effet un temps considérable du fait que le service des étrangers du Haut Commissariat pour les réfugiés manque de personnel.

Dès le début de l'année 1983, la presse ainsi que le Comité belge d'aide aux réfugiés de Belgique (ci-après le C.B.A.R.) ont attiré l'attention du Gouvernement sur l'augmentation rapide du nombre de réfugiés. Le Gouvernement n'a cependant pas pris de mesures appropriées et l'on a enregistré un retard considérable dans le traitement des dossiers. En juillet 1986, six chômeurs mis au travail ont été mis à la disposition du Haut Commissariat pour les réfugiés.

Il fait également observer que depuis 1981, la Belgique n'a plus accueilli de réfugiés faisant l'objet de mesures de contingentement. Il s'agit en l'occurrence de réfugiés (par exemple, Vietnamiens ou Cambodgiens) qui ont reçu un visa pour pouvoir quitter

te komen vestigen. Ze worden hierbij geholpen door privé-hulporganisaties die vertegenwoordigd zijn in het B.C.H.V.

Er worden dus nog alleen vluchtelingen onthaald die met eigen middelen naar België komen en waarvoor België zich beschouwt als « het eerste land van toevlucht ».

Uit de statistieken blijkt dat sinds 1981 steeds minder vluchtelingen jaarlijks erkend en dus tot het verblijf toegelaten worden (1981: 2 105 personen; 1982: 1 113 personen; 1983: 1 250 personen; 1984: 804 personen; 1985: 651 personen; 1986, tot 30 juni: 283 personen).

Er zijn miljoenen vluchtelingen in de wereld en België onthaalt hiervan jaarlijks slechts een zeer klein aantal. Bij het nemen van maatregelen om de immigratiestop effectiever toe te passen, moet men erover waken dat er minder kandidaat-vluchtelingen op het Belgisch grondgebied zijn, maar niet dat nog minder vluchtelingen erkend en tot het verblijf toegelaten worden.

Hierbij kan gewezen worden op Aanbeveling 1016 (1985) van 26 september 1985 van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa « relative aux conditions de vie et de travail des réfugiés et des demandeurs d'asile » dat in punt 3 het volgende stelt :

« Onderstreept dat het aantal vluchtelingen in Europa — vergeleken met het totale aantal vreemdelingen in Europa — geen voldoende rechtvaardigingsgrond is voor de restrictieve houding die de gastlanden aannemen onder druk van door economische crisis en werkloosheid geconditioneerde sectoren van hun publieke opinie. » (Vertaling van oorspronkelijke tekst in het Frans en het Engels.)

### C. Grensoverschrijdend karakter van het vluchtelingenvraagstuk

Naar het oordeel van *Mevr. Vogels* wordt de vluchtelingenproblematiek door België op een te enge manier aangepakt. Zoals voor de monetaire problemen, rijst de vrees dat bij het uitblijven van een oplossing op Europees vlak, de zwakke landen (in casu deze met een soepele wetgeving t.a.v. vreemdelingen) de dupe zullen zijn.

Aan de Vice-Eerste Minister wordt gevraagd of de vluchtelingenproblematiek reeds ter sprake werd gebracht op Europees vlak en welke concrete maatregelen er werden getroffen.

Er wordt op gewezen dat de strijd tegen misbruiken vastgesteld in hoofde van de in vluchtlanden opererende tussenpersonen, een Europese aanpak vereist. Die problemen kunnen zelfs in een nog ruimere context geplaatst worden, met name in het raam van de Verenigde Naties of van de landen die het Verdrag van Genève hebben ondertekend.

*De heer Coveliers* maakt melding van een recent artikel over het vluchtelingenvraagstuk van de hand van de huidige Minister van Buitenlandse Zaken, de heer Tindemans, verschenen in het *Liber Amicorum Robert Senelle* <sup>(1)</sup>. Daarin wordt een uitvoerig overzicht gegeven van de internationale initiatieven die voor de oplossing van het vluchtelingenprobleem werden getroffen.

Daaruit blijkt dat het begrip van de politieke vluchtelingen in de eerste internationale verdragen hoofdzakelijk betrekking had op vluchtelingen van het Europees continent. Pas vanaf de jaren 1960-1970 dook het verschijnsel op van de vluchtelingenstromen uit de derde-wereldlanden, inzonderheid van het Afrikaans continent. Meteen werden de westerse onthaallanden geconfronteerd met het verschijnsel van personen die om louter economische redenen hun land verlaten.

Politieke en economische redenen kunnen evenwel nauw met elkaar verweven zijn. Hij verwijst in dit verband naar het ontwerp-verslag van de heer Vetter, Duits Europarlementslid, voor de Commissie voor de Juridische Zaken en de Mensenrechten <sup>(2)</sup>. Toch heeft ons land maar enkel verplichtingen t.o.v. de eigenlijke

des camps situés dans un pays voisin et venir s'installer en Belgique. Ces réfugiés sont aidés par des organisations privées représentées au sein du C.B.A.R.

Par conséquent, seuls sont encore accueillis en Belgique les réfugiés qui arrivent chez nous par leurs propres moyens et à l'égard desquels la Belgique se considère comme « le premier pays d'asile ».

Les statistiques montrent que le nombre annuel de réfugiés reconnus et donc admis à séjourner en Belgique ne cesse de décroître depuis 1981 (1981: 2 105 personnes; 1982: 1 113 personnes; 1983: 1 250 personnes; 1984: 804 personnes; 1985: 651 personnes; 1986, jusqu'au 30 juin: 283 personnes).

Il y a des millions de réfugiés dans le monde et la Belgique n'en accueille chaque année qu'un très petit nombre. Des mesures visant à arrêter plus efficacement l'immigration doivent avoir pour effet de réduire le nombre de candidats réfugiés sur le territoire belge, mais pas celui des réfugiés reconnus ou admis au séjour.

A cet égard, l'on peut citer la Recommandation 1016 (1985) du 26 septembre 1985 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe « relative aux conditions de vie et de travail des réfugiés et des demandeurs d'asile », qui dispose en son point 3 que :

« Soulignant que le nombre de réfugiés en Europe ne justifie pas, si on le compare avec le nombre total d'étrangers en Europe, les attitudes restrictives adoptées par les pays d'accueil, sous la pression de secteurs de l'opinion publique conditionnés par la crise économique et le chômage. »

### C. Caractère international du problème des réfugiés

*Mme Vogels* estime que la Belgique envisage le problème des réfugiés, selon une approche trop étroite. Comme en matière monétaire, il est à craindre que ce soient les pays faibles (en l'occurrence ceux dont la législation relative aux étrangers est la moins stricte) qui soient les dupes, si le problème n'est pas résolu au niveau européen.

Il est demandé au Vice-Premier Ministre si le problème des réfugiés a déjà été examiné au niveau européen et quelles mesures concrètes ont déjà été prises.

L'attention est attirée sur le fait que la lutte contre les abus constatés dans le chef d'intermédiaires opérant dans les pays d'accueil, nécessite une approche européenne. Ces problèmes devraient même être abordés dans un contexte plus large encore, à savoir au niveau des Nations unies ou du groupe des pays signataires de la Convention de Genève.

*M. Coveliers* fait état d'un article récent consacré au problème des réfugiés, rédigé par l'actuel Ministre des Relations extérieures, M. Tindemans, à titre de contribution au *Liber Amicorum Robert Senelle* <sup>(1)</sup>. Cet article recense de manière détaillée les initiatives prises au niveau international en vue de résoudre le problème des réfugiés.

Il en ressort que, dans les premières conventions internationales, la notion de réfugié politique s'appliquait essentiellement à des réfugiés provenant du continent européen. Ce n'est que dans les années 1960-1970 qu'a débuté l'afflux de réfugiés en provenance de pays du tiers monde et plus particulièrement du continent africain. Les pays d'accueil occidentaux ont dès ce moment été confrontés au problème de l'arrivée de personnes qui quittaient leur pays pour des raisons purement économiques.

Il est vrai que les motifs politiques et économiques sont parfois étroitement liés, et le membre renvoie à ce propos au projet de rapport établi par M. Vetter, membre du Parlement européen, pour la Commission juridique et des Droits du citoyen <sup>(2)</sup>. Notre pays n'a toutefois d'obligation qu'envers les véritables réfugiés

<sup>(1)</sup> « Belgique en het Vluchtelingenvraagstuk » van Prof. Dr. L. Tindemans, in *Liber Amicorum Robert Senelle*, Brugge, Die Keure, 1986 (blz. 13 tot 36).

<sup>(1)</sup> Prof. Dr. L. Tindemans, « Belgique en het Vluchtelingenvraagstuk », in *Liber Amicorum Robert Senelle*, Bruges, Die Keure, 1986 (p. 13 à 36).

politieke vluchtelingen. Hij is het ermee eens dat er een snelle procedure tot stand gebracht wordt om dit onderscheid te maken.

Hij hoopt dat er op dit vlak concrete vooruitgang zal worden geboekt tijdens het Belgisch voorzitterschap van de E.G.-Ministerraad.

*Mevr. Goor-Eyben* maakt zich eveneens zorgen om de coördinatie van de op Europees niveau genomen maatregelen, zowel op het stuk van de wetgeving als van de spreiding van de kandidaat-vluchtelingen over de twaalf landen.

*De Vice-Eerste Minister* is het volkomen eens met de opmerking dat het vluchtelingenprobleem het kader van de landsgrenzen ruït overschrijdt. Hij vermeldt de diverse plaatsen waar dit probleem op Europees vlak besproken wordt. Vooraf stipt hij aan dat nergens sprake is van het bepalen van quota voor de verspreiding van vluchtelingen over de landen van de Europese Gemeenschap.

Vooreerst zijn er de besprekingen in het kader van het « akkoord van Schengen » gesloten tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Duitse Bondsrepubliek en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen. Op dit niveau werden reeds bepaalde maatregelen getroffen tegen de illegale immigratie en op het vlak van de waarborgen inzake veiligheid.

Daarnaast kwam het probleem van de immigratie ook aan bod tijdens de vergadering van 20 oktober 1986 van de Ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken van de 12 landen van de Europese Gemeenschap. Er werden werkgroepen *ad hoc* opgericht, waar onder meer informatie uitgewisseld wordt over thema's als het gebruik van valse documenten en de misbruiken inzake asierecht. Eén van de facetten van het probleem vormt inderdaad de weerslag van de clandestiene immigratie op de criminaliteit.

Meer in het algemeen rijst de vraag naar de modaliteiten van toepassing van het principe van het vrij verkeer van personen, dat tegen 1992 volledig moet zijn verwezenlijkt binnen de Europese Gemeenschap <sup>(1)</sup>. Het is duidelijk dat hier een levensgroot probleem bestaat wat de identiteitscontrole betreft aan de buitengrenzen van de Europese Gemeenschap.

Tenslotte verwijst de Vice-Eerste Minister nog naar de besprekingen onder experts die gevoerd worden in de schoot van het Hoog Commissariaat van de UNO voor de vluchtelingen. Er bestaan aanwijzingen dat die besprekingen eerlang op het politieke vlak zullen worden geëvalueerd.

Hij kondigt aan dat hij in het kader van het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Ministerraad een bijzondere aandacht aan het vluchtelingenprobleem zal schenken. In het document waarin de intenties van het Belgisch Voorzitterschap worden bekendgemaakt, werd trouwens een bijzondere paragraaf gewijd aan die problematiek.

Hij is eveneens voorstander van een Europese aanpak van het probleem van de politieke vluchtelingen. Dit veronderstelt echter de totstandkoming van gemeenschappelijke normen in een uiterst complexe en delicate aangelegenheid. Een dergelijke coördinatie dreigt een werk van lange adem te worden. Intussentijd mag de verwachting dat ooit een Europese regeling van kracht wordt, de onderscheiden Lid-Staten niet ontslaan van hun onmiddellijke verantwoordelijkheid.

Zoals inzake de monetaire politiek, lopen de landen die zwak staan immers het gevaar om het slachoffer te worden van hun eigen immobilisme.

politiques. Le membre est dès lors partisan de l'instauration d'une procédure rapide destinée à établir cette distinction.

Il espère que de réels progrès seront enregistrés en ce domaine durant la présidence belge du Conseil des ministres de la Communauté européenne.

*Mme Goor-Eyben* s'inquiète également des mesures de coordination prises au niveau européen tant du point de la législation que de la répartition des candidats-réfugiés entre les douze pays.

*Le Vice-Premier Ministre* est entièrement d'accord sur le fait que le problème des réfugiés dépasse largement le cadre des frontières nationales. Il cite les différentes instances qui examinent ce problème au niveau européen, mais souligne d'emblée qu'il n'est question nulle part de fixer des quotas pour la répartition des réfugiés entre les pays de la Communauté européenne.

Il y a tout d'abord eu les discussions dans le cadre de l'accord de Schengen, conclu entre les gouvernements des Etats membres de l'Union économique du Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française sur la suppression progressive des contrôles aux frontières communes. Certaines mesures ont déjà été prises à ce niveau pour lutter contre l'immigration illégale et pour instaurer des garanties en matière de sécurité.

Le problème de l'immigration a également été abordé au cours de la réunion des Ministres de la Justice et de l'Intérieur des douze pays de la Communauté européenne, qui s'est tenue le 20 octobre 1986. Des groupes de travail *ad hoc* ont été constitués en vue notamment d'échanger des informations sur des thèmes tels que l'usage de faux documents et les abus en matière d'asile. L'incidence de l'immigration clandestine sur la criminalité constitue l'une des facettes de ce problème.

De façon plus générale, se pose le problème des modalités d'application du principe de la libre circulation des personnes, qui devra être réalisée au sein de la Communauté européenne pour 1992 <sup>(1)</sup>. Il est évident qu'en l'occurrence, un problème crucial se pose en ce qui concerne le contrôle d'identité aux frontières de la Communauté européenne.

Enfin, le Vice-Premier Ministre se réfère aux discussions entre experts qui ont lieu au sein du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés. Selon toute vraisemblance, ces discussions feront bientôt l'objet d'une évaluation politique.

Il annonce que dans le cadre de la présidence belge du Conseil des ministres européen, il accordera au problème des réfugiés une attention toute particulière. Le document exposant les intentions de la présidence belge, comporte d'ailleurs un paragraphe particulier consacré à cette problématique.

Il préconise également une approche européenne du problème des réfugiés politiques. Toutefois, cette approche suppose l'élaboration de normes communes dans une matière extrêmement complexe et délicate. Une telle élaboration risque de constituer un travail de longue haleine. Dans l'intervalle, l'espoir qu'une réglementation européenne soit un jour applicable, ne doit pas empêcher les différents Etats membres d'assumer leurs responsabilités immédiates.

Tout comme en ce qui concerne la politique monétaire, les pays qui sont en position de faiblesse risquent en effet d'être les victimes de leur propre immobilisme.

<sup>(1)</sup> P.E., Commission juridique et des droits des citoyens, 26 septembre 1985, P.E. 107.655 Corr.

<sup>(2)</sup> zie: Witboek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen over de voltooiing van de interne markt (COM-1985-310 DEF), Milaan, 28/29 juni 1985, inz. deel 1 — Opheffing van de materiële barrières.

<sup>(1)</sup> ) P.E., Commission juridique et des droits des citoyens, 26 septembre 1985, P.E. 107.655 Corr.

<sup>(2)</sup> Voir: Livre Blanc de la Commission des Communautés européennes sur l'achèvement du marché intérieur (COM-1985-310 DEF), Milan, 28/29 juin 1985, en particulier la première partie — Elimination des frontières physiques.



#### D. Toelating van vluchtelingen tot het grondgebied

De heer Moureaux maakt zich zorgen over bepaalde procedures in verband met de toelating van vluchtelingen tot het grondgebied. Zo bepaalt artikel 52, § 1, eerste lid, dat een vreemdeling die het Rijk tracht binnen te komen zonder over de vereiste documenten te beschikken en die de hoedanigheid van vluchteling opeist, door de Minister van Justitie kan worden teruggedreven indien zijn aanvraag kennelijk steunt op motieven die geen uitstaans hebben met asiel. Dat is een onduidelijk criterium. Er zij bovendien op gewezen dat die procedure voortvarend is en in generlei vorm van beroep voorziet.

Hij legt derhalve de nadruk op het feit dat, ofschoon bepaalde procedures moeten worden herzien, zulks dient te gebeuren met inachtneming van onze democratische tradities.

De heer Van den Bossche merkt in dit verband vooreerst op dat de ontvankelijkheidscriteria verruimd worden.

Op grond van artikel 52 van de huidige vreemdelingenwet kan het verblijf van een vluchteling geweigerd worden door de Minister van Justitie :

- wanneer de aanvraag met een niet gerechtvaardigde laattijdigheid wordt ingediend;
- wanneer de vreemdeling, na het feit dat hem ertoe gebracht heeft zijn land te verlaten of ervan verwijderd te blijven, langer dan drie maanden in een ander land verbleven heeft en dit verlaten heeft zonder daartoe gedwongen te zijn.

De voorgestelde ontvankelijkheidscriteria vertonen de volgende kenmerken :

- inzake laattijdige aanvragen worden onder meer de termijnen verkort binnen welke de aanvraag om erkenning moet worden ingediend (8 werkdagen in plaats van 15);
- langer dan drie maanden in een ander land verbleven hebben, betekent nu dat het verblijf in verschillende landen samengesteld wordt (nieuw artikel 52, § 1, tweede lid, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>);
- mogelijkheid van terugzending wanneer de vreemdeling geacht wordt de openbare orde of de nationale veiligheid te kunnen schaden (nieuw artikel 52, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>), wanneer hij in het bezit is van een geldig vervoerbewijs voor een ander land (nieuw artikel 52, § 1, tweede lid, 1<sup>o</sup>) of wanneer hij sedert minder dan tien jaar uit het Rijk teruggewezen of uitgezet werd (nieuw artikel 52, § 1, tweede lid, 2<sup>o</sup>).

Hetzelfde lid verwerpt de uitbreiding van de ontvankelijkheidscriteria. Inderdaad, door de weigering van het verblijf op basis van ontvankelijkheidscriteria, worden vreemdelingen geweerd ongeacht of zij al dan niet beantwoorden aan de definitie van vluchteling. Het aantal erkende en onthaalde vluchtelingen zal dus nog verder beperkt worden en het aantal vluchtelingen in orbit <sup>(1)</sup> zal verhogen.

Hierbij dient men op te merken dat de internationale rechtsleer benadrukt dat vreemdelingen niet de status van vluchteling krijgen door de erkenning van deze hoedanigheid, maar dat zij deze hoedanigheid rechtstreeks aan het Verdrag ontleen. (Zie advies Raad van State L. 17.474/9, 59 en de voetnoten op die bladzijde).

Naar zijn mening mag de bevoegdheid van de Minister van Justitie (of zijn gemachtigde) om de toelating tot het verblijf als kandidaat-vluchteling te weigeren niet uitgebreid worden en

<sup>(1)</sup> « Vluchtelingen in orbit » zijn vreemdelingen die beantwoorden aan de definitie van vluchtelingen, maar nergens tot het verblijf toegelaten worden, en van land tot land verdreven worden, omdat geen enkel land zich als « eerste land van toevlucht beschouwt ». In het ergste geval worden de betrokkenen zelfs gerepatriëerd naar een land waar hun leven of vrijheid in gevaar is. Zo zou Nederland bijvoorbeeld vorig jaar Sri-Lankese vluchtelingen hebben laten repatriëren. Bij hun terugkeer in Sri-Lanka werden de betrokkenen geëxecuteerd. (M. Vandemeulebroucke, « Réfugiés : comment lutter contre les abus tout en respectant le droit d'asile », *Le Soir*, 11 juli 1986.)

#### D. Admission des réfugiés sur le territoire

M. Moureaux s'inquiète de certaines procédures prévues en ce qui concerne l'admission des réfugiés sur le territoire. L'article 52, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, stipule ainsi que l'étranger qui tente de pénétrer dans le Royaume sans disposer des documents requis et qui revendique la qualité de réfugié, peut être refoulé par le Ministre de la Justice si sa demande est manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile. Il s'agit d'un critère imprécis. Surtout cette procédure est expéditive et ne prévoit aucune forme d'appel.

Il insiste donc sur le fait que si certaines procédures doivent être revues, elles doivent l'être dans le respect de nos traditions démocratiques.

M. Van den Bossche fait tout d'abord observer à ce sujet que les critères de recevabilité ont été multipliés.

En vertu de l'article 52 de l'actuelle loi sur les étrangers, le Ministre de la Justice peut interdire à un réfugié de séjourner dans le Royaume :

- si la demande est présentée avec un retard non justifié;
- si, après le fait l'ayant amené à quitter son pays ou à en demeurer éloigné, l'étranger a résidé plus de trois mois dans un pays tiers et a quitté celui-ci sans y être contraint.

Les critères de recevabilité proposés présentent les caractéristiques suivantes :

- en ce qui concerne les demandes tardives, le délai dans lequel la demande de reconnaissance doit être introduite a été raccourci (8 jours ouvrables au lieu de 15);
- avoir résidé plus de trois mois dans un pays tiers signifie, selon le projet de loi, que les séjours dans plusieurs pays tiers peuvent être additionnés (nouvel article 52, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>);
- en outre, il peut être décidé de refouler l'étranger si celui-ci est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale (nouvel article 52, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1<sup>o</sup>), s'il est en possession d'un titre de transport valable à destination d'un pays tiers (nouvel article 52, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 1<sup>o</sup>) ou s'il a été renvoyé ou expulsé du Royaume depuis moins de dix ans (nouvel article 52, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 2<sup>o</sup>).

Le même membre désapprouve cette multiplication des critères de recevabilité. En effet, si l'on interdit le séjour sur la base de critères de recevabilité, les étrangers sont refoulés, qu'ils correspondent ou non à la définition du réfugié. Le nombre de réfugiés reconnus et accueillis diminuera encore, tandis que le nombre de réfugiés en orbite <sup>(1)</sup> augmentera.

Il convient de faire remarquer à ce sujet que la doctrine internationale souligne que les étrangers n'obtiennent pas le statut de réfugié par la reconnaissance de cette qualité, mais qu'ils tiennent directement cette qualité de la Convention. (Voir l'avis L. 17.474/9, 59, du Conseil d'Etat et la note en bas de page).

Le membre estime que le pouvoir qu'a le Ministre de la Justice (ou son délégué) de refuser à un candidat réfugié le séjour en cette qualité, ne peut être étendu et que le Ministre de la Justice doit

<sup>(1)</sup> Les « réfugiés en orbite » sont des étrangers qui correspondent à la définition du réfugié, mais qui ne sont admis à séjourner nulle part et qui sont refoulés d'un pays à l'autre, parce qu'aucun pays ne se considère comme premier pays d'asile. Dans le pire des cas, les intéressés sont même rapatriés vers un pays où leur vie ou leur liberté est menacée. Les Pays-Bas auraient ainsi fait rapatrier l'année dernière des réfugiés sri-lankais, qui ont été exécutés à leur retour. (M. Vandemeulebroucke, « Réfugiés : comment lutter contre les abus tout en respectant le droit d'asile ? », *Le Soir*, 11 juillet 1986.)

moet de Minister van Justitie op voorzichtige wijze gebruik maken van deze bevoegdheid om schending van de verdragen betreffende de status van vluchtelingen en het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (E.V.R.M.) <sup>(1)</sup> te voorkomen.

Vluchtelingen kunnen per definitie niet terugkeren naar het land waar zij vervolging vrezen en er is meestal geen ander land dat hen wil toelaten tot het verblijf. In het verslag van 3 mei 1983, inzake Altun t/Bondsrepubliek Duitsland, was de Commissie voor Mensenrechten van mening dat de uitlevering van een vreemdeling die de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling gevraagd had, een schending van artikel 3, E.V.R.M., kan uitmaken. Een definitieve uitspraak kwam er niet omdat de betrokkene uit vrees voor de uitlevering zelfmoord pleegde.

De Commissie baseerde haar ontvankelijkheidsbeslissing op artikel 3, E.V.R.M., omdat dit verdrag geen bijzondere bepaling met betrekking tot asiel, uitlevering of teruggrijping bevat. (Commissie voor Mensenrechten, Raad van Europa, zaak-Altun, nr. 10.308/83, verslag van 3 mei 1983).

Spreker wijst er overigens op dat de Minister van Justitie (en zijn gemachtigde) een zeer ruime discretionaire bevoegdheid krijgen om de toegang tot het grondgebied te weigeren. Dit komt het duidelijkst tot uiting in de preventieve bevoegdheid om de toegang tot het grondgebied te weigeren « omdat de vreemdeling geacht wordt de openbare orde of de nationale veiligheid te kunnen schaden ».

De Minister van Justitie is ook bevoegd om de aanvraag kennelijk ongegrond te verklaren en de toegang tot het grondgebied of het verblijf op die grond te weigeren (nieuw artikel 52, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>).

Dit betekent een belangrijke beperking van de bevoegdheid van de Commissaris-Generaal voor vluchtelingen die in dit geval zelfs niet geraadpleegd wordt. In de wet op de vreemdelingenpolitie van 28 maart 1952 (artikel 3, 2<sup>o</sup>) kon een dergelijke beslissing genomen worden indien de Minister van Justitie en de « internationale overheid », het H.K.VI. dit samen beslisten.

Spreker is de mening toegedaan dat beslissingen in verband met de gegrondheid van de aanvraag (of de manifeste ongegrondheid) dienen genomen te worden door of op eensluidend advies van de onafhankelijke overheid die normaal belast wordt met het grondheidsonderzoek.

Alleen in de gevallen waar de gemachtigde van de Minister van Justitie beslist, voorziet het wetsontwerp in het voorafgaande advies binnen de 24 uur van de Commissaris-Generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen. Een ongunstig advies voor de weigering van toegang tot het grondgebied of verblijf betekent alleen dat in dat geval de Minister van Justitie moet beslissen.

Het is daarenboven niet duidelijk of het ontbreken van een advies binnen de voorgeschreven termijn deze waarborg doet vervallen. De Raad van State wijst op het volgende :

« Bovendien valt te vrezen, gezien het zeer grote aantal aanvragen om erkenning, dat het in vele gevallen wegens tijdsgebrek zal zijn dat de Commissaris-Generaal of een van zijn adjuncten de aanvraag niet kunnen onderzoeken.

<sup>(1)</sup> Het teruggrijpen, van het grondgebied verwijderen of aan veiligheidsmaatregelen onderwerpen van een vreemdeling, die in geen ander land tot het verblijf toegelaten wordt kan beschouwd worden als een « vernederende en mensonteerende behandeling » in de zin van artikel 3, E.V.R.M. (Commissie voor mensenrechten, Raad van Europa, zaak GIAMA t/Belgie, nr. 7612/76, Verslag van 15 december 1977 en 17 juli 1980.)

In dit verslag wees de Commissie voor Mensenrechten nogmaals op de noodzaak om vluchtelingen en vreemdelingen zonder land op humanitaire wijze te behandelen inzake toelating tot het grondgebied in de geest van Resolutie (67)14 « Asile en faveur des personnes menacées de persécution » van 29 juni 1967.

veiller, lorsqu'il fait usage de cette prérogative, à ne pas violer les traités relatifs au statut des réfugiés ni la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales <sup>(1)</sup>.

Les réfugiés ne peuvent, par définition, plus rentrer dans le pays où ils craignent des poursuites et il ne se trouve le plus souvent aucun autre pays qui veuille leur accorder le droit de séjour. Dans son rapport du 3 mai 1983, en cause d'Altun contre la République fédérale d'Allemagne, la Commission des droits de l'homme a estimé que l'extradition d'un étranger qui avait demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié, pouvait constituer une violation de l'article 3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. Il n'y a pas eu de jugement définitif parce que la crainte de l'extradition a poussé l'intéressé à se suicider.

La Commission a jugé la demande recevable sur base de l'article 3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme, parce que cette convention ne contient aucune disposition particulière en matière d'asile, d'extradition ou de refoulement. (Commission des droits de l'homme, Conseil de l'Europe, Affaire Altun, n° 10.308/83, rapport du 3 mai 1983).

L'intervenant souligne par ailleurs que le Ministre de la Justice et son délégué se voient conférer un très large pouvoir discrétionnaire en matière de refus d'accès au territoire, ainsi qu'il ressort très clairement du pouvoir qu'a le Ministre de refuser préventivement l'accès au territoire « si l'étranger est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale ».

Le Ministre de la Justice peut également déclarer que la demande est manifestement sans fondement et refuser l'accès au territoire ou le séjour pour ce motif (nouvel article 52, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 2<sup>o</sup>).

Les pouvoirs conférés au Ministre de la Justice limitent considérablement ceux du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides qui, dans ce cas, n'est même pas consulté. La loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers (article 3, 2<sup>o</sup>) prévoyait qu'une telle décision pouvait être prise si le Ministre de la Justice et l'autorité internationale, à savoir le Haut Commissariat pour les réfugiés, le décidaient conjointement.

L'intervenant estime que les décisions relatives au fondement (ou à l'absence manifeste de fondement) de la demande, doivent être prises par une instance indépendante qui est normalement chargée d'examiner la légitimité des demandes ou sur un avis conforme.

Aux termes du projet de loi, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ne doit donner un avis préalable dans les 24 heures que lorsque la décision est prise par le délégué du Ministre de la Justice. Un avis contraire à la décision refusant l'accès au territoire ou le séjour implique seulement que c'est alors le Ministre lui-même qui doit décider.

Il n'est par ailleurs pas clairement précisé si l'absence d'avis dans le délai prescrit supprime cette garantie. Le Conseil d'Etat souligne que :

« Au surplus, il est à craindre, vu le très grand nombre de demandes de reconnaissance, que ce soit, dans beaucoup de cas, le manque de temps qui empêche le Commissaire général ou un de ses adjoints d'examiner la demande.

<sup>(1)</sup> Refouler, éloigner ou soumettre à des mesures de sécurité un étranger qui n'est admis à séjourner dans aucun autre pays, peut être considéré comme un « traitement inhumain et dégradant » au sens de l'article 3 de la Convention européenne. (Commission des droits de l'homme, Conseil de l'Europe, en cause de GIAMA c/Belgique, n° 7612/76, Rapport du 15 décembre 1977 et du 17 juillet 1980.)

Dans ce rapport, la Commission des droits de l'homme a rappelé une fois de plus la nécessité de traiter de façon humanitaire les étrangers et les réfugiés à la recherche d'un pays d'accueil dans l'esprit de la Résolution (67)14 « Asile en faveur des personnes menacées de persécution » du 29 juin 1967.

» Het is duidelijk dat er een gunstig advies (voor de weigering van toelating tot het grondgebied of verblijf) moet zijn opdat de beslissing door een gemachtigde van de Minister kan worden genomen. De Regering zou moeten preciseren of zij van het advies een substantiële vormvereiste wil maken dat zelfs voor de Minister bindend is. » (Advies van de Raad van State, L. 17.474/9, 63 en 64).

Zijns inziens zou het advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen voor de beslissingen van weigering van toegang tot het grondgebied en verblijf, een substantiële vormvereiste moeten zijn om vluchtelingen in orbit te vermijden evenals de schending van het E.V.R.M. en als tegengewicht voor de ruime bevoegdheid van de Minister van Justitie of zijn gemachtigde.

*De heer Bourgeois* stelt vast dat een vreemdeling die zonder de vereiste documenten het Rijk binnenkomt, op grond van artikel 2 van het ontwerp de status van vluchteling bij een ambtenaar (onderofficier van de rijkswacht, ambtenaar van het Bestuur van de Openbare Veiligheid, ambtenaar van de Administratie der Douanen en Accijnzen of van het gemeentebestuur) kan opeisen. Artikel 4 verleent in bepaalde gevallen aan de gemachtigde van de Minister van Justitie bevoegdheid om een vreemdeling terug te drijven of hem te bevelen het land te verlaten.

Hij vraagt zich af of het een voldoende waarborg is in beide gevallen die bevoegdheid aan ondergeschikte ambtenaren toe te vertrouwen.

Hij is het er principieel wel mee eens dat aan de Minister van Justitie ruime bevoegdheden worden gegeven om de toegang tot het grondgebied of het verblijf, te weigeren. Toch moet voorkomen worden dat van deze bevoegdheid een willekeurig gebruik zou worden gemaakt.

In het kader van die bezorgdheid pleit ook hij voor een verhoging van de waarde van bepaalde adviezen, zoals dit van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen, waaraan het karakter van een eensluidend advies zou moeten worden gegeven.

Tevens zouden de beslissingen over de ontvankelijkheid van de aanvraag zoveel mogelijk door de Minister zelf moeten getroffen worden. De bevoegdheid van de afgevaardigde van de Minister moet tot een strikt minimum herleid worden.

Ook heeft hij vragen over de modaliteiten van inzage van het administratief dossier. Het lijkt hem evident dat de betrokkene daarvan kennis moet kunnen krijgen.

Verder dient er absoluut een of andere mogelijkheid van beroep te worden ingevoerd voor het geval dat de vreemdeling het voorwerp uitmaakt van de ergste beslissing, met name teruggestuurd worden naar zijn eigen land waar hij vervolging vreest. Hij aanvaardt bijgevolg een verschil in behandeling al naargelang de kandidaat-vluchteling al dan niet naar zijn land van herkomst wordt teruggebracht.

Vervolgens onderstreept *Mevr. Goor-Eyben* het belang van artikel 4 van het ontwerp, dat de mogelijkheid biedt de vreemdeling in verschillende gevallen terug te drijven en met name wanneer diens aanvraag een kennelijk misbruik vormt. De vraag rijst hoe daarvan het bewijs kan worden geleverd. Het onomkeerbare karakter van de terugdrijving, zodra ze is uitgevoerd, zal de vreemdelingen beletten hun status van vluchteling nog te doen gelden. Spreker suggereert dat de Minister van Justitie in dat geval zou moeten worden bijgestaan door een vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen, zoals de wet in Denemarken bepaalt.

Er wordt eveneens kritiek gebracht uit op de vaagheid van de nieuwe gronden die tot de terugwijzing van de kandidaat-vluchteling kunnen leiden. Dit is onder meer het geval voor het motief van de aanvraag die een kennelijk misbruik uitmaakt of kennelijk ongegrond is.

Volgens *Mevr. Vogels* stuit ook de door het ontwerp voorziene delegatie van bevoegdheid die door de Minister van Justitie

» Il est clair que pour que la décision puisse être prise par un délégué du Ministre, l'avis favorable doit avoir été obtenu. Le Gouvernement devrait préciser s'il entend faire de l'avis une formalité substantielle, obligatoire même pour le Ministre. » (Avis du Conseil d'Etat, L. 17.474/9, 63 et 64).

L'intervenant estime que l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides doit constituer une formalité substantielle préalable aux décisions de refus d'accès au territoire et de séjour, ce afin d'éviter le phénomène des réfugiés « en orbite » ainsi que toute violation de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. Il estime également que cet avis doit faire contrepoids aux pouvoirs étendus du Ministre de la Justice ou de son délégué.

*M. Bourgeois* constate qu'en vertu de l'article 2 du projet, l'étranger qui entre dans le Royaume sans disposer des documents requis, peut revendiquer la qualité de réfugié auprès d'un fonctionnaire (sous-officier de gendarmerie, agent de l'administration de la sûreté publique, agent de l'administration des douanes et accises ou administration communale). L'article 4 octroie dans certains cas au délégué du Ministre de la Justice, le pouvoir de refouler l'étranger ou de lui ordonner de quitter le territoire.

Il se demande si le fait de confier dans ces deux cas un pouvoir à des fonctionnaires subordonnés, constitue une garantie suffisante.

Il peut admettre en principe que des pouvoirs étendus soient attribués au Ministre de la Justice pour refuser l'accès au territoire ou le séjour. Il convient cependant d'éviter qu'il soit fait un usage arbitraire de ces pouvoirs.

Dans ce souci, l'intervenant plaide aussi en faveur d'une valorisation de certains avis, tels que celui du Commissaire général aux réfugiés, auquel il faudrait donner le caractère d'un avis conforme.

Par ailleurs, les décisions relatives à la recevabilité des demandes devraient autant que possible être prises par le ministre lui-même. Le pouvoir du délégué du ministre doit être limité au strict minimum.

L'orateur pose également le problème de la consultation du dossier administratif. Il lui paraît évident que l'intéressé doit pouvoir prendre connaissance de ce dossier.

Par ailleurs, il convient absolument de prévoir une possibilité de recours, pour le cas où l'étranger fait l'objet de la décision la plus sévère, à savoir le renvoi vers son propre pays, dans lequel il craint d'être poursuivi. Il admet par conséquent qu'il y ait une différence de traitement selon que le candidat réfugié est ramené ou non dans son pays d'origine.

*Mme Goor-Eyben* souligne ensuite l'importance de l'article 4 du projet qui permet de refouler l'étranger dans différents cas et notamment si sa demande est manifestement abusive. La question se pose de savoir comment la preuve de la réalisation de cette condition pourra être établie. Le caractère irrémédiable du refoulement empêchera, lorsqu'il aura été exécuté, les étrangers de faire encore valoir leur qualité de réfugié. Il est suggéré que dans cette hypothèse, le Ministre de la Justice soit assisté d'un représentant du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés, comme le prévoit la loi danoise.

L'imprécision des nouveaux motifs énoncés autorisant le refoulement du candidat réfugié est également critiquée. Parmi ces motifs vagues, on peut notamment citer le fait que la demande est manifestement abusive ou non fondée.

Selon *Mme Vogels*, la délégation de pouvoir qui peut être accordée par le Ministre de la Justice en vertu du projet soulève



kan worden gegeven, op bezwaren. Gevreesd kan worden dat dit er in de praktijk zal toe leiden dat uiteindelijk een rijkswachter over de asielaanvraag zal beslissen.

Het advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen lijkt geen voldoende garantie, gezien het grote aantal te treffen beslissingen en de korte termijnen die voor het uitbrengen van dit advies gesteld worden. In die omstandigheden zullen de bedoelde adviezen snel verwateren tot pure pro forma adviezen.

Ten slotte wordt aandacht gevraagd voor een aantal menselijke problemen die zich in de rand van de procedure zullen voordoen. De toestand waarin de vluchtelingen zich zullen bevinden, in afwachting dat het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen zijn advies heeft uitgebracht, vraagt om verduidelijking.

Tevens zijn er de problemen inzake de communicatie tussen de bevoegde ambtenaren en de kandidaat-vluchtelingen, waarop ook de Orde van de Advocaten heeft gewezen.

De heer Eerdekens wijst erop dat de O.C.M.W.'s, ingevolge een studie van de vereniging « Mens en Ruimte », van de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie een brief hebben ontvangen, op grond waarvan de vluchtelingen verdeeld worden over de gemeenten volgens een aantal criteria, en o.m. het feit dat de gemeente over vervoermiddelen beschikt. Het gaat om een vorm van verplichte verblijfplaats.

De Vice-Eerste Minister antwoordt dat de enige beslissingen die tot nog toe werden getroffen erin bestaan bepaalde kandidaat-vluchtelingen onderdak te verschaffen in het Klein Kasteeltje. Hij verwondert zich dan ook over de inhoud van die brief.

De heer Couveliers vindt de regeling waarbij de kandidaat-vluchtelingen worden verspreid over verscheidene O.C.M.W.'s van het land, verkeerd. Het gaat volgens hem niet op om een groep vreemdelingen, waarvan met wiskundige zekerheid vaststaat dat ongeveer 60 % zal worden teruggestuurd, gedurende een vrij lange periode te integreren in de plaatselijke gemeenschappen, wat een vals toekomstbeeld kan doen ontstaan. Het zou dan ook beter zijn de kandidaat-vluchtelingen een gemeenschappelijke verblijfplaats toe te wijzen. Zoniet ontstaat het gevaar dat de xenofobe gevoelens bij de plaatselijke bevolking nog zullen toenemen.

Wat de terugzending betreft, is hij er voorstander van dat de personen die niet als politieke vluchteling werden erkend, beter onmiddellijk naar hun land van oorsprong worden teruggebracht. Gelet op de doorlaatbaarheid van de grenzen van de landen van de Europese Gemeenschap, biedt een dergelijke oplossing nog de beste waarborgen.

Vervolgens brengt de heer De Decker commentaar uit op de opmerkingen van de Brusselse balie betreffende de aan de uitvoerende macht toevertrouwde bevoegdheden inzake toegang tot het grondgebied en de aanwezigheid van advocaten in de transitzone van de luchthaven van Zaventem.

Hij is van oordeel dat een einde moet worden gesteld aan de gewoonte van bepaalde Brusselse advocaten om ambtshalve (zonder daartoe gevraagd noch geraadpleegd te zijn) tussenbeide te komen bij de aankomst van bepaalde vreemdelingen. Hij bestempelt die gedragswijze zelfs als in strijd met de waardigheid van het ambt.

Wat het probleem betreft van de terugwijzing om redenen die raken aan de openbare orde en de nationale veiligheid, geeft hij toe dat dit een zeer delicaat probleem vormt. Veel zal afhangen van de kwaliteit van de ambtenaren die deel zullen uitmaken van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen. Te meer daar die ambtenaren zeer veel gevallen zullen moeten behandelen binnen zeer korte termijnen.

Anderzijds vindt hij het een goede zaak dat in deze aangelegenheid de politieke verantwoordelijkheid van de Minister van Justitie zal gelden. Dit stelt het Parlement immers in staat om de beslissingen van de beleidsverantwoordelijke vlug en rechtstreeks te controleren.

Ten slotte stipt hij aan dat de wijziging die op dit vlak door het ontwerp wordt aangebracht, van wezenlijk belang is. Het

également des objections. Il est en effet à craindre que ce soit finalement un gendarme qui, dans la pratique, se prononce sur la demande d'asile.

L'avis du Commissaire général aux réfugiés ne paraît pas constituer une garantie suffisante, étant donné le nombre élevé de décisions à prendre et le délai dans lequel cet avis doit être rendu. Dans ces conditions, les avis en question ne seront bien vite plus que des avis de pure forme.

Enfin, le même membre attire l'attention sur certains problèmes humains qui se poseront en marge de la procédure. La situation dans laquelle les réfugiés se trouveront en attendant l'avis du Commissaire général aux réfugiés, appelle également des éclaircissements.

Il y a également le problème de la communication entre le fonctionnaire compétent et les candidats réfugiés, problème sur lequel l'Ordre des avocats a déjà attiré l'attention.

M. Eerdekens signale qu'à la suite d'une étude réalisée par l'association « Mens en Ruimte », les C.P.A.S. ont reçu du Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, une lettre en vertu de laquelle les réfugiés seront répartis entre les communes selon certains critères et notamment le fait pour la commune de disposer de moyens de communication. Il s'agit d'une forme d'assignation à résidence.

Le Vice-Premier Ministre répond que jusqu'à présent, les seules décisions qui ont été prises, sont celles d'inviter certains candidats réfugiés à loger au Petit Château. Il s'étonne dès lors de cette lettre.

M. Couveliers estime que la répartition des candidats réfugiés entre plusieurs C.P.A.S. du pays est une mauvaise formule. Il lui paraît absurde d'intégrer pendant une période relativement longue dans les communautés locales un groupe d'étrangers qui pourraient dès lors nourrir de vains espoirs alors que l'on a la certitude mathématique qu'environ 60 % seront renvoyés chez eux. Il serait préférable d'assigner les candidats réfugiés à résidence commune afin d'éviter que la xénophobie progresse encore au sein de la population locale.

En ce qui concerne le renvoi, l'orateur estime qu'il serait préférable de rapatrier directement les personnes qui ne sont pas reconnues comme réfugiés politiques. Cette solution est celle qui offre les meilleures garanties, étant donné la perméabilité des frontières des pays de la Communauté européenne.

M. De Decker commente ensuite les observations formulées par le barreau de Bruxelles à propos des compétences conférées au pouvoir exécutif en matière d'accès au territoire et à propos de la présence d'avocats dans la zone de transit de l'aéroport de Zaventem.

Il estime qu'il convient de mettre un terme à l'habitude qu'ont certains avocats bruxellois d'intervenir d'office (sans avoir été appelé et consulté) lors de l'arrivée de certains étrangers. Il considère que ce comportement est contraire à la dignité de leur fonction.

Pour ce qui est du problème du refoulement pour des motifs concernant l'ordre public et la sécurité nationale, il reconnaît qu'il s'agit d'un problème délicat. Sa solution dépendra en grande partie de la qualité des fonctionnaires qui feront partie du Commissariat général aux réfugiés, d'autant plus que ces fonctionnaires devront examiner un nombre très important de cas dans des délais très courts.

Il considère d'autre part qu'il est bon que la responsabilité politique du Ministre de la Justice soit engagée dans cette matière. Cela permettra, en effet, au Parlement d'exercer un contrôle rapide et direct sur les décisions du responsable politique.

Enfin, il souligne que la modification prévue par le projet à cet égard est d'une importance capitale. Il est en effet indispensable

moet inderdaad mogelijk worden om bepaalde kandidaat-vluchtelingen sneller terug te sturen en het onderzoek van de dossiers van de echte kandidaat-vluchtelingen te bespoedigen.

Naar aanleiding van de vragen, resp. kritische bedenkingen bij de voorgestelde regeling voor de toegang van vreemdelingen tot het Belgische grondgebied, verstrekt de *Vice-Eerste Minister* de onderstaande antwoorden:

### 1. Uitbreiding van de onontvankelijkheidsgronden

Volgens verscheidene leden zou de weigering van een kennelijk onrechtmatige aanvraag wel eens kunnen beletten dat die aanvraag ten gronde wordt onderzocht. De *Vice-Eerste Minister* vindt een dergelijke bepaling evenwel noodzakelijk, aangezien moet worden vermeden dat vreemdelingen die bij hun eerste verklaringen duidelijk niet het statuut van politiek vluchteling beogen, toegang tot het grondgebied krijgen.

Op de kritiek dat de vaagheid van begrippen als openbare orde en nationale veiligheid de Minister van Justitie een te verregaande discretionaire beslissingsmacht toekent, antwoordt de *Vice-Eerste Minister* dat het voor dergelijke begrippen onmogelijk is om de definitie nog te verfijnen. Het is immers onbegonnen werk om op nauwkeurige en volledige wijze alle individuele toestanden te omschrijven die onder die begrippen vallen. Naar zijn oordeel biedt de toewijzing van die bevoegdheid aan de Minister van Justitie meer waarborgen dan de inschakeling van de rechterlijke macht.

Ten slotte vestigt hij er de aandacht op dat de hier bedoelde weigeringsgronden steeds door de Minister zelf zullen worden beoordeeld en niet door zijn gemachtigde ambtenaar.

### 2. De vermindering van de termijnen

Sommige leden betreuren het feit dat de vreemdeling die op regelmatige wijze het grondgebied is binnengekomen of er verblijft, de hoedanigheid van politiek vluchteling niet meer kan aanvragen wanneer zijn verblijf opgehouden heeft regelmatig te zijn, hetzij omdat hij zich niet heeft ingeschreven bij het gemeentebestuur binnen acht werkdagen na zijn aankomst, hetzij dat zijn verblijfsvergunning verstreken is.

Volgens de *Vice-Eerste Minister* is het echter normaal dat de vreemdeling die op regelmatige wijze is binnengekomen, slechts beschermd is tot zolang de periode van verblijf regelmatig is. Er moet worden vermeden dat aanvragen om erkenning als politiek vluchteling op onrechtmatige wijze een onregelmatig verblijf verlengen.

Ook voor de vreemdelingen die op onregelmatige wijze het grondgebied zijn binnengekomen, werd geoordeeld dat de termijn om zich als politiek vluchteling te melden te kort is.

Hierop antwoordt de *Vice-Eerste Minister* dat door de vermindering van de termijn van 15 tot 8 werkdagen na de aankomst, er in de toekomst een gelijke behandeling zal bestaan tussen de vreemdelingen die op regelmatige wijze het land zijn binnengekomen en zij die niet over de vereiste documenten beschikken.

Een lid was van oordeel dat de termijn van 24 uur opgelegd aan het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen, veel te kort is.

De *Vice-Eerste Minister* wijst erop dat de beperkte termijn te maken heeft met het feit dat de vreemdeling zich aan de grens bevindt.

### 3. Verantwoordelijkheid van de Minister van Justitie

In dit laatste verband wijst de heer *Moureaux* nogmaals op het delicate probleem van het evenwicht tussen de vereiste van een snelle procedure enerzijds en de noodzaak van instanties op een hoog beslissingsniveau anderzijds. Ter zake rust een enorme morele verantwoordelijkheid op de Minister van Justitie.

que certains candidats réfugiés puissent être renvoyés plus rapidement et que l'examen des dossiers des vrais candidats-réfugiés puisse être accéléré.

En réponse aux questions et critiques relatives à la réglementation proposée en matière d'accès des étrangers au territoire belge, le *Vice-Premier Ministre* communique ce qui suit:

### 1. Augmentation des motifs d'irrecevabilité

Selon plusieurs membres, le refus d'accéder à une demande manifestement abusive risque d'empêcher l'examen de celle-ci quant au fond. Le *Vice-Premier Ministre* estime cependant cette disposition nécessaire, étant donné qu'il convient d'éviter l'accès au territoire de réfugiés qui ne cherchent manifestement pas à obtenir le statut de réfugié politique lors de leurs premières déclarations.

En ce qui concerne la critique selon laquelle l'imprécision de concepts tels que l'ordre public et la sécurité nationale, confère un pouvoir discrétionnaire trop étendu au Ministre de la Justice, le *Vice-Premier Ministre* déclare qu'il est impossible de préciser davantage ces concepts. Il est en effet vain de vouloir définir de manière précise et complète toutes les situations individuelles que recouvrent ces notions. Il estime que l'attribution de ce pouvoir au Ministre de la Justice offre davantage de garanties que le recours au pouvoir judiciaire.

Enfin, il souligne que les motifs de refus en question seront toujours appréciés par le Ministre lui-même et non par son fonctionnaire délégué.

### 2. La réduction des délais

Certains membres déplorent que l'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume ne puisse plus revendiquer la qualité de réfugié politique lorsque son séjour a cessé d'être régulier, soit parce qu'il a omis de s'inscrire auprès de l'administration communale dans les huit jours ouvrables qui suivent son entrée, soit parce que son permis de séjour est périmé.

Le *Vice-Premier Ministre* estime cependant qu'il est normal que l'étranger qui est entré régulièrement ne soit protégé que tant que le séjour est régulier. Il faut en effet éviter que des demandes de reconnaissance de la qualité de réfugié politique permettent de prolonger un séjour irrégulier.

Le délai dont les étrangers, qui sont entrés irrégulièrement dans le Royaume, disposent pour s'inscrire comme réfugié politique, est également jugé trop court.

Le *Vice-Premier Ministre* répond que la réduction des délais de 15 à 8 jours ouvrables après l'entrée, place sur un pied d'égalité les étrangers qui sont entrés régulièrement dans le pays et ceux qui ne disposent pas des documents requis.

Un membre estime que le délai de 24 heures accordé au Commissariat général aux réfugiés est beaucoup trop court.

Le *Vice-Premier Ministre* souligne que la brièveté du délai s'explique par le fait que l'étranger se trouve à la frontière.

### 3. Responsabilité du Ministre de la Justice

A cet égard, M. *Moureaux* souligne à nouveau le problème délicat que pose l'indispensable équilibre auquel il faut parvenir entre la nécessité d'une procédure rapide, d'une part, et la nécessité de faire intervenir des instances se situant à un haut niveau de décision, d'autre part. Une responsabilité morale énorme repose en la matière sur le Ministre de la Justice.

De Vice-Eerste Minister maakt een vergelijking met de procedure van gratieverlening. Hij geeft toe dat het onmogelijk is voor een Minister om zelf ieder geval ten gronde na te gaan. Elk dossier dat aan de goedkeuring van de Minister wordt voorgelegd, bevat een korte uiteenzetting van ieder geval en het advies van de administratie. Ook op kabinetsniveau worden de aanvragen beoordeeld en voor twijfelgevallen wordt de bijzondere aandacht van de Minister gevraagd. De Vice-Eerste Minister vermeldt dat zich eenzelfde probleem stelt in hoofde van de Commissaris-Generaal voor de vluchtelingen.

Tot slot geeft hij als zijn mening te kennen dat het onderzoek van de toegang tot het grondgebied aan geen ingewikkelde procedure mag worden onderworpen. Zoniet worden de termijnen nog verlengd wat ingaat tegen één der hoofdkenmerken van het regeringsontwerp. Hij is ervan overtuigd dat onder alle mogelijkheden, de toewijzing van de bevoegdheid aan de Minister van Justitie de minst slechte oplossing is.

#### 4. Aanwezigheid van advocaten in de transithal te Zaventem

De Vice-Eerste Minister brengt de commissie ervan op de hoogte dat hij de beide stafhouders van de Brusselse balie op zijn kabinet heeft ontvangen.

Wat de toegang van de advocaten tot de transithal van de nationale luchthaven betreft, stelt hij dat de kandidaat-vluchtelingen geenszins over het recht beschikken om zich ter gelegenheid van de eerste ondervraging te laten bijstaan door een advocaat. Hij acht dit zelfs in strijd met de belangen van de Belgische bevolking, in de mate dat de tussenkomst van een advocaat kan leiden tot het uitlokken van aanvragen tot erkenning als politiek vluchteling.

Zonder die bijstand zouden vele vreemdelingen spontaan de ware reden van hun aankomst meedelen, die in vele gevallen niets uit te staan heeft met het statuut van politiek vluchteling.

#### 5. Personeelstekort bij de huidige diensten

In verband met de onderbemanning van de huidige diensten herinnert de Vice-Eerste Minister aan de recente regeringsbeslissing om 25 miliciens ter beschikking te stellen.

Anderzijds doet hij opmerken dat sedert de indiening van het besproken wetsontwerp, de achterstand in de administratieve afhandeling van dossiers nog is toegenomen. Hij kan zich niet van de indruk ontdoen dat hier een zekere vorm van stiptheidsstaking werd toegepast, in de hoop dat de achterstallige dossiers door de nieuwe staatsinstellingen zouden worden overgenomen.

De Vice-Eerste Minister is volledig gekant tegen een dergelijke overdracht van dossiers. De thans hangende aanvragen ( $\pm 5\ 600$ ) moeten verder worden behandeld door het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen en dit volgens de vroegere procedure. Een andere werkwijze houdt immers het gevaar in de nieuwe instellingen van meet af aan te overbelasten en aldus hun toekomst te bezwaren. Hij zal nogmaals bij de Regering aandringen opdat aan het probleem van het personeelstekort een bevredigende oplossing kan worden gegeven.

#### E. Concentratie van bevoegdheden in hoofde van de Minister van Justitie

Mevr. Vogels doet opmerken dat momenteel over de ontvankelijkheid van de aanvraag beslist wordt door de Minister van Justitie, terwijl het onderzoek naar de gegrondheid daarvan tot de bevoegdheid behoort van de Minister van Buitenlandse Zaken. Het wetsontwerp kent beide bevoegdheden toe aan het departement van Justitie, dat volgens hem niet zo goed geplaatst is om over de grond van de zaak te oordelen.

De heer De Decker is daarentegen de mening toegedaan dat het tot de normale taak van het Ministerie van Buitenlandse Zaken

Le Vice-Premier Ministre établit une comparaison avec la procédure de grâce. Il reconnaît qu'il est impossible au Ministre d'examiner personnellement tous les cas de manière approfondie. Chaque dossier qui est soumis à l'approbation du Ministre contient un bref exposé de chaque cas et l'avis de l'administration. Les demandes sont dès lors également examinées au niveau du cabinet, où les collaborateurs du Ministre attirent tout particulièrement l'attention de celui-ci sur les cas douteux. Le Vice-Premier Ministre signale que le même problème se pose dans le chef du Commissaire général aux réfugiés.

Il précise enfin qu'il faut éviter de soumettre l'examen des demandes d'accès au territoire à une procédure compliquée, car cela ne ferait que prolonger les délais, ce qui irait à l'encontre d'un des principaux objectifs du projet. Il est convaincu que l'attribution du pouvoir de décision au Ministre de la Justice est la moins mauvaise de toutes les solutions envisageables.

#### 4. Présence d'avocats dans le hall de transit de Zaventem

Le Vice-Premier Ministre informe la commission qu'il a reçu les deux bâtonniers du barreau de Bruxelles à son cabinet.

En ce qui concerne l'accès des avocats au hall de transit de l'aéroport national, il précise que les candidats réfugiés n'ont nullement le droit de se faire assister par un avocat lors du premier interrogatoire. Il estime que ce serait même contraire aux intérêts de la population belge, dans la mesure où l'intervention d'un avocat pourrait amener l'étranger à demander le statut de réfugié politique.

Sans cette intervention, de nombreux étrangers indiqueraient spontanément la véritable raison de leur arrivée, qui, la plupart du temps, n'a rien à voir avec les raisons qui pourraient justifier l'octroi du statut de réfugié politique.

#### 5. Manque de personnel dans les services actuels

Le Vice-Premier Ministre rappelle que le Gouvernement a décidé récemment d'affecter 25 miliciens aux services actuels afin de pallier le manque de personnel.

Il fait par ailleurs observer que l'arriéré dans le traitement administratif des dossiers s'est encore accru depuis le dépôt du projet de loi à l'examen. Il a l'impression que le personnel a observé une certaine forme de grève du zèle, dans l'espoir que les dossiers en souffrance soient repris par les nouveaux organismes publics.

Le Vice-Premier Ministre est tout à fait opposé à un tel transfert de dossiers. Les demandes actuellement en suspens (environ 5 600) doivent être examinées par le Haut Commissariat pour les réfugiés suivant l'ancienne procédure, et ce, afin de ne pas surcharger dès le départ les nouveaux organismes et de ne pas hypothéquer leur avenir. Il insistera une nouvelle fois auprès du Gouvernement pour que le problème du manque de personnel soit résolu de manière satisfaisante.

#### E. Concentration des compétences dans le chef du Ministre de la Justice

Mme Vogels fait observer que pour l'instant, c'est le Ministre de la Justice qui décide de la recevabilité de la demande, tandis que le Ministre des Affaires étrangères examine si elle est fondée. Le projet de loi actuel attribue ces deux compétences au département de la Justice, qui, selon lui, n'est pas tout à fait à même d'apprécier le fond de l'affaire.

M. De Decker estime par contre qu'il appartient normalement au Ministre des Affaires étrangères d'informer les autres départe-



behoort om de andere departementen op de hoogte te houden van de politieke ontwikkelingen in de verschillende gebieden waar zich een vluchtelingenprobleem stelt.

Bovendien wijst hij op de mogelijkheden van uitwisseling van informatie ter gelegenheid van de wekelijkse vergaderingen van de Ministerraad. Plotselinge evoluties in de politieke verhoudingen in bepaalde werelddelen kunnen bijgevolg op die wekelijkse vergaderingen worden geëvalueerd.

Voorts is hij van oordeel dat de eerste opdracht van het Ministerie van Buitenlandse Zaken erin bestaat om betere betrekkingen tussen de naties te bewerkstelligen. Nu is het duidelijk dat bepaalde ongunstige beslissingen zoals de terugwijzing, niet altijd verenigbaar zijn met de voormelde diplomatieke opdracht.

De *Vice-Eerste Minister* geeft in dit verband lezing van een brief die hem werd gericht door zijn collega van Buitenlandse Betrekkingen. Daaruit blijkt dat het departement van Buitenlandse Zaken de door het ontwerp ingevoerde overdracht van bevoegdheden naar het Ministerie van Justitie ten volle steunt.

Ook de *heer Moureaux* gaat akkoord met de door het ontwerp voorgestelde overdracht van bevoegdheden naar het departement van Justitie. Alhoewel ook dit departement onderhevig is aan bepaalde binnenlandse druk, wijst hij erop dat op het departement van Buitenlandse Zaken de externe druk veel sterker aangevoeld wordt. In het raam van het algemeen buitenlands beleid kan dit departement zich niet altijd veroorloven om een bepaalde Staat openlijk af te keuren op het vlak van de eerbiediging van de mensenrechten. Aangezien het Ministerie van Justitie daartegen beter beschermd is, heeft hij geen enkel bezwaar tegen de voorgestelde bevoegdheidsoverdracht.

De *Vice-Eerste Minister* verheugt er zich over dat de commissie op dit punt tot een unanieme zienswijze is gekomen, wat de objectiviteit van de besprekingen aantoonst.

#### F. De erkenning van de staat van vluchteling

##### 1. De nieuwe instellingen waarin door het ontwerp wordt voorzien

De *heer Van de Velde* kan het eens zijn met het doel dat het wetsontwerp nastreeft, met name de procedure tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling versnellen. De huidige situatie leidt er immers toe dat er meer dan een jaar rechtsonzekerheid heerst.

De *heer Coveliers* betuigt zijn instemming met de oprichting van een nieuwe onafhankelijke administratieve overheid, te weten het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen. Hij wenst nochtans dat de benoemingen op grond van bekwaamheid geschieden en niet op grond van politieke criteria.

Vervolgens vraagt *mevrouw Goor-Eyben* of het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen bij consensus, bij meerderheid dan wel alleen in de persoon van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen zal beslissen.

De *heer Van den Bossche* wenst erop te wijzen dat de waarborgen die bepaald worden inzake onafhankelijkheid van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatslozen en de leden van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen, niet volledig beantwoorden aan de grondwettelijke waarborgen inzake onafhankelijkheid die voor de rechterlijke macht gelden. De betrokkenen worden slechts voor een hernieuwbare periode van vijf jaar benoemd. De Beroepscommissie wordt daarenboven voor de helft samengesteld uit ambtenaren. Hun onafhankelijkheid wordt alleen gewaarborgd door het afleggen van een eed.

Gelet op het feit dat het hier een zeer kiese materie betreft, waarbij geen indruk van afhankelijkheid mag bestaan, pleit hij voor een samenstelling van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen uit beroepsrechters.

Verder zou hij graag het pleitmonopolie van advocaten in deze materie doorbroken zien en vraagt hij dat tijdens de procedure, op kosten van het Ministerie van Justitie, tolken ter beschikking zouden worden gesteld. Het is overigens van groot belang dat er

ments des développements politiques constatés aux divers endroits du monde où se pose un problème de réfugiés.

En outre, il met l'accent sur la possibilité d'échanger des informations lors des réunions hebdomadaires du Conseil des Ministres. Ces réunions offrent, en effet, l'occasion d'évaluer les évolutions inopinées des rapports politiques dans certaines parties du monde.

L'intervenant estime par ailleurs que la mission première du ministère des Affaires étrangères consiste à améliorer les relations entre les nations. Il va cependant de soi que certaines décisions négatives, telles que le renvoi, ne sont pas toujours compatibles avec cette mission.

A cet égard, le *Vice-Premier Ministre* donne lecture d'une lettre qui lui a été adressée par son collègue des Relations extérieures et dont il ressort que le département des Affaires étrangères appuie sans réserve le transfert de compétences au Ministère de la Justice, prévu par le projet.

M. *Moureaux* juge également opportun ce transfert de compétences. Il souligne en effet que s'il est vrai que le département de la Justice est également soumis à certaines pressions internes, le département des Affaires étrangères est bien plus exposé aux pressions externes. Ce département n'est en effet pas toujours en mesure, dans le cadre de sa politique générale, de condamner ouvertement un Etat qui ne respecte pas les droits de l'homme. Etant donné que le ministère de la Justice est moins exposé à ce genre de pressions, le membre ne voit aucune objection au transfert de compétences proposé.

Le *Vice-Premier Ministre* se réjouit que l'unanimité se soit faite sur ce point au sein de la commission, ce qui démontre l'objectivité des débats.

#### F. La reconnaissance de la qualité de réfugié

##### 1. Les nouvelles institutions prévues par le projet

M. *Van de Velde* partage l'objectif poursuivi par le projet de loi, à savoir accélérer la procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié. La situation actuelle aboutit, en effet, à créer une insécurité juridique qui perdure plus d'un an.

M. *Coveliers* approuve la création d'une nouvelle autorité administrative indépendante, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides. Cependant, il souhaite que les nominations se fassent sur base de la qualification et non sur base de critères politiques.

Ensuite Mme *Goor-Eyben* souhaite savoir si les décisions du Commissariat général aux réfugiés seront prises par consensus à la majorité ou par le seul Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

M. *Van den Bossche* souligne que les garanties prévues en ce qui concerne l'indépendance du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et des membres de la Commission permanente de recours des réfugiés ne sont pas entièrement conformes aux garanties inscrites dans la Constitution en matière d'indépendance du pouvoir judiciaire. Les intéressés ne sont en effet nommés que pour un terme renouvelable de cinq ans. En outre, la Commission est composée pour moitié de fonctionnaires, dont l'indépendance n'est garantie que par la prestation d'un serment.

Eu égard au fait qu'il s'agit d'une matière très délicate, dans laquelle il ne peut subsister aucune impression de dépendance, l'intervenant estime que la Commission permanente de recours des réfugiés devrait être composée de juges de carrière.

Il estime également qu'il devrait être mis fin au monopole des avocats en cette matière et il demande que des interprètes rémunérés par le Ministère de la Justice soient présents au cours de la procédure. Il est par ailleurs indispensable qu'il y ait suffisam-

voldoende personeel ter beschikking gesteld wordt om een snelle afhandeling van de dossiers mogelijk te maken en achterstand te vermijden.

De nieuwe procedures moeten doeltreffend, maar tevens rechtvaardig zijn. Er zal hoe dan ook een inhoudelijke beoordeling moeten gebeuren van het begrip «politieke vluchteling». De vroegere norm van het zuiver plaatsgebonden asielrecht (in kerken of abdijen b.v.) is door de eeuwen heen geëvolueerd naar een objectiever criterium. Dit belet echter niet dat subjectieve gegevens in acht moeten worden genomen. Hij verwijst in dit verband naar het verschijnsel van de Ghanese vluchtelingen, waarvan een aantal vóór de regimewijziging tot de vroegere machthebbers behoorden. Nu is het algemeen geweten dat deze zich evenmin als waardige vertegenwoordigers van een democratisch gezag hebben gedragen.

Zijn belangrijkste bezwaren tegen het ontwerp zijn drieërlei van aard :

1° zijns inziens wordt de ontvankelijkheidsdiscussie op onverantwoorde wijze aangezwengeld (verruiming van de motieven, verkorting van de termijnen,...) om het aantal onderzoeken ten gronde te beperken;

2° de onafhankelijkheid van de instanties die over de gegrondheid van de aanvraag zullen beslissen, is onvoldoende gewaarborgd. Zijns inziens moet de ultieme beslissing getroffen worden door een volkomen onafhankelijk rechtscollege, en het indienen van het beroep moet de uitvoering van de administratieve beslissing schorsen;

3° het wetsontwerp biedt geen oplossing voor de administratieve achterstand bij het Hoog Commissariaat van de UNO voor de vluchtelingen. De verhoging van de personeelsbezetting bij de Dienst Vreemdelingenzaken heeft op zeer korte tijd tot een groot aantal beslissingen geleid inzake de ontvankelijkheid van de aanvragen. Daardoor wordt het Hoog Commissariaat nu echter geconfronteerd met een onmogelijk te verwerken aantal dossiers inzake de erkenning als politiek vluchteling.

*De heer De Decker* vraagt dat de advocaat die deel moet uitmaken van de vaste beroepscommissie, niet zou worden voorgesteld door de Minister van Justitie, maar door de Nationale Orde van de Advocaten van België. Op dat punt vindt hij de door de Orde geuite kritiek inderdaad gerechtvaardigd.

Ook gaat hij akkoord met de Orde der Advocaten dat de beslissingen van de administratieve rechtscolleges moeten worden gemotiveerd onder vermelding van de gegevens eigen aan iedere zaak. Deze precisering kan immers zekere misbruiken of vergissingen vermijden.

*Mevrouw Vogels* heeft overigens twijfels over de onafhankelijkheid van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, waarvan drie vierde van de leden benoemd wordt door de Minister van Justitie.

*De Vice-Eerste Minister* antwoordt hierop dat de commissaris en zijn adjuncten benoemd worden door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Naast het feit dat het om licentiaten in de rechten van minstens 30 jaar oud moet gaan, moet het Commissariaat-Generaal jaarlijks een verslag over zijn opdracht overmaken aan de Minister van Justitie.

Op de vraag of binnen het Commissariaat-Generaal bij consensus beslist wordt, laat de Vice-Eerste Minister weten dat de beslissing tot de uitsluitende bevoegdheid van de Commissaris-Generaal behoort.

Ook werd de wens uitgedrukt dat de Vaste Beroepscommissie enkel uit beroepsmagistraten zou bestaan. Tevens vroeg een lid zich af waarom enkel advocaten met de verdediging van de vreemdeling kunnen worden belast. Hij stelde voor om ook personen toe te laten die behoren tot verenigingen opgericht ter verdediging van de belangen van vreemdelingen.

ment de personnel pour permettre le traitement rapide des dossiers et éviter un arriéré.

Les nouvelles procédures doivent en effet être efficaces, mais aussi équitables. Quoi qu'il en soit, il faudra définir la notion de réfugié politique, étant donné que l'ancienne norme limitant l'exercice du droit d'asile à des lieux déterminés (par exemple les églises ou les abbayes) a fait place, au fil des siècles, à un critère plus objectif. Il n'en demeure pas moins que des données subjectives doivent être prises en considération. L'intervenant évoque à cet égard le problème des réfugiés ghanéens, dont certains étaient des dirigeants du pays avant le changement de régime. Or, il est de notoriété publique qu'ils ne se sont pas non plus comportés en dignes représentants d'un pouvoir démocratique.

Ses principaux griefs contre le projet sont de trois types :

1° le projet tend, selon lui, à accélérer de manière inadmissible l'examen de la recevabilité des demandes (multiplication des motifs de refus, réduction des délais) afin de limiter le nombre d'examins portant sur le fond;

2° l'indépendance des instances appelées à statuer sur le bien-fondé des demandes n'est pas suffisamment garantie. Il estime que la décision ultime doit appartenir à une juridiction totalement indépendante et que le recours doit suspendre l'exécution de la décision administrative;

3° le projet de loi ne permettra pas de résorber l'arriéré administratif du Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés. En effet, à la suite de l'augmentation des effectifs au sein de l'Office des étrangers, un grand nombre de décisions concernant la recevabilité des demandes ont été prises dans un laps de temps très court, de sorte que le Haut commissariat se trouve à présent dans l'impossibilité de traiter tous les dossiers qui lui sont soumis en matière de reconnaissance de la qualité de réfugié politique.

*M. De Decker* demande que l'avocat qui doit faire partie de la Commission permanente de recours des réfugiés ne soit pas proposé par le Ministre de la Justice, mais par l'Ordre national des avocats de Belgique. Il estime que les critiques formulées sur ce point par l'Ordre des avocats sont parfaitement fondées.

Il se rallie également à la position de l'Ordre des avocats, qui estime que les décisions des juridictions administratives doivent être motivées par référence aux éléments propres à chaque affaire. Cette précision permettrait en effet d'éviter certains abus ou certaines erreurs.

*Mme Vogels* émet, par ailleurs, des doutes quant à l'indépendance de la Commission permanente de recours des réfugiés, dont les trois quarts des membres sont nommés par le Ministre de la Justice.

*Le Vice-Premier Ministre* répond que le Commissaire et ses adjoints sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Outre le fait qu'il doit s'agir de licenciés en droit âgés de trente ans au moins, le Commissaire général doit faire annuellement rapport au Ministre de la Justice sur l'accomplissement de sa mission.

A la question de savoir si les décisions du Commissariat général doivent être prises par voie de consensus, le Vice-Premier Ministre répond que celles-ci relèvent de la compétence exclusive du Commissaire général.

Un membre exprime le souhait que la Commission permanente ne soit composée que de magistrats de carrière. Il demande par ailleurs pourquoi seuls des avocats peuvent être chargés de la défense des étrangers et propose que cette défense puisse également être assurée par des personnes appartenant à des associations créées en vue de défendre les intérêts des étrangers.

De Vice-Eerste Minister merkt op dat iedere kamer wordt voorgezeten door een beroepsmagistraat. De andere leden, een advocaat en twee ambtenaren, zetelen onafhankelijk als lid van een rechtscollège. Die ambtenaren zijn geenszins onderworpen aan het hiërarchisch gezag van hun Minister.

Bovendien zal in geval van staking van stemmen, de stem van de beroepsmagistraat doorslaggevend zijn. De Vice-Eerste Minister aanvaardt het voorstel om de nationale orde van advocaten te laten tussenbeide komen bij de aanwijzing van de advocaten die deel moeten uitmaken van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen.

Wat de verdediging van de vreemdeling betreft, herinnert hij eraan dat in de huidige procedures, die belangen steeds door henzelf of door een advocaat werden behartigd. Indien men dit thans ruimer wil opvatten, rijzen diverse problemen waaronder dit van de selectiecriteria.

Ook is hij van mening dat op dit vlak geen vergelijking mogelijk is met de procedure voor de arbeidsrechtbanken.

Een lid vraagt of de benaming van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen wel volledig is, aangezien het woord « staatlozen » er niet in voorkomt.

De Vice-Eerste Minister antwoordt dat die vraag zal worden onderzocht naar aanleiding van de bespreking van artikel 5.

## 2. De rol van de burgerlijke rechtbanken

De heer Mottard vraagt de bijzondere aandacht van de commissie voor een recent vonnis uitgesproken door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg van Luik op 4 december 1986. Dit vonnis, dat geen uitspraak in kort geding maar een beslissing ten gronde bevat, toont zijns inziens aan hoezeer een procedure voor de rechtbanken noodzakelijk is. Voor hem blijft de magistratuur de beste waarborg voor een rechtvaardige rechtsbedeling. Hij betreurt ten zeerste dat de uitvoerende macht weerwraak neemt op de rechterlijke macht die, met name in kort geding, door enkele beslissingen heeft belet dat een onherstelbare schade wordt toegebracht (cf. dienaangaande het kort geding in de procedure die uitmondde in het vonnis van 4 december 1986).

Hij geeft er zich rekenschap van dat er, wat de erkenning van het statuut der politieke vluchtelingen betreft, een probleem bestaat qua achterstand in het onderzoek. Maar hij acht het niet uitgesloten dat in een procedure waarin de rol van de burgerlijke rechtbanken zou worden gevaloriseerd, deze laatste ook aan spoedtermijnen zouden worden onderworpen.

Het door hem toegelichte vonnis herinnert eraan dat de internationale rechtswetgeving heeft op de interne wetgeving van de Lid-Staten. Daaruit volgt dat ieder persoon die vluchteling is in de zin van het Verdrag van Genève, over een subjectief recht beschikt om de erkenning van dat statuut te verkrijgen. Dit recht houdt in dat de betrokkene over de mogelijkheid moet beschikken om voor een rechtscollège te verschijnen. De rechtbank komt tot het besluit dat op grond van de artikelen 92 en 93 van de Belgische Grondwet, de burgerlijke rechtbanken bevoegd zijn voor de erkenning van het statuut van politieke vluchteling.

De Vice-Eerste Minister preciseert dat het geciteerde vonnis vermeldt dat de burgerlijke rechtbanken bevoegd zijn, bij afwezigheid van een andersluidende wettelijke bepaling. Welnu, de bedoeling van het wetsontwerp is juist om bij wet andere instanties aan te duiden. De door het ontwerp tot stand gebrachte administratieve rechtscollèges doen dan ook geenszins afbreuk aan de door de rechter gevolgde redenering.

Op de suggestie om de rol van de rechtbanken te herwaarderen, antwoordt de Vice-Eerste Minister dat een dergelijk systeem nergens bestaat. Bovendien zijn de termijnen nodig om een uitspraak ten gronde te bekomen, nu eenmaal erg lang. Aangezien

Le Vice-Premier Ministre fait observer que chaque chambre est présidée par un magistrat de carrière. Les autres membres, à savoir un avocat et deux fonctionnaires, siègent en toute indépendance en tant que membres d'une juridiction. Les fonctionnaires ne sont nullement soumis à l'autorité hiérarchique du Ministre.

En outre, la voix du magistrat de carrière sera prépondérante en cas de partage des voix. Le Vice-Premier Ministre accepte la proposition de faire intervenir l'ordre national des avocats dans le procédé de désignation des avocats devant faire partie de la Commission permanente de recours des réfugiés.

En ce qui concerne la défense des étrangers, il rappelle que dans les procédures actuelles, leurs intérêts sont toujours défendus par les intéressés eux-mêmes ou par un avocat. Si l'on décidait de permettre l'intervention d'autres personnes, divers problèmes se poseraient, dont celui des critères de sélection.

Le Vice-Premier Ministre estime également qu'en ce domaine, il n'est pas possible de faire une comparaison avec les procédures suivies devant les tribunaux du travail.

Un membre demande si la dénomination de la Commission permanente de recours des réfugiés est bien complète, étant donné que le mot « apatrides » n'y figure pas.

Le Vice-Premier Ministre répond que la question sera examinée lors de la discussion de l'article 5.

## 2. Le rôle des tribunaux civils

M. Mottard attire plus particulièrement l'attention de la commission sur un jugement rendu le 4 décembre 1986 par la septième chambre du tribunal de première instance de Liège. Ce jugement, qui n'est pas un jugement en référé mais une décision sur le fond, montre selon lui la nécessité d'une procédure devant les tribunaux. Le membre estime que la magistrature demeure le meilleur garant d'une justice équitable. Il juge particulièrement regrettable l'esprit de revanche de l'Exécutif sur le judiciaire, qui, en référé notamment, par des décisions judiciaires, a empêché qu'un mal irréparable ne soit créé (voir dans ce sens l'intervention du référé dans la procédure ayant abouti au jugement du 4 décembre 1986).

Il est conscient de ce qu'il existe un problème d'arriéré en ce qui concerne l'instruction des demandes de reconnaissance du statut de réfugié politique, mais il estime qu'il n'est pas exclu que les tribunaux civils soient également soumis à des délais de célérité s'ils étaient appelés à jouer un rôle plus important dans la procédure.

Le jugement qu'il a commenté rappelle que la norme juridique internationale s'impose de manière directe à la législation interne des Etats membres. Il en résulte que toute personne qui a la qualité de réfugié au sens de la Convention de Genève possède le droit subjectif d'être reconnu comme tel. Ce droit implique que l'intéressé doit avoir la possibilité de se présenter devant une juridiction. Le tribunal arrive à la conclusion qu'en vertu des articles 92 et 93 de la Constitution belge, les tribunaux civils sont compétents pour reconnaître le statut de réfugié politique.

Le Vice-Premier Ministre précise que le jugement en question reconnaît que les tribunaux civils sont compétents, sauf disposition légale contraire. Or, le projet de loi à l'examen vise précisément à conférer cette compétence à d'autres instances. La création des juridictions administratives prévues par le projet n'est donc nullement en contradiction avec le raisonnement du juge.

A la suggestion de revaloriser le rôle des tribunaux, le Vice-Premier Ministre répond qu'un tel système n'existe nulle part. Les délais nécessaires pour obtenir un jugement de fond sont d'ailleurs très longs. La suggestion formulée est donc incompatible



het ontwerp er precies toe strekt om de termijnen drastisch in te korten, is een dergelijk voorstel onverenigbaar met een der hoofdbedoelingen van het regeringontwerp.

De Vice-Eerste Minister schenkt verder aandacht aan de verhouding tussen de uitvoerende en de rechterlijke macht. Hij doet opmerken dat de eerbied voor de magistratuur niet uitsluit dat men kritiek uitbrengt op haar beslissingen. Dit gegeven ontkennen zou trouwens neerkomen op de minachting voor de rechtsleer als bron van het recht.

Vanuit die kritische houding onderzoekt hij het vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg van Luik, waarvan een lid gewag heeft gemaakt.

Vooraf dient die uitspraak gerelativeerd te worden, aangezien het slechts gaat om de mening van één welbepaalde rechtbank in eerste aanleg. Men kan bijgevolg nog niet van een constante rechtspraak gewagen. Wat de zaak zelf betreft, oefent de Vice-Eerste Minister kritiek uit op de verwijzing naar een arrest van het Hof van Cassatie van 16 april 1984 (Cass. 16 april 1984, Pas. I. 1032, R.W. 84-85, blz. 1875). Hij herinnert eraan dat dit arrest betrekking had op het recht op gewaarborgd inkomen van een erkend politiek vluchteling. De Vice-Eerste Minister vindt dat de verwijzing naar bedoeld cassatiearrest een onverantwoordde verruiming van de uitspraak betekent. Zij breidt de uitspraak omtrent een sociaal zekerheidsrecht inderdaad uit tot het principe van de erkenning als politiek vluchteling.

Hij vestigt er eveneens de aandacht op dat het besproken vonnis zowel naar artikel 92 als naar artikel 93 van de Grondwet verwijst. Die laatste grondwetsbepaling, die betrekking heeft op de politieke rechten, laat de mogelijkheid open dat geschillen over politieke rechten door een andere instantie dan de burgerlijke rechtbanken worden beslecht. Nu behoort de erkenning als politiek vluchteling ongetwijfeld tot de categorie van de politieke rechten. De instelling van administratieve rechtscollèges, zoals voorzien door het wetsontwerp, is bijgevolg niet in strijd met de Belgische Grondwet.

Ten slotte doet hij opmerken dat in de procedure van erkenning, de politieke verantwoordelijkheid van de Minister van Justitie voor het Parlement speelt. Hij is van oordeel dat een systeem waarbij de beslissing overgelaten wordt aan de magistratuur, niet noodzakelijk beter functioneert.

De Vice-Eerste Minister verwijst inzake deze kwestie naar het eerste deel van het *Nieuwe Handboek van Strafrecht*<sup>(1)</sup> van professor Bodson van de rijksuniversiteit van Luik. Daaruit blijkt dat ook het systeem van de onpartijdige en onafzetbare rechter niet uitsluit dat beslissingen worden getroffen die nadelig zijn voor de rechtzoekende.

Volgens mevrouw Vogels toont het betoog van de Minister met betrekking tot zijn politieke verantwoordelijkheid aan dat zoveel mogelijk preventieve maatregelen in de wet moeten worden ingeschreven, teneinde de marge van de arbitraire beoordeling zo klein mogelijk te houden.

De heer Mottard doet opmerken dat het ontwerp op dit punt in de kringen van de magistratuur en van de advocaten tot heel wat negatieve reacties heeft geleid.

Hij verwijst in dit verband naar een artikel verschenen in de *Journal des Tribunaux* van 7 februari 1987<sup>(2)</sup>, waarvan hij enkele beschouwingen tot de zijne maakt:

« Heeft de Regering, toen zij het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 15 december 1980 (...) aan de Kamer heeft voorgelegd, met name rekening gehouden met de vereiste van de naleving van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden, derwijze dat de rechterlijke macht, nu elke dubbelzinnigheid is weggenomen, noch op

avec l'un des principaux objectifs du projet du Gouvernement qui est précisément de réduire considérablement les délais.

Le Vice-Premier Ministre se penche ensuite sur les rapports entre le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire. Il fait observer que le respect pour la magistrature n'empêche pas que ses décisions puissent faire l'objet de critiques. La négation de ce principe reviendrait d'ailleurs à mépriser la doctrine en tant que source du droit.

Se prévalant de cette faculté de formuler des critiques, il analyse le jugement rendu par le tribunal de première instance de Liège auquel un membre a fait allusion.

Tout d'abord, il a lieu de relativiser ce jugement, étant donné qu'il ne représente que l'avis d'un seul tribunal de première instance. L'on ne peut donc pas parler d'une jurisprudence constante. Le Vice-Premier Ministre formule, quant au fond, des critiques en ce qui concerne la référence à un arrêt de la Cour de cassation du 16 avril 1984 (Cass. 16 avril 1984, Pas. I. 1032, R.W. 84-85, p. 1875). Il rappelle que cet arrêt portait sur le droit au salaire garanti d'un réfugié politique reconnu. Le Vice-Premier Ministre estime que la référence à l'arrêt en question constitue une extension injustifiée de la jurisprudence. Elle étend en effet au principe de la reconnaissance de la qualité de réfugié politique un jugement qui concerne un droit de sécurité sociale.

Il fait également observer que le jugement en question fait référence aussi bien à l'article 92 qu'à l'article 93 de la Constitution. Cette dernière disposition constitutionnelle, qui concerne les droits politiques, permet que les contestations qui ont pour objet des droits politiques soient tranchées par des instances autres que les tribunaux civils. Or, la reconnaissance de la qualité de réfugié politique appartient indiscutablement à la catégorie des droits politiques. L'institution de juridictions administratives, telle qu'elle est prévue par le projet de loi, n'est donc pas contraire à la Constitution.

Il souligne enfin que la procédure de reconnaissance implique la mise en jeu de la responsabilité politique du Ministre de la Justice devant le Parlement. Il estime dès lors qu'un système dans lequel la décision serait prise par les magistrats ne serait pas nécessairement meilleur.

Le Vice-Premier Ministre renvoie à ce propos à la première partie du nouveau *Manuel de Droit pénal*<sup>(1)</sup> du professeur Bodson de l'université de Liège, d'où il ressort que le système des juges impartiaux et inamovibles n'exclut pas non plus les décisions dommageables au justiciable.

Mme Vogels infère de l'argumentation du Ministre à propos de sa responsabilité politique, qu'il faut prévoir un maximum de mesures préventives dans la loi afin de limiter autant que faire se peut la part d'arbitraire.

M. Mottard fait observer que le projet a, en ce qui concerne ce point, suscité de nombreuses réactions négatives dans les milieux de la magistrature et des avocats.

Il cite à ce propos un article paru dans le *Journal des Tribunaux* du 7 février 1987<sup>(2)</sup>, où se trouvent développées quelques considérations qu'il fait siennes:

« En soumettant aux Chambres le projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 (...), le Gouvernement a-t-il notamment pris en compte l'exigence du respect de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales en manière telle que, toute équivoque étant levée, le pouvoir judiciaire n'ait plus ni motifs, ni droit constitutionnel à intervenir dans

<sup>(1)</sup> *Manuel de droit pénal*, Pierre-Louis Bodson, Université de Liège, 1986.

<sup>(2)</sup> « Quelques réflexions à propos des réfugiés... », M. Del Carril, in *J.T.*, 106<sup>e</sup> jaargang, nr. 5409.

<sup>(1)</sup> *Manuel de droit pénal*, Pierre-Louis Bodson, Université de Liège, 1986.

<sup>(2)</sup> « Quelques réflexions à propos des réfugiés... », M. Del Carril, in *J.T.*, 106<sup>e</sup> année, n° 5409.

grond van bepaalde redenen noch op grond van het grondwettelijk recht zich dient uit te spreken over de geschillen met betrekking tot de politieke rechten van de vluchtelingen en van de kandidaat-vluchtelingen?

» Op het eerste gezicht zou men geneigd zijn (...) daarop ontkennend te antwoorden. »

Met betrekking tot de mogelijkheid van een snelle behandeling door de rechtbanken stelt dezelfde auteur dat :

« Er bestaan genoeg rechtscolleges die in staat zijn om bij hoogdringendheid de voorgedragen gronden te onderzoeken. »

» Het Gerechtelijk Wetboek heeft een regeling uitgewerkt voor een hoogdringend kort geding; die regeling biedt het voordeel dat zij overeenstemt met de criteria met betrekking tot een rechtspraak die het principe eerbiedigt van de gelijkheid van de verweermiddelen (...).

» Wanneer men, zonder geldige redenen, aan de kandidaat-vluchteling de minimale waarborgen ontzegt tegen willekeur, dan bestaat het gevaar dat advocaten en rechters zelf waarborgen gaan scheppen om de tekortkomingen van de wetgever te verhelpen. »

In de slotbemerking van het artikel komt de auteur tot het besluit « dat het wetsontwerp (...) een leemte in onze interne en internationale openbare orde kan tweebrengen. De ontwikkeling van het vluchtelingenrecht volgt noodgedwongen dat van de mensenrechten en een billijk evenwicht tussen de rechtmatige bescherming van het gastland en de rechten waarop de kandidaat-vluchteling aanspraak kan maken, kan alleen gevonden worden in de naleving van de uit internationale verdragen die ons land vooralsnog met fierheid niet alleen ondertekend heeft, maar ook volledig in zijn rechtsorde heeft weten op te nemen ».

Hij hoopt dat de Regering bereid zal zijn haar ontwerp aan te passen teneinde de kandidaat-vluchtelingen een betere rechtsbescherming te bieden. Een belangrijke herwaardering van de rol van de burgerlijke rechtbanken zou zelfs kunnen leiden tot een ruime consensus over het regeringsontwerp.

#### G. De afschaffing van bepaalde mogelijkheden om in beroep te gaan

De heer Van den Bossche stelt vast dat er in de nieuwe reglementering bijna geen waarborgen of beroepsmiddelen meer zijn, die een tegengewicht zouden kunnen betekenen ten opzichte van de zeer ruime discretionaire bevoegdheid van de Minister van Justitie of zijn gemachtigde.

Wat de afschaffing van het kortgeding voor beslissingen op grond van de vreemdelingenwet (Gerechtelijk Wetboek, art. 584) betreft, is de motivering van de Regering wel bijzonder summier. Deze procedure « zou tot gevolg hebben de werking van de uitvoerende macht te verlammen » en wordt ingevoerd « gelet op de noodzaak om met een maximum aan doeltreffendheid te handelen ». In feite betekent dit de verdediging van een achterhaalde definitie van het beginsel der « scheiding der machten ».

In zijn advies wijst de Raad van State erop dat het Hof van Cassatie zijn goedkeuring gehecht heeft aan de evolutie die de rechtspraak van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de hoven van beroep te zien geeft. Dit geldt eveneens inzake administratieve aangelegenheden (Advies Raad van State, L. 17.474/9, blz. 69, en de aldaar vermelde rechtspraak).

De Raad van State wijst er verder op dat :

« Artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek, in de uitlegging die er sinds een tiental jaren door de rechtspraak aan wordt gegeven, aan de geadministreerden een bijkomende rechtsbescherming verleent doordat het de voorzitter van de rechtbank ertoe machtigt onder bepaalde voorwaarden de opschorting van de tenuitvoerlegging van een beslissing van een bestuursoverheid

les contestations relatives aux droits politiques des réfugiés et des candidats réfugiés ?

» A première analyse, l'on serait tenté (...) de répondre négativement. »

Pour ce qui est de la possibilité d'un traitement rapide par les tribunaux, le même auteur formule les observations suivantes :

« Il existe suffisamment de juridictions capables de procéder d'urgence à l'examen de ses titres. »

» Le Code judiciaire a organisé des mesures de référé d'extrême urgence qui ont le mérite de répondre aux critères de l'acte juridictionnel en respectant le principe de l'égalité des armes (...).

» En refusant au candidat réfugié les garanties minimales contre l'arbitraire, et ce, sans justifications valables, l'on doit redouter qu'avocats et juges tentent d'en créer en palliant les lacunes du législateur. »

Dans l'observation finale de l'article, l'auteur conclut « que le projet de loi (...) est susceptible d'introduire une faille dans notre ordre public interne et international. L'évolution du droit des réfugiés suit nécessairement celui des droits de l'homme et un juste équilibre entre la protection légitime du pays d'accueil et les droits auxquels peut prétendre le candidat réfugié ne peut être trouvé que dans le respect des conventions internationales que notre pays peut jusqu'à ce jour s'enorgueillir d'avoir non seulement souscrites, mais entièrement intégrées dans son vécu juridique ».

Il espère que le Gouvernement acceptera d'adapter son projet afin d'offrir une meilleure protection juridique aux candidats réfugiés. Une revalorisation sensible du rôle des tribunaux civils pourrait même permettre l'établissement d'un large consensus au sujet du projet de loi.

#### G. Suppression de certaines possibilités de recours

M. Van den Bossche constate que la nouvelle réglementation ne prévoit quasi plus aucune garantie ni aucun moyen de recours qui puissent contrebalancer l'énorme pouvoir discrétionnaire du Ministre de la Justice ou de son délégué.

La justification avancée par le Gouvernement pour expliquer la suppression de la procédure en référé (art. 584 du Code judiciaire) pour les décisions prises en application de la loi sur les étrangers est particulièrement sommaire. Cette procédure « aurait pour effet de paralyser l'action du pouvoir exécutif » et sa suppression est prévue « vu la nécessité d'agir avec un maximum d'efficacité ». Le Gouvernement défend donc en fait une définition dépassée du principe de la séparation des pouvoirs.

Dans son avis, le Conseil d'Etat souligne que l'évolution de la jurisprudence des présidents des tribunaux de première instance et des cours d'appel a été approuvée par la Cour de cassation. Cela vaut également en matière administrative (cf. avis du Conseil d'Etat, L. 17.474/9, p. 69, et la jurisprudence y mentionnée).

Le Conseil d'Etat précise en outre ce qui suit :

« Tel qu'il est interprété par la jurisprudence depuis une dizaine d'années, l'article 584 du Code judiciaire accorde aux administrés une protection judiciaire complémentaire en ce qu'il habilite le président du tribunal à ordonner, sous certaines conditions, le sursis à exécution de la décision d'une autorité administrative. Il s'agit là d'une restriction apportée à la prérogative inhérente au

te bevelen. Het betreft hier een beperking van het noodzakelijk bij de bevoegdheden van de bestuursoverheid behorende prerogatief om van rechtswege uitvoerbare beslissingen te nemen. » (Advies, blz. 70.)

Hij vraagt zich af of het de bedoeling van de Regering is om van de vreemdelingen op het vlak van rechtsbescherming tweedegradersburgers te maken?

De afschaffing van de procedure in kort geding is, volgens hem slechts aanvaardbaar indien de procedure in kort geding bij de Raad van State (vreemdelingenwet, art. 70) verruimd wordt naar andere beslissingen op grond van de vreemdelingenwet.

*De heer Bourgeois* is verontrust door de afschaffing van het kort geding. Zal men, wanneer een kort geding niet meer mogelijk is, niet komen tot een louter willekeurige toepassing van de wet, vooral nu er geen beroep meer zal kunnen gedaan worden op een instantie uit de gerechtelijke orde.

Hoewel *de heer Coveliers* uit een politiek oogpunt begrijpt dat het kort geding in een dergelijk geval wordt afgeschaft, heeft hij daar als jurist toch vragen bij. Wordt op die manier geen aanvang gemaakt met de beperking van de bevoegdheden die artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg verleent?

Ook *mevrouw Goor-Eyben* vraagt zich af of de rechten van de verdediging wel voldoende zullen gewaarborgd zijn als bepaalde rechtsmiddelen worden afgeschaft.

In dat verband is *de heer Defosset* van oordeel dat, hoewel de vorderingen in kort geding voortdurend zijn toegenomen, die procedure daarom nog niet behoeft te worden afgeschaft. Krachtens artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek kan de rechter voorlopige bewarende maatregelen nemen.

Mocht die procedure wegvallen, dan beschikt de vreemdeling nog slechts over de mogelijkheid om een vordering tot vernietiging voor de Raad van State in te stellen, een vordering die geen schorsende kracht heeft. Inmiddels zal de vreemdeling het land moeten verlaten en loopt hij gevaar elders te worden vervolgd.

Om te vermijden dat het kort geding het optreden van de Regering verlamt (een argument dat de Regering aanvoert voor de afschaffing), stelt het lid voor dat de voorzitter van de rechtbank binnen een bepaalde termijn uitspraak moet doen.

*De Vice-Eerste Minister* beklemtoont dat er twee soorten van uitspraken in kort geding zijn.

Enerzijds de uitspraken waarbij de rechter een feitelijkheid (elke handeling die buiten het recht valt) of de flagrante schending van een recht vaststelt; anderzijds, de uitspraken waardoor de beoordeling van de rechter in de plaats treedt van die van de uitvoerende macht, hoewel deze laatste krachtens de wet over een discretionaire macht beschikt.

In dit laatste geval gaat het om een ruime interpretatie van de bevoegdheid die artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg verleent. Om een einde te maken aan een dergelijke interpretatie schaft het wetsontwerp in bepaalde omstandigheden de mogelijkheid af om een kort geding in te stellen.

Voorts moet de uitvoerende macht in sommige gevallen onverwijd kunnen optreden, met name wanneer de Belgische grens moet worden beschermd tegen het verschijnsel van de migratie.

*De heer Moureaux* beklemtoont dat de ruime interpretatie van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek door sommige rechtbanken van eerste aanleg, niet betekent dat feitelijkheden niet meer moeten worden rechtgezet.

Bovendien is hij van oordeel dat, in weerwil van de afschaffing van het kort geding, toch nog uitwegen zullen worden gevonden, zodat het wetsontwerp zijn doel niet zal bereiken.

Volgens *mevrouw Vogels* zijn de door de Minister aangevoerde argumenten voor de afschaffing van de procedure in kort geding, onaanvaardbaar, en betekenen zij een gevaarlijk prece-

pouvoir de l'autorité administrative, qui est celle de prendre des actes exécutoires de plein droit. » (Avis, p. 70.)

Le membre se demande si le Gouvernement a l'intention de faire des étrangers des citoyens de second rang en ce qui concerne la protection judiciaire.

Il estime que la suppression de la procédure du référé n'est acceptable que si le référé devant le Conseil d'Etat (loi sur les étrangers, art. 70) est étendu à d'autres décisions prises en vertu de la loi sur les étrangers.

*M. Bourgeois* s'inquiète également de la suppression du référé. Ne risque-t-on pas, en l'absence de recours judiciaire, d'aboutir à une application arbitraire de la loi?

Si l'on comprend d'un point de vue politique que le référé soit supprimé dans un tel cas, *M. Coveliers* s'en inquiète en tant que juriste. N'est-ce pas le commencement d'une limitation des compétences que l'article 584 du Code judiciaire reconnaît au président du tribunal de première instance?

*Mme Goor-Eyben* se demande également si, vu la suppression de certains recours, les droits de la défense sont encore suffisamment garantis.

Dans le même ordre d'idées, *M. Defosset* estime que ce n'est pas parce que les demandes en référé n'ont cessé d'augmenter que cette procédure doit être supprimée. L'article 584 du Code judiciaire permet au juge de prendre des mesures provisoires de nature conservatoire.

En l'absence d'une telle procédure l'étranger dispose uniquement de la possibilité d'introduire un recours en annulation au Conseil d'Etat, recours qui n'est pas suspensif. Entre-temps, il devra quitter le pays au risque de se faire persécuter ailleurs.

Pour éviter que le référé ne paralyse l'action du Gouvernement (argument invoqué par celui-ci), il suggère de prévoir que le président du tribunal doive statuer dans un certain délai.

*Le Vice-Premier Ministre* souligne qu'il y a deux types de décisions en référé.

D'une part, les décisions où le juge constate une voie de fait (toute action en dehors du droit) ou la violation flagrante d'un droit; d'autre part, les décisions par lesquelles le juge substitue son appréciation à celle du pouvoir exécutif alors que ce dernier dispose en vertu de la loi d'un pouvoir discrétionnaire.

Il s'agit dans ce dernier cas d'une interprétation extensive du pouvoir que l'article 584 du Code judiciaire attribue au président du tribunal de première instance. C'est pour mettre fin à une telle interprétation que le projet de loi supprime dans certaines circonstances la possibilité de recourir au référé.

Le pouvoir exécutif doit, en outre, dans certains cas pouvoir agir sans retard. En l'espèce, il s'agit de protéger les frontières de la Belgique contre un phénomène de migration de population.

*M. Moureaux* souligne que ce n'est pas parce que l'article 584 du Code judiciaire a été interprété par certains tribunaux de première instance de manière extensive que des voies de fait ne doivent plus être corrigées.

Il estime en outre que, nonobstant la suppression du référé, des filières pourraient être organisées paralysant les objectifs du projet de loi.

*Mme Vogels* estime que les arguments invoqués par le Ministre en vue de la suppression du référé sont inacceptables et constituent un dangereux précédent. Il craint qu'une même décision soit



dent. Hij vreest dat later eenzelfde beslissing zou kunnen worden getroffen in andere domeinen, bijvoorbeeld in belastingzaken.

De heer Mottard constateert met verwondering de negatieve houding van de Minister van Justitie ten aanzien van de bevoegdheid van de rechter in kort geding. In zijn antwoord op een van de parlementaire vragen van het lid (Vraag nr. 183 van 12 april 1985, bulletin van Vragen en Antwoorden, nr. 25, 1984-1985, blz. 2794), had de Minister immers geen bezwaar gemaakt tegen een beschikking in kort geding die, « zonder de verwijderingsmaatregel, die door zijn departement genomen werd ingevolge de negatieve beslissing van de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen over de grond van de aanvraag tot erkenning als vluchteling, als onwettig te beschouwen, overweegt dat het bevel om het grondgebied te verlaten, genomen ingevolge een niet gemotiveerde stellingname van het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen, een ogenschijnlijk onwettige rechtshandeling is die grond oplevert voor een burgerlijk kort geding » en bijgevolg aan het departement verbod heeft opgelegd tot uitvoering van de maatregel over te gaan « in afwachting dat de feitenrechter uitspraak heeft gedaan ».

De Vice-Eerste Minister onderstreept dat zijn antwoord te verklaren is door de aan beslissingen van de rechtbanken verschuldigde eerbied en dat het volkomen los staat van een eventuele wijziging van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek.

Dezelfde spreker heeft meer fundamentele kritiek op het feit dat in het raam van een situatiegebonden wetsontwerp wordt afgeweken van een essentiële regel van gerechtelijk recht, met name de volheid van bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg om dringende en voorlopige maatregelen te nemen. Die afwijking is niet onwettig, maar wel inopportuun. Bedoelde bevoegdheid is immers een fundamentele waarborg van de rechtsstaat, omdat ze het mogelijk maakt te voorkomen dat onherstelbare schade wordt veroorzaakt.

Hij haalt de bewoordingen aan van de beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Luik, dd. 8 december 1986. Die moest ingaan op de conclusies van de verweerders, volgens welke de Minister als enige kan oordelen over het belang van de dienst, het bestuur niet mag worden verlamd, en tegen de overheid geen subjectief recht kan worden ingeroepen.

« Om de waarheid recht te laten wedervaren, kan worden volstaan met te herinneren aan twee passages uit de conclusies van procureur-generaal Paul Leclercq, destijds eerste advocaat-generaal, vóór het arrest van het Hof van Cassatie van 5 november 1920, waarbij de in de Grondwet gehuldigde scheiding der machten wordt toegelicht :

« Door de hoven en rechtbanken te verplichten de toepassing te weigeren van verordeningen die niet overeenstemmen met de wet, dwingt de Grondwet de rechterlijke macht het optreden van het bestuur te belemmeren wanneer dat optreden onwettig is, » (Pas. 1920, I, blz. 199).

« Welnu, de wet gelast de Regering een toestand op soevereine wijze te beoordelen, maar zij wil dat die beoordeling oprecht is. Als nu beweerd wordt dat een bepaalde bestuurshandeling het resultaat is van een leugen, wordt de rechterlijke macht bevoegd om die bewering op haar waarachtigheid te toetsen; aangezien de op het eerste gezicht deugdelijk schijnende beoordeling door de Regering niet met de wet strookt, is zij niet langer in overeenstemming met de wettelijke waarheid en is zij voor niemand meer bindend. » (Pas. 1920, I, blz. 244.) (Zie in dat verband Dominique Lagasse, *L'erreur manifeste d'appréciation en droit administratif*, Brussel, 1986, inz. blz. 83 e.v.).

« Op grond van het bovenstaande huldigt het Hof van Cassatie, thans, zoals het dat reeds op 22 februari 1836 deed (Pas. 1836, I, blz. 198), de stelling dat wanneer een onwettige bestuurshandeling schade doet ontstaan, de rechter de *restitutio in integrum* dient te bevelen, met andere woorden, dat hij herstel in natura moet gelasten.

prise par la suite dans d'autres domaines, par exemple pour les affaires fiscales.

M. Mottard s'étonne de l'attitude négative du Vice-Premier Ministre quant à la compétence du juge des référés. En effet, dans le cadre d'une réponse à une de ses questions parlementaires (question n° 183 de 12 avril 1985, bulletin des Questions et Réponses, n° 25, 1984-1985, p. 2794) le Ministre n'avait pas contesté une ordonnance de référé qui « sans considérer comme illégale la mesure d'éloignement prise par son département à la suite de la décision négative du délégué du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés sur le bien-fondé de la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié, avait tout de même considéré que l'ordre de quitter le territoire pris consécutivement à une prise de position non motivée du Haut Commissariat pour les réfugiés, est un acte en apparence illégal qui donne lieu à référé civil » et avait par conséquent fait défense au département de mettre à exécution la mesure « en attendant qu'il ait été statué par le juge du fond ».

Le Vice-Premier Ministre souligne que sa réponse s'explique par le respect dû aux décisions judiciaires, et est totalement indépendante d'une modification éventuelle de l'article 584 du Code judiciaire.

Plus fondamentalement le même intervenant critique le fait que dans le cadre d'un projet de loi circonstancié il soit dérogé à une règle fondamentale du droit judiciaire, à savoir la plénitude de compétence reconnue au président du tribunal de première instance pour prendre des mesures urgentes et provisoires. Si cette dérogation n'est pas illégale, elle est inopportune du fait que cette compétence consacre une garantie fondamentale de l'Etat de droit puisqu'elle permet d'éviter qu'un préjudice irréparable ne se produise.

Il cite les termes de l'ordonnance du président du tribunal de première instance de Liège du 8 décembre 1986 qui devait répondre aux conclusions des défendeurs selon lesquelles le Ministre est seul juge de l'intérêt du service, que l'administration ne peut être paralysée et qu'il ne peut y avoir de droit subjectif contre les pouvoirs publics.

« Pour rétablir la vérité juridique, il suffit de rappeler deux passages des conclusions prises par le procureur général Paul Leclercq, alors premier avocat général, avant l'arrêt de cassation du 5 novembre 1920, qui a mis en pleine lumière le système de séparation des pouvoirs adopté par notre Constitution :

« En obligeant les cours et tribunaux à refuser d'appliquer les règlements illégaux, la Constitution force le pouvoir judiciaire à entraver l'action de l'administration lorsque cette action est illégale, » (Pas. 1920, I, p. 199).

« Or la loi, lorsqu'elle charge le Gouvernement d'apprécier souverainement une situation, veut que l'appréciation soit sincère. S'il est prétendu que l'acte administratif est le résultat d'un mensonge, alors le pouvoir judiciaire deviendra compétent pour apprécier la vérité de ce dire; l'appréciation apparente du Gouvernement, n'étant pas conforme à la loi, n'est plus la vérité légale et ne lie plus personne. » (Pas. 1920, I, p. 244.) (Sur cette matière voir Dominique Lagasse, *L'erreur manifeste d'appréciation en droit administratif*, Bruxelles 1986, spécialement p. 83 et suite).

« A partir de cet enseignement, la Cour de cassation admet aujourd'hui, comme elle l'admettait déjà le 22 février 1836 (Pas. 1836, I, p. 198) qu'en cas de préjudice causé par un acte illicite de l'administration, le juge doit ordonner la remise des choses dans leur état primitif, c'est-à-dire ordonner la réparation en nature.

» De burgerlijke rechter in kort geding kan een voorlopige spoedmaatregel nemen om ervoor te zorgen dat de subjectieve rechten die door het bestuur blijkbaar ten onrechte aangetast zijn, gevrijwaard worden. Mocht die aantasting worden voortgezet, dan is herstel in natura immers niet meer mogelijk wanneer de feitenrechter eenmaal in staat is het geschil door een uitvoerbare beslissing te beslechten (zie in dat verband Cass. 21 maart 1985 en conclusies van het O.M., J.T. 1985, blz. 697).

» Die prerogatieven van de rechter in kort geding worden aangevochten door de verweerders die eraan herinneren dat zelfs een beroep bij de Raad van State geen schorsende kracht heeft, tenzij de wet zulks bepaalt.

» De reden daarvan is dat de Raad van State in België niet tot taak heeft de door het bestuur veroorzaakte schade te herstellen. Die taak blijft beperkt tot een daad van eigenlijke administratieve rechtspraak: de vernietiging *erga omnes* van een door een bestuursinstantie gestelde ongeoorloofde daad.

» Het herstel van de door een bestuurshandeling berokkende schade behoort niet tot de bevoegdheid van de Raad, maar is de taak van de hoven en rechtbanken; zij alleen zijn bevoegd om voorlopige maatregelen ter beperking van de schade te bevelen. Zij kunnen dat doen door, bij wijze van bewarende maatregel, het uitvoerbare karakter van om het even welke bestuurlijke beslissing te schorsen, precies zoals zij de uitvoering kunnen schorsen van een van het formulier van tenuitvoerlegging voorzien notariële akte als er ernstige gronden aanwezig zijn om de wettigheid van de handeling te betwisten.

» Zodra het bestuur het desbetreffende bevel gekregen heeft, blijven er voor de rechter evenwel geen bevoegdheden meer over. De tenuitvoerlegging geschiedt in de naam des Konings, met behulp van de uitvoerende macht. De doeltreffendheid van een gerechtelijk bevel hangt bijgevolg uitsluitend af van de eerbied die door het bestuur wordt opgebracht ten aanzien van de aan een andere macht toevertrouwde opdracht om in België een wettelijke orde, die een rechtsstaat is, in stand te houden.»

De Vice-Eerste Minister geeft nogmaals te kennen dat het kort geding ten gronde niets oplost. Hij heeft de indruk dat de rechter zetelend in kort geding geneigd zal zijn om de aanvraag eerder uit een positieve ingesteldheid te benaderen. Voorts is er het probleem van de criteria waarop de rechter in kort geding zijn oordeel zal baseren.

Ter illustratie verwijst de Vice-Eerste Minister naar de onderscheiden noties die schuilgaan achter het begrip openbare orde. Hij is van oordeel dat de uitvoerende macht daarvoor beter gewapend is. Men bewijst de magistratuur trouwens geen goede dienst door haar de prerogatieven van de uitvoerende macht toe te schrijven.

Toch is de Minister niet helemaal ongevoelig voor de kritiek van verscheidene commissieleden en hij is zelfs bereid voor een deel tegemoet te komen aan de bezwaren.

#### H. Verplichtingen van de vervoerders

De heer Bourgeois maakt een aantal bedenkingen in verband met de nieuwe verplichtingen die aan de vervoerders worden opgelegd.

In de eerste plaats vraagt hij zich af of de maatschappijen wettelijk, en wel op straffe van geldboete, kunnen worden verplicht zich ervan te vergewissen of de passagiers in het bezit zijn van de vereiste stukken en welke persoon (steward - stewardess) met die taak zal worden belast.

Voorts vreest hij dat die verplichting nadelig zal uitvallen voor de vluchtelingen, die slechts zelden over regelmatige papieren beschikken.

Ten slotte vraagt hij zich af of bepaalde maatschappijen, wegens die nieuwe bepalingen, niet zullen weigeren nog in België te landen. In dat verband wenst hij te vernemen of er gelijkaardige bepalingen bestaan in andere landen.

» Le juge civil des référés peut quant à lui prendre une mesure provisoire nécessaire pour assurer d'urgence la conservation des droits subjectifs qui semblent être atteints fautivement par l'administration. En effet, si leur violation se poursuivait, il ne serait plus possible de réparer ces atteintes en nature lorsque le juge du fond sera en mesure de vider la contestation, par une décision exécutoire (sur cette matière, voir Cass., 21 mars 1985 et conclusions du M.P., J.T. 1985, p. 697).

» Les défendeurs contestent ces prérogatives du référé en rappelant que même le recours au Conseil d'Etat n'a pas d'effet suspensif et que cette haute juridiction ne peut ordonner un sursis à l'exécution sauf si une disposition légale l'autorise.

» Il en est ainsi parce que, en Belgique, le Conseil d'Etat n'est pas chargé de la réparation des dommages causés par l'administration. Sa mission, en cette matière, se limite à un acte d'administration contentieuse: l'annulation *erga omnes* d'un acte illicite d'une autorité administrative.

» La réparation du dommage causé par l'acte administratif illégal échappe à ses attributions. Elle est confiée aux cours et tribunaux. C'est à eux seuls qu'il appartient, au provisoire, d'ordonner les mesures destinées à limiter le dommage. Ils peuvent le faire en suspendant, à titre conservatoire, le caractère exécutoire de toute décision administrative, au même titre qu'ils peuvent suspendre l'exécution d'un titre notarié revêtu de la formule exécutoire, dès que la légalité de l'acte est sérieusement contestable.

» Mais l'injonction faite à une administration épuise les attributions du judiciaire. Son exécution a lieu au nom du Roi, avec le concours du pouvoir exécutif. Partant, l'efficacité d'une injonction judiciaire dépend exclusivement du respect qu'a l'administration pour la mission confiée à un autre pouvoir de maintenir en Belgique un ordre légal, un Etat de droit.»

Le Vice-Premier Ministre fait une nouvelle fois observer que le référé ne résout rien quant au fond. Il a l'impression que le juge siégeant en référé sera enclin à examiner la demande sous un angle positif. Par ailleurs se pose le problème des critères sur lesquels le juge basera son jugement en référé.

Pour illustrer son propos, le Vice-Premier Ministre rappelle les diverses notions que recouvre le concept d'ordre public. Il estime que le pouvoir exécutif est plus à même de traiter ces problèmes. On ne rend d'ailleurs pas un bon service à la magistrature en lui attribuant les prérogatives du pouvoir exécutif.

Le Ministre n'est cependant pas totalement insensible aux critiques formulées par plusieurs membres de la commission et est même disposé à tenir compte en partie de leurs objections.

#### H. Obligations des transporteurs

M. Bourgeois émet certaines réserves en ce qui concerne les nouvelles obligations imposées aux transporteurs.

Il se demande en premier lieu, si les compagnies peuvent se voir imposer l'obligation, pénalement sanctionnée, de vérifier si les passagers sont en possession des documents requis et quelle sera la personne (steward - hôtesse) investie de cette tâche.

Il craint ensuite que cette obligation ne nuise aux réfugiés qui sont rarement en règle.

Il se demande enfin si, vu ces nouvelles dispositions, certaines compagnies ne vont pas refuser d'atterrir en Belgique. Il voudrait, à cet égard, savoir quelles sont les dispositions existant à ce propos dans d'autres pays.

Hij heeft eveneens zijn twijfels over de uitvoerbaarheid van de maatregelen m.b.t. de vervoerders. De toepassing van de voorgestelde regeling zal zijns inziens zowel op materiële als op politieke bezwaren stuiten. In dit laatste verband herinnert hij aan de diplomatieke rel met Zaïre over het door de rechtbank in beslag genomen Zaïrese vliegtuig.

De heer Moureaux wijst er in de eerste plaats op dat de regeling waarin het wetsontwerp voorziet, van de vervoerder een bestuursinstantie maakt die ermee belast is de aanvrager aan een eerste onderzoek te onderwerpen. Hij acht die regeling enigszins onlogisch, want echte vluchtelingen zijn maar zelden in het bezit van de vereiste stukken.

Zijn fractie zal een amendement voorstellen om het automatische karakter van de straf af te schaffen, zodat alleen vervoerders die medeplichtig zijn aan het opzetten van vluchtlijnen, kunnen worden vervolgd.

De heer Van de Velde vraagt zich af of België alleen moet optreden om dergelijke kwesties te regelen.

De heer Coveliers is het ermee eens dat de vervoerder hoofdelijk aansprakelijk is samen met de passagier aan wie de toegang tot het Rijk ontzegd werd, voor de betaling van de kosten van huisvesting, verblijf, geneeskundige verzorging en terugzending van de passagier. Hij brengt echter kritiek uit op de bepalingen waardoor strafsancities kunnen worden opgelegd, aangezien die niet zullen worden toegepast op de maatschappij, die een rechtspersoon is, maar wel op een natuurlijke persoon.

Voorts vraagt hij zich af waar men op aanstuurt als men het openbaar ministerie de mogelijkheid laat de inbeslagname van het vervoermiddel te bevelen (art. 74/2, § 3). Geldt hier het criterium van de schuld, zoals in het burgerlijk recht? Betreft het een *culpa levis in abstracto* of *in concreto*?

Mevrouw Vogels is de mening toegedaan dat de uitzonderlijk zware straffen een bedreiging vormen van het recht op asiel. Weinig vervoermaatschappijen zullen de hun door het ontwerp opgelegde verantwoordelijkheid willen dragen.

Zij merkt op dat het overgrote gedeelte van de kandidaat-vluchtelingen niet in orde is op het vlak van de vereiste documenten. De aan de vervoerders opgelegde verplichtingen betekenen een onaanvaardbare verplaatsing van de controletaak die normaliter aan de nationale overheden toekomt.

Met betrekking tot het probleem van de vervoerders, stelt de Vice-Eerste Minister de commissie in kennis van een nota opgesteld door de Duitse delegatie bij de werkgroep die zich voor de Beneluxlanden, Frankrijk en Duitsland bezighoudt met de problemen inzake personenverkeer. Die nota bevat de conclusies van een diepgaand juridisch onderzoek van de bezwaren van de luchtvaartmaatschappijen tegen de hun door de Duitse wetgeving opgelegde verplichtingen inzake controle van de vereiste documenten. Uit die studie blijkt dat de genomen maatregelen niet strijdig zijn met het internationaal recht.

Gelet op de analogie van de door het wetsontwerp voorgestelde regeling met de Duitse wetgeving ter zake, verwacht de Minister evenmin moeilijkheden op dat vlak.

Voor het overige doet hij opmerken dat deze sancties onontbeerlijk zijn voor de doeltreffendheid van het nieuwe beleid inzake politieke vluchtelingen. België staat trouwens niet alleen met dat standpunt en de landen die reeds dergelijke maatregelen toepassen (Verenigde Staten, Canada, West-Duitsland) hebben daarvan geen noemenswaardige hinder inzake het luchtvaartverkeer ondervonden.

Alternatieve oplossingen, waarbij alleen de maatschappijen zouden worden bestraft die zich daadwerkelijk aan misbruiken schuldig maken, botsen op vele moeilijkheden. De vraag is namelijk hoe men deze maatschappijen van de andere kan onderscheiden.

Il demeure également sceptique quant à la possibilité d'appliquer les mesures relatives aux transporteurs. Il est en effet convaincu que l'application de la réglementation proposée se heurtera à des obstacles tant matériels que politiques. A cet égard, il rappelle les démêlés diplomatiques que la Belgique a eus avec le Zaïre lorsqu'un tribunal a ordonné la saisie d'un avion zaïrois.

M. Moureaux souligne que le système prévu par le projet de loi transforme les transporteurs en une autorité administrative chargée du premier examen des demandes. Il considère ensuite que ce système a quelque chose d'illogique, dans la mesure où le vrai réfugié est rarement en possession des documents requis.

Son parti introduira un amendement pour supprimer l'automatisme des sanctions et pour permettre uniquement de poursuivre les transporteurs qui participent à des filières.

M. Van de Velde se demande quant à lui, si la Belgique doit agir seule pour régler de telles questions.

M. Coveliers approuve le fait que le transporteur soit solidairement tenu avec le passager qui n'a pas été autorisé à entrer dans le Royaume, de payer les frais d'hébergement, de séjour, de soins de santé et de rapatriement de ce passager. Mais il critique les dispositions imposant des sanctions pénales, car elles ne viseront pas la compagnie, personne morale, mais s'appliqueront à une personne physique.

Il se demande en outre, ce que signifie le fait que la saisie du moyen de transport puisse être ordonnée par le ministère public (art. 74/2, § 3). Le critère est-il, comme en droit civil, la faute? S'agit-il d'une *culpa levis in abstracto* ou *in concreto*?

Mme Vogels estime que la lourdeur exceptionnelle des peines met le droit d'asile en péril. Rares seront en effet les sociétés de transport qui accepteront d'assumer la responsabilité que le projet leur impose.

Elle fait observer que la grosse majorité des candidats réfugiés ne sont pas en règle en ce qui concerne les documents requis. En imposant de telles obligations aux transporteurs, le projet charge ceux-ci de la mission de contrôle qui incombe normalement aux autorités nationales, ce qui est inadmissible.

En ce qui concerne le problème des transporteurs, le Vice-Premier Ministre signale qu'une note a été rédigée par la délégation allemande auprès du groupe de travail chargé par les pays du Benelux, la France et l'Allemagne, d'examiner les problèmes relatifs à la circulation des personnes. La note contient les conclusions d'une étude juridique approfondie portant sur les griefs formulés par les compagnies aériennes à l'encontre des obligations que la législation allemande leur impose en matière de contrôle des documents requis. Il ressort de l'étude que les mesures prises ne sont en rien contraires au droit international.

Eu égard à la similitude entre la réglementation prévue par le projet de loi à l'examen et la législation allemande, le Ministre ne s'attend à aucune difficulté sur ce point.

Pour le surplus, il fait observer que ces sanctions sont indispensables si l'on veut que la nouvelle politique à l'égard des réfugiés politiques soit efficace. La Belgique n'est d'ailleurs pas seule à défendre cette thèse et les pays qui appliquent déjà de telles mesures (Etats-Unis, Canada, R.F.A.) n'ont pas rencontré de difficultés notables au niveau du transport aérien.

Les autres formules selon lesquelles les sanctions frapperaient uniquement les compagnies qui se sont effectivement rendues coupables d'abus, posent de nombreux problèmes. Comment en effet différencier ces compagnies des autres?



De Vice-Eerste Minister is voorstander van het algemeen principe dat iedere vervoerder die een persoon aanbrengt die administratief niet in orde is, een boete moet betalen.

Het voorgestelde systeem zal trouwens een beter filterend effect hebben in de landen van herkomst. Een dergelijk vooruitziend beleid is absoluut noodzakelijk indien men de toevloed reeds aan de bron aan banden wil leggen.

Toch wenst de Vice-Eerste Minister op dat punt een toegeving te doen. Hij is het er namelijk mee eens dat de sancties alleen moeten worden toegepast zodra een bepaald niveau van overtredingen werd overschreden en dat de vervoerders slechts mogen worden bestraft wanneer zij op een bijna stelselmatige wijze vreemdelingen binnenbrengen die niet in orde zijn met de wet en met name degenen die in feite geen politiek vluchteling zijn.

Le Vice-Premier Ministre est partisan du principe général selon lequel tout transporteur qui introduit dans le pays une personne qui n'est pas en règle sur le plan administratif, doit payer une amende.

Le système proposé provoquera d'ailleurs un meilleur filtrage dans les pays d'origine. Il est en effet indispensable de se montrer prévoyant, si l'on veut maîtriser l'afflux de réfugiés à la source.

Le Vice-Premier Ministre admet toutefois que les sanctions ne devraient être appliquées qu'à partir d'un certain niveau d'infractions et que les transporteurs ne devraient être sanctionnés que s'ils font entrer de façon presque systématique des étrangers qui ne sont pas en règle et notamment ceux qui, en fait, ne sont pas des réfugiés politiques.

#### IV. — BESPREKING EN STEMMING VAN DE ARTIKELEN

Ingaand op diverse opmerkingen van verscheidene leden, kondigt de *Vice-Eerste Minister* vóór de bespreking van de artikelen aan dat hij bereid is zijn ontwerp op een aantal punten aan te passen, zonder evenwel aan de krachtlijnen ervan te raken.

De door de Regering uitgewerkte amendementen zijn erop gericht meer waarborgen te bieden inzake de verdediging van de rechten van de kandidaat-vluchteling, dit zonder de vereiste van een snelle procedure op de helling te zetten.

De amendementen nrs. 130 tot 143 (*Stuk* nr. 689/6) kunnen gegroepeerd worden rond een vijftal thema's:

1) de invoering van het « dringend verzoek tot heronderzoek » tegen een weigeringsbeslissing (toegang, verblijf of vestiging) zowel vanwege de Minister als vanwege zijn gemachtigde;

2) de invoering van een procedure in kort geding tegen beslissingen waarbij iemand teruggeleid wordt naar het land waar hij vervolging vreest;

3) de aanpassing van de procedure van erkenning van het statuut van politiek vluchteling;

4) de versoepeling van de verplichtingen van de vervoeders;

5) puur technische amendementen die voortspruiten uit de inhoudelijke wijzigingen.

De *Vice-Eerste Minister* besluit met nogmaals te wijzen op het dringend karakter van dit wetsontwerp. De centrale opvangmogelijkheid in het Klein Kasteeltje is bereikt, terwijl het initiatief van de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie (verspreiding over de O.C.M.W.'s) niet tot de verwachte medewerking heeft geleid.

Bovendien is er het budgettaire aspect van het vluchtelingenprobleem. De Regering heeft sedert begin 1986 immers reeds voor ± 1,5 miljard frank aan bijkredieten moeten voorzien, ingevolge de niet-aflatende stroom van kandidaat-vluchtelingen.

De *Voorzitter* omschrijft de door de Regering ingediende amendementen als substantieel en erg belangrijk. Hij wijst er terloops op dat deze in grote mate het gevolg zijn van de indringende discussies in de Commissie voor de Justitie.

Voorts constateert hij dat niet genoeg kan worden beklemtoond welke goede zaak het is dat de Regering heeft moeten afzien van haar voornemen om dit probleem door middel van bijzondere machten te regelen. Dit ontwerp heeft bewezen dat een vruchtbare discussie met het Parlement mogelijk is.

##### Artikel 1.

(Art. 3 van de tekst aangenomen door de commissie)

Mevr. Vogels en de heer Winkel dienden bij dit artikel twee amendementen in (nrs 1 en 2, *Stuk* nr. 689/2). Mevr. Vogels verwijst naar de schriftelijke verantwoording en benadrukt dat het amendement nr. 1 ertoe strekt een leemte in het ontwerp op te vangen.

In de huidige redactie wordt de draagwijdte van het laatste lid beperkt tot de verdragsluitende partijen bij het Verdrag van Genève. Dit zal in de praktijk moeilijkheden doen ontstaan. Een voorbeeld kan dit verduidelijken: een Iranier krijgt politiek asiel in Oost-Duitsland. Na één jaar wordt hij ook in dat land om politieke redenen vervolgd en meldt hij zich aan bij de Belgische autoriteiten. Hij zal aan de grens teruggedreven worden, in de eerste plaats omdat hij uit een land komt dat geen verdragsluitende partij was (zoals alle communistische landen) en in de tweede plaats omdat hij langer dan drie maanden in een derde land verbleven heeft (art. 52, § 1, tweede lid, 3<sup>o</sup>, van het ontwerp).

#### IV. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Dès avant que la commission n'entame la discussion des articles, le *Vice-Premier Ministre* se déclare disposé à adapter son projet sur certains points afin de tenir compte de diverses observations émanant de plusieurs membres, mais sans remettre en question les principes qui en constituent l'ossature.

Les adaptations préconisées dans les amendements du Gouvernement visent à mieux garantir la défense des droits du candidat réfugié sans nuire à la rapidité de la procédure.

Les amendements n<sup>os</sup> 130 à 143 (*Doc.* n<sup>o</sup> 689/6) s'articulent autour de cinq objectifs:

1) l'instauration d'une faculté de « demande urgente de réexamen » à la suite d'une décision de refus (accès, séjour ou établissement) émanant du Ministre ou de son délégué;

2) l'instauration d'une procédure en référé contre les décisions visant à reconduire une personne à la frontière du pays où elle craint de faire l'objet de poursuites;

3) l'adaptation de la procédure de reconnaissance du statut de réfugié politique;

4) l'assouplissement des obligations imposées aux transporteurs;

5) la réalisation d'adaptations purement techniques découlant des modifications de fond.

Le *Vice-Premier Ministre* termine en soulignant une fois encore le caractère urgent du projet de loi à l'examen. L'accueil des réfugiés a été centralisé au Petit Château, mais l'initiative du Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale (répartition des réfugiés entre les C.P.A.S.) n'a pas rencontrée la collaboration espérée.

Il y a également l'aspect budgétaire du problème des réfugiés. Depuis 1986, le Gouvernement a en effet dû prévoir des crédits supplémentaires d'un montant d'environ 1,5 milliard de francs en raison de l'afflux ininterrompu de candidats réfugiés.

Le *Président* estime que les amendements présentés par le Gouvernement ont une importance capitale. Il souligne également que ces amendements sont en grande partie le résultat des discussions approfondies qui ont eu lieu en Commission de la Justice.

Il constate de plus qu'il faut souligner combien il est heureux que le Gouvernement ait été amené à abandonner le projet de régler ce problème par la voix des pouvoirs spéciaux. L'examen du projet de loi a montré qu'un dialogue fructueux avec le Parlement est parfaitement possible.

##### Article 1<sup>er</sup>.

(Art. 3 du texte adopté par la commission)

Mme Vogels et M. Winkel présentent deux amendements à cet article (n<sup>os</sup> 1 et 2, *Doc.* n<sup>o</sup> 689/2). Mme Vogels renvoie à la justification écrite et souligne que l'amendement n<sup>o</sup> 1 vise à combler une lacune du projet.

Dans le texte actuel, la portée du dernier alinéa est limitée aux parties contractantes à la Convention de Genève. Cette restriction susciterait des difficultés dans la pratique. L'intervenante cite à ce propos l'exemple suivant: un Iranien reçoit l'asile politique en Allemagne de l'Est. Après un an, il est également poursuivi dans ce pays pour des raisons politiques et il se présente aux autorités belges. Il sera dans ce cas refoulé à la frontière, en premier lieu parce qu'il vient d'un pays qui (comme tous les pays communistes) n'est pas partie contractante, et ensuite parce qu'il a séjourné plus de trois mois dans un pays tiers (art. 52, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 3<sup>o</sup>, du projet).

Een aantal leden sluit zich hierbij aan. De uitdrukkelijke beperking in het laatste lid zal een onrechtvaardige behandeling tot gevolg hebben van vluchtelingen die in een Oostblokland verbleven hebben.

De beperking kan niet aanvaard worden omdat ze niet zozeer erop gericht is rechtsmisbruiken tegen te gaan, dan wel een element toevoegt dat niets te maken heeft met de grond van de zaak (al dan niet politiek vluchteling zijn).

Het tweede amendement is in negatieve zin met dit eerste verbonden. Indien de commissie de beperkte draagwijdte van het laatste lid wenst te behouden, impliceert dit logischerwijze dat ze het amendement nr. 2 dient te aanvaarden. Immers, indien de hoedanigheid van vluchteling reeds erkend werd door een andere verdragsluitende partij, spreekt het toch vanzelf dat de Belgische overheid daar dan ook de gepaste waarde aan hecht, zodat zij dit enkel maar « vaststelt » en niet dient te « bevestigen ».

Omwille van het verband tussen de twee amendementen, zal bij goedkeuring van het eerste amendement, het tweede amendement ingetrokken worden.

De Vice-Eerste Minister volgt geen van beide amendementen. Hij merkt in de eerste plaats op dat dit artikel tekstueel overgenomen werd uit het advies van de Raad van State.

Het begrip « vluchteling » wordt inhoudelijk gedefinieerd in artikel 1 van het Verdrag van Genève van 1951 en van het Protocol van New York van 1967 (goedgekeurd door de Belgische wetgever).

De beperking in het laatste lid vindt zijn verantwoording in de eensgezindheid van de verdragsluitende partijen over de inhoud van deze term. Het werkwoord « bevestigen » verwijst naar een vereenvoudigde procedure, zonder nieuw onderzoek.

Ofschoon het juist is dat de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling declaratoir van aard is, komt het effect van die door een vreemdeling in een derde land verkregen erkenning in België uitsluitend tot uiting in het feit dat de geldigheid van het vervoerbewijs van de betrokkene wordt aangenomen en de bij het Verdrag overeengekomen bepalingen op het verkeer van de houders van een dergelijk bewijs worden toegepast. Er is dus geen sprake van een ambtshalve erkenning door België van de beslissing waarbij een buitenlandse overheid aan een persoon de hoedanigheid van vluchteling toegekend heeft.

Dat beginsel werd reeds gehuldigd tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 15 december 1980: « het is inderdaad mogelijk dat deze « buitenlandse » beslissing niet de onontbeerlijke kenmerken vertoont van onpartijdigheid en politieke objectiviteit. Het is zelfs mogelijk dat zij genomen werd zonder voldoende onderzoek. De huidige praktijk, die ten andere algemeen is, en die vereist dat door de bevoegde overheid in België een nieuw, desnoods beknopt onderzoek van de toestand van de betrokkene gedaan wordt, werd dus behouden. » (*Stuk* nr. 653/1, 74/75, blz. 42).

De vreemdeling die als vluchteling erkend werd in een Staat die niet tot het Verdrag van Genève toetreden is en die gedwongen wordt die Staat te verlaten omdat hij er vervolgingen ondergaat in de zin van dat Verdrag, kan te allen tijde conform de algemeen geldende reglementering, de hoedanigheid van vluchteling in België aanvragen.

Die laatste hypothese is trouwens niet die waarvan sprake is in artikel 55 van de wet van 15 december 1980. Dat artikel beperkt zich immers tot de regeling van een bijzondere toestand, waarin in het algemeen reeds voorzien is bij artikel 49, tweede lid, van dezelfde wet en het impliceert bijgevolg dat de vreemdeling reeds in een andere Staat die mede het Verdrag van Genève ondertekend heeft, als vluchteling erkend was.

Op vraag van een aantal leden verduidelijkt de Vice-Eerste Minister dat met « de verdragsluitende partijen », de partijen bij het Verdrag van Genève bedoeld worden. Des te beter als deze landen ook het Protocol van New York ondertekenden!

Plusieurs membres se rallient à ce point de vue. La restriction contenue dans le dernier alinéa entraînerait une discrimination à l'égard des réfugiés ayant séjourné dans un pays de l'Est.

Cette restriction ne peut être admise parce que sa fonction première n'est pas d'éviter des abus et qu'elle ajoute en fait un élément qui n'a rien à voir avec le fond du problème (le fait d'être ou non réfugié politique).

Le deuxième amendement est présenté pour le cas où le premier serait rejeté. Si la commission entend maintenir la restriction prévue au dernier alinéa, elle se doit logiquement d'adopter l'amendement n° 2. En effet, si la qualité de réfugié a déjà été reconnue par une autre partie contractante, il va de soi que la Belgique ne peut qu'admettre cette reconnaissance, de sorte qu'elle ne doit plus que la constater et non la confirmer.

Etant donné le lien qui existe entre les deux amendements, le second sera retiré en cas d'adoption du premier.

Le Vice-Premier Ministre ne peut se rallier à aucun des deux amendements. Il fait observer que cet article a été repris textuellement de l'avis du Conseil d'Etat.

La notion de réfugié est définie à l'article 1<sup>er</sup> de la Convention de Genève de 1951 et du Protocole de New York de 1967, approuvés par le législateur belge.

La restriction prévue par le dernier alinéa trouve son fondement dans l'unanimité entre les parties contractantes au sujet de cette notion. Le verbe « confirmer » implique que l'on appliquera une procédure simplifiée sans nouvelle enquête.

S'il est exact que la reconnaissance de la qualité de réfugié a un caractère déclaratif, l'effet de cette reconnaissance obtenue par un étranger dans un Etat tiers se traduit uniquement en Belgique par l'admission de la validité du titre de voyage de l'intéressé et l'application des dispositions conventionnelles sur la circulation des porteurs de ce titre. Il n'y a donc pas reconnaissance d'office par la Belgique de la décision par laquelle une autorité étrangère a reconnu à une personne la qualité de réfugié.

Ce principe a déjà été explicité au cours des travaux préparatoires de la loi du 15 décembre 1980: « il se peut, en effet, que (...) (la) décision (étrangère) ne présente pas les caractères d'impartialité et d'objectivité politique indispensables. Il se peut même qu'elle ait été prise sans une enquête suffisante. La pratique actuelle qui exige un réexamen, au besoin sommaire, de la situation de l'intéressé par l'autorité compétente en Belgique, pratique d'ailleurs assez générale, a donc été maintenue » (*Doc.* n° 653/1, 74/75, p. 42).

Quant à l'étranger reconnu réfugié dans un Etat qui n'a pas adhéré à la Convention de Genève et qui est contraint de quitter cet Etat à la suite de persécutions au sens de ladite Convention, il peut toujours demander la qualité de réfugié en Belgique conformément à la réglementation générale.

Cette dernière hypothèse n'est d'ailleurs pas celle de l'article 55 de la loi du 15 décembre 1980. Cet article se limite en effet à régler une situation particulière déjà rencontrée en général par l'article 49, deuxième alinéa, de la même loi et implique par conséquent que l'étranger ait déjà été reconnu réfugié dans un autre Etat partie contractante de la Convention de Genève.

En réponse aux questions de divers membres, le Vice-Premier Ministre précise que les termes « parties contractantes » désignent les parties contractantes à la Convention de Genève, et que c'est tant mieux si ces pays ont également signé le Protocole de New York.



De Vice-Eerste Minister is tenslotte van oordeel dat de term « vluchteling » voldoende duidelijk gedefinieerd wordt in de wet van 15 december 1980 en in het ontwerp.

Het feit dat de bevoegdheid over de erkenning van de status opgedragen wordt aan een Belgische overheid, kan bijgevolg geen invloed hebben op de interpretatie (zoals gesuggereerd door Mevr. Vogels in de verantwoording van haar amendement).

∴

Het amendement nr. 1 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels en van de heer Winkel wordt verworpen met 8 tegen 5 stemmen.

Het amendement nr. 2 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels en van de heer Winkel wordt verworpen met 9 tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

Artikel 1 wordt aangenomen met 8 stemmen en 5 onthoudingen. Het wordt artikel 3 van de tekst, aangenomen door de commissie.

#### Art. 2.

(Art. 4 van de tekst aangenomen door de commissie)

Mevr. Vogels en de heer Winkel dienden een amendement (nr. 3, *Stuk* nr. 689/2) bij dit artikel in. Een eerste gedeelte van dit amendement strekt ertoe het tekstvoorstel van de Raad van State over te nemen. Dit strekt ertoe om de uitdrukking « de hoedanigheid van vluchteling opeist » te vervangen door « die zich vluchteling verklaart ». Ondertussen werd dit overgenomen in de regeringsamendementen nrs. 130 en 131 (*Stuk* nr. 689/6).

Verder zou Mevr. Vogels de termijn van 15 dagen voor het afleggen van de verklaring tot verkrijging van de status van vluchteling, zoals voorzien in het huidige artikel 50, willen behouden. Het is niet de vermindering van 15 tot 8 werkdagen die de duur van de procedure merkbaar kan verminderen. Acht dagen is te weinig, zeker voor vluchtelingen die niet opgevangen worden door hier reeds verblijvende landgenoten (idem amendement nr. 43, *Stuk* nr. 689/3 van de heer Van den Bossche).

Ook de instanties bij wie een verklaring kan afgelegd worden zouden volgens de indieners van het amendement uitgebreid moeten worden. Het gaat hier om vluchtelingen die onregelmatig het land binnenkomen en het gebeurt nogal vaak dat deze mensen in de gevangenis opgesloten worden. Vandaar dat de mogelijkheid zou moeten voorzien worden om een verklaring af te leggen voor de directeur van de gevangenis (dit is overigens een bestaande praktijk).

De aanvraag tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling moet ook kunnen ingediend worden bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn gemachtigde.

Met zijn amendement nr. 44 (*Stuk* nr. 689/3), wil de heer Van den Bossche de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris voor de vluchtelingen of zijn gemachtigde in dezelfde lijst doen opnemen.

Het zou niet logisch zijn om deze instanties niet de mogelijkheid te geven de aanvraag in ontvangst te nemen, al hebben ze niet de bevoegdheid om de ontvankelijkheid ervan vast te stellen.

De Vice-Eerste Minister verklaart dat er geen enkele reden is om de vreemdeling die in België verklaart vluchteling te zijn, zijn verzoek te laten indienen bij het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen; dit laatste heeft immers geen enkele bevoegdheid meer om de hoedanigheid van vluchteling te erkennen.

Hij verzet zich er evenwel niet tegen dat iemand zich als vluchteling aanmeldt bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen. In dat verband wijst hij erop dat die mogelijkheid in feite niet bestaat voor de vreemdeling die zich aan de grens bevindt.

Wie zich op onregelmatige wijze op het grondgebied bevindt, zal die mogelijkheid evenwel niet als argument kunnen aanvoeren om een verblijfsvergunning te verkrijgen. Onder dat voorbehoud gaat de Vice-Eerste Minister akkoord om een desbetreffende bepaling in het ontwerp op te nemen.

Le Vice-Premier Ministre estime enfin que le terme « réfugié » est défini avec suffisamment de clarté dans la loi du 15 décembre 1980 et dans le projet à l'examen.

Le transfert aux autorités belges de la compétence en matière de reconnaissance du statut ne peut par conséquent exercer aucune influence sur l'interprétation, comme le suggère Mme Vogels dans la justification de son amendement.

∴

L'amendement n° 1 de Mme Vogels et de M. Winkel (*Doc.* n° 689/2) est rejeté par 8 voix contre 5.

L'amendement n° 2 de Mme Vogels et de M. Winkel (*Doc.* n° 689/2) est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 8 voix et 5 abstentions et devient l'article 3 du texte adopté par la commission.

#### Art. 2.

(Art. 4 du texte adopté par la commission)

Mme Vogels et M. Winkel ont présenté à cet article un amendement (n° 3, *Doc.* n° 689/2), dont la première partie reprend le texte proposé par le Conseil d'Etat et vise à remplacer les termes « revendique la qualité de réfugié » par les termes « déclare son état de réfugié ». Les amendements n°s 130 et 131 (*Doc.* n° 689/6), qui ont été présentés entre-temps par le Gouvernement, ont le même objet.

Par ailleurs, Mme Vogels souhaite maintenir le délai de 15 jours imparti pour faire la déclaration en vue d'obtenir le statut de réfugié, tel qu'il est prévu par l'article 50 de la loi actuelle. Ce n'est pas la réduction du délai de 15 à 8 jours ouvrables qui peut écarter sensiblement la procédure. Un délai de huit jours est insuffisant, surtout pour des réfugiés qui ne sont pas accueillis par des compatriotes résidant déjà en Belgique (idem amendement nr. 43 de M. Van den Bossche, *Doc.* n° 689/3).

Les auteurs de l'amendement estiment en outre que la compétence de recevoir la déclaration devrait être attribuée à un plus grand nombre d'instances. Il s'agit en l'occurrence de réfugiés qui pénètrent irrégulièrement dans notre pays et il arrive souvent qu'ils soient mis en prison. C'est la raison pour laquelle il faudrait leur donner la possibilité de faire leur déclaration devant le directeur de la prison (ainsi que cela se fait déjà).

La demande de reconnaissance de la qualité de réfugié doit également pouvoir être adressée au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou à son délégué.

L'amendement n° 44 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/3) tend à faire figurer dans la même liste le représentant en Belgique du Haut Commissaire pour les réfugiés ou son délégué.

Il serait illogique de ne pas permettre à ces instances de recevoir la demande, même si elles n'ont pas la compétence d'en constater la recevabilité.

Le Vice-Premier Ministre déclare qu'il n'y a aucune raison de permettre à l'étranger qui se déclare réfugié en Belgique d'introduire sa demande auprès du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, étant donné que celui-ci n'aura plus aucune compétence pour reconnaître la qualité de réfugié.

Il ne s'oppose toutefois pas à la possibilité de se déclarer réfugié auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. A cet égard il souligne que cette possibilité n'existera pas en fait pour l'étranger se trouvant à la frontière.

Celui qui se trouve irrégulièrement sur le territoire, ne pourra cependant tirer de cette possibilité argument pour être autorisé au séjour. Sous cette réserve, le Vice-Premier Ministre marque son accord pour insérer une disposition *ad hoc*.

*De heer Moureaux* dient een amendement in deze zin in (nr. 144, *Stuk* nr. 689/6).

Ook werd voorgesteld dat de vluchtelingen hun verklaring ten overstaan van de directeur van de gevangenis afleggen.

*De Vice-Eerste Minister* is sceptisch voor wat deze supplementaire mogelijkheid betreft. Hij is van oordeel dat vreemdelingen die opgepakt worden omdat ze onregelmatig in het land verblijven hier nogal eens misbruik van maken. De directeurs van de gevangenissen hebben zo al voldoende administratieve formaliteiten te vervullen.

De vreemdeling die dat vraagt zal zijn verklaring trouwens in de gevangenis voor een officier van de gerechtelijke politie of voor een onderofficier van de rijkswacht kunnen afleggen.

*De heer Moureaux* vraagt aan de Vice-Eerste Minister of een persoon die in staat van hechtenis verkeert, een dergelijke verklaring te allen tijde zal kunnen afleggen ten overstaan van de hierboven genoemde autoriteiten.

*De Vice-Eerste Minister* antwoordt bevestigend. Indien de opsluiting tot gevolg zou hebben dat de termijn van acht dagen verstrijkt, zal de vreemdeling zelfs na het aflopen van de termijn zijn verklaring kunnen afleggen. Het is dus geen op straffe van nietigheid voorgeschreven termijn. Mits een geldig ekskuus kunnen er afwijkingen toegestaan worden. Dat is trouwens ook één van de redenen waarom de Vice-Eerste Minister zich niet kan aansluiten bij het voorstel om de termijn van 15 dagen (huidig art. 50) te behouden.

De verkorting van de termijn is tevens bedoeld om de vreemdeling die op onregelmatige wijze binnengekomen is op voet van gelijkheid te stellen met diegene bedoeld in artikel 51, die regelmatig binnengekomen is voor een kort verblijf en die zijn verklaring moet afleggen vóór het verstrijken van dit verblijf, op voorwaarde dat hij zich heeft laten inschrijven bij het gemeentebestuur van de plaats waar hij logeert, binnen de acht werkdagen nadat hij het Rijk is binnengekomen, overeenkomstig artikel 5 van het ontwerp.

Ten slotte wordt in dit artikel gepreciseerd dat de vreemdeling zich geen vluchteling kan verklaren bij een gemeentebestuur waar het verbod van verblijf of vestiging krachtens artikel 18bis van toepassing is.

Een aantal leden vindt deze beperking overbodig: vluchtelingen kunnen toch onmogelijk de lijst van gemeenten, die de inschrijving mogen weigeren, kennen. Zou het niet beter zijn deze zaken gescheiden te houden? Het is niet aangewezen om de vluchteling, in de korte periode van acht dagen, nog eens het risico te laten lopen een nutteloze demarche te doen.

De Vice-Eerste Minister betwist dit laatste. Acht werkdagen (in werkelijkheid tien dagen) is zeker lang genoeg, zelfs al moet de vreemdeling doorverwezen worden naar een andere gemeente.

*De heer Van den Bossche* had een amendement nr. 45 (*Stuk* nr. 689/3) ingediend om deze beperking beter preciseren. Hij trekt dit amendement voorlopig in maar behoudt zich het recht voor om het in artikel 3 opnieuw in te dienen.

Om tijdverlies te voorkomen wordt gesuggereerd dat de overheid die de verklaring akteert, hiervan onmiddellijk (toevoeging van dit woord) een schriftelijk bewijs afgeeft.

*De Vice-Eerste Minister* antwoordt dat dit in elk geval zo gebeurt omdat het voorzien is in de instructies (koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied,

*M. Moureaux* présente un amendement dans ce sens (n° 144, *Doc.* n° 689/6).

Il avait également été proposé que les réfugiés puissent faire leur déclaration devant le directeur de la prison.

*Le Vice-Premier Ministre* formule des objections quant à cette possibilité supplémentaire. Il estime en premier lieu qu'il n'est pas rare que les étrangers qui sont arrêtés parce qu'ils séjournent irrégulièrement dans le pays abusent de cette possibilité. Les directeurs de prison ont déjà suffisamment de formalités administratives à accomplir.

L'étranger qui en fait la demande pourra d'ailleurs faire sa déclaration en prison, devant un officier de la police judiciaire ou un sous-officier de la gendarmerie.

*M. Moureaux* s'assure auprès du Vice-Premier Ministre qu'il sera toujours possible à une personne détenue de faire ce type de déclaration auprès des autorités citées ci-dessus.

*Le Vice-Premier Ministre* répond par l'affirmative. Si l'emprisonnement devait empêcher l'étranger de faire sa déclaration avant l'expiration du délai de huit jours, il pourrait la faire même après l'expiration de ce délai. Il ne s'agit donc pas d'un délai prescrit à peine de nullité. Des dérogations peuvent être accordées pour un motif valable. C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles le Vice-Premier Ministre ne peut accepter la proposition visant à maintenir le délai de 15 jours (art. 50 actuel).

La réduction de ce délai vise également, ajoute-t-il, à mettre sur un pied d'égalité l'étranger entré irrégulièrement et celui visé à l'article 51 qui, entré régulièrement pour un court séjour, doit faire sa déclaration avant l'expiration de ce séjour, à la condition de s'être fait inscrire à l'administration communale du lieu où il loge, dans les huit jours ouvrables de son entrée dans le Royaume, conformément à l'article 5 du projet.

Enfin, cet article précise que l'étranger ne peut se déclarer réfugié à une administration communale où l'interdiction de séjour ou d'établissement est en vigueur en application de l'article 18bis.

Certains membres trouvent cette restriction superflue, étant donné que les réfugiés ne peuvent tout de même pas connaître la liste des communes autorisées à refuser leur inscription. Ne serait-il pas préférable de ne pas mêler ces questions? Il faut éviter de laisser le réfugié courir le risque de faire une démarche inutile dans ce bref délai de huit jours.

Le Vice-Premier Ministre conteste le bien-fondé de l'observation qui vient d'être faite. Huit jours ouvrables (en réalité dix jours) suffisent amplement, même si le réfugié doit être envoyé dans une autre commune.

*M. Van den Bossche* avait présenté un amendement n° 45 (*Doc.* n° 689/3) visant à préciser cette restriction. Il le retire à cet endroit du projet sous réserve de le réintroduire à l'article 3.

Pour éviter des pertes de temps, il est suggéré que l'autorité à laquelle l'étranger fait sa déclaration lui en donne immédiatement (ajouter ce mot) acte par écrit.

*Le Vice-Premier Ministre* répond que cela se passe toujours ainsi, parce que les instructions le prévoient (arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement

het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1981 en errata van 28 oktober 1981, art. 72, 73, 78, 79 en 95).

Ten slotte wordt ter informatie meegedeeld dat er steeds tolken ter beschikking zijn voor het invullen van de vereiste documenten.

..

Het amendement nr. 3 van Mevr. Vogels en van de heer Winkel (*Stuk* nr. 689/2) wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

Het amendement nr. 144 van de heer Moureaux (*Stuk* nr. 689/6) wordt eenparig aangenomen.

Het amendement nr. 43 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/3) wordt verworpen met 11 tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

Het amendement nr. 130 van de Regering (*Stuk* nr. 689/6) wordt eenparig aangenomen.

Het amendement nr. 131 van de Regering (*Stuk* nr. 689/6) wordt eenparig aangenomen.

Het amendement nr. 44 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/3) wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem.

Het artikel 2, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen. Het wordt artikel 4 van de tekst aangenomen door de commissie.

### Art. 3.

(Art. 5 van de door de commissie aangenomen tekst)

Het eerste lid van dit artikel herneemt de tekst van artikel 51 van de wet van 15 december 1980.

De Nederlandse tekst van het ontwerp stemt niet helemaal overeen met de vroegere tekst, maar wordt in die zin aangepast door de commissie.

Mevr. Vogels en de heer Winkel, de heer Van den Bossche en de heren Bourgeois en De Decker hebben bij dit artikel amendementen ingediend (nr. 4, *Stuk* nr. 689/2, nr. 57, *Stuk* nr. 689/4, en nr. 150, *Stuk* nr. 689/8).

Het amendement van Mevr. Vogels is het meest verstrekkende en beoogt het behoud van het huidige artikel 51. Door het opleggen van bepaalde administratieve verplichtingen, voert artikel 3 van het ontwerp een discriminatie in van de politieke vluchteling (die regelmatig in het land verblijft) ten opzichte van de gewone vreemdeling.

De heer Van den Bossche is het daarmee eens. In de toelichting bij zijn amendement merkt hij bovendien op dat de « ontvankelijkheidsvoorwaarden » voor de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling uitgebreid worden.

De explicatie in het tweede lid zou beter weggelaten worden daar de betekenis van « regelmatig verblijf » reeds blijkt uit het samenlezen van de artikelen 50, 51 en 52 van de vreemdelingenwet en de voorbereidende werken (zie *Stuk* nr. 653/1, zitting 1974-1975, blz. 43).

Uit het advies van de Raad van State leidt hij af dat het tweede lid de wet niet alleen verduidelijkt, maar wijzigt. In tegenstelling tot de huidige wet zullen de administratieve formaliteiten bepaald in de artikelen 5, 12 en 17 kunnen leiden tot de « onontvankelijkheid » van de aanvraag van erkenning van de hoedanigheid van vluchteling.

De Vice-Eerste Minister antwoordt hierop dat het artikel geenszins beoogt een afwijkende behandeling te voorzien voor de vreemdeling die tijdens zijn regelmatig verblijf het statuut van politiek vluchteling aanvraagt.

In het tweede lid wordt het begrip « regelmatig verblijf » nader bepaald. Artikel 51 van de wet van 15 december 1980 verwees daar reeds naar, maar gaf er geen definitie van. Hoewel dat

et l'éloignement des étrangers, *Moniteur belge* du 27 octobre 1981, et errata du 28 octobre 1981, art. 72, 73, 78, 79 et 95).

Enfin, il est précisé, à titre d'information, que les étrangers peuvent toujours faire appel à des interprètes pour remplir les documents requis.

..

L'amendement n° 3 de Mme Vogels et de M. Winkel (*Doc.* n° 689/2) est rejeté par 11 voix contre 4.

L'amendement n° 144 de M. Moureaux (*Doc.* n° 689/6) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 43 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/3) est rejeté par 11 voix contre une et 3 abstentions.

L'amendement n° 130 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/6) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 131 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/6) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 44 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/3) est rejeté par 13 voix contre une.

L'article 2, tel qu'il a été modifié, est adopté par 13 voix contre 2 et devient l'article 4 du texte adopté par la commission.

### Art. 3.

(Art. 5 du texte adopté par la commission)

Le premier alinéa de cet article reprend le texte de l'article 51 de la loi du 15 décembre 1980.

Le texte néerlandais du projet ne correspond pas tout à fait avec le texte précédent mais est adapté dans ce sens par la commission.

Mme Vogels et M. Winkel, M. Van den Bossche et MM. Bourgeois et De Decker ont présenté des amendements à cet article (n° 4, *Doc.* n° 689/2, n° 57, *Doc.* n° 689/4, et n° 150, *Doc.* n° 689/8).

L'amendement de Mme Vogels est le plus radical et vise à maintenir l'article 51 actuel. En imposant certaines obligations administratives, l'article 3 du projet introduit une discrimination à l'égard du réfugié politique (qui séjourne régulièrement dans le pays) par rapport à l'étranger ordinaire.

M. Van den Bossche se rallie à ce point de vue. Il fait en outre observer dans la justification de son amendement que les « conditions de recevabilité » de la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié sont étendues.

L'explication qui figure au deuxième alinéa est superflue, étant donné que la signification de la notion de « séjour régulier » ressort de la lecture des articles 50, 51 et 52 de la loi sur les étrangers et des travaux préparatoires (voir *Doc.* n° 653/1, 1974-1975, p. 43).

Il déduit de l'avis du Conseil d'Etat que le deuxième alinéa ne se limite pas à expliciter la loi mais qu'il la modifie. Contrairement à ce que prévoit la loi actuelle, les formalités administratives prévues aux articles 5, 12 et 17 peuvent entraîner l'« irrecevabilité » de la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié.

Le Vice-Premier Ministre répond que cet article ne vise nullement à appliquer un régime différent à l'étranger qui demande le statut de réfugié politique pendant son séjour régulier.

Le deuxième alinéa précise la notion de « régularité du séjour » à laquelle se référait déjà l'article 51 de la loi du 15 décembre 1980, qui n'en donnait toutefois pas la définition. Cet article



artikel bepaalt dat de vreemdeling die regelmatig het Rijk is binnengekomen, zijn verklaring tot het verkrijgen van de status van vluchteling moet afleggen vooraleer zijn verblijf ophoudt regelmatig te zijn, bevat het vreemd genoeg geen definitie van dat begrip.

Elke vreemdeling die de door de artikelen 5, 12 of 17 van de wet van 15 december 1980 opgelegde verplichtingen niet in acht neemt, verblijft op onregelmatige wijze in België. Hij kan worden gestraft met de in artikel 79 van de wet van 15 december 1980 bepaalde geldboete, die van toepassing is op alle vreemdelingen. De betekenis van het begrip « onregelmatig verblijf » verschilt dus niet naargelang het gaat om een gewone vreemdeling dan wel om een kandidaat-vluchteling. Al wordt artikel 79 zelden toegepast door de politierechtbank, toch is het verblijf van de vreemdeling die dat artikel overtreedt uit een administratief oogpunt daarom niet minder onregelmatig.

Tot besluit kan men dus stellen dat het tweede lid van het nieuwe artikel 51 beperkt blijft tot het uitdrukkelijk definiëren — voor de kandidaat-vluchtelingen — van een begrip dat voor de gewone vreemdelingen reeds bestond in de wet van 15 december 1980, maar dat toen niet werd gedefinieerd.

Het niet-naleven van de in het tweede lid opgesomde bepalingen betekent ook voor de politieke vluchteling niets meer of niets minder, dan dat hij zich aan strafvervolgning blootstelt, wanneer hem het verblijf wordt geweigerd.

Het amendement nr. 150 van de heren Bourgeois en De Decker (*Stuk* nr. 689/8) schrapt artikel 13, in de opsomming van artikel 51, tweede lid, zodat de tekst dezelfde wordt als deze van artikel 79, eerste lid, 2°. Artikel 13 is slechts een verduidelijking van artikel 12. Een aantal leden is niet overtuigd door het voorstel tot aanpassing en door de verduidelijking van de Regering. Zij besluiten dat het tweede lid overbodig is.

De heer Van den Bossche stelt een amendement nr. 145 (*Stuk* nr. 689/7) voor, dat tussen het eerste en het tweede lid van het ontworpen artikel 51 volgend lid invoegt :

« De in het eerste lid vermelde verklaring kan eveneens afgelegd worden bij de gemeente waar de vreemdeling logeert, waar overeenkomstig artikel 18bis de regeling inzake verblijfs- of vestigingsverbod voor vreemdelingen is ingesteld, indien de vreemdeling niet onder dit verbod valt ».

De Vice-Eerste Minister vindt deze aanvulling terecht. De vreemdeling die onder de uitzondering van artikel 18bis valt kan inderdaad in de gemeente waar hij logeert zijn verklaring afleggen.

∴

Het amendement van de heer Van den Bossche (nr. 145, *Stuk* nr. 689/7) wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Het amendement van de heer Van den Bossche (nr. 57, *Stuk* nr. 689/4) wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 en 4 onthoudingen.

Het amendement van de heren Bourgeois en De Decker (nr. 150, *Stuk* nr. 689/8) wordt eenparig aangenomen.

Artikel 3, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 10 tegen 1 stem en 4 onthoudingen. Het wordt artikel 5 van de tekst aangenomen door de commissie.

Bijgevolg wordt het amendement van mevr. Vogels en de heer Winkel (nr. 4, *Stuk* nr. 689/2) verworpen.

Art. 4.

(Art. 6 van de door de commissie aangenomen tekst)

De voorzitter geeft de commissie kennis van het advies van de raad van de Nationale Orde van Advocaten over de door de Regering voorgestelde amendementen (zie bijlage nr. 3).

dispose en effet que l'étranger entré régulièrement dans le Royaume doit se déclarer réfugié avant que son séjour cesse d'être régulier, mais omet paradoxalement de définir cette notion.

Tout étranger qui contrevient aux obligations imposées par les articles 5, 12 ou 17 de la loi du 15 décembre 1980 se trouve en séjour irrégulier : cet étranger est passible de l'amende prévue par l'article 79 de la loi du 15 décembre 1980, applicable à tous les étrangers. La notion de « séjour irrégulier » n'a donc pas de signification différente selon qu'il s'agit d'un étranger ordinaire ou d'un candidat réfugié. S'il est vrai que le tribunal de police applique rarement cet article 79, l'étranger qui y contrevient n'en est pas moins, d'un point de vue administratif, en séjour irrégulier.

En conclusion, le deuxième alinéa de l'article 51 nouveau, se limite à définir expressément pour les candidats réfugiés une notion qui existait déjà pour les étrangers ordinaires dans la loi du 15 décembre 1980, mais sans y être définie.

Le réfugié politique qui ne respecterait pas les dispositions énumérées au deuxième alinéa s'exposerait à des poursuites pénales, si le séjour lui est refusé.

L'amendement n° 150 de MM. Bourgeois et De Decker (*Doc.* n° 689/8) vise à supprimer la référence à l'article 13 figurant à l'article 51, deuxième alinéa, proposé, de manière à aligner le texte de cet article sur celui de l'article 79, premier alinéa, 2°. L'article 13 ne fait en effet que préciser la portée de l'article 12. Un certain nombre de membres ne sont pas convaincus par la proposition d'adaptation ni par les explications fournies par le Gouvernement. Ils en concluent que le deuxième alinéa est superflu.

M. Van den Bossche présente un amendement (n° 145, *Doc.* n° 689/7) visant à insérer, entre les premier et deuxième alinéas de l'article 51 proposé, l'alinéa suivant :

« La déclaration mentionnée au premier alinéa peut également être faite auprès de l'administration de la commune où l'étranger loge et où l'interdiction de séjour ou d'établissement des étrangers a été instituée en application de l'article 18bis, si l'étranger n'est pas visé par cette interdiction ».

Le Vice-Premier Ministre estime qu'il est judicieux d'ajouter cet alinéa. L'étranger qui bénéficie d'une des exceptions prévues à l'article 18bis peut en effet faire sa déclaration auprès de l'administration de la commune où il loge.

∴

L'amendement de M. Van den Bossche (n° 145, *Doc.* n° 689/7) est adopté par 12 voix contre 2.

L'amendement de M. Van den Bossche (n° 57, *Doc.* n° 689/4) est rejeté par 10 voix contre une et 4 abstentions.

L'amendement de MM. Bourgeois et De Decker (n° 150, *Doc.* n° 689/8) est adopté à l'unanimité.

L'article 3, ainsi modifié, est adopté par 10 voix contre une et 4 abstentions. Il devient l'article 5 du texte adopté par la commission.

L'amendement de Mme Vogels et de M. Winkel (n° 4, *Doc.* n° 689/2) est dès lors rejeté.

Art. 4.

(Art. 6 du texte adopté par la commission)

Le président donne connaissance à la commission de l'avis du conseil de L'ordre national des Avocats sur les amendements déposés par le Gouvernement (voir annexe n° 3).

Volgens de *Vice-Eerste Minister* wijkt de raad van de orde af van zijn algemene opdracht als hij de wetsontwerpen, amendementen inbegrepen, op de voet volgt. Ook al wordt een gestelde overheid om advies gevraagd, dan heeft zij zich niet uit te spreken over elk stadium in de parlementaire voorbereiding, aldus nog de *Vice-Eerste Minister*.

∴

Verscheidene leden van de commissie stellen dat dit artikel het asielrecht miskent. De hoedanigheid van vluchteling wordt rechtstreeks aan het Verdrag ontleend. Slechts de erkenning is het prerogatief van elke soevereine Staat. Zij betreuren het dan ook dat de definitie van politiek vluchteling, zoals gegeven in het Verdrag van Genève, nergens in het ontwerp, noch in de memorie van toelichting voorkomt.

De Regering heeft een amendement bij dit artikel ingediend (nr. 132, *Stuk* nr. 689/6) waarbij § 5 zou geschrapt worden. Dit amendement maakt deel uit van een reeks regeringsamendementen rond het « dringend verzoek tot heronderzoek » (nieuw art. 14) als specifiek administratief rechtsmiddel tegen de beslissingen waarbij de toegang tot het grondgebied, het verblijf of de vestiging worden geweigerd. Alvorens te beslissen over ieder dringend verzoek tot heronderzoek, moet de gemachtigde van de Minister het advies van de Commissaris-generaal voor de vluchteling en de staatlozen (of één van zijn adjuncten) inwinnen.

Een zelfde adviesplicht laten voorafgaan aan de oorspronkelijke beslissing, heeft dus geen zin meer (amendement nr. 60, *Stuk* nr. 689/4, van de heer Van den Bossche).

Er werden bij § 1 amendementen ingediend door de heer Van den Bossche (nrs. 61 tot 69, *Stuk* nr. 689/4). Verwijzend naar de verantwoording van zijn amendementen, bekritiseert de heer Van den Bossche vooral de discretionaire beoordelingsbevoegdheid die hier aan de Minister toegekend wordt.

Invalbare begrippen zoals « openbare orde », « nationale veiligheid » en « kennelijke ongegrondheid » zijn niet bevorderlijk voor de rechtszekerheid. Bovendien zou het toepassen van het begrip « gevaar voor de openbare orde » op een vreemdeling die zich aan de grens bevindt, bijna moeten wijzen op een « algemene toestand, eigen aan deze persoon. »

Een aantal leden van de commissie merkt op dat op basis van dit artikel asiel zou kunnen geweigerd worden aan bepaalde dictatoriale staatshoofden, die hun land dienden te ontvluchten.

In § 1, eerste lid, behoort de weigering om de asielzoekende toe te laten uitsluitend tot de bevoegdheid van de Minister. In de situaties aangehaald in het tweede lid, wordt ook beoordelingsbevoegdheid aan de gemachtigde van de Minister toegekend. Dat betekent echter niet dat de in het tweede lid vermelde criteria objectiever zouden zijn!

Dit wordt duidelijk gesteld in de tekst, uitgaande van het uitvoerend comité van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen, reeds geciteerd in de gedrukte verantwoording bij het amendement nr. 67:

« Geval van de personen die individueel asiel zoeken :

» III. Er moet zoveel mogelijk rekening worden gehouden met het doel dat de betrokkene zich stelt wat betreft het land waar hij asiel wenst te vragen;

» VI. Er moet rekening gehouden worden met het principe dat asiel niet mag worden geweigerd alleen omdat het in een ander land had kunnen worden gevraagd. Doch als blijkt dat een persoon, alvorens asiel te vragen, reeds nauwe banden heeft gevestigd of onderhouden met een ander land, kan hem worden gevraagd zijn verzoek om asiel eerst tot dat land te richten, voor zover zulks redelijk en billijk blijkt te zijn. »

Zou het niet beter zijn als de Minister hiervoor zelf de verantwoordelijkheid nam? (Zie eveneens amendement nr. 70, *Stuk* nr. 689/4 van de heer Van den Bossche.)

Le *Vice-Premier Ministre* estime que le conseil de l'ordre dérive de sa mission globale en suivant pas à pas les projets de loi, amendements y compris. Il ajoute que si son avis a été demandé, une autorité constituée n'a pas à se prononcer à chaque stade du travail parlementaire.

∴

Plusieurs membres de la commission estiment que cet article ne tient pas compte de l'existence du droit d'asile. La qualité de réfugié politique découle directement de la Convention. Seule la reconnaissance de cette qualité est une prérogative de chaque Etat souverain. C'est la raison pour laquelle ils regrettent que la définition de la notion de réfugié politique, telle qu'elle figure dans la Convention de Genève, ne soit pas reprise dans le projet, ni dans l'exposé des motifs.

Le Gouvernement présente un amendement (n° 132, *Doc.* n° 689/6) visant à supprimer le § 5. Cet amendement fait partie d'une série d'amendements du Gouvernement concernant la « demande urgente de réexamen » (art. 14 nouveau), laquelle constitue un recours administratif spécifique contre les décisions refusant l'accès au territoire, le séjour ou l'établissement. Avant de statuer sur toute demande urgente de réexamen, le délégué du Ministre doit demander l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (ou de l'un de ses adjoints).

Il n'y a donc plus aucune raison d'obliger le délégué du Ministre à demander, au préalable le même avis (amendement n° 60, *Doc.* n° 689/4, de M. Van den Bossche).

M. Van den Bossche a présenté des amendements (n°s 61 à 69, *Doc.* n° 689/4) au § 1<sup>er</sup> de cet article. Il renvoie à la justification écrite de ces amendements et critique essentiellement le pouvoir discrétionnaire d'appréciation que ce paragraphe confère au Ministre.

Des notions élastiques telles que celles d'« ordre public », de « sécurité nationale » et d'« absence manifeste de fondement » ne favorisent guère la sécurité juridique. On ne peut en outre considérer qu'un étranger qui se trouve à la frontière peut constituer un « danger pour l'ordre public » que si la personne même de cet étranger présente des caractéristiques justifiant un tel jugement.

Plusieurs membres font observer que la disposition à l'examen permettrait de refuser l'asile à certains dictateurs qui ont dû fuir leur pays.

Le § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, prévoit que le refus d'accorder l'asile relève de la compétence exclusive du Ministre. Dans les cas prévus au deuxième alinéa, le délégué du Ministre se voit également attribuer une compétence d'appréciation, ce qui ne signifie toutefois pas que les critères prévus dans cet alinéa soient plus objectifs.

Le texte du Comité exécutif du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, qui est repris dans la justification de l'amendement n° 67, précise d'ailleurs clairement ce qui suit :

« Cas des personnes cherchant asile à titre individuel :

» III. Il convient de tenir compte, dans toute la mesure possible, des intentions de l'intéressé touchant le pays où il souhaite demander asile;

» VI. Il convient de tenir compte du principe que l'asile ne doit pas être refusé uniquement pour le motif qu'il aurait pu être demandé à un autre Etat. Cependant, s'il apparaît qu'une personne, avant de solliciter l'asile, a déjà établi des liens ou entretenu des rapports étroits avec un autre Etat, il peut lui être demandé, s'il semble raisonnable et équitable de le faire, d'adresser d'abord sa demande d'asile à cet Etat. »

Ne serait-il en l'occurrence pas préférable que le Ministre lui-même prenne la responsabilité de la décision? (Voir également l'amendement n° 70, *Doc.* n° 689/4 de M. Van den Bossche.)

De Vice-Eerste Minister antwoordt hierop dat het zeker niet de bedoeling is om in deze gevallen een automatisme in te stellen. Daarom ook wordt in het artikel gesteld dat er een beslissing tot teruggrijping kan genomen worden.

De heer Mottard merkt op dat de bepaling van artikel 52, § 1, tweede lid, 1<sup>o</sup> (inzake vervoerbewijzen) het probleem van vreemdelingen in orbit zal vergroten. Een vervoerbewijs betekent geen verblijfstitel (amendement nr. 153, *Stuk* nr. 689/9).

Sommige leden zijn van oordeel dat de bevoegdheidsverdeling, zoals voorzien in artikel 4, met de beroepsmogelijkheden die eraan verbonden zijn, weinig praktisch, te ingewikkeld en ondoeltreffend zou zijn.

Het opzet van dit ontwerp, met name een snelle en rechtvaardige erkenningsprocedure instellen, mag niet uit het oog verloren worden. Voor het jaar 1985 werd slechts 37 % van alle kandidaat-politieke vluchtelingen erkend. Het is dus belangrijk om reeds bij de beslissing over de ontvankelijkheid goede criteria te hanteren en tegelijkertijd snel te zijn. Ellenlange beroepsprocedures zijn hierbij uit den boze.

Vandaar dat bepaald leden eerder opteren voor de verplichting om voorafgaandelijk het advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (of één van zijn adjuncten) in te winnen, dan voor allerlei beroepsmogelijkheden achteraf.

In deze zin werden amendementen ingediend door de heren Van den Bossche (nrs. 59 en 74, *Stuk* nr. 689/4) en Coveliers (nr. 46, *Stuk* nr. 689/4).

Zij formuleren bij deze gelegenheid ook kritiek op het regeringsamendement nr. 135 (*Stuk* nr. 689/6) waarbij in artikel 7 de mogelijkheid van een kort geding voorzien wordt. In de praktijk kan een beroep tegen een beslissing in kort geding twee jaar aanslepen!

De Vice-Eerste Minister repliceert hierop dat deze procedure zeldzaam zal zijn. Het dringend verzoek tot heronderzoek is de belangrijkste beroepsmogelijkheid.

De amendementen nrs. 62 en 66 (*Stuk* nr. 689/4) van de heer Van den Bossche zijn een logisch gevolg van het amendement nr. 130 van de Regering bij artikel 2, dat eenparig aanvaard werd. De tekst zal overal op dezelfde wijze aangepast worden.

Mevr. Vogels heeft een amendement nr. 146 ingediend (*Stuk* nr. 689/8) dat ertoe strekt in § 1, tweede lid, 3<sup>o</sup>, de woorden «verdragsluitende partij» in te voegen om te verduidelijken dat alleen een verblijf van drie maanden in een land dat partij was bij het Verdrag van Genève aan de basis kan liggen van een beslissing tot teruggrijping. Deze verduidelijking dient aangebracht te worden n.a.v. de verklaringen van de Minister bij artikel 1, laatste lid (zie blz. 38).

De Vice-Eerste Minister verklaart dat artikel 4 de spil is van het hele ontwerp. Hij is derhalve van mening dat het nuttig is, de volgende verduidelijkingen aan te brengen.

Bij het opstellen van artikel 4 werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State (*Stuk* nr. 689/1, blz. 20).

De Raad maakt een duidelijk onderscheid tussen de weigering van de toegang enerzijds en de terugleiding — die er een uitvoeringsmaatregel van is — anderzijds.

Hij behoudt alleen aan de Minister van Justitie het recht voor om de toegang tot het grondgebied te ontfangen aan de vreemdeling die geacht wordt de openbare orde of de nationale veiligheid te kunnen schaden, of aan de vreemdeling wiens aanvraag kennelijke steunt op motieven die niets met het asiel uit te staan hebben. Aldus zou het ontwerp de vreemdeling voldoende waarborgen bieden m.b.t. het onderzoek van zijn aanspraken.

Hij geeft een nadere bepaling van de aanvraag, die kennelijk steunt op motieven die niets uit te staan hebben met asiel.

Le Vice-Premier Ministre répond que l'intention du Gouvernement n'était certainement pas de créer un automatisme dans ce genre de cas. L'article précise d'ailleurs qu'une décision de refoulement peut être prise.

M. Mottard fait observer que la disposition de l'article 52, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 1<sup>o</sup> (titres de transport) ne fera qu'accroître le problème des étrangers en orbite. Un titre de transport n'est pas un titre de séjour (amendement n° 153, *Doc* n° 869/9).

Certains membres estiment que la répartition des compétences prévue à l'article 4, avec les possibilités de recours qui s'y rattachent, est peu pratique, trop compliquée et inefficace.

L'objet du projet de loi à l'examen, à savoir mettre au point une procédure de reconnaissance rapide et juste, ne peut être perdu de vue. Pour l'année 1985, 37 % seulement des candidats réfugiés politiques obtiennent la reconnaissance de ce statut. Il est dès lors indispensable de se fonder sur des critères valables et d'agir rapidement dès la décision sur la recevabilité de la demande. Il ne peut donc être question de longues procédures de recours.

Certains membres estiment donc préférable de prévoir l'obligation de demander au préalable l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (ou de l'un de ses adjoints), plutôt que d'instaurer diverses possibilités de recours.

Les amendements présentés par MM. Van den Bossche (n°s 59 et 74, *Doc.* n° 689/4) et Coveliers (n° 46, *Doc.* n° 689/4) vont dans ce sens.

Les mêmes membres critiquent également l'amendement du Gouvernement n° 135 (*Doc.* n° 689/6) qui vise à prévoir à l'article 7 la possibilité d'une demande en référé. Dans la pratique, un recours introduit contre une décision en référé peut traîner deux ans!

Le Vice-Premier Ministre réplique que cette procédure ne sera que rarement utilisée. La demande urgente de réexamen constitue en effet la principale possibilité de recours.

Les amendements n°s 62 et 66 (*Doc.* n° 689/4) de M. Van den Bossche s'inscrivent dans le droit fil de l'amendement n° 130 du Gouvernement à l'article 2, qui a été adopté à l'unanimité. Le texte sera adapté partout de la même manière.

Mme Vogels présente un amendement (n° 146, *Doc.* n° 689/8) visant à insérer les mots «partie contractante» au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 3<sup>o</sup>, afin de préciser que seul un séjour de trois mois dans un pays ayant adhéré à la Convention de Genève peut justifier une décision de refoulement. Cette précision est nécessaire en raison des déclarations que le Ministre a faites lors de la discussion de l'article 1<sup>er</sup>, dernier alinéa (voir p. 38).

Le Vice-Premier Ministre déclare que l'article 4 est le pivot de tout le projet. Il estime dès lors qu'il serait utile d'apporter les précisions suivantes.

Le texte de l'article 4 a été rédigé en tenant compte de l'avis du Conseil d'Etat (*Doc.* n° 689/1, p. 20).

Il distingue clairement le refus d'entrée du refoulement qui en est la mesure d'exécution.

Il réserve au seul Ministre de la Justice le pouvoir de refuser l'entrée à l'étranger considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale ainsi qu'à celui dont la demande est manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile, assurant ainsi à cet étranger un examen de ses titres présentant suffisamment de garanties.

Il précise la définition de la demande manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile.



Die bepaling heeft tot doel controle uit te oefenen op het verlenen van asiel aan vreemdelingen die verklaren vluchteling te zijn.

Noch het volkenrecht, noch het Belgische recht erkent het asielrecht: «De toelating van een persoon tot het grondgebied van een Staat valt onder de bevoegdheid van de overheid van die Staat, en de Verdragsluitende Staten hebben er zich door het Verdrag (van Genève, van 1951) geenszins toe verbonden als «onthaalland» de personen toe te laten die zich bij hun overheid aanmelden en aanspraak maken op de hoedanigheid van vluchteling (verslag van de Commissie-Rolin, blz. 44). Zoals ook wordt onderstreept door professor Rigaux, regelt noch het Verdrag van Genève, noch het Protocol van New York van 1967 «de voorwaarden die een vluchteling het recht geven om regelmatige te verblijven of te vertoeven» op het grondgebied van een Verdragsluitende Staat.

Met uitzondering van de bepalingen met betrekking tot de uitzetting, laten beide internationale verdragsteksten de discretionaire bevoegdheid voor het toekennen van asiel in handen van de Staten.» (F. Rigaux, *Vers un nouveau statut administratif pour les étrangers*, J.T., 1981, blz. 109.)

Ook Mario Bettati deelt die mening (*L'asile politique en question*, 1985). (...) het absolute recht op asiel, als subjectief recht ten gunste van de vluchtelingen, is door geen enkele positiefrechtelijke internationale tekst vastgelegd. De meest dwingende teksten in dat verband zijn die welke werden overeengekomen in het interbellum, en die verboden de vluchteling naar de grens terug te leiden, tenzij hij 's lands veiligheid of de openbare orde in gevaar bracht. Die beperking is te verklaren door het absolute karakter van de nationale soevereiniteit, waarvan de asielverlening slechts één van de uitingen is.

» Het stilzwijgen van de teksten heeft gevolgen voor het positief recht. Het asielrecht wordt immers niet gewaarborgd in het Europees verdrag van de rechten van de mens, en komt enkel voor in de Universele verklaring van de rechten van de mens van 10 december 1948. Artikel 14, eerste lid, van die verklaring bepaalt: «In geval van vervolging, heeft een ieder het recht asiel te zoeken en asiel te verkrijgen in andere landen. De bijzondere omstandigheden waarin de verklaring tot stand kwam (met name de overheersende rol die René Cassin en Mevr. Roosevelt bij de opstelling speelden), verklaren ongetwijfeld de aanwezigheid van dergelijke bepaling in een resolutie die overigens noch door de socialistische, noch door de Arabische landen werd goedgekeurd. De definitieve tekst is trouwens minder nauwkeurig dan het oorspronkelijke ontwerp van de redactiecommissie, dat bepaalde dat in geval van vervolging, elke persoon het recht heeft asiel te zoeken «en te krijgen». Zulks zou neerkomen op de mogelijkheid om asiel te vragen in en toegangsrecht te krijgen tot elk door hem gekozen land. Maar of het nu gaat om de nauwkeurige of de vage versie, het begrip asielrecht zelf is verdwenen uit de Internationale verdragen van de rechten van de mens, die in 1966 door de Algemene Vergadering werden goedgekeurd. De Commissie voor de rechten van de mens, die deze verdragen vorm gaf, verwierp dat begrip voornamelijk om twee redenen. Ten eerste omdat de meerderheid van haar leden van oordeel was «dat er geen fundamenteel recht bestaat om asiel te krijgen». Anderzijds was het voor sommige vertegenwoordigers doenlijk noch wenselijk *a priori* de verplichting op te leggen de grenzen open te stellen voor een onmogelijk vooraf te bepalen aantal personen.»

Het ligt dus voor de hand dat artikel 4 van het ontwerp helemaal niet in tegenspraak is met het internationaal recht. Het is trouwens opmerkelijk dat de Raad van State in zijn advies op geen enkele tegenstrijdigheid met de bepalingen van Internationale Verdragen gewezen heeft.

Het beginsel van het terugdrijven aan de grens bestaat bovendien in andere Staten, zoals Frankrijk, Nederland en Denemarken.

L'objectif de cette disposition est de contrôler l'octroi de l'asile aux étrangers qui se déclarent réfugiés.

Ni le droit des gens ni le droit belge ne reconnaissent le droit d'asile: «L'admission d'une personne sur le territoire d'un Etat relève des autorités de celui-ci, sans que, par la Convention (de Genève de 1951), les Etats contractants se soient engagés à admettre au titre de «pays d'accueil» celui qui se présente à leurs autorités en prétendant à la qualité de réfugié (rapport de la Commission Rolin, p. 44). Comme le souligne le professeur Rigaux, ni la Convention de Genève, ni le Protocole de New York de 1967 «ne règlent les conditions qui confèrent le droit de se trouver ou de résider régulièrement» sur le territoire d'un Etat contractant.

Hormis les dispositions relatives à l'expulsion, les deux instruments internationaux sur le statut des réfugiés laissent aux Etats une compétence discrétionnaire pour l'octroi de l'asile. (F. Rigaux, *Vers un nouveau statut administratif pour les étrangers*, J.T., 1981, p. 109.)

Cette opinion est également partagée par Mario Bettati (*L'asile politique en question*, 1985). (...) le droit absolu à l'asile, comme droit subjectif au profit des réfugiés, n'est établi par aucun texte international du droit positif, les textes les plus contraignants à cet égard étant ceux conclus dans l'entre-deux guerres et qui interdisaient de reconduire le réfugié à la frontière, sauf motif de sécurité nationale ou d'ordre public. Cette restriction s'explique par le caractère absolu de la souveraineté nationale dont l'octroi de l'asile n'est qu'une des manifestations.

Le silence des textes affecte le droit positif. En effet, le droit d'asile, absent de la Convention européenne des droits de l'homme figure seulement dans la déclaration universelle des droits de l'homme du 10 décembre 1948 dont l'article 14, alinéa 1, dispose: «Devant la persécution, toute personne a le droit de chercher asile et de bénéficier de l'asile en d'autres pays». Les circonstances particulières de sa rédaction (le rôle dominant joué par René Cassin et Mme Roosevelt dans la rédaction de la déclaration) justifient sans doute la présence d'une telle disposition au cœur d'une résolution qui n'a, au demeurant, été votée ni par les pays socialistes, ni par les pays arabes. Le texte définitif est d'ailleurs moins précis que le projet initial de la Commission de rédaction selon lequel, devant la persécution, toute personne avait le droit de chercher «et de recevoir» l'asile. Ce qui aurait impliqué une faculté de revendiquer l'asile, le droit d'entrée dans tout pays de son choix. Or, que ce soit dans sa version précise ou dans sa version plus vague, la notion même de droit d'asile a disparu des Pactes internationaux relatifs aux droits de l'homme adoptés par l'Assemblée générale en 1966. La Commission des droits de l'homme qui en est l'auteur l'a écartée pour deux raisons principales. D'une part, parce que, selon la majorité de ses membres, «il n'existe pas de droit fondamental à se voir accorder l'asile.» D'autre part, il n'était, pour certains représentants, ni réalisable ni souhaitable d'imposer *a priori* l'obligation d'ouvrir ses frontières à un nombre de personnes impossible à déterminer à l'avance.»

Il est donc évident que l'article 4 du projet n'est nullement en contradiction avec le droit international. Il est d'ailleurs significatif de constater que, dans son avis, le Conseil d'Etat n'a relevé aucune contradiction avec les dispositions des Conventions internationales.

Le principe du refoulement à la frontière existe, en outre, dans d'autres Etats, comme la France, les Pays-Bas et le Danemark.

De Vice-Eerste Minister verstrekt nog de volgende toelichting :

« a) Ingeval de afgevaardigde van de Minister de toegang tot het grondgebied, het verblijf of de vestiging van een kandidaat-vluchteling kan weigeren, zal de beslissing niet door een rijkswachter worden genomen doch door een ambtenaar van niveau I die tot het Bestuur van de Staatsveiligheid behoort.

» b) De begrippen openbare orde en 's lands veiligheid zijn opportuniteitsbegrippen van politieke aard en zonder definitie, die aan de uitvoerende macht noodgedwongen een ruime beoordelingsbevoegdheid laten. De definitie van het verzoek die klaarblijkelijk steunt op beweegredenen die aan het asielrecht vreemd zijn, neemt letterlijk de bewoordingen over van Aanbeveling nr. R (81) 16 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa.

» c) Ten slotte werd in de mogelijkheid voorzien om tegen de ter uitvoering van artikel 4 van het ontwerp genomen beslissingen een specifiek bestuurlijk beroep in te stellen, « dringend verzoek tot heronderzoek » genaamd. Bovendien kan de beslissing om de vreemdelingen terug te leiden naar de grens van het land dat hij ontvlucht heeft en waar, volgens zijn verklaring, zijn leven of zijn vrijheid bedreigd zou zijn, slechts door de Minister van Justitie worden genomen en zij is vatbaar voor een vordering in kort geding. Te dien einde werden verschillende Regeringsamendementen ingediend (amendementen nrs. 133, 135 en 136 van de Regering). »

De heer Van den Bossche dient bij § 4 een amendement nr. 73 (Stuk nr. 689/4) in tot weglating van het eerste lid en verantwoordt dit als volgt.

Dit artikel handelt over de aanvragen van erkenning van de status van vluchteling van vreemdelingen die reeds toegelaten zijn tot een verblijf van meer dan drie maanden of om zich te vestigen. De hoogdringendheidsgrond die geldt voor kandidaat-vluchtelingen die door hun aanvraag een voorlopig verblijfsrecht wensen te krijgen, geldt niet in dit geval. De betrokkenen hebben immers reeds recht op verblijf voor lange (vreemdelingenwet, art. 13) of onbeperkte duur (vreemdelingenwet, art. 13 en 18).

Een « snel onderzoek » van het feit dat de aanvraag « kennelijk ongegrond » (nieuwe vreemdelingenwet, art. 52, § 1, 2<sup>o</sup>) zou zijn, heeft weinig zin daar het geen invloed heeft op het recht op verblijf of vestiging van de betrokkene.

Men kan de betrokken vreemdeling slechts verwijderen van het grondgebied onder de in artikelen 20 of 21 van de vreemdelingenwet bepaalde voorwaarden, die veel restrictiever zijn dan die van het voorgestelde art. 52, § 4, eerste lid, 1<sup>o</sup>, namelijk « de schending van » en niet « het gevaar voor » de openbare orde of de nationale veiligheid.

Indien deze bepaling goedgekeurd wordt, krijgt men een categorie vreemdelingen die hun recht op verblijf of vestiging behouden, maar niet het recht hebben om hun hoedanigheid van vluchteling te laten erkennen.

De goedkeuring van de voorgestelde tekst zou dus leiden tot een preventieve controle door de Minister van Justitie, niet op de toelating tot het verblijf of de vestiging, maar op die tot declaratoire erkenning van de hoedanigheid van vluchteling van vreemdelingen die in België regelmatig verblijven of gevestigd zijn.

De Vice-Eerste Minister antwoordt dat het voorgestelde artikel 52, § 4, inderdaad doelt op de vreemdeling die verklaart vluchteling in België te zijn, terwijl hij reeds gemachtigd of toegelaten is langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen. Dat is onder meer het geval met de student of de werknemer.

Deze bepaling, die het mogelijk maakt aan de betrokkenen te weigeren dat hij als kandidaat-vluchteling in ons land verblijft of er zich vestigt, heeft niet tot doel afbreuk te doen aan de rechtmatige rechten van de persoon die aan de criteria van het Verdrag van Genève beantwoordt. Dit geldt onder meer voor de Poolse

Le Vice-Premier Ministre apporte encore quelques précisions :

« a) Dans les cas où le délégué du Ministre peut refuser l'entrée, le séjour ou l'établissement du candidat réfugié, la décision sera prise non par un gendarme mais par un agent du niveau I appartenant à l'administration de la Sûreté publique.

» b) Les notions d'ordre public et de sécurité nationale sont des notions d'opportunité d'ordre politique, sans définition, qui laissent au pouvoir exécutif un pouvoir d'appréciation nécessairement large. Quant à la définition de la demande manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile, elle s'inspire des termes mêmes de la Recommandation n° R (81) 16 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe.

» c) Enfin, la possibilité d'introduire un recours administratif spécifique, appelé « demande urgente de réexamen », contre les décisions prises en application de l'article 4 du projet a été prévue. En outre, la décision de reconduire l'étranger à la frontière du pays qu'il a fui et où, selon sa déclaration, sa vie ou sa liberté serait menacée, ne peut être prise que par le Ministre de la Justice et elle est susceptible d'une demande en référé. Plusieurs amendements du Gouvernement ont été déposés à cet effet (amendements n°s 133, 135 et 136 du Gouvernement). »

M. Van den Bossche a introduit un amendement n° 73 (Doc. n° 689/4), visant à supprimer le premier alinéa du § 4 qu'il justifie comme suit.

Cet article concerne les demandes d'obtention du statut de réfugié émanant d'étrangers qui sont déjà admis à séjourner plus de trois mois ou à s'établir. L'urgence dont bénéficient les candidats réfugiés qui, par leur demande, désirent obtenir un droit de séjour provisoire ne s'applique pas dans ce cas, les intéressés possédant déjà un droit de séjour pour une longue durée (loi étr., art. 13) ou pour une durée illimitée (loi étr., art. 13 et 18).

Un « examen rapide » constatant le caractère « manifestement non fondé » de la demande (loi étr., nouvel art. 52, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>) n'a guère de sens dès lors qu'il n'a aucun effet sur le droit de séjour ou d'établissement de l'intéressé.

L'étranger concerné ne peut être éloigné du territoire que dans les conditions prévues aux articles 20 ou 21 de la loi sur les étrangers, conditions qui sont beaucoup plus restrictives que celles prévues par l'article 52, § 4, premier alinéa, 1<sup>o</sup>, proposé, puisqu'il est question, aux articles 20 et 21, de « porter atteinte à » et non de « compromettre » l'ordre public ou la sécurité nationale.

L'adoption de cette disposition créerait une catégorie d'étrangers qui conserveraient leur droit de séjour ou d'établissement, mais qui n'auraient pas le droit de faire reconnaître leur qualité de réfugié.

En cas d'adoption du texte proposé, le Ministre de la Justice exercerait un contrôle préventif non de l'admission au séjour ou à l'établissement, mais de l'admission à la reconnaissance déclaratoire de la qualité de réfugié des étrangers qui séjournent ou sont établis régulièrement en Belgique.

Le Vice-Premier Ministre répond que l'article 52, § 4, proposé, vise effectivement l'étranger qui se déclare réfugié en Belgique alors qu'il a déjà été autorisé ou admis à séjourner plus de trois mois dans le Royaume ou à s'y établir. C'est le cas notamment de l'étudiant ou du travailleur.

Cette disposition, qui permet de refuser le séjour ou l'établissement à l'intéressé en tant que candidat réfugié, n'a pas pour but de porter atteinte aux droits légitimes de la personne qui répond aux critères de la Convention de Genève. Tel est le cas du travailleur polonais établi en Belgique et qui, à la suite de nou-

werknemer die in België gevestigd is en die, wegens de recente gebeurtenissen in Polen, meent dat zijn leven of zijn vrijheid van nu af in zijn land van afkomst in gevaar zijn.

Die bepaling heeft tot doel kennelijk wederrechtelijke asielaanvragen onmogelijk te maken. Bijvoorbeeld de aanvraag ingediend door een vreemdeling die de openbare orde ernstig verstoord heeft en die zich in de loop van de uitwijzingsprocedure als vluchteling uitgeeft om zijn verwijdering uit het Rijk te voorkomen. Of nog de student wiens verblijf beperkt is tot de duur van zijn studies en die vóór het einde daarvan verklaart vluchteling te zijn, terwijl zijn aanvraag kennelijk steunt op motieven die niets uit te staan hebben met asiel.

Bovendien kan de betrokkene, zelfs in deze laatste gevallen, een dringende aanvraag tot heronderzoek indienen.

∴

Amendement nr. 60 (*Stuk* nr. 689/4) van de heer Van den Bossche, wordt verworpen met 8 tegen 4 stemmen en 3 onthoudingen.

Amendement nr. 63 (*Stuk* nr. 689/4) wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 64 (*Stuk* nr. 689/4) wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

De amendementen nrs. 65, 67 en 68 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/4) worden verworpen met 7 tegen 6 stemmen.

Amendement nr. 153 van de heer Mottard wordt verworpen met 7 tegen 6 stemmen (*Stuk* nr. 689/9).

Amendement nr. 69 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/4) wordt verworpen met 9 tegen 5 stemmen.

Het amendement nr. 146 (*Stuk* nr. 689/8) van Mevr. Vogels en de heer Winkel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 52, § 1, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 3 onthoudingen. Het amendement nr. 61 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/4) is bijgevolg verworpen.

Het amendement nr. 70 (*Stuk* nr. 689/4) van de heer Van den Bossche wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

De amendementen nrs. 71 en 72 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/4) worden ingetrokken (ingevolge verwerping van amendement nr. 69).

Het amendement nr. 73 (*Stuk* nr. 689/4) van de heer Van den Bossche wordt verworpen met 11 tegen 5 stemmen.

De amendementen nrs. 59 en 74 van de heer Van den Bossche en 46 van de heer Coveliers (*Stuk* nr. 689/4) worden verworpen met 11 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

Het amendement nr. 132 van de Regering (*Stuk* nr. 689/6) wordt aangenomen met 11 stemmen en 5 onthoudingen.

Artikel 4, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen. Het wordt artikel 6 van de tekst aangenomen door de commissie.

Het amendement nr. 58 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/4) en nr. 5 van Mevr. Vogels (*Stuk* nr. 689/2) zijn bijgevolg verworpen.

De commissie stelt vast dat in de Franse tekst van § 3, tweede lid, van het ontwerp een regel weggevallen is. De tekst zal op dit punt aangepast worden.

#### Art. 5.

(Art. 7 van de door de commissie aangenomen tekst)

Mevr. Vogels en de heer Winkel hebben een amendement nr. 6 (*Stuk* nr. 689/2) ingediend dat ertoe strekt dit artikel weg te laten, omdat het aanleiding kan geven tot verwarring. Er worden te vage begrippen gehanteerd; nergens wordt gepreciseerd welke

veaux événements survenus en Pologne, estime que désormais sa vie ou sa liberté est menacée dans son pays d'origine.

Le but de la disposition est d'empêcher les demandes d'asile manifestement abusives. Par exemple, la demande introduite par un étranger qui a gravement porté atteinte à l'ordre public et qui au cours de la procédure d'expulsion se déclare réfugié pour éviter son éloignement du Royaume. Ou encore l'étudiant, dont le séjour est limité à la durée des études, et qui, peu avant le terme de ses études, se déclare réfugié, alors que sa demande est manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile.

En outre, même dans ces derniers cas, l'intéressé peut introduire une demande urgente de réexamen.

∴

L'amendement n° 60 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/4) est rejeté par 8 voix contre 4 et 3 abstentions.

L'amendement n° 63 (*Doc.* n° 689/4) est rejeté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

L'amendement n° 64 (*Doc.* n° 689/4) est rejeté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

Les amendements n°s 65, 67 et 68 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/4) sont rejetés par 7 voix contre 6.

L'amendement n° 153 de M. Mottard (*Doc.* n° 689/9) est rejeté par 7 voix contre 6.

L'amendement n° 69 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/4) est rejeté par 9 voix contre 5.

L'amendement n° 146 de Mme Vogels et de M. Winkel (*Doc.* n° 689/8) est adopté à l'unanimité.

L'article 52, § 1<sup>er</sup>, ainsi modifié, est adopté par 11 voix et 3 abstentions. L'amendement n° 61 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/4) est par conséquent rejeté.

L'amendement n° 70 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/4) est rejeté par 9 voix contre 4.

Les amendements n°s 71 et 72 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/4) sont retirés (à la suite du rejet de l'amendement n° 69).

L'amendement n° 73 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/4) est rejeté par 11 voix contre 5.

Les amendements n°s 59 et 74 de M. Van den Bossche et n° 46 de M. Coveliers (*Doc.* n° 689/4) sont rejetés par 11 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'amendement n° 132 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/6) est adopté par 11 voix et 5 abstentions.

L'article 4, ainsi modifié, est adopté par 11 voix contre 2 et 3 abstentions. Il devient l'article 6 du texte adopté par la commission.

Les amendements n° 58 (*Doc.* n° 689/4) de M. Van den Bossche et n° 5 de Mme Vogels (*Doc.* n° 689/2) sont par conséquent rejetés.

La commission constate qu'il manque une ligne dans le texte français du § 3, deuxième alinéa, de cet article. Le texte de cet alinéa sera complété par la phrase suivante: « ... ne sera pas admis à séjourner en cette qualité dans le Royaume ... »

#### Art. 5.

(Art. 7 du texte adopté par la commission)

Mme Vogels et M. Winkel présentent un amendement n° 6 (*Doc.* n° 689/2) visant à supprimer cet article pour le motif qu'il risque de prêter à confusion. Elle estime en effet que les notions utilisées dans cet article sont trop vagues et fait observer qu'il n'est



overheid de verwijderingsmaatregel neemt. Het declaratoir karakter van de aanvraag wordt opnieuw miskend. Zou het niet wenselijk zijn de Commissaris-generaal advies te vragen naar aanleiding van de verwijderingsmaatregel?

De Vice-Eerste Minister verduidelijkt dat de verwijderingsmaatregel alleen genomen kan worden op basis van een tevoren onbekend element of een feit dat zich voordoet nadat de vreemdeling het land is binnengekomen. Dit feit moet echter niet noodzakelijk aanleiding geven tot strafrechtelijke vervolging (amendement nr. 75 (*Stuk* nr. 689/4) van de heer Van den Bossche).

De verwijderingsmaatregel is een bevel om het grondgebied te verlaten (voor kandidaten-politieke vluchteling die over geen andere verblijfstitel beschikken). Deze maatregel kan alleen door de Minister van Justitie genomen worden. Tegen deze maatregel is een beroep bij de Raad van State mogelijk.

Hij licht de aard van de verwijderingsmaatregel toe, zowel als de instantie die bevoegd is om die maatregel te nemen.

Het is niet mogelijk om in alle gevallen een ministerieel besluit tot terugwijzing te nemen (cf. subamendement van Mevr. Vogels, nr. 155, *Stuk* nr. 689/9). Het evenwicht ingesteld door de wet van 15 december 1980, moet gerespecteerd worden. Als de toegang ontzegd wordt, het kort of lang verblijf of de vestiging beëindigd wordt, beantwoordt daaraan een andere verwijderingsmaatregel (terugdwijzing, bevel het grondgebied te verlaten, terugwijzing of uitzetting).

Indien deze maatregel tevens zou inhouden dat de vreemdeling teruggeleid wordt naar de grens van het land dat hij gevlucht is en waar volgens zijn verklaring zijn leven of zijn vrijheid bedreigd zou zijn (cf. art. 9, amendement nr. 135 van de Regering, *Stuk* nr. 689/6) is er een kort geding mogelijk.

In verband met amendement nr. 47 van de heer Coveliers (*Stuk* nr. 689/4) wijst de Vice-Eerste Minister erop dat de staatloze in die bepaling niet hoeft te worden vermeld. De toestand van staatloze wordt immers door de ambtenaar van de burgerlijke stand geconstateerd op grond van bewijzen die zijn voorgelegd door de persoon die verklaart staatloze te zijn.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan het advies van de procureur des Konings alsmede dat van de Dienst Vreemdelingenzaken van het Ministerie van Justitie inwinnen.

In geval van geschil kan de betrokkene bij de rechtbank van eerste aanleg een vordering instellen en in beroep gaan bij het Hof van Beroep.

Als de toestand van staatloze eenmaal is vastgesteld, heeft de Minister van Buitenlandse Zaken alleen nog de bevoegdheid om de documenten uit te reiken, waarin is voorzien bij artikel 25 van het Verdrag betreffende het statuut van de staatlozen, ondertekend op 28 september 1954 te New York (goedgekeurd bij wet van 12 mei 1960, *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1960). Het betreft hier akten van de burgerlijke stand die de staatloze bij definitie bij de nationale instanties kan verkrijgen. De Minister van Buitenlandse Zaken verstrekt aan de provincies eveneens richtlijnen om vervoerbewijzen aan de staatlozen uit te reiken. Die bevoegdheden zijn voortaan overgenomen door de Commissaris-Generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of diens afgevaardigde, doch de vaststelling van de toestand van staatloze valt buiten zijn bevoegdheden.

Mevr. Goor-Eyben vraagt uitleg over dit artikel. Wordt de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen bij de beslissing betrokken? Binnen welke termijn moet die beslissing worden genomen en welk beroep is mogelijk? Zij wenst dat een eensluidend advies van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen is uitgebracht.

De Regering dient een amendement in dat een en ander verduidelijkt en dat de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen door middel van een advies bij de maatregel betreft (amendement nr. 154, *Stuk* nr. 689/9).

∴

pas précisé quelle est l'autorité à laquelle il incombe de prendre la mesure d'éloignement. Elle estime en outre que cette disposition méconnaît à nouveau le caractère déclaratoire de la demande et demande s'il ne serait pas souhaitable de consulter le Commissaire général avant de prendre une telle mesure d'éloignement.

Le Vice-Premier Ministre précise que la mesure d'éloignement ne peut se fonder que sur un élément jusque-là inconnu ou sur un fait postérieur à l'entrée de l'étranger dans le pays, étant entendu cependant que ce fait ne doit pas nécessairement donner lieu à des poursuites pénales (amendement n° 75 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/4)).

La mesure d'éloignement consistera en un ordre de quitter le pays (pour les candidats réfugiés politiques dépourvus d'autre titre de séjour) et ne pourra être prise que par le Ministre de la Justice. Cette mesure est susceptible d'un recours auprès du Conseil d'Etat.

Le Ministre précise la nature de la mesure d'éloignement et l'autorité habilitée à la prendre.

Il n'est pas possible de prendre un arrêté ministériel de renvoi dans tous les cas (cf. sous-amendement n° 155 de Mme Vogels, *Doc.* n° 689/9). L'équilibre instauré par la loi du 15 décembre 1980 doit être respecté. Si l'entrée sur le territoire est refusée ou qu'il est mis fin au séjour — court ou long — ou à l'établissement, c'est une autre mesure d'éloignement qui convient (refoulement, ordre de quitter le territoire, renvoi ou expulsion).

Une action en référé pourra être intentée si cette mesure vise à reconduire l'étranger à la frontière du pays qu'il a fui et où, selon sa déclaration, sa vie ou sa liberté serait menacée (cf. art. 9, amendement n° 135 du Gouvernement, *Doc.* n° 689/6).

En ce qui concerne l'amendement de M. Coveliers n° 47 (*Doc.* n° 689/4), le Vice-Premier Ministre précise qu'il n'y a pas lieu de mentionner l'apatride dans cette disposition. En effet, l'apatridie est un état que constate l'officier de l'état civil sur la base de preuves présentées par la personne qui se déclare apatride.

L'officier de l'état civil peut prendre l'avis du procureur du Roi, ainsi que celui du service de la nationalité du Ministère de la Justice.

En cas de litige, l'intéressé peut introduire une action devant le tribunal de première instance et un appel devant la Cour d'appel.

Une fois que l'état d'apatridie est constaté, la seule compétence qui relève du Ministre des Affaires étrangères, est de délivrer les documents prévus à l'article 25 de la Convention relative au statut des apatrides signée à New York le 28 septembre 1954 (approuvée par la loi du 12 mai 1960, *Moniteur belge*, 10 août 1960). Il s'agit des actes d'état civil que l'apatride ne peut, par définition, se procurer auprès de ses autorités nationales. C'est également le Ministre des Affaires étrangères qui donne les instructions aux Provinces pour délivrer les titres de voyages aux apatrides. Ces compétences sont désormais reprises par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou par son délégué. Mais la constatation de l'état d'apatridie n'entre pas dans ses attributions.

Mme Goor-Eyben demande des précisions sur cet article. Le Commissaire-général aux réfugiés est-il associé à la décision? Dans quel délai celle-ci doit-elle être prise et quels sont les recours? Elle souhaite qu'il y ait un avis conforme du Commissaire-général aux réfugiés.

Le Gouvernement présente un amendement qui précise certains points et qui associe le Commissaire général aux réfugiés à la mesure par le biais d'un avis (amendement n° 154, *Doc.* n° 689/9).

∴

De amendementen nrs. 75 van de heer Van den Bossche en 47 van de heer Coveliers (*Stuk* nr. 689/4) worden vervolgens met 10 stemmen tegen 3 verworpen.

Het subamendement nr. 155 van Mevr. Vogels (*Stuk* nr. 689/9) wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen.

Het amendement nr. 154 van de Regering wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Artikel 5, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Het wordt artikel 7 van de tekst aangenomen door de commissie.

Het amendement van Mevr. Vogels nr. 6 (*Stuk* nr. 689/2) is bijgevolg verworpen.

*Art. 5bis (nieuw).*

(Art. 8 van de door de commissie aangenomen tekst)

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen, geformuleerd tijdens de algemene bespreking, diende de Regering een amendement nr. 133 in (*Stuk* nr. 689/6), waarbij een artikel 53bis in de vreemdelingenwet ingevoegd wordt. Het bepaalt dat de vreemdeling, waarvan sprake in artikel 52, slechts met een beslissing van de Minister van Justitie kan teruggeleid worden naar de grens van het land dat hij gevlucht is en waar, volgens zijn verklaring, zijn leven of zijn vrijheid bedreigd zou zijn.

Door alleen aan de Minister van Justitie de beslissing te laten nemen om de betrokkene te verwijderen naar het land dat hij gevlucht is en ten aanzien van hetwelk hij beweert dat zijn leven of zijn vrijheid er bedreigd zouden zijn, voorziet deze bepaling de voormelde beslissing van de nodige waarborgen om de veiligheid van de vreemdeling te verzekeren.

Er zij opgemerkt dat de zinsnede « het land dat hij gevlucht is » niet alleen verwijst naar het land van oorsprong, maar ook naar een derde land, waar het leven of de vrijheid van de vreemdeling bedreigd worden.

De *Vice-Eerste Minister* benadrukt dat de vrees van de vreemdeling niet gewettigd dient te zijn: de verklaring volstaat.

De rechter in kort geding zal onderzoeken of er inderdaad ernstige aanwijzingen zijn dat een dergelijke bedreiging bestaat (amendement nr. 135 van de regering bij art. 7, *Stuk* nr. 689/6).

Alhoewel amendement nr. 135 eigenlijk pas bij artikel 7 ter sprake dient te komen, drukken verschillende leden hun tevredenheid uit om dit amendement dat tegemoet komt aan hun bezorgdheid door voldoende beroepsmogelijkheden te waarborgen.

Het lokt echter ook heel wat reacties uit. Men vraagt zich af welke rechtbank ten gronde zal oordelen en hoe lang zo'n procedure uiteindelijk zal duren (beroepsmogelijkheden inbegrepen).

De heer Van den Bossche is bijgevolg van oordeel dat de procedure in kort geding geen oplossing biedt in dit geval. Het amendement nr. 135 werd nochtans ingediend ingevolge de suggesties van de Hoge Commissaris voor de vluchtelingen.

Alhoewel de Raad van State in zijn advies stelt dat de in kort geding zitting houdende rechtbanken van eerste aanleg de laatste jaren ruime bevoegdheden aangewend hebben en dat deze evolutie in de rechtspraak meestal gunstig onthaald werd, merkt hij eveneens op dat « ... De bevoegdheid die artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek aan de voorzitters van de rechtbanken toekent er geen is tot het beslechten van geschillen over subjectieve rechten, maar tot het nemen van bewarende maatregelen en politiemaatregelen bij de rechtsbedeling. » (Advies Raad van State, blz. 22 en 23, *Stuk* nr. 689/1.)

De *Vice-Eerste Minister* erkent evenwel dat de opmerkingen van de leden ter zake gegrond zijn.

Les amendements n<sup>os</sup> 75 de M. Van den Bossche et 47 de M. Coveliers (*Doc.* n<sup>o</sup> 689/4) sont successivement rejetés par 10 voix contre 3.

Le sous-amendement n<sup>o</sup> 155 de Mme Vogels (*Doc.* n<sup>o</sup> 689/9) est rejeté par 11 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 154 du Gouvernement est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 5, ainsi modifié, est adopté par 11 voix contre 2.

Il devient l'article 7 du texte adopté par la commission.

L'amendement de Mme Vogels n<sup>o</sup> 6 (*Doc.* n<sup>o</sup> 689/2) est dès lors rejeté.

*Art. 5bis (nouveau).*

(Art. 8 du texte adopté par la commission)

Afin de tenir compte des observations formulées au cours de la discussion générale, le Gouvernement a présenté un amendement n<sup>o</sup> 133 (*Doc.* n<sup>o</sup> 689/6) visant à insérer un article 53bis dans la loi sur les étrangers. Cet article dispose que l'étranger visé à l'article 52 ne peut être reconduit à la frontière du pays qu'il a fui et où, selon sa déclaration, sa vie ou sa liberté serait menacée, que par une décision du Ministre de la Justice.

En réservant au seul Ministre de la Justice la décision d'éloigner l'intéressé vers le pays qu'il a fui et où il prétend que sa vie ou sa liberté serait menacée, cette disposition assortit ladite décision des garanties nécessaires pour assurer la sécurité de l'étranger.

Il y a lieu d'observer que la notion de « pays que l'étranger a fui » recouvre aussi bien son pays d'origine qu'un pays tiers, dès que sa vie ou sa liberté y serait menacée.

Le *Vice-Premier Ministre* souligne que l'étranger ne doit pas prouver que sa crainte est fondée: sa déclaration suffit.

Le juge siégeant en référé examinera s'il existe effectivement des indices sérieux qu'une telle menace existe (amendement n<sup>o</sup> 135 du Gouvernement à l'art. 7, *Doc.* n<sup>o</sup> 689/6).

Bien que l'amendement n<sup>o</sup> 135 ne doive en principe être examiné qu'à l'occasion de la discussion de l'article 7, plusieurs membres se réjouissent du dépôt de cet amendement qui rencontre leurs préoccupations en apportant des garanties suffisantes de recours.

L'amendement suscite de nombreuses réactions. Plusieurs membres se demandent quel tribunal statuera sur le fond et quelle sera la durée d'une telle procédure (possibilités de recours comprises).

M. Van den Bossche estime dès lors que la procédure en référé s'avère inadéquate. L'amendement n<sup>o</sup> 135 a pourtant été présenté afin de tenir compte notamment des suggestions du Haut Commissaire pour les réfugiés.

Bien que le Conseil d'Etat précise dans son avis que les tribunaux de première instance siégeant en référé ont, au cours de ces dernières années, mis en œuvre des pouvoirs plus larges et que cette évolution de la jurisprudence a, dans la majorité des cas, été accueillie favorablement, il fait également observer que « la compétence que l'article 584 du Code judiciaire attribue aux présidents des tribunaux ne consiste pas dans le pouvoir de trancher des contestations ayant pour objet des droits subjectifs mais dans celui de prendre des mesures conservatoires, des mesures de police dans l'administration de la justice. » (Avis du Conseil d'Etat, *Doc.* n<sup>o</sup> 689/1, pp. 22 et 23.)

Le *Vice-Premier Ministre* reconnaît cependant que les remarques formulées à ce propos par certains membres sont fondées.

Enkele leden stellen voor om, naar analogie met een procedure, voorzien in het Wetboek van Koophandel, een beroep bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te organiseren, zetelend « overeenkomstig de vormen van het kort geding ». Deze formule komt tegemoet aan alle bezwaren: het is een snelle procedure die resulteert in een eindbeslissing.

De Vice-Eerste Minister gaat hiermee akkoord, en deelt mede dat een amendement nr. 162 zal ingediend worden (*Stuk* nr. 689/9, zie bespreking van artikel 7bis).

Het tweede lid van artikel 5bis dient bijgevolg als volgt gewijzigd te worden. « De Minister van Justitie kan de vreemdeling die tegen de in het eerste lid bedoelde beslissing beroep heeft ingesteld bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, verplichten in een bepaalde plaats te verblijven gedurende de tijd dat zijn vordering in onderzoek is. » (Subamendement nr. 158 van de Regering, *Stuk* nr. 689/9.)

De Vice-Eerste Minister licht toe dat het opleggen van een verplicht verblijf kan slaan op een welbepaalde plaats bijvoorbeeld in het Klein Kasteeltje.

Sommige leden stellen dat dit artikel opnieuw afbreuk doet aan het declaratoir karakter van de hoedanigheid van vluchteling. De vreemdeling heeft een recht op asielzoeken en de verdragsluitende partijen bij het Verdrag van Genève moeten dit waar maken.

∴

Het subamendement nr. 158 van de Regering (*Stuk* nr. 689/9) wordt aangenomen met vijftien stemmen en 2 onthoudingen.

Het amendement nr. 133 (*Stuk* nr. 689/6) zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 12 stemmen en vijf onthoudingen en wordt artikel 8 van de tekst aangenomen door de commissie.

#### Art. 6.

(Art. 12 van de door de commissie aangenomen tekst)

Artikel 6 van het ontwerp is een gewone redactionele wijziging van artikel 62, eerste lid, van de wet van 15 december 1980, dat betrekking heeft op de kennisgeving van de ter uitvoering van deze wet genomen administratieve beslissingen.

Genoemd artikel 62 bepaalt dat voornoemde beslissingen onder meer ter kennis gebracht worden door de burgemeester van de gemeente waar de vreemdeling zich bevindt, of door diens afgevaardigde. In dat verband doet het er weinig toe of de vreemdeling zich al dan niet bevindt in een gemeente waar het verbod van verblijf of vestiging van kracht is.

Wetstechnisch gezien rijst een probleem in verband met de tekst van dit artikel. Amendement nr. 144 van de heer Moureaux op artikel 2 van het ontwerp heeft een nieuwe instantie toegevoegd aan die welke vermeld zijn in het nieuwe artikel 50 van de wet van 15 december 1980. Het gaat hier om de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of diens afgevaardigde. Welnu, overeenkomstig artikel 57/8 van het ontwerp worden de beslissingen ter kennis gebracht van de belanghebbenden en van de Minister van Justitie, die daarvan bij ter post aangezekende brief met ontvangstbewijs een afschrift ontvangt. Het gaat hier om een speciale manier van kennisgeving.

De andere beslissingen die met toepassing van de wet van 15 december 1980 genomen zijn, moeten door de Commissaris-generaal of diens afgevaardigde niet ter kennis gebracht worden. Daarom moet in artikel 62 elke verwijzing verdwijnen naar de Commissaris-generaal of diens afgevaardigde.

Artikel 6 van het ontwerp zou derhalve als volgt moeten luiden:

« In artikel 62, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « de personen aangewezen in artikel 50, 2° » vervangen door de woorden « door de overheden aangewezen in artikel 50, met

Ceux-ci proposent dès lors, par analogie avec une procédure prévue dans le Code de commerce, d'ouvrir un recours au fond auprès du président du tribunal de première instance siégeant selon les formes du référé. Une telle procédure répond à toutes les objections, puisqu'elle est rapide et débouche sur une décision finale.

Le Vice-Premier Ministre partage cet avis et annonce le (*Doc.* n° 689/9, voir discussion à l'article 7bis).

Il convient dès lors de modifier le deuxième alinéa de l'article 5bis comme suit: « Le Ministre de la Justice peut enjoindre à l'étranger, qui a introduit un recours devant le président du tribunal de première instance contre la décision visée au premier alinéa, de résider en un lieu déterminé pendant que sa demande est à l'examen. » (Sous-amendement n° 158 du Gouvernement, *Doc.* n° 689/9.)

Le Vice-Premier Ministre précise que l'assignation à résidence peut être faite dans un lieu déterminé, par exemple, le Petit-Château.

Certains membres estiment que cet article porte également atteinte au caractère déclaration de la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié. L'étranger a le droit de chercher asile et les parties contractantes à la Convention de Genève doivent respecter ce droit.

∴

Le sous-amendement n° 158 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/9) est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 133 (*Doc.* n° 689/6), tel qu'il a été modifié, est adopté par 12 voix et 5 abstentions. Il devient l'article 8 du texte adopté par la commission.

#### Art. 6.

(Art. 12 du texte adopté par la commission)

L'article 6 du projet apporte une simple modification rédactionnelle à l'article 62, premier alinéa, de la loi du 15 décembre 1980, qui concerne la notification des décisions administratives prises en application de cette loi.

Il faut remarquer que cet article 62 précise que les décisions précitées sont notifiées, entre autres, par le bourgmestre de la commune où se trouve l'étranger ou par son délégué. Peu importe, à cet égard, que l'étranger se trouve dans une commune où l'interdiction de séjour ou d'établissement est en vigueur.

Un problème d'ordre légistique se pose quant à la rédaction de cet article. En effet, l'amendement n° 144 de M. Moureaux à l'article 2 du projet, a ajouté une nouvelle autorité parmi celles qui sont énumérées à l'article 50 nouveau de la loi du 15 décembre 1980. Il s'agit du Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides ou de son délégué. Or, conformément à l'article 57/8 du projet, les décisions du Commissaire général sont notifiées aux intéressés et au Ministre de la Justice, qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception. Il s'agit donc d'un mode spécifique de notification.

Quant aux autres décisions prises en application de la loi du 15 décembre 1980, elles n'ont pas à être notifiées par le Commissaire général ou son délégué. Par conséquent, dans l'article 62, il faut supprimer toute référence au Commissaire général ou à son délégué.

L'article 6 du projet devrait donc être rédigé de la façon suivante:

« Dans l'article 62, premier alinéa, de la même loi, les mots « par les personnes désignées au 2° de l'article 50 » sont remplacés par les mots « par les autorités désignées à l'article 50, à l'except-



uitzondering van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen ».

De Regering dient een amendement in nr. 157 (*Stuk* nr. 689/9), waarbij in dit artikel de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn gemachtigde uitgesloten worden.

Het amendement nr. 7 van de Mevr. Vogels (*Stuk* nr. 689/2) wordt ingetrokken.

..

Het amendement nr. 157 van de Regering (*Stuk* nr. 689/9) wordt eenparig aangenomen.

Het artikel 6, zoals gewijzigd, wordt eenparig aangenomen. Het wordt artikel 12 van de door de commissie aangenomen tekst.

Art. 6bis (amendement van de Regering).

(Art. 13, 1°, van de door de commissie aangenomen tekst)

De Regering dient een amendement nr. 134 in, dat een artikel 8 in het ontwerp invoegt. Het voegt de woorden « ofwel voor een dringend verzoek tot heronderzoek » in art. 63 van de wet van 15 december 1980 in. Dat artikel somt de rechtsmiddelen op die tegen de ter uitvoering van deze wet genomen administratieve beslissingen zijn vastgesteld en het moet dus op dit punt aangevuld worden.

Het amendement nr. 134 van de Regering (*Stuk* nr. 689/6) wordt aangenomen met 13 stemmen en één onthouding. Om wetstechnische redenen maakt de aangenomen bepaling deel uit van artikel 13 van de tekst aangenomen door de commissie.

Art. 7.

(Art. 13, 2°, van de door de commissie aangenomen tekst)

De Regering trekt het amendement nr. 135 (*Stuk* nr. 689/6) in, dat bedoeld was als vervanging van artikel 7 (zie bespreking bij artikel 5bis hierboven). De subamendementen van de heer Moureaux nr. 152 en 156 (*Stuk* nr. 689/9) en Mevr. Vogels nr. 148 (*Stuk* nr. 689/8) vervallen bijgevolg. De heer Moureaux zal zijn amendementen opnieuw indienen bij de bespreking van artikel 7bis.

Een nieuw regeringsamendement nr. 161 (*Stuk* nr. 689/9) voert opnieuw de afschaffing in van de mogelijkheid om een vordering in kort geding in te stellen in de in het amendement bedoelde hypothesen. De mogelijkheid om een zaak in kort geding te laten behandelen vervalt dus eveneens wanneer de Minister van Justitie beslist de in artikel 52 bedoelde vreemdeling terug te leiden naar het land waaruit hij is gevlucht, aangezien in dat geval de mogelijkheid bestaat om beroep ten gronde in te stellen bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg (zie regeringsamendement nr. 162).

De heren Coveliers en Mottard dienen amendementen in (nr. 48, *Stuk* nr. 689/4 en 159, *Stuk* nr. 689/9).

De heer Mottard merkt op dat tegen de achtergrond van de vluchtelingenproblematiek enige bezorgdheid over het aantal asielaanvragers dat België binnenkomt wellicht niet ongegrond is; ten aanzien van de andere categorieën van vreemdelingen is het echter volstrekt onverantwoord dat een aantal waarborgen worden afgeschaft die in een rechtsstaat fundamenteel zijn, zoals het recht om zich tot een rechtbank te wenden, met name in kort geding — het enige doeltreffende rechtsmiddel tegen flagrante onwettelijkheden die, wil men voorkomen dat ze onherstelbare schade aanrichten, een snel en doelmatig optreden vereisen.

Het is onaanvaardbaar dat de Minister van Justitie de redenering van de Raad van State omkeert en een beperking die reeds uitermate betwistbaar is ten aanzien van de politieke vluchtelingen nog uitbreidt tot de vreemdelingen in het algemeen. Men kan zich zelfs afvragen of artikel 7 nog wel opportuun is voor de vreemdelingen die geen asiel aanvragen, wanneer men constateert dat de Minister van Justitie in zijn eerste teksten alleen aan

tion du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou de son délégué ».

Le Gouvernement présente un amendement n° 157 (*Doc.* n° 689/9), visant à exclure dans cet article le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou son délégué.

L'amendement n° 7 de Mme Vogels (*Doc.* n° 689/2) est retiré.

..

L'amendement n° 157 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/9) est adopté à l'unanimité.

L'article 6, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité. Il devient l'article 12 du texte adopté par la commission.

Art. 6bis (amendement du Gouvernement).

(Art. 13, 1°, du texte adopté par la commission)

Le Gouvernement présente un amendement (n° 134) qui insère un article 8 dans le projet. Cet amendement introduit les mots « soit à une demande urgente de réexamen » à l'article 63 de la loi du 15 décembre 1980. Cet article énumère les voies de recours prévues contre les décisions administratives prises en application de cette même loi et doit être complété sur ce point.

L'amendement n° 134 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/6) est adopté par 13 voix et une abstention. Pour des raisons législatives, la disposition adoptée fait partie de l'article 13 du texte adopté par la commission.

Art. 7.

(Art. 13, 2°, du texte adopté par la commission)

Le Gouvernement retire son amendement n° 135 (*Doc.* n° 689/6), qui visait à remplacer l'article 7 par une nouvelle disposition (voir discussion à l'article 5bis ci-avant). Les sous-amendements n° 152 en 156 de M. Moureaux (*Doc.* n° 689/9) et n° 148 de Mme Vogels (*Doc.* n° 689/8) deviennent dès lors sans objet. Ceux de M. Moureaux seront réintroduits lors de la discussion de l'article 7bis.

Un nouvel amendement du Gouvernement n° 161 (*Doc.* n° 689/9) vise à rétablir la suppression de la demande en référé dans les hypothèses qu'il énumère. Le référé est donc également supprimé lorsque le Ministre de la Justice décide de reconduire vers le pays qu'il a fui l'étranger visé à l'article 52, puisque, dans ce cas, un recours au fond est ouvert auprès du président du tribunal de première instance (cf. amendement n° 162 du Gouvernement).

MM. Coveliers et Mottard présentent des amendements (n°s 48, *Doc.* n° 689/4 et 159, *Doc.* n° 689/9).

M. Mottard déclare que la problématique des réfugiés justifie dans une certaine mesure qu'on s'inquiète du nombre de demandeurs d'asile pénétrant en Belgique; cependant vis-à-vis des autres catégories d'étrangers, il est tout à fait injustifié de supprimer les garanties essentielles que sont dans un état de droit le recours auprès du pouvoir judiciaire, notamment le référé, seul recours efficace contre les illégalités flagrantes nécessitant une intervention rapide et efficace afin d'éviter un dommage irréparable.

Il est inacceptable que le Ministre de la Justice, renversant le raisonnement du Conseil d'Etat étende aux étrangers en général une restriction déjà éminemment contestable à l'égard des réfugiés politiques. On est même en droit de se demander si, vis-à-vis des étrangers qui ne sont pas demandeurs d'asile, l'article 7 conserve toute son opportunité dès le moment où les premiers textes du Ministre de la Justice limitaient l'interdiction du référé aux seuls

de vluchtelingen het recht onzegde om een kort geding in te spannen. Het is slechts omdat de Regering het advies van de Raad van State (zie *Stuk* nr. 689/1, blz. 23) helemaal verkeerd heeft begrepen, dat zij gemeend heeft de toepassingsfeer van artikel 7 van het ontwerp te moeten uitbreiden.

Daarom wil de Regering het verbod om een kort geding in te spannen beperken tot de beslissingen die het vaakst tot problemen leiden, met name die welke op grond van artikel 52 van de wet worden genomen, aldus de heer Mottard.

De voorgestelde verbeteringen aan het oorspronkelijk ontwerp schenken geen volledige voldoening aan een aantal commissieleden. Door het beroep op de rechter (als grondrecht erkend in het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en in het U.N.O.-handvest!) in de meeste gevallen uit te sluiten eigent de uitvoerende macht zich te veel bevoegdheid toe. (Amendementen nr. 8, *Stuk* nr. 689/2, van Mevr. Vogels en nr. 122, *Stuk* nr. 689/5, van de heer Moureaux cs.)

In het advies van de Raad van State wordt deze evolutie ook erg reticent behandeld (*Stuk* nr. 689/1, blz. 21 tot 23). De stafhouder van de Franstalige Orde van Advocaten bij de balie van Brussel maakte in zijn brief van 23 februari 1987 (gericht aan de voorzitter van de Commissie — bijlage...) ook een opmerking in die zin. (Idem amendement nr. 76, *Stuk* nr. 689/4, van de heer Van den Bossche).

Die argumenten overtuigen de Vice-Eerste Minister niet. Hij is van mening dat geen bijzondere bescherming hoeft te worden verleend aan gewone vreemdelingen, want zelfs kandidaat-vluchtelingen hebben er geen recht op. De procedure dient echter behoorlijk te worden geregeld om de geboden bescherming doeltreffend te maken.

..

De amendementen nrs. 48 en 159 van de heren Coveliers en Mottard (*Stuk* nrs. 689/4 en 689/9) worden verworpen met 12 tegen 1 stem.

Amendement nr. 161 van de Regering (*Stuk* nr. 689/9) wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

De amendementen nr. 8 van Mevr. Vogels en de heer Winkel (*Stuk* nr. 689/2), nr. 76 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/4) en nr. 122 van de heer Moureaux c.s. (*Stuk* nr. 689/5) zijn bijgevolg verworpen.

Om wetstechnische redenen maakt de aangenomen bepaling deel uit van artikel 13 van de door de commissie aangenomen tekst.

#### Art. 7bis.

(Art. 16 van de door de commissie aangenomen tekst)

De Regering dient een amendement nr. 162 (*Stuk* nr. 689/9) in dat een artikel 7bis invoegt en een beroep over de grond van de zaak bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg instelt.

Het amendement nr. 136 (*Stuk* nr. 689/6) blijft behouden maar wordt artikel 7ter van het ontwerp.

Er wordt verduidelijkt dat de procedure niet op eenzijdig verzoekschrift wordt afgehandeld maar dat de Belgische Staat tegenpartij is, wat de uitwisseling van conclusies impliceert.

Als de voorgeschreven termijn van 15 dagen overschreden wordt, is de aangevochten beslissing uitvoerbaar.

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen (of één van zijn adjuncten) kan (zoals in elke andere rechtszaak) als getuige gehoord worden.

Indien de rechter beslist dat de vrees gegrond is, moet een ander onthaalland gezocht worden.

De Vice-Eerste Minister wenst geen uitbreiding van de in het regeringsamendement bepaalde mogelijkheid tot instellen van

réfugiés. Ce n'est que suite à une compréhension totalement inexacte de l'avis du Conseil d'Etat (voir *Doc. Parl. Ch. n° 689/1* (1985-1986) p. 23) que le Gouvernement a cru bon d'étendre le champ d'application de l'article 7 du projet.

M. Mottard estime que l'amendement du Gouvernement circonscrit ainsi l'interdiction du référé aux décisions qui posent le plus de problèmes à savoir celles prises sur base de l'article 52 de la loi.

Ces améliorations ne satisfont pas entièrement un certain nombre de membres. En excluant, dans la plupart des cas, la possibilité de s'adresser au juge (alors que ce droit est inscrit dans la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et dans la Charte des Nations unies), le pouvoir exécutif s'arroge des compétences excessives. (Amendements n° 8, *Doc. n° 689/2*, de Mme Vogels et n° 122, *Doc. n° 689/5*, de M. Moureaux et consorts.)

Dans son avis (*Doc. n° 689/1*, pp. 21 à 23), le Conseil d'Etat se montre lui aussi très réticent à l'égard de cette évolution. Le bâtonnier de l'Ordre des avocats francophones du Barreau de Bruxelles a également formulé une objection à cet égard dans sa lettre du 23 février 1987 (adressée au président de la Commission — voir annexe...). (Idem amendement n° 76, *Doc. n° 689/4*, de M. Van den Bossche).

Ces arguments ne convainquent pas le Vice-Premier Ministre qui estime qu'il n'y a pas lieu d'accorder aux étrangers ordinaires une protection particulière dont ne bénéficient pas les candidats réfugiés. Il convient toutefois de régler convenablement la procédure afin d'assurer une protection efficace à ces derniers.

..

Les amendements n°s 48 et 159 de MM. Coveliers et Mottard (*Doc. n°s 689/4 et 689/9*) sont rejetés par 12 voix contre une.

L'amendement n° 161 du Gouvernement (*Doc. n° 689/9*) est adopté par 10 voix contre 3.

Les amendements n° 8 de Mme Vogels et M. Winkel (*Doc. n° 689/2*), n° 76 de M. Van den Bossche (*Doc. n° 689/4*) et n° 122 de M. Moureaux et consorts (*Doc. n° 689/5*) sont par conséquent rejetés.

Pour des raisons légistiques, la disposition adoptée fait partie de l'article 13 du texte adopté par la commission.

#### Art. 7bis.

(Art. 16 du texte adopté par la commission)

Le Gouvernement présente son amendement n° 162, (*Doc. n° 689/9*) visant à insérer un article 7bis et créant un recours au fond devant le Président du Tribunal en première instance.

L'amendement n° 136 (*Doc. n° 689/6*) est maintenu, mais l'article qu'il propose devient l'article 7ter du projet.

Il est précisé que la procédure ne se déroule pas sur requête unilatérale, mais que l'Etat belge est partie adverse, ce qui implique un échange de conclusions.

En cas de dépassement du délai de quinze jours, la décision attaquée est exécutoire.

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (ou un de ses adjoints) peut être entendu comme témoin (comme dans toute affaire).

Si le juge décide que la crainte est fondée, un autre pays d'accueil devra être cherché.

Le Vice-Premier Ministre ne souhaite pas élargir la possibilité de recours prévue par l'amendement du Gouvernement. Il ne peut

een beroep. Derhalve kan hij niet akkoord gaan met de in die zin door Mevr. Vogels gedane voorstellen in haar subamendement nr. 175 (*Stuk* nr. 689/9), dat ertoe strekt te bepalen dat tegen de beslissing beroep of verzet kan worden ingesteld, noch met de door de heer Moureaux voorgestelde subamendementen nr. 163 en 164.

De heer Moureaux betreurt dit standpunt en licht zijn amendementen toe.

Het eerste amendement beoogt een beroepsprocedure in te stellen voor het geval de vreemdeling wordt teruggeleid naar de grens van het land waaruit hij is teruggeleid. Dit amendement wil voorkomen dat de kandidaat-vluchtelingen van het kastje naar de muur worden gestuurd en uiteindelijk nergens nog terecht kunnen (zie blz. 19 van de algemene bespreking).

Het tweede amendement beoogt de instelling van een gelijkaardig beroep indien de Minister van Justitie, ingevolge een dringend verzoek tot heronderzoek, een nieuwe beslissing neemt tegen het advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

Hij besluit dat, mochten de twee amendementen worden aangenomen, hij de door de Regering voorgestelde beroepsprocedure zou kunnen goedkeuren, aangezien ruimere waarborgen worden geboden.

Het subamendement nr. 175 van Mevr. Vogels en de subamendementen nrs. 163 en 164 van de heer Moureaux (*Stuk* nr. 689/9) worden verworpen met 10 tegen 3 stemmen.

Het subamendement nr. 165 van de Regering (*Stuk* nr. 689/9), dat de tekst van het artikel wil verbeteren, evenals het amendement nr. 162 van de Regering (*Stuk* nr. 689/9) worden aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

De aangenomen tekst wordt artikel 16 van de door de commissie aangenomen tekst.

..

#### Art. 7ter.

(Art. 14 van de door de commissie aangenomen tekst)

Vooraf zij eraan herinnerd dat het amendement nr. 136 van de Regering, dat oorspronkelijk een artikel 7bis invoegde, behouden werd maar nu het voorwerp uitmaakt van artikel 7ter. Het dringend verzoek tot heronderzoek, waarin dit amendement voorziet, maakt een onderscheid naargelang de weigeringsbeslissing (toegang, verblijf of vestiging) door de Minister van Justitie, dan wel door zijn afgevaardigde getroffen werd.

In het eerste geval moet het verzoek worden ingediend binnen vierentwintig uur (voor de vreemdeling die zich aan de grens bevindt) of binnen de drie werkdagen (indien de betrokkene het land reeds om binnengekomen). De Minister is door dit verzoek gehouden om het advies in te winnen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen of van een zijner adjuncten. Dat advies moet binnen een welbepaalde termijn (24 u. of 7 werkdagen al naar het geval) worden uitgebracht.

Indien dit advies gunstig is voor de toegang of het verblijf kan de Minister zijn negatieve beslissing enkel behouden, na die met redenen te hebben omkleed.

Indien de weigeringsbeslissing getroffen werd door de afgevaardigde van de Minister, geldt een identieke regeling met dit verschil dat in geval van gunstig advies van de Commissaris-generaal, de gemachtigde van de Minister zich hierbij moet aansluiten.

Gedurende het onderzoek van het verzoek tot heronderzoek wordt de tenuitvoerlegging van de verwijderingsmaatregel geschorst. Het beroep tot nietigverklaring daarentegen heeft geen schorsende kracht.

Uit de discussie blijkt dat het laatste lid van het nieuw artikel 63/2, zoals nu geformuleerd, weinig zin heeft. De Minister

dès lors accepter les propositions faites en ce sens respectivement par Mme Vogels, dans son sous-amendement n° 175 (*Doc.* n° 689/9) qui tend à prévoir que la décision peut faire l'objet d'un appel ou d'une opposition, et par M. Moureaux, dans ses sous-amendements n°s 163 et 164.

M. Moureaux regrette cette position et explique plus en détail ses deux amendements.

Le premier amendement tend à créer une procédure de recours dans l'hypothèse où l'étranger est reconduit à la frontière des pays dont il a été refoulé. Le but de cet amendement consiste à empêcher la mise sur « orbite » des candidats réfugiés (voir page 19 de la discussion générale).

Le second amendement vise à permettre un recours identique lorsque, suite à une demande urgente de réexamen, le Ministre de la Justice a pris une nouvelle décision contre l'avis du Commissaire-général aux réfugiés et aux apatrides.

Il conclut que l'adoption de ces amendements lui permettrait d'approuver la procédure de recours proposée par le Gouvernement, dans la mesure où les garanties seraient plus grandes.

Le sous-amendement n° 175 de Mme Vogels et les sous-amendements n°s 163 et 164 de M. Moureaux (*Doc.* n° 689/9) sont rejetés par 10 voix contre 3.

Le sous-amendement n° 165 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/9), qui vise à corriger le texte de l'article, ainsi que l'amendement n° 162 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/9) sont adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Le texte adopté devient l'article 16 du texte adopté par la commission.

..

#### Art. 7ter.

(Art. 14 du texte adopté par la commission)

Il convient de souligner que l'amendement n° 136 du Gouvernement, qui visait initialement à insérer un article 7bis est maintenu mais qu'il fait à présent l'objet de l'article 7ter. La demande urgente de réexamen, prévue par cet amendement, établit une distinction selon que le refus (d'entrée, de séjour ou d'établissement) émane du Ministre de la Justice ou de son délégué.

Dans le premier cas, la demande doit être introduite dans les vingt-quatre heures (par l'étranger qui se trouve à la frontière) ou dans les trois jours ouvrables (si l'intéressé se trouve déjà sur le territoire). Cette demande oblige le Ministre à demander l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou d'un de ses adjoints, avis qui doit être donné dans un délai bien précis (24 heures ou 7 jours ouvrables selon le cas).

Si cet avis est favorable à l'entrée ou au séjour, le Ministre ne peut maintenir sa décision négative qu'après l'avoir motivée.

Si le refus émane du délégué du Ministre, une réglementation identique est applicable si ce n'est qu'en cas d'avis favorable du Commissaire général, le délégué du Ministre doit s'y conformer.

L'exécution de la mesure d'éloignement est suspendue au cours de l'examen de la demande de réexamen. Cette suspension ne s'applique pas en ce qui concerne le recours en annulation.

Il ressort de la discussion que, tel qu'il est formulé, le dernier alinéa du nouvel article 63/2 n'a guère de sens. Le Ministre peut



kan aan de motiveringsplicht voldoen door de motivering van de eerste beslissing over te nemen.

De commissie gaat akkoord over de volgende tekstaanpassing: « ... of vestiging, moet de beslissing die de maatregel handhaaft, met redenen omkleed zijn, gelet op dit advies » (subamendement van de Regering, nr. 167, *Stuk* nr. 689/9).

Het subamendement nr. 147 (*Stuk* nr. 689/8) van Mevr. Vogels wordt ingetrokken. De heer Mottard handhaaft evenwel zijn subamendement nr. 166 (*Stuk* nr. 689/9).

Bij het dringend verzoek tot heronderzoek zal het dossier de gegevens eigen aan de persoon, het P.V. van de ondervraging door de autoriteiten en de verklaring van de betrokkene bevatten. Indien de kandidaat-vluchteling dat wenst kan hij zijn dringend verzoek motiveren. Hij is daartoe evenwel niet verplicht. De bijstand van een raadsman is mogelijk.

Anderzijds zette de heer Van den Bossche in de gedrukte verantwoording bij zijn amendementen nrs. 77 (*Stuk* nr. 689/4) en 160 (*Stuk* nr. 689/9) uitvoerig uiteen waarom een schorsend beroep bij de Raad van State moet kunnen ingesteld worden tegen alle verwijderingsmaatregelen. Niettegenstaande het door de Regering ingevoerde « dringend verzoek tot heronderzoek » is hij van mening dat zijn amendementen moeten gehandhaafd worden.

De Vice-Eerste Minister meent hier evenwel niet te kunnen op ingaan.

∴

Het amendement en het amendement in bijkomende orde nrs. 77 en 160 (*Stuk* nrs. 689/4, en 689/9) van de heer Van den Bossche worden verworpen met 13 tegen 4 stemmen.

Het subamendement nr. 166 van de heer Mottard wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Het subamendement van de Regering nr. 167 (*Stuk* nr. 689/9) wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Het amendement van de Regering nr. 136 wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

De aangenomen tekst wordt artikel 14 van de tekst aangenomen door de commissie.

#### Art. 8.

(Art. 15 van de door de commissie aangenomen tekst)

Het amendement nr. 9 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels is verbonden met reeds eerder verdedigde amendementen (bij art. 4 en 7). Ingevolge de stemmingen bij deze artikelen, beperkt Mevr. Vogels zich tot een verwijzing naar de gedrukte verantwoording.

Het artikel geeft geen aanleiding tot bespreking. Het wordt aangenomen met 13 stemmen en 4 onthoudingen. Bijgevolg is het amendement nr. 9 van Mevr. Vogels verworpen.

De aangenomen tekst wordt artikel 15 van de tekst aangenomen door de commissie.

#### Art. 9.

(Art. 18 van de door de commissie aangenomen tekst)

De commissie gaat akkoord om dit artikel op dezelfde wijze als artikel 6 (art. 12 nieuw) aan te passen (met uitzondering van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn adjuncten). Dit is een logisch gevolg van wat reeds eerder aangenomen werd (art. 2, art. 4 nieuw).

Bovendien moet de mogelijkheid blijven bestaan om de in artikel 79, tweede lid, aangehaalde documenten te laten uitreiken door de gemeenten waar het verbod om te verblijven of zich te vestigen van kracht is.

∴

Het amendement nr. 168 van de Regering (*Stuk* nr. 689/9) wordt aangenomen met 15 stemmen en één onthouding.

satisfaire à l'obligation de motiver sa nouvelle décision en représentant simplement la motivation de sa première décision.

La commission marque son accord sur la formulation suivante: « ... à l'établissement, la décision nouvelle doit être motivée eu égard à cet avis lorsqu'elle maintient la mesure » (sous-amendement n° 167 du Gouvernement, *Doc.* n° 689/9).

Le sous-amendement n° 147 (*Doc.* n° 689/8) de Mme Vogels est retiré. M. Mottard maintient toutefois son sous-amendement n° 166 (*Doc.* n° 689/9).

En cas de demande urgente de réexamen, le dossier contiendra des informations sur l'intéressé, le procès-verbal de l'interrogatoire par les autorités et la déclaration de l'intéressé. Si le candidat réfugié le souhaite, il peut motiver sa demande urgente, mais ce n'est pas une obligation. Il peut se faire assister par un conseil.

M. Van den Bossche a exposé de façon détaillée dans la justification de ses amendements n°s 77 (*Doc.* n° 689/4) et 160 (*Doc.* n° 689/9) pourquoi la possibilité d'un recours suspensif auprès du Conseil d'Etat doit être prévue pour toute mesure d'éloignement. L'auteur estime devoir maintenir ses amendements nonobstant l'instauration de la demande urgente de réexamen prévue par l'amendement du Gouvernement.

Le Vice-Premier Ministre ne peut cependant accéder à cette demande.

∴

L'amendement et l'amendement en ordre subsidiaire n°s 77 et 160 (*Doc.* n°s 689/4 et 689/9) de M. Van den Bossche sont rejetés par 13 voix contre 4.

Le sous-amendement n° 166 de M. Mottard est rejeté par 12 voix contre 5.

Le sous-amendement n° 167 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/9) est adopté par 12 voix contre 5.

L'amendement n° 136 du Gouvernement est adopté par 12 voix contre 2 et 3 abstentions.

Le texte adopté devient l'article 14 du texte adopté par la commission.

#### Art. 8.

(Art. 15 du texte adopté par la commission)

L'amendement n° 9 (*Doc.* n° 689/2) de Mme Vogels est en rapport avec d'autres amendements défendus précédemment (aux art. 4 et 7). Eu égard au résultat du vote de ces articles, Mme Vogels se borne à renvoyer à la justification de son amendement.

L'article ne donne lieu à aucune discussion. Il est adopté par 13 voix et 4 abstentions. L'amendement n° 9 de Mme Vogels est dès lors rejeté.

Le texte adopté devient l'article 15 du texte adopté par la commission.

#### Art. 9.

(Art. 18 du texte adopté par la commission)

La commission est d'accord pour adapter cet article de la même manière que l'article 6 (art. 12 nouveau) (à l'exception du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou de son délégué). Ceci est la conséquence logique de ce qui a déjà été voté précédemment (art. 2, art. 4 nouveau).

En outre, il convient de maintenir la faculté de retirer les documents cités à l'article 79, deuxième alinéa, pour les communes où l'interdiction de séjour ou d'établissement est en vigueur.

∴

L'amendement n° 168 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/9) est adopté par 15 voix et une abstention.

Bij dezelfde stemming wordt het artikel 9, zoals gewijzigd, aangenomen en het amendement nr. 10 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels verworpen. Het wordt art. 18 van de tekst aangenomen door de commissie.

#### Art. 10.

(Art. 2 van de door de commissie aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt aangenomen met 15 stemmen bij één onthouding.

Het wordt artikel 2 van de door de commissie aangenomen tekst.

#### Art. 11.

(Art. 9 van de door de commissie aangenomen tekst)

Dit artikel organiseert het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

Mevr. Vogels en de heer Winkel dienden een amendement nr. 11 (*Stuk* nr. 689/2) om het Commissariaat-generaal te laten ressorteren onder de diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Deze mogelijkheid werd reeds besproken tijdens de algemene bespreking maar werd niet gevolgd door de meerderheid van de commissieleden (in dezelfde zin: amendement nr. 19, *Stuk* nr. 689/2).

Bij artikel 57/3 (benoeming van de Commissaris-generaal) werden amendementen ingediend door de heren Coveliers nrs. 49 en 50 (*Stuk* nr. 689/4), Mevr. Vogels en de heer Winkel nrs. 12 en 13 (*Stuk* nr. 689/2) en de heer Van den Bossche nrs. 78, 79 (in bijkomende orde op amendement nr. 78), 80 en 81 (*Stuk* nr. 689/5).

Mevr. Vogels stelt een amendement nr. 14 voor, dat aansluit bij amendement nr. 12 (*Stuk* nr. 689/2) en dat beoogt politieke benoemingen te vermijden en de onafhankelijkheid van de Commissaris-generaal t.o.v. de Minister van Justitie te waarborgen. Ze wenst alleen amendement nr. 12 in stemming te brengen en trekt nr. 14 in.

Amendement nr. 78 van de heer Van den Bossche sluit hierbij aan en wordt ook ingetrokken, ten voordele van amendement nr. 12.

De commissie is het er tenslotte over eens dat het opleggen van criteria voor benoeming, inzake leeftijd of diploma nog geen waarborgen biedt voor de keuze van een geschikte titularis. Elke kandidaat zal op zijn persoonlijke merites en kwaliteiten beoordeeld worden. Dit is moeilijk te vatten in een wettekst. De criteria die in het ontwerp vermeld zijn worden beschouwd als minimaal. Bij het selecteren van de betrokkene zal de Regering erop toezien dat hij naast de vereiste juridische bekwaamheid ook over een voldoende talenkennis beschikt (Nederlands, Frans en ten minste één andere taal).

Het amendement nr. 51 (*Stuk* nr. 689/4) van de heer Coveliers en het amendement nr. 82 (*Stuk* nr. 689/5) van de heer Van den Bossche bij artikel 57/4 worden ingetrokken.

Mevr. Vogels en de heer Winkel dienen een amendement nr. 15 (*Stuk* nr. 689/2) in bij artikel 57/5 en de heer Van den Bossche dient een amendement nr. 83 (*Stuk* nr. 689/5) in bij hetzelfde artikel.

Het amendement van de heer Van den Bossche is een reactie op de onvolledigheid van het cumulverbod dat in artikel 57/5 wordt ingesteld. Zo zou het ambt van Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de staatlozen kunnen gecumuleerd worden met het mandaat van Europees Parlementslid! Vandaar dat hij voorstelt dit verbod volledig te maken.

De commissie volgt de heer Van den Bossche maar is toch van oordeel dat een bijkomende beroepsactiviteit zou moeten worden toegestaan. Daarbij kan b.v. worden gedacht aan een onderwijsopdracht van een aantal uren.

L'article 9, tel qu'il a été modifié, est également adopté par 15 voix et une abstention et l'amendement n° 10 de Mme Vogels (*Doc.* n° 689/2) est rejeté par le même vote. L'article adopté devient l'art. 18 du texte adopté par la commission.

#### Art. 10.

(Art. 2 du texte adopté par la commission)

Cet article ne donne lieu à aucune discussion et est adopté par 15 voix et une abstention.

Il devient l'article 2 du texte adopté par la commission.

#### Art. 11.

(Art. 9 du texte adopté par la commission)

Cet article organise le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.

Mme Vogels et M. Winkel ont présenté un amendement n° 11 (*Doc.* n° 689/2) visant à faire dépendre le Commissariat général du Ministère des Affaires étrangères. Cette possibilité a déjà été évoquée lors de la discussion générale, mais n'a pas été retenue par la majorité des membres de la commission (dans le même sens: amendement n° 19, *Doc.* n° 689/2).

En ce qui concerne l'article 57/3 (nomination du Commissaire général), des amendements ont été présentés par M. Coveliers n°s 49 et 50 (*Doc.* n° 689/4), par Mme Vogels et M. Winkel n°s 12 et 13 (*Doc.* n° 689/2) et par M. Van den Bossche n°s 78, 79 (en ordre subsidiaire à l'amendement n° 78), 80 et 81 (*Doc.* n° 689/5).

Mme Vogels présente un amendement (n° 14) qui a le même objet que l'amendement n° 12 (*Doc.* n° 689/2), à savoir éviter les nominations politiques et garantir l'indépendance du Commissaire général à l'égard du Ministre de la Justice. Elle ne demande le vote que sur l'amendement n° 12 et retire son amendement n° 14.

L'amendement n° 78 (*Doc.* n° 689/5) de M. Van den Bossche a une portée analogue à celle des amendements précités et est également retiré, au profit de l'amendement n° 12.

L'opinion qui finit par se dégager au sein de la commission, est que la fixation des critères de nomination relatifs à l'âge ou au diplôme ne garantit pas le choix d'un titulaire qui convienne. Chaque candidat sera jugé selon ses mérites personnels et ses qualités. Les modalités d'une telle évaluation peuvent difficilement être traduites en termes légaux. Les critères prévus par le projet sont considérés comme un minimum. Dans le choix de la personne, le Gouvernement veillera à ce que celle-ci dispose, outre les compétences juridiques exigées, de connaissances linguistiques suffisantes (néerlandais, français et une autre langue au moins).

Les amendements n° 51 (*Doc.* n° 689/4) de M. Coveliers et 82 (*Doc.* n° 689/5) de M. Van den Bossche à l'article 57/4 sont retirés.

Mme Vogels et M. Winkel présentent un amendement n° 15 (*Doc.* n° 689/2) à l'article 57/5, et M. Van den Bossche présente un amendement n° 83 (*Doc.* n° 689/5) à ce même article.

L'amendement de M. Van den Bossche vise à compléter l'interdiction de cumul prévue par l'article 57/5. Ainsi, la fonction de Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pourrait être cumulée avec le mandat de député européen! C'est pourquoi il propose de généraliser cette interdiction.

La commission partage l'avis de M. Van den Bossche, mais estime tout de même qu'une activité professionnelle accessoire devrait être autorisée. Ce serait par exemple le cas d'une charge d'enseignement de quelques heures.

De heer Van den Bossche past zijn amendement in deze zin aan bij middel van een subamendement nr. 169 (*Stuk* nr. 689/9).

Bij artikel 57/6 werden amendementen nrs. 84, 85, 86 en 93 (*Stuk* nr. 689/5) ingediend door de heer Van den Bossche. De amendementen nrs. 85 en 86 worden ingetrokken.

Mevr. Vogels en de heer Winkel dienden amendementen nrs. 16 en 17 (*Stuk* nr. 689/2) in. Mevr. Vogels trekt nr. 17 in.

De ingetrokken amendementen hebben alle betrekking op de motiveringsplicht van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen, zoals geformuleerd in het laatste lid van dit artikel.

De Regering dient een amendement nr. 170 in (*Stuk* nr. 689/9) dat « stereotiepe » motiveringen onmogelijk moet maken en komt aldus tegemoet aan de door deze leden geopperde bezwaren.

De heren Coveliers en Moureaux c.s. dienden de amendementen nr. 52 (*Stuk* nr. 689/4) en nr. 123 (*Stuk* nr. 689/5), maar trekken deze in.

Artikel 57/6, laatste lid, zou als volgt gewijzigd worden : « De beslissingen... worden met redenen omkleed met vermelding van de omstandigheden van de zaak ».

Mevr. Vogels handhaaft haar amendement nr. 18 (*Stuk* nr. 689/2) bij artikel 57/8.

De overige amendementen (de heer Van den Bossche, nrs. 87, 88 en 89, *Stuk* nr. 689/5) worden ingetrokken.

Bij artikel 57/10 werd een amendement nr. 20 (*Stuk* nr. 689/2) ingediend door Mevr. Vogels en de heer Winkel en nr. 90 (*Stuk* nr. 689/5) door de heer Van den Bossche. Beide auteurs verwijzen naar de verantwoording van hun amendementen.

De heer Van den Bossche dient een amendement nr. 91 (*Stuk* nr. 689/5) in bij artikel 57/11, teneinde de in het tweede lid van dit artikel bepaalde termijn voor het indienen van een beroep gelijk te stellen met de normaal gehanteerde termijnen. Dit zou de rechtszekerheid ten goede komen.

De Vice-Eerste Minister en de commissie treden deze zienswijze bij.

Het amendement nr. 92 (*Stuk* nr. 689/5) van dezelfde auteur wordt ingetrokken.

∴

Het amendement nr. 11 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels en de heer Winkel wordt verworpen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

Het amendement nr. 49 (*Stuk* nr. 689/4) van de heer Coveliers wordt verworpen met 13 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Het amendement nr. 50 (*Stuk* nr. 689/4) van de heer Coveliers wordt verworpen met 12 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Het amendement nr. 12 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Het amendement nr. 79 (*Stuk* nr. 689/5) van de heer Van den Bossche wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Het amendement nr. 13 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Het amendement nr. 80 (*Stuk* nr. 689/5) van de heer Van den Bossche wordt verworpen met 8 tegen 5 stemmen.

Het amendement nr. 81 (*Stuk* nr. 689/5) van de heer Van den Bossche wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Het amendement nr. 15 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels wordt eenparig verworpen.

Het subamendement nr. 169 (*Stuk* nr. 689/9) van de heer Van den Bossche op zijn amendement nr. 83 (*Stuk* nr. 689/5) wordt eenparig aangenomen.

M. Van den Bossche adapte son amendement en ce sens, en présentant un sous-amendement n° 169 (*Doc.* n° 689/9).

M. Van den Bossche a présenté des amendements n°s 84, 85, 86 et 93 (*Doc.* n° 689/5) à l'article 57/6. Les amendements n°s 85 et 86 sont retirés.

Mme Vogels et M. Winkel ont présenté les amendements n°s 16 et 17 (*Doc.* n° 689/2). Mme Vogels retire l'amendement n° 17.

Les amendements retirés ont tous trait à l'obligation de motivation qui est imposée au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides par le dernier alinéa de cet article.

Le Gouvernement présente un amendement n° 170 (*Doc.* n° 689/9), qui vise à éviter les motivations stéréotypées et répond donc aux objections formulées par ces membres.

M. Coveliers et M. Moureaux et consorts retirent également l'amendement n° 52 (*Doc.* n° 689/4) et l'amendement n° 123 (*Doc.* n° 689/5), qu'ils ont présenté respectivement.

L'article 57/6, dernier alinéa, serait dès lors libellé comme suit : « Les décisions ... sont motivées en indiquant les circonstances de la cause ».

Mme Vogels maintient son amendement n° 18 (*Doc.* n° 689/2) à l'article 57/8.

Les autres amendements (de M. Van den Bossche, n°s 87, 88 et 89) (*Doc.* n° 689/5) sont retirés.

Mme Vogels et M. Winkel ainsi que M. Van den Bossche présentent respectivement un amendement n° 20 (*Doc.* n° 689/2) et n° 90 (*Doc.* n° 689/5) à l'article 57/10. Les deux auteurs renvoient à la justification de leur amendement.

M. Van den Bossche présente un amendement (n° 91, *Doc.* n° 689/5) à l'article 57/11, qui vise à faire correspondre le délai prévu dans le deuxième alinéa de cet article pour former un recours aux délais habituels, de manière à accroître la sécurité juridique.

Le Vice-Premier Ministre et la commission se rallient à ce point de vue.

L'amendement n° 92 (*Doc.* n° 689/5) du même auteur est retiré.

∴

L'amendement n° 11 (*Doc.* n° 689/2) de Mme Vogels et M. Winkel est rejeté par 14 voix et une abstention.

L'amendement n° 49 (*Doc.* n° 689/4) de M. Coveliers est rejeté par 13 voix contre une et une abstention.

L'amendement n° 50 (*Doc.* n° 689/4) de M. Coveliers est rejeté par 12 voix contre une et 4 abstentions.

L'amendement n° 12 (*Doc.* n° 689/2) de Mme Vogels est rejeté par 9 voix contre 4.

L'amendement n° 79 (*Doc.* n° 689/5) de M. Van den Bossche est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 13 (*Doc.* n° 689/2) de Mme Vogels est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 80 (*Doc.* n° 689/5) de M. Van den Bossche est rejeté par 8 voix contre 5.

L'amendement n° 81 (*Doc.* n° 689/5) de M. Van den Bossche est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 15 (*Doc.* n° 689/2) de Mme Vogels est rejeté à l'unanimité.

Le sous-amendement n° 169 (*Doc.* n° 689/9) de M. Van den Bossche à son amendement n° 83 (*Doc.* n° 689/5) est adopté à l'unanimité.



Het amendement nr. 84 (*Stuk* nr. 689/5) van de heer Van den Bossche wordt verworpen met 8 tegen 4 stemmen.

Het amendement nr. 93 (*Stuk* nr. 689/5) van de heer Van den Bossche wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Het amendement nr. 16 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Het amendement nr. 18 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels wordt eenparig verworpen.

Het amendement nr. 20 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen.

Het amendement nr. 90 (*Stuk* nr. 689/5) van de heer Van den Bossche wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen.

Het amendement nr. 21 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels wordt eenparig verworpen.

Het amendement nr. 91 (*Stuk* nr. 689/5) van de heer Van den Bossche wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Artikel 11 wordt in zijn gewijzigde vorm aangenomen met 11 tegen 1 stem en 2 onthoudingen. Het wordt artikel 9 van de door de commissie aangenomen tekst.

#### Art. 12.

(Art. 10 van de door de commissie aangenomen tekst)

*Mevr. Vogels en de heer Van den Bossche*, auteurs van de amendementen nrs. 22 (*Stuk* nr. 689/2) en 94 (*Stuk* nr. 689/5), trekken deze in.

Na de mededeling van de Vice-Eerste Minister dat de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen niet openstaat voor een beroep vanwege de staatlozen, waarvoor hij verwijst naar de uitleg verstrekt bij artikel 5 (blz. 48), trekt ook *de heer Coveliers* zijn amendement nr. 53 in (*Stuk* nr. 689/4).

∴

Art. 57/12, eerste lid :

*De Vice-Eerste Minister* vraagt het amendement nr. 23 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels te verwerpen, aangezien het praktisch niet mogelijk zou zijn om kandidaten aan te werven voor een Duitse kamer.

*De heer Van den Bossche*, auteur van het amendement nr. 95 (*Stuk* nr. 689/5), verdedigt de door hem voorgestelde vereiste van tweetaligheid. Zoniet zal er een volkomen onevenwichtige werkverdeling ontstaan tussen de verschillende kamers.

Op vraag van *de heer Bourgeois* dat zich aansluit bij de vorige redenering, antwoordt *de Vice-Eerste Minister* dat ook de aanwerving van perfect tweetaligen problemen zou doen rijzen. Indien een dergelijke redenering logisch wordt doorgetrokken, zouden trouwens nog andere Kamers moeten worden voorzien (Engels, Duits,...) wat tot veel te ingewikkelde structuren aanleiding geeft.

Art. 57/12, tweede lid, 1<sup>o</sup> :

Ingevolge het door de Regering ingediende amendement nr. 137 (*Stuk* nr. 689/6), gaan Mevr. Vogels en de heer Van den Bossche, respectievelijke auteurs van de amendementen nr. 24 (*Stuk* nr. 689/2) en nr. 96 (*Stuk* nr. 689/5) akkoord met de intrekking daarvan. De heer Mottard behoudt zijn amendement nr. 171 (*Stuk* nr. 689/9) dat zijns inziens een betere onafhankelijkheid waarborgt voor de leden van de beroepscommissie. In dezelfde zin pleit ook de heer Moureaux voor het behoud van zijn amendement nr. 151 (*Stuk* nr. 689/8).

Op vraag van *de heer Coveliers* of de tekst van het regeringsamendement ook een rechter van het Arbitragehof of een raadsheer van de Raad van State beoogt, antwoordt *de Vice-Eerste Minister* bevestigend. Hij wijst erop dat het regeringsamende-

L'amendement n° 84 (*Doc.* n° 689/5) de M. Van den Bossche est rejeté par 8 voix contre 4.

L'amendement n° 93 (*Doc.* n° 689/5) de M. Van den Bossche est rejeté par 9 voix contre 4.

L'amendement n° 16 (*Doc.* n° 689/2) de Mme Vogels est rejeté par 9 voix contre 4.

L'amendement n° 18 (*Doc.* n° 689/2) de Mme Vogels est rejeté à l'unanimité.

L'amendement n° 20 (*Doc.* n° 689/2) de Mme Vogels est rejeté par 11 voix contre 3.

L'amendement n° 90 (*Doc.* n° 689/5) de M. Van den Bossche est rejeté par 11 voix contre 3.

L'amendement n° 21 (*Doc.* n° 689/2) de Mme Vogels est rejeté à l'unanimité.

L'amendement n° 91 (*Doc.* n° 689/5) de M. Van den Bossche est adopté par 12 voix contre 2.

L'article 11, tel qu'il a été modifié, est adopté par 11 voix contre une et 2 abstentions. Il devient l'article 9 du texte adopté par la commission.

#### Art. 12.

(Art. 10 du texte adopté par la commission)

*Mme Vogels et M. Van den Bossche* retirent leurs amendements n°s 22 (*Doc.* n° 689/2) et 94 (*Doc.* n° 689/5).

Le Vice-Premier Ministre ayant précisé que la Commission permanente de recours des réfugiés n'aura pas à connaître des recours des apatrides, et ayant renvoyé à l'explication qu'il a fournie au sujet de l'article 5 (p. 48), *M. Coveliers* retire son amendement n° 53 (*Doc.* n° 689/4).

∴

Art. 57/12, premier alinéa :

*Le Vice-Premier Ministre* demande le rejet de l'amendement n° 23 de Mme Vogels (*Doc.* n° 689/2), étant donné qu'il serait pratiquement impossible de recruter des candidats pour constituer une chambre germanophone.

*M. Van den Bossche*, auteur de l'amendement n° 95 (*Doc.* n° 689/5), défend le bilinguisme proposé dans son amendement. A défaut de bilinguisme, la répartition des dossiers entre les différentes chambres risque d'être totalement déséquilibrée.

En réponse à l'intervention de *M. Bourgeois* qui partage le point de vue de l'intervenant précédent, le *Vice-Premier Ministre* précise que le recrutement de parfaits bilingues poserait également des problèmes. Si l'on suivait cette logique, il faudrait également constituer d'autres chambres (anglophone, germanophone, ...), ce qui aboutirait à la création de structures excessivement complexes.

Art. 57/12, deuxième alinéa, 1<sup>o</sup> :

Compte tenu de l'amendement n° 137 présenté par le Gouvernement (*Doc.* n° 689/6), Mme Vogels et M. Winkel et M. Van den Bossche, auteurs respectifs des amendements n° 24 (*Doc.* n° 689/2) et n° 96 (*Doc.* n° 689/5), acceptent de retirer leur amendement. M. Mottard maintient son amendement n° 171 (*Doc.* n° 689/9), qui, selon lui, garantit mieux l'indépendance des membres de la Commission de recours. Il est imité en cela par M. Moureaux, qui maintient également son amendement n° 151 (*Doc.* n° 689/8).

Le Vice-Premier Ministre répond par l'affirmative à la question de *M. Coveliers* qui demande si l'amendement du Gouvernement vise également un juge de la Cour d'arbitrage ou un conseiller du Conseil d'Etat et souligne que cet amendement tend à ne confier

ment ertoe strekt het voorzitterschap van de Vaste Beroepscommissie alleen toe te vertrouwen aan een magistraat van de zittende magistratuur.

Art. 57/12, tweede lid, 2°:

Geen opmerkingen.

Art. 57/12, tweede lid, 3°:

In verband met de amendementen nr. 54, 1) van de heer Coveliers (*Stuk* nr. 689/4) en nr. 97 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5) doet de *Vice-Eerste Minister* opmerken dat er geen enkele reden is om de ambtenaren van de dienst openbare veiligheid uit te sluiten. Hij kan de commissie verzekeren dat deze de problemen van de kandidaat-vluchtelingen bijzonder ter harte nemen.

Art. 57/12, tweede lid, 4°:

De *Vice-Eerste Minister* herinnert eraan dat hij akkoord gaat om het advies in te winnen van de Nationale Orde van de Advocaten. Het regeringsamendement nr. 138 (*Stuk* nr. 689/6) is daarvan de vertaling. Hij is er integendeel radicaal tegen gekant dat de keuze van de Minister van Justitie zou worden beperkt door de voorlegging van een lijst van kandidaten. Hij vraagt dan ook de verwerping van de amendementen ingediend door Mevr. Vogels nr. 25 (*Stuk* nr. 689/2), de heer Coveliers nr. 54/2 (*Stuk* nr. 689/4), de heer Van den Bossche nrs. 98 (*Stuk* nr. 689/5) en 107 (*Stuk* nr. 689/5) en de heer Mottard nr. 172 (*Stuk* nr. 689/9).

Art. 57/12, tweede lid, 5° (*nieuw*):

De *Vice-Eerste Minister* verzet zich tegen de amendementen van Mevr. Vogels nr. 26 (*Stuk* nr. 689/2) en van de heer Van den Bossche nr. 108 (*Stuk* nr. 689/5) die ertoe strekken aan de Vaste Beroepscommissie ook een persoon toe te voegen die de vluchtelingenverenigingen vertegenwoordigt. Het gaat hier toch om een rechtscollege, waarvoor de doorgaans gebruikelijke samenstelling werd overgenomen.

Daarentegen heeft de Regering, op suggestie van meerdere commissieleden, het initiatief genomen om de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen toe te voegen aan de Vaste Beroepscommissie, doch met raadgevende bevoegdheid.

Ingevolge de indiening van het regeringsamendement nr. 139 (*Stuk* nr. 689/6) trekken de heren Coveliers en Van den Bossche, respectievelijke auteurs van de amendementen nr. 54-3 (*Stuk* nr. 689/4) en nr. 99 (*Stuk* nr. 689/5) deze in.

Art. 57/13:

Ingevolge de indiening van het regeringsamendement nr. 140 (*Stuk* nr. 689/6), worden de amendementen nrs. 27 van Mevr. Vogels (*Stuk* nr. 689/2), nr. 55, 1, van de heer Coveliers (*Stuk* nr. 689/4) en nr. 109 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5) ingetrokken.

De *Vice-Eerste Minister* kan zich niet aansluiten bij het door bepaalde leden aangehaalde adagium *in dubio pro reo* en verkiest dat in geval van staking van stemmen, de beslissing van de beroepsmagistraat zou doorwegen.

De heer Van den Bossche trekt zijn amendement nr. 100 (*Stuk* nr. 689/5) in en sluit zich aan bij het amendement van de heer Coveliers nr. 55, 2 (*Stuk* nr. 689/4).

Art. 57/14:

Hierbij werden geen opmerkingen geformuleerd.

Art. 57/15 (vroegere art. 57/15 en 57/16):

De heren Coveliers, Van den Bossche en Moureaux, respectievelijke auteurs van de amendementen nr. 56 (*Stuk* nr. 689/4), nr. 101 (*Stuk* nr. 689/5) en nr. 124 (*Stuk* nr. 689/5) trekken hun amendementen in aangezien zij hetzelfde voorwerp hebben

la présidence de la Commission permanente de recours qu'à un magistrat du siège.

Art. 57/12, deuxième alinéa, 2°:

Aucune observation.

Art. 57/12, deuxième alinéa, 3°:

A propos des amendements n° 54, 1) de M. Coveliers (*Doc.* n° 689/4) et n° 97 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5), le *Vice-Premier Ministre* fait observer qu'il n'y a aucune raison d'exclure les fonctionnaires de l'administration de la sûreté publique. Il certifie que ces fonctionnaires prennent particulièrement à cœur les problèmes des candidats réfugiés.

Art. 57/12, deuxième alinéa, 4°:

Le *Vice-Premier Ministre* rappelle qu'il est d'accord pour demander l'avis de l'Ordre national des avocats, ainsi que le prévoit l'amendement n° 138 (*Doc.* n° 689/6) présenté par le Gouvernement. Il ne pourrait toutefois admettre en aucun cas que la présentation d'une liste de candidats limite le choix du Ministre de la Justice. Il demande par conséquent le rejet des amendements présentés par Mme Vogels et M. Winkel (n° 25, *Doc.* n° 689/2), par M. Coveliers (n° 54/2, *Doc.* n° 689/4), par M. Van den Bossche (n°s 98 et 107, *Doc.* n° 989/5) et par M. Mottard (n° 172, *Doc.* n° 689/9).

Art. 57/12, deuxième alinéa, 5° (*nouveau*):

Le *Vice-Premier Ministre* s'oppose aux amendements n° 26 de Mme Vogels et M. Winkel (*Doc.* n° 689/2) et n° 108 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5), qui tendent à adjoindre à la Commission permanente de recours un représentant des associations de réfugiés. Il souligne qu'il s'agit en l'occurrence d'une juridiction dont la composition a été établie selon les règles habituelles.

Par contre, et suivant en cela les suggestions de plusieurs membres de la commission, le Gouvernement a pris l'initiative d'adjoindre à la Commission permanente de recours le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés, qui n'aura toutefois que voix consultative.

A la suite du dépôt de l'amendement n° 139 (*Doc.* n° 689/6) présenté par le Gouvernement, M. Coveliers et M. Van den Bossche retirent les amendements n° 54, 3° (*Doc.* n° 689/4) et n° 99 (*Doc.* n° 689/5) qu'ils ont respectivement présentés.

Art. 57/13:

A la suite du dépôt par le Gouvernement de son amendement n° 140 (*Doc.* n° 689/6), les amendements n° 27 de Mme Vogels et M. Winkel (*Doc.* n° 689/2), n° 55, 1) de M. Coveliers (*Doc.* n° 689/4) et n° 109 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) sont retirés.

Le *Vice-Premier Ministre* ne peut souscrire à l'adage *in dubio pro reo* invoqué par certains membres et estime qu'en cas de partage des voix, la décision du magistrat de carrière doit être prépondérante.

M. Van den Bossche retire son amendement n° 100 (*Doc.* n° 689/5) et se rallie à l'amendement n° 55, 2° de M. Coveliers (*Doc.* n° 689/4).

Art. 57/14:

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 57/15 (ancien art. 57/15 et 57/16):

MM. Coveliers, Van den Bossche et Moureaux, auteurs respectifs des amendements n°s 56 (*Doc.* n° 689/4), 101 (*Doc.* n° 689/5) et 124 (*Doc.* n° 689/5), retirent leurs amendements, étant donné que leur objet est identique à celui de l'amendement

als het door de Regering ingediende amendement nr. 141, dat goedgekeurd wordt door de commissie.

Het betreft een louter technische wijziging, voortvloeiend uit de goedkeuring van het regeringsamendement waarbij de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris voor de Vluchtelingen ook deel uitmaakt van de Vaste Beroepscommissie.

Mevr. Vogels heeft hierbij wel bezwaren, aangezien die opname in strijd is met het ter zake door de Raad van State uitgebrachte advies. Dit is de reden waarom zij het amendement nr. 149 (*Stuk* nr. 689/8) staande houdt.

De Vice-Eerste Minister vraagt de commissie om het amendement van de heer Van den Bossche nr. 102 (*Stuk* nr. 689/5) te verwerpen. Dit amendement strekt ertoe de Vaste Beroepscommissie te verplichten telkens de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen te horen.

In verband met de rol van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen laat de Vice-Eerste Minister nog opmerken dat deze op vraag van de Vaste Beroepscommissie eventueel een schriftelijke nota zal kunnen bezorgen.

Art. 57/16 (vroeger art. 57/17):

Deze bepaling betreft de wijze van kennisgeving van de beslissingen van de Vaste Beroepscommissie.

Mevr. Vogels, auteur van het amendement nr. 29 (*Stuk* nr. 689/2), sluit zich aan bij het amendement nr. 103 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5) en trekt haar amendement bijgevolg in. Ook het amendement van mevrouw Vogels nr. 28 (*Stuk* nr. 589/2) wordt ingetrokken.

De Vice-Eerste Minister heeft geen bezwaar tegen het voorstel om de beslissing van de Vaste Beroepscommissie ook aan de raadsman van de betrokkene te notificeren.

Art. 57/17 (vroeger art. 57/18):

De Vice-Eerste Minister is niet overtuigd door de redenen aangehaald in de amendementen nrs. 30 en 104 (*Stuk* nrs. 689/2 en 689/5) respectievelijk ingediend door mevrouw Vogels en de heer Van den Bossche, en vraagt om de verwerping ervan.

Art. 57/18 (vroeger art. 57/19):

Bij deze bepaling werden geen amendementen ingediend, noch opmerkingen gemaakt.

Art. 57/19 (vroeger art. 57/20):

Dit onderdeel van het artikel heeft betrekking op het delicaat probleem van het vertrouwelijk karakter van bepaalde stukken van het dossier. De commissie heeft er een uitgebreide gedachtenwisseling aan gewijd.

Het uit het dossier lichten van vertrouwelijke stukken, werd door meerdere leden bestempeld als een inbreuk op de rechten van de verdediging. Ter zake is er een terechte reflex van de advocaten dat zij met gelijke wapens moeten kunnen strijden. Niets is zo frustrerend als te pleiten « tegen het dossier », dit omdat men de volledige toedracht van de zaak niet kent.

De heer Van den Bossche stelt voor om het probleem op te lossen door de zaak desnoods met gesloten deuren te behandelen.

De Vice-Eerste Minister herinnert eraan dat dit punt van het ontwerp ook door de Raad van State heel uitvoerig werd onderzocht. De Regering heeft zich ten andere aangesloten bij het advies en de door de Raad van State voorgestelde tekst werd overgenomen.

Alhoewel hij erop wijst dat bepaalde stukken, bijvoorbeeld die afkomstig van het Hoog Commissariaat van de UNO voor de Vluchtelingen, absoluut tegen publiciteit moeten worden be-

no 141 du Gouvernement, qui est adopté par la commission.

Cet amendement apporte une modification d'ordre purement technique, rendue nécessaire par l'adoption de l'amendement du Gouvernement qui prévoit que le représentant du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés est également membre de la Commission permanente de recours.

Mme Vogels formule cependant des objections à l'encontre de cette disposition, faisant remarquer qu'elle est contraire à l'avis émis sur ce point par le Conseil d'Etat. C'est la raison pour laquelle elle maintient l'amendement n° 149 (*Doc.* n° 689/8).

Le Vice-Premier Ministre demande à la commission de rejeter l'amendement n° 102 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5). Cet amendement vise à obliger la Commission permanente de recours à entendre chaque fois le Commissaire général au réfugiés.

A propos du rôle du Commissaire général aux réfugiés, le Vice-Premier Ministre fait encore observer que celui-ci pourra éventuellement transmettre une note écrite à la demande de la Commission permanente de recours.

Art. 57/16 (ancien art. 57/17):

Cette disposition concerne le mode de notification des décisions de la Commission permanente de recours.

Mme Vogels, auteur de l'amendement n° 29 (*Doc.* n° 689/2) partage le point de vue traduit dans l'amendement n° 103 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) et retire par conséquent son amendement, de même que son amendement n° 28 (*Doc.* n° 689/2).

Le Vice-Premier Ministre ne voit aucune objection à ce que les décisions de la Commission permanente de recours soient également notifiées au conseil de l'intéressé.

Art. 57/17 (ancien art. 57/18):

Le Vice-Premier Ministre n'est pas convaincu par les arguments développés dans les amendements n°s 30 et 104 (*Doc.* n°s 689/2 et 689/5) présentés respectivement par Mme Vogels et M. Van den Bossche, et demande par conséquent leur rejet.

Art. 57/18 (ancien art. 57/19):

Cette disposition ne fait l'objet d'aucun amendement ni d'aucune observation.

Art. 57/19 (ancien art. 57/20):

Cette disposition concerne le problème délicat de la confidentialité de certaines pièces du dossier, problème que la commission a débattu de manière approfondie.

Plusieurs membres considèrent le retrait du dossier de certaines pièces confidentielles comme une atteinte aux droits de la défense et estiment que les avocats sont fondés à exiger de pouvoir lutter à armes égales. Rien n'est en effet plus frustrant que de devoir plaider « contre le dossier » parce qu'on n'en connaît pas tous les détails.

M. Van den Bossche propose de résoudre le problème en prévoyant la possibilité d'examiner l'affaire à huis clos.

Le Vice-Premier Ministre rappelle que ce point du projet a également fait l'objet d'un examen approfondi de la part du Conseil d'Etat. Le Gouvernement s'est par ailleurs rangé à l'avis du Conseil d'Etat et a adopté le texte que celui-ci a proposé.

Tout en soulignant que certaines pièces, et notamment celles qui proviennent du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, doivent absolument être protégées contre toute pu-



scherm, is hij toch niet ongevoelig voor de opmerkingen betreffende de rechten van de verdediging.

Het voorstel om bepaalde zaken met gesloten deuren te behandelen, lijkt hem interessant. Maar die procedure moet ook kunnen aangevraagd worden door de vertegenwoordiger van het algemeen belang, *in casu* de Minister van Justitie.

Deze beschouwing leidde evenwel tot een aantal problemen van technische aard, waaraan de commissie gepoogd heeft een oplossing te bieden door amendementen uitgewerkt tijdens de vergadering. Tevens wees het onderzoek uit dat zich een analoog probleem voordoet ingeval er tegen de beslissing van de Vaste Beroepscommissie een procedure wordt ingeleid bij de Raad van State (art. 57/23, vroeger art. 57/24).

Om aan de geschetste problemen een oplossing te geven, dient de Regering twee amendementen in (nrs. 173 en 174, *Stuk* nr. 689/9) waarbij in een procedure van behandeling met gesloten deuren voorzien wordt. Het amendement nr. 173 is een subamendement op het amendement nr. 105 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5).

Met betrekking tot het begrip « kennis nemen van » het administratief dossier, benadrukt de Vice-Eerste Minister, en met hem de hele commissie, dat dit uiterst beperkt moet worden geïnterpreteerd. Dit betekent dat de belanghebbende of zijn raadsman geen afschrift kunnen bekomen.

Een kritisch onderzoek van de door de Vice-Eerste Minister uitgewerkte amendementen doet bij een aantal leden toch nog vragen rijzen. Deze houden inzonderheid verband met de schriftelijke aard van de procedure voor de Raad van State.

*Mevr. Neyts-Uyttebroeck* beklemtoont dat de oplossing voor het probleem rekening moet houden met de volgende principes:

- de rechten van de verdediging moeten maximaal gewaarborgd worden zodat de advocaten kennis kunnen krijgen van de inhoud van alle stukken van het dossier, ook de confidentiële;
- tegelijkertijd moet een procedure worden uitgewerkt, waardoor de confidentiële aard van bepaalde stukken wordt verzekerd.

De commissie heeft eenparig besloten om de regeringsamendementen goed te keuren, op voorwaarde dat de Regering het probleem opnieuw ten gronde zal bestuderen.

De Vice-Eerste Minister verbindt er zich toe om, indien nodig, nieuwe amendementen in te dienen tijdens de bespreking van het ontwerp in plenaire vergadering.

Ten slotte zij nog vermeld dat mevrouw Vogels haar amendementen nrs. 31 en 32 (*Stuk* nr. 689/2) heeft ingetrokken, rekening houdend met het verloop van de besprekingen in de commissie. Dit was eveneens het geval voor amendement nr. 126 ingediend door de heer Moureaux (*Stuk* nr. 689/5).

Art. 57/20 (vroeger art. 57/21):

Op vragen van meerdere leden, verduidelijkt de Vice-Eerste Minister dat het om een mondelinge procedure gaat, maar dat het geenszins verboden is om schriftelijke besluiten in te dienen.

Ingevolge die toelichting wordt het amendement nr. 33 van mevrouw Vogels en de heer Winkel (*Stuk* nr. 689/2) ingetrokken.

Wat de vergoeding voor tolken betreft, wijst de Vice-Eerste Minister erop dat deze ten laste zullen komen van de begroting van de Vaste Beroepscommissie.

Ingevolge die uitleg trekt de Heer Van den Bossche zijn amendement nr. 110 (*Stuk* nr. 689/5) in.

De heer *Mottard* vraagt zich af of dit artikel de vertaling van stukken mogelijk maakt in de taal van elke kandidaat-vluchteling.

De Vice-Eerste Minister doet opmerken dat artikel 57/21 enkel de formule van de eed der tolken beoogt. Een vertaling van

blicité, le Vice-Premier Ministre déclare qu'il n'est toutefois pas insensible aux remarques relatives aux droits de la défense.

La proposition de traiter certaines affaires à huis clos lui paraît intéressante. Mais cette procédure doit également pouvoir être demandée par le représentant de l'intérêt général, à savoir le Ministre de la Justice.

Cette considération a toutefois soulevé un certain nombre de problèmes techniques auxquels la commission a tenté de remédier en élaborant des amendements en cours de réunion. L'examen a par ailleurs fait apparaître qu'un problème analogue se poserait si un recours était introduit au Conseil d'Etat contre la décision de la Commission permanente de recours (art. 57/23, ancien art. 57/24).

Afin de résoudre ces problèmes, le Gouvernement présente deux amendements n<sup>os</sup> 173 et 174 (*Doc.* n<sup>o</sup> 689/9) prévoyant la possibilité d'une procédure à huis clos. L'amendement n<sup>o</sup> 173 est un sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 105 de M. Van den Bossche (*Doc.* n<sup>o</sup> 689/5).

Le Vice-Premier Ministre ainsi que la commission tout entière soulignent que l'expression « prendre connaissance du dossier administratif » doit s'interpréter de la manière la plus restrictive, ce qui signifie que l'intéressé ou son conseil ne peuvent obtenir de copie.

Après un examen critique des amendements présentés par le Vice-Premier Ministre, un certain nombre de membres posent néanmoins encore quelques questions portant notamment sur la nature écrite de la procédure devant le Conseil d'Etat.

*Mme Neyts-Uyttebroeck* souligne qu'il faut résoudre le problème en tenant compte des principes suivants:

- il faut garantir au maximum le respect des droits de la défense, afin que les avocats puissent avoir connaissance du contenu de toutes les pièces du dossier, y compris des pièces confidentielles;
- il faut en même temps élaborer une procédure garantissant la confidentialité de certaines pièces.

La commission décide à l'unanimité d'adopter les amendements du Gouvernement à condition que le Gouvernement réexamine le problème quant au fond.

Le Vice-Premier Ministre s'engage à présenter, si nécessaire, de nouveaux amendements lors de l'examen du projet en séance plénière.

Etant donné ce qui a été dit en commission, *Mme Vogels* retire ses amendements n<sup>os</sup> 31 et 32 (*Doc.* n<sup>o</sup> 689/2). L'amendement n<sup>o</sup> 126 de M. Moureaux et consorts (*Doc.* n<sup>o</sup> 689/5) est également retiré.

Art. 57/20 (ancien art. 57/21):

Répondant aux questions de plusieurs membres, le Vice-Premier Ministre précise que la procédure est orale, mais qu'il n'est nullement défendu de déposer des conclusions par écrit.

A la suite de cette mise au point, l'amendement n<sup>o</sup> 33 de *Mme Vogels* et M. Winkel (*Doc.* n<sup>o</sup> 689/2) est retiré.

En ce qui concerne la rétribution des interprètes, le Vice-Premier Ministre fait observer que les sommes y affectées seront imputées au budget de la Commission permanente de recours.

A la suite de cette précision, M. Van den Bossche retire son amendement n<sup>o</sup> 110 (*Doc.* n<sup>o</sup> 689/5).

M. *Mottard* se demande si cet article permet la traduction des documents dans la langue de chaque candidat réfugié.

Le Vice-Premier Ministre fait observer que l'article 57/21 ne concerne que la formule du serment des interprètes. Il est exclu,

alle stukken in de taal van de betrokkene is om materiële redenen uitgesloten.

Art. 57/21 (vroeger art. 57/22):

Hierbij werden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 57/22 (vroeger art. 57/23):

De amendementen nr. 34 van Mevr. Vogels en de heer Winkel (*Stuk* nr. 689/2), nr. 129 van de heer Moureaux (*Stuk* nr. 689/5) worden ingetrokken, gelet op het feit dat de commissie eenparig beslist om de tekst aan te vullen met de woorden « met vermelding van de omstandigheden van de zaak ».

Art. 57/23 (vroeger art. 57/24):

Hier moet verwezen worden naar de bespreking bij artikel 57/19 (vroeger art. 57/20).

Ingevolge de indiening van de regeringsamendementen wordt het amendement nr. 35 van Mevr. Vogels (*Stuk* nr. 689/2) ingetrokken.

..

Het amendement nr. 23 van Mevr. Vogels en de heer Winkel (*Stuk* nr. 689/2) wordt eenparig verworpen.

Het amendement nr. 95 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5) wordt verworpen met 11 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Het amendement nr. 171 van de heer Mottard (*Stuk* nr. 689/9) wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Het subamendement nr. 151 van de heer Moureaux (*Stuk* nr. 689/8) wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen.

Het amendement nr. 137 van de Regering (*Stuk* nr. 689/6) wordt eenparig aangenomen.

De amendementen nr. 54, 1<sup>o</sup>, van de heer Coveliers (*Stuk* nr. 689/4) en nr. 97 van de heer Van den Bossche worden verworpen met 11 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

De amendementen nr. 54, 2<sup>o</sup>, van de heer Coveliers (*Stuk* nr. 689/4), nr. 172 van de heer Mottard (*Stuk* nr. 689/9), nr. 25 van mevrouw Vogels en de heer Winkel (*Stuk* nr. 689/2), nr. 98 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5) en nr. 107 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5) worden verworpen met 12 tegen 3 stemmen.

Het amendement nr. 138 van de Regering (*Stuk* nr. 689/6) wordt eenparig aangenomen.

Het amendement nr. 26 van Mevr. Vogels en de heer Winkel (*Stuk* nr. 689/2) en nr. 108 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5) worden verworpen met 12 tegen 3 stemmen.

Het amendement nr. 139 van de Regering (*Stuk* nr. 689/6) wordt eenparig aangenomen.

Het amendement nr. 140 van de Regering (*Stuk* nr. 689/6) wordt eenparig aangenomen.

Het amendement nr. 55, 2<sup>o</sup>, van de heer Coveliers (*Stuk* nr. 689/4) wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

Het amendement nr. 141 van de Regering (*Stuk* nr. 689/6) wordt eenparig aangenomen.

Het amendement nr. 149 van Mevr. Vogels (*Stuk* nr. 689/8) wordt eenparig verworpen.

Het amendement nr. 102 (A en B) van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5) wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

Het amendement nr. 103 van de heer Van den Bossche wordt eenparig aangenomen.

Het amendement nr. 104 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5) wordt verworpen met 12 tegen 3 stemmen.

pour des raisons matérielles, que tous les documents soient traduits dans la langue de l'intéressé.

Art. 57/21 (ancien art. 57/22):

Cet article n'a fait l'objet d'aucune observation.

Art. 57/22 (ancien art. 57/23):

Les amendements n° 34 de Mme Vogels et M. Winkel (*Doc.* n° 689/2) et n° 129 de M. Moureaux (*Doc.* n° 689/5) sont retirés, la commission ayant décidé à l'unanimité de compléter le texte par les mots « en indiquant les circonstances de la cause ».

Art. 57/23 (ancien art. 57/24):

Il convient de se référer à la discussion de l'article 57/19 (ancien art. 57/20).

L'amendement n° 35 de Mme Vogels et M. Winkel (*Doc.* n° 689/2) est retiré à la suite du dépôt des amendements du Gouvernement.

..

L'amendement n° 23 de Mme Vogels et de M. Winkel (*Doc.* n° 689/2) est rejeté à l'unanimité.

L'amendement n° 95 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) est rejeté par 11 voix contre une et une abstention.

L'amendement n° 171 de M. Mottard (*Doc.* n° 689/9) est rejeté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

Le sous-amendement n° 151 du M. Moureaux (*Doc.* n° 689/8) est rejeté par 11 voix contre 2.

L'amendement n° 137 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/6) est adopté à l'unanimité.

Les amendements n° 54, 1<sup>o</sup>, de M. Coveliers (*Doc.* n° 689/4) et n° 97 de M. Van den Bossche sont rejetés par 11 voix contre 4 et une abstention.

Les amendements n° 54, 2<sup>o</sup>, de M. Coveliers (*Doc.* n° 689/4), n° 172 de M. Mottard (*Doc.* n° 689/9), n° 25 de Mme Vogels et de M. Winkel (*Doc.* n° 689/2), n° 98 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) et n° 107 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) sont rejetés par 12 voix contre 3.

L'amendement n° 138 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/6) est adopté à l'unanimité.

Les amendements n° 26 de Mme Vogels et de M. Winkel (*Doc.* n° 689/2) et n° 108 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) sont rejetés par 12 voix contre 3.

L'amendement n° 139 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/6) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 140 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/6) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 55, 2<sup>o</sup>, de M. Coveliers (*Doc.* n° 689/4) est rejeté par 11 voix contre 4.

L'amendement n° 141 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/6) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 149 de Mme Vogels (*Doc.* n° 689/8) est rejeté à l'unanimité.

L'amendement n° 102 (A et B) de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) est rejeté par 11 voix contre 4.

L'amendement n° 103 de M. Van den Bossche est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 104 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) est rejeté par 12 voix contre 3.

Het amendement nr. 30 van Mevr. Vogels en de heer Winkel wordt verworpen, ingevolge de goedkeuring van artikel 57/18 met 12 tegen 3 stemmen.

Het subamendement nr. 173 van de Regering (nieuw tweede lid van art. 57/19 (vroeger art. 57/20) op amendement nr. 105 van de heer Van den Bossche) wordt eenparig aangenomen.

Het amendement nr. 174 van de Regering (nieuw tweede lid van art. 57/23, vroeger art. 57/24) wordt eenparig aangenomen.

Het gehele artikel 12 van het ontwerp wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen. Het wordt artikel 10 van de tekst aangenomen door de commissie.

#### Art. 12bis.

Het amendement nr. 106 ingediend door de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5) wordt in het licht van de bespreking van het ontwerp in de kamercommissie, door zijn auteur ingetrokken.

#### Art. 12ter.

(Art. 13, 3°, van de door de commissie aangenomen tekst)

Dit artikel maakt het voorwerp uit van het amendement nr. 111 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5) en heeft, zoals blijkt uit de toelichting, een puur technisch karakter.

De commissie gaat hiermee akkoord, met dien verstande dat de verwijzing naar de artikelen 57/8 en 57/18 geschrapt moet worden. Die schrapping maakt het voorwerp uit van het amendement nr. 178 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 589/9), dat eenparig aangenomen wordt.

Om wetstechnische redenen maakt de bepaling deel uit van artikel 13 van de tekst aangenomen door de commissie.

#### Art. 13.

(Art. 11 van de door de commissie aangenomen tekst)

De amendementen nrs. 36 en 37 van Mevr. Vogels en van de heer Winkel (*Stuk* nr. 689/2) en nrs. 112 en 113 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5) worden ingetrokken.

De heer Mottard legt er de nadruk op dat de Regering het nodige aantal personeelsleden ter beschikking moet stellen van de dienst Vreemdelingenzaken en het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen, ten einde die de kans te geven hun taak te vervullen. Hij vindt dat een belangrijk aspect van het ontwerp, omdat aldus kan worden vermeden dat over enkele jaren de lange procedures — die in werkelijkheid te wijten zouden zijn aan een tekortkoming van de Belgische Staat — als voorwendsel dienen voor nieuwe beperkingen van het aantal vluchtelingen die tot ons grondgebied worden toegelaten.

In het verleden heeft het feit dat het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen niet over de nodige middelen beschikt geleid tot een achterstand van 5 600 dossiers; die toestand is erg schadelijk voor de betrokkenen.

De Vice-Eerste Minister antwoordt dat de verplichting waarvan sprake is in artikel 57/25 (het vroegere art. 57/26), een middelenverbintenis is en geen resultaatsverbintenis.

De Vice-Eerste Minister en de commissie zijn van oordeel dat aan de Wetgevende Kamers een afschrift van het jaarlijks verslag van de Commissaris-generaal voor de Staatlozen en de Vluchtelingen medegedeeld moet worden.

Dientengevolge werd het amendement nr. 127 van de heer Moureaux (*Stuk* nr. 689/5) enparig aangenomen.

Het artikel 13, zoals gewijzigd, wordt eenparig aangenomen, en wordt artikel 11 van de tekst aangenomen door de commissie.

L'amendement n° 30 de Mme Vogels et de M. Winkel est rejeté par 12 voix contre 3 par suite de l'adoption de l'article 57/18.

Le sous-amendement n° 173 du Gouvernement (deuxième alinéa nouveau de l'art. 57/19, (ancien art. 57/20) à l'amendement n° 105 de M. Van den Bossche) est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 174 du Gouvernement (deuxième alinéa nouveau de l'art. 57/23, ancien art. 57/24) est adopté à l'unanimité.

L'article 12 tel qu'il a été modifié est adopté par 10 voix contre 4. Il devient l'article 10 du texte adopté par la commission.

#### Art. 12bis.

L'amendement n° 106 présenté par M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) est retiré par son auteur compte tenu de ce qui a été déclaré dans le cadre de l'examen du projet.

#### Art. 12ter.

(Art. 13, 3°, du texte adopté par la commission)

Cet article fait l'objet de l'amendement n° 111 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) et est de nature purement technique, comme le montre sa justification.

La commission marque son accord sur cet amendement, étant entendu que la référence aux articles 57/8 et 57/17 doit être supprimée. Cette suppression fait l'objet de l'amendement n° 178 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 589/9), qui est adopté à l'unanimité.

Pour des raisons légistiques, la disposition est insérée à l'article 13 du texte adopté par la commission.

#### Art. 13.

(Art. 11 du texte adopté par la commission)

Les amendements n°s 36 et 37 de Mme Vogels et M. Winkel (*Doc.* n° 689/2) ainsi que les amendements n°s 112 et 113 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) sont retirés.

M. Mottard intervient pour insister sur le fait qu'il importe que le Gouvernement mette à la disposition de l'Office des étrangers et du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides le personnel nécessaire à la réalisation de leur tâche. Il s'agit là, selon lui, d'un aspect important du projet afin d'éviter que, dans quelques années la longueur des procédures qui seraient en réalité imputable à une carence de l'Etat Belge ne serve de prétexte à de nouvelles restrictions à l'entrée des réfugiés sur le territoire.

Dans le passé, le fait de ne pas avoir mis à la disposition du Haut Commissariat aux réfugiés les moyens nécessaires a conduit à un arriéré de 5 600 dossiers, situation hautement dommageable pour les intéressés.

Le Vice-Premier Ministre répond que l'obligation dont question à l'article 57/25 (ancien art. 57/26) constitue une obligation de moyens et non de résultat.

Le Vice-Premier Ministre et la commission estiment que les Chambres législatives doivent recevoir communication d'une copie du rapport annuel du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

L'amendement n° 127 de M. Moureaux (*Doc.* n° 689/5) est dès lors adopté à l'unanimité.

L'article 13, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité et devient l'article 11 du texte adopté par la commission.



## Art. 14.

(Art. 17 van de door de commissie aangenomen tekst)

De Regering diende bij dit artikel een amendement nr. 142 (*Stuk* nr. 689/6) in dat strafsancities uitsluit bij eerder occasionele transporten van een beperkt aantal kandidaat-vluchtelingen.

Het amendement bepaalt dat het vervoer van minder dan vijf gezinnen (beperkt tot echtgenoot en verwanten in de eerste graad) geen aanleiding geeft tot strafvervolgning. Waarvoor de vervoerder aansprakelijk moet worden gesteld, zijn kennelijke nalatigheden, en niet toevallige feiten.

De *Vice-Eerste Minister* verduidelijkt overigens dat het volstaat dat de vervoerder er zich niet van vergewist heeft dat de passagiers in het bezit zijn van de vereiste documenten, opdat er sprake zou zijn van een overtreding. Hij voegt eraan toe dat de tekst dus niet alleen georganiseerde « toegangswegen » bestraft.

De *heer Bourgeois* verheugt zich over het door de Regering ingediende amendement, dat wezenlijk tegemoetkomt aan zijn bezorgdheid. Hij hoopt dat de bepaling een hoofdzakelijk preventieve uitwerking zal hebben.

De *heer Moureaux* oppert een principieel bezwaar: ook al is het regeringsamendement een wezenlijke stap vooruit vergeleken met het aanvankelijke ontwerp, toch blijft het onaanvaardbaar dat aan privé-personen of -organisaties taken worden opgedragen die uitsluitend door de overheid zouden moeten worden vervuld.

Verscheidene leden zijn het door mee eens.

Dit regeringsamendement bevat de aanvulling, gesuggereerd door de *heer Van den Bossche* in het amendement nr. 115 (*Stuk* nr. 689/5). Hij trekt zijn amendement in.

*Mevr. Vogels* licht haar amendement nr. 38 toe (*Stuk* nr. 689/2). Zij verwijst naar de gedrukte verantwoording en benadrukt dat het Verdrag van Chicago samen zou moeten gelezen worden met het Verdrag van Genève, wat de Raad van State volgens haar ten onrechte naliet. Aldus komt de uitvoering van dit verdrag (verplichting asiel te verlenen) in het gedrang. Daarenboven is het emigratierecht ook gewaarborgd in artikel 2.2 van het zevende protocol van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en in artikel 12 van het burgerlijk en politiek Pact van New York van 1966.

Ten slotte merkt ze op dat het vervoeren van vijf passagiers zonder documenten niet noodzakelijk iets met een « vluchtelingengestroom » te maken heeft.

Een aantal leden van de commissie vindt dit eveneens.

De *heer Moureaux* c.s. diende een amendement nr. 125 (*Stuk* nr. 689/5) in. De straffen, voorzien in artikel 77, zouden slechts mogen opgelegd worden als het misdadig opzet werkelijk vaststaat. De *heer Moureaux* drukt dit uit door te stellen dat het vervoer « wetens, willens, systematisch en uit winstbejag gebeurt ».

Er wordt tevens aan de *Vice-Eerste Minister* gevraagd om toe te lichten welke « voorzorgsmaatregelen » verwacht worden. Dit kan eng en breed geïnterpreteerd worden; het gevaar bestaat overigens dat de interpretatie al naargelang de rechter erg zal verschillen. Daarbij wordt opgeworpen dat het nogal moeilijk zal zijn, met het huidige strafrechtelijk instrumentarium, private lucht- of zeevervoerders (meestal buitenlandse rechtspersonen) te vervolgen.

De *Vice-Eerste Minister* antwoordt dat artikel 14 in de eerste plaats een preventief karakter heeft. Als de private vervoermaatschappijen weten dat ze het risico lopen beboet te worden, zullen zij ons land niet kiezen voor het organiseren van een vluchtelingengestroom.

## Art. 14.

(Art. 17 du texte adopté par la commission)

Le Gouvernement présente un amendement n° 142 (*Doc.* n° 689/6) qui exclut l'application d'une sanction en cas de transport occasionnel d'un nombre limité d'étrangers.

L'amendement prévoit que le transport de moins de cinq familles (limitées au conjoint et aux parents au premier degré) ne donne pas lieu à des poursuites pénales. Il s'agit donc d'imputer au transporteur des faits de négligence caractérisée et non un fait accidentel.

Le *Vice-Premier Ministre* précise par ailleurs qu'il suffit que le transporteur n'ait pas pris de précaution pour s'assurer que les passagers soient en possession des documents requis, pour que l'infraction soit établie. Il ajoute que le texte ne sanctionne donc pas uniquement les filières organisées.

M. *Bourgeois* se réjouit du dépôt de l'amendement gouvernemental, qui répond fondamentalement à ses préoccupations. Il espère que le texte aura un effet essentiellement préventif.

M. *Moureaux* émet une objection de principe: même si l'amendement du Gouvernement constitue une amélioration substantielle par rapport au projet initial, il conserve un élément inadmissible, puisqu'il impose à des personnes ou organisations privées des tâches qui incombent exclusivement aux pouvoirs publics.

Plusieurs membres partagent cet avis.

Etant donné que l'amendement du Gouvernement complète l'article ainsi qu'il est suggéré dans l'amendement n° 115 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5), celui-ci retire son amendement.

Mme *Vogels* commente son amendement n° 38 (*Doc.* n° 689/2). Elle renvoie à la justification imprimée et souligne qu'il faudrait tenir compte à la fois de la convention de Chicago et de la convention de Genève, ce que le Conseil d'Etat a eu le tort de ne pas faire. L'article 14 compromet dès lors l'exécution de cette convention (l'obligation d'accorder l'asile). En outre, le droit à l'émigration est également garanti par l'article 2.2 du septième protocole de la Convention européenne des droits de l'homme et par l'article 12 du Pacte civil et politique de New York de 1966.

Mme *Vogels* fait enfin observer que le transport de cinq passagers ne possédant pas les documents requis n'est pas nécessairement l'indice d'un « afflux de réfugiés ».

Plusieurs membres partagent cet avis.

M. *Moureaux* et consorts présentent un amendement n° 125 (*Doc.* n° 689/5) qui prévoit que les peines prévues à l'article 77 ne pourraient être prononcées que si l'intention frauduleuse était réellement établie, c'est-à-dire, selon les termes de l'amendement, si le transporteur agissait « sciemment de manière systématique et dans un but de lucre ».

Il est également demandé au *Vice-Premier Ministre* quelles « précautions » les transporteurs sont censés prendre. Ce terme peut être interprété de manière restrictive ou extensive et risque d'être interprété très différemment selon le juge. Un membre fait par ailleurs observer qu'il sera assez difficile de poursuivre les transporteurs aériens ou maritimes privés (qui sont généralement des personnes morales étrangères) à l'aide de l'arsenal pénal actuel.

Le *Vice-Premier Ministre* répond que l'article 14 a avant tout un caractère préventif. Si elles savent qu'elles risquent d'être pénalisées, les compagnies de transport privées ne choisiront pas notre pays pour organiser un afflux de réfugiés.

De vereiste stukken zijn die welke zijn bepaald in artikel 2 van de wet van 15 december 1980. De kandidaat-vluchteling weet dat als hij zich geïnformeerd heeft bij de Belgische ambassade in zijn land.

Het is juist dat ons strafrechtelijk apparaat niet zoveel vermag tegen buitenlandse maatschappijen (buiten eventueel de inbeslagname van het toestel). Het aanwenden van het strafrecht heeft echter als voordeel dat er kan geoordeeld worden over de opportuniteit van de vervolging en dat rechtvaardigingsgronden kunnen in aanmerking genomen worden. Eens de procedure tot erkenning ingezet is, moet ze gevolgd worden.

∴

Het amendement nr. 125 van de heer Moureaux c.s. (*Stuk* nr. 689/5) wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen.

Het amendement nr. 142 van de Regering (*Stuk* nr. 689/6) wordt aangenomen met 10 tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

Het artikel 14, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Met dezelfde stemming worden de amendementen nr. 38 (*Stuk* nr. 689/2) van Mevr. Vogels en nr. 114 (*Stuk* nr. 689/5) van de heer Van den Bossche verworpen.

Het artikel wordt artikel 17 van de door de commissie aangenomen tekst.

#### Art. 14bis.

(Art. 1 van de door de commissie aangenomen tekst)

De *Vice-Eerste Minister* licht nogmaals de reden toe van dit artikel (zie toelichting bij het amendement nr. 143, *Stuk* nr. 689/6).

Dit artikel, dat een louter technische aanpassing betekent, geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 11 tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

Het wordt artikel 1 van de tekst aangenomen door de commissie.

#### Art. 15.

(Art. 19 van de door de commissie aangenomen tekst)

Rekening houdend met de evolutie van de besprekingen bij de vorige artikelen, gaan Mevr. Vogels en de heer Van den Bossche akkoord met de intrekking van amendementen nr. 39 (*Stuk* nr. 689/2) en nr. 116 (*Stuk* nr. 689/5).

Het artikel wordt aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

Het wordt artikel 19 van de tekst aangenomen door de commissie.

#### Art. 15bis.

(Art. 20, 2<sup>o</sup>, van de door de commissie aangenomen tekst)

Het technisch amendement van de heer Van den Bossche nr. 117 (*Stuk* nr. 689/5) wordt zonder commentaar eenparig aangenomen met dien verstande dat in de Franse tekst het woord « supprimé » moet worden vervangen door « abrogé ».

In zijn amendement nr. 128 is de heer Moureaux van oordeel dat de financiële problemen waarmee de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ten gevolge van de aanwezigheid van vluchtelingen op ons grondgebied te kampen hebben, hoofdzakelijk te wijten zijn aan de vertraging waarmee de Staat de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voorgeschoten bedragen terugbetaalt.

De voorgestelde tekst beoogt de financiële moeilijkheden van die centra op te lossen en de gemeenten volledig te bevrijden van de zware last die het vervullen van een opdracht, die eigenlijk een taak van de centrale Staat is, voor hen betekent.

Les documents requis sont ceux que prévoit l'article 2 de la loi du 15 décembre 1980. Le candidat réfugié le sait s'il s'est informé auprès de l'ambassade de Belgique dans son pays.

Il est exact que notre appareil judiciaire est relativement impuissant à l'égard des compagnies étrangères (sauf saisie éventuelle de l'appareil). Le recours au droit pénal présente cependant l'avantage de laisser une marge d'appréciation quant à l'opportunité des poursuites et quant aux motifs invoqués. Une fois engagée, la procédure de reconnaissance doit être poursuivie.

∴

L'amendement n° 125 de M. Moureaux et consorts (*Doc.* n° 689/5) est rejeté par 10 voix contre 4.

L'amendement n° 142 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/6) est adopté par 10 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 14, tel qu'il a été modifié, est adopté par 10 voix contre 4.

Les amendements n° 38 (*Doc.* n° 689/2) de Mme Vogels et n° 114 (*Doc.* n° 689/5) de M. Van den Bossche sont rejetés par le même vote.

L'article devient l'article 17 du texte adopté par la commission.

#### Art. 14bis.

(Art. 1<sup>er</sup> du texte adopté par la commission)

Le *Vice-Premier Ministre* rappelle les raisons qui ont incité le Gouvernement à proposer l'insertion de cet article (voir justification de l'amendement n° 143, *Doc.* n° 689/6).

Cet article, dont la portée est purement technique, ne donne lieu à aucune remarque et est adopté par 11 voix contre une et 3 abstentions.

Il devient l'article 1<sup>er</sup> du texte adopté par la commission.

#### Art. 15.

(Art. 19 du texte adopté par la commission)

Compte tenu des précisions qui ont été fournies lors de la discussion des articles précédents, Mme Vogels et M. Van den Bossche acceptent de retirer leurs amendements n° 39 (*Doc.* n° 689/2) et n° 116 (*Doc.* n° 689/5).

L'article est adopté par 11 voix contre 4.

Il devient l'article 19 du texte adopté par la commission.

#### Art. 15bis.

(Art. 20, 2<sup>o</sup>, du texte adopté par la commission)

L'amendement technique n° 117 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) ne donne lieu à aucun commentaire et est adopté à l'unanimité. Toutefois, dans le texte français, le mot « supprimé » est remplacé par le mot « abrogé ».

Dans son amendement n° 128 (*Doc.* n° 689/5), M. Moureaux estime que les problèmes financiers des centres publics d'aide sociale que suscite la présence de réfugiés sur notre territoire sont essentiellement dus à des retards qu'accuse l'Etat dans le remboursement des sommes avancées par les centres publics d'aide sociale.

Le texte proposé vise à résoudre leurs difficultés de trésorerie et à soulager entièrement les communes de la charge que représente pour elles, l'accomplissement d'une mission relevant de l'Etat central.

Volgens de *Vice-Eerste Minister* heeft de voorgestelde bepaling geen uitstaans met de opzet van het regeringsontwerp. Hij herinnert evenwel aan de recente regeringsmaatregelen waarbij de uitbetaling van de aan de O.C.M.W.'s toekomende sommen wordt bespoedigd.

Het voorgestelde amendement leidt bovendien tot de oprichting van nog een nieuwe instelling, wat bij de *Vice-Eerste Minister* bezwaren doet rijzen.

Tenslotte behoort de opvang van de kandidaat-vluchtelingen tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen, waardoor het amendement ten dele geen plaats heeft in het onderzochte wetsontwerp.

DE heer *Moureaux* leidt uit de toelichting van de *Vice-Eerste Minister* af dat de Regering niet erg gehaast schijnt te zijn om een oplossing te geven aan een zo dringend probleem. De *Vice-Eerste Minister* ontkent dit met klem.

DE heer *Verhaegen* vraagt zich af of de aan de O.C.M.W.'s toebedeelde opdrachten inzake de opvang van kandidaat-vluchtelingen wel een rechtsgeldig karakter hebben. Bovendien doet hij opmerken dat vele O.C.M.W.'s niet over de technische middelen beschikken om die opvang te verzekeren. Ten slotte vraagt hij verduidelijking over de kwestie van de bevoegdheid ter zake van de Gemeenschappen en van de nationale overheid.

DE *Vice-Eerste Minister* doet opmerken dat over het onthaal van kandidaat-vluchtelingen er niet de minste twijfel bestaat dat deze tot de bevoegdheid behoort van de Gemeenschappen. In tegenstelling tot andere aangelegenheden stelt hij vast dat de Gemeenschappen zonder problemen het optreden van de nationale overheid gedogen.

Inzake Brussel constateert de heer *Moureaux* dat de zienswijze van de *Vice-Eerste Minister* niet correct is. Voor vrijwel alle instellingen die zich met die vraagstukken bezighouden geldt immers de « bicommunautaire » bevoegdheid, die op nationaal vlak uitgeoefend wordt. Derhalve kan de organisatie van het Klein Kasteeltje als opvangcentrum voor kandidaat-vluchtelingen bijvoorbeeld niet aan de Gemeenschappen opgedragen worden.

DE *Vice-Eerste Minister* gaat vervolgens nog in op het plan van de Staatssecretaris voor Maatschappelijke Emancipatie waarbij de kandidaat-vluchtelingen worden verspreid over diverse O.C.M.W.'s van het land. Hij benadrukt dat dit plan uitgaat van een vrijwillige medewerking in het kader van een solidariteitsgedachte. Omwille van de reeds bestaande overbelasting van de Brusselse instellingen, worden die buiten het plan gehouden. De Regering kan alleen maar vaststellen dat de respons in het Vlaamse landsgedeelte veel groter is geweest dan in Wallonië.

DE heer *Moureaux* betwijfelt het objectieve karakter van het voorgestelde verdelingsplan, dat voor Wallonië op vaak onjuiste informatie steunt.

DE *Vice-Eerste Minister* geeft ten slotte toe dat het financieel probleem van de O.C.M.W.'s erg belangrijk is. De Regering zoekt naar een oplossing, maar is van oordeel dat deze niet in het kader van dit wetsontwerp moet verwezenlijkt worden.

Het amendement nr. 128 wordt ter stemming gelegd. Het wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

De bepaling waarop het (in commissie aangenomen) amendement nr. 117 van de heer Van den Bossche betrekking heeft wordt opgenomen in artikel 20, 2°, van de door de commissie aangenomen tekst.

Art. 16.

(Art. 20, 1°, 2°, 3°

van de door de commissie aangenomen tekst)

Mevrouw *Vogels* verantwoordt de indiening van het amendement nr. 40 (*Stuk* nr. 689/2) van door te wijzen op het legistiek

Le *Vice-Premier Ministre* considère que la disposition proposée n'a aucun rapport avec l'objectif du projet. Il rappelle cependant que le Gouvernement vient de prendre des mesures en vue d'accélérer le remboursement des sommes dues aux C.P.A.S.

L'amendement propose en outre la création d'un nouveau service, ce qui paraît inacceptable au *Vice-Premier Ministre*.

Enfin, l'accueil des candidats réfugiés relevant de la compétence des Communautés, l'amendement ne s'inscrit pas dans le cadre du projet à l'examen.

M. *Moureaux* estime que l'exposé du *Vice-Premier Ministre* laisse à penser que le Gouvernement n'est pas pressé de résoudre un problème pourtant urgent. Le *Vice-Premier Ministre* dément catégoriquement cette insinuation.

M. *Verhaegen* se demande si les missions confiées aux C.P.A.S. en matière d'accueil des réfugiés sont légales et fait en outre observer que de nombreux C.P.A.S. ne disposent pas des moyens techniques nécessaires pour assurer cet accueil. Il demande enfin des éclaircissements quant à la répartition des compétences en la matière entre l'Etat et les Communautés.

Le *Vice-Premier Ministre* précise qu'il ne fait aucun doute que l'accueil des réfugiés ressortit à la compétence des Communautés. Il constate que contrairement à ce qui se passe d'habitude, les Communautés acceptent en l'occurrence volontiers l'intervention du pouvoir national.

M. *Moureaux* constate que de toute façon la thèse du *Vice-Premier Ministre* n'est pas correcte en ce qui concerne Bruxelles. Les institutions s'occupant de ces problèmes relèvent en effet presque toutes d'une compétence « bicommunautaire », qui s'exerce au niveau national. A titre d'exemple, on peut noter que l'organisation du « Petit Château » en tant que centre d'accueil pour les candidats réfugiés ne pouvait dès lors être confiée aux Communautés.

Le *Vice-Premier Ministre* revient ensuite au plan du Secrétaire d'Etat à l'Emancipation sociale, qui prévoit la répartition des candidats réfugiés entre divers C.P.A.S. du pays. Il souligne que ce plan suppose une collaboration volontaire dans le cadre de la solidarité. Ce plan ne s'applique pas aux institutions bruxelloises, étant donné que celles-ci sont déjà surchargées. Le Gouvernement doit néanmoins constater que cette initiative trouve nettement plus d'écho en région flamande qu'en Wallonie.

M. *Moureaux* doute du caractère objectif du plan de répartition qui a été proposé et est basé pour la Wallonie sur des informations souvent inexactes.

Le *Vice-Premier Ministre* reconnaît enfin que les C.P.A.S. sont confrontés à de très graves problèmes financiers. Le Gouvernement tente de trouver une solution, mais estime qu'elle ne peut être mise en œuvre dans le cadre du projet de loi à l'examen.

L'amendement n° 128 est mis aux voix. Il est rejeté par 9 voix contre 4 et une abstention.

La disposition faisant l'objet de l'amendement n° 117 de M. Van den Bossche (adopté par la commission) est intégrée à l'article 20, 2°, du texte adopté par la commission.

Art. 16.

(Art. 20, 1°, 2°, 3°

du texte adopté par la commission)

Mme *Vogels* justifie le dépôt de l'amendement n° 40 (*Doc.* n° 689/2) en soulignant qu'il est malsain, d'un point de vue



onzindelijk karakter van de opheffing bij wet van een ministerieel besluit.

*De Vice-Eerste Minister* wijst erop dat de Raad van State hiertegen geen bezwaar heeft gemaakt.

*De heer Van den Bossche* herinnert zich dat de Kamercommissie voor de Justitie bij de bespreking van zijn wetsvoorstel inzake het Bureau voor Criminele Informatie, voor een identiek probleem een gunstig advies heeft uitgebracht.

Het amendement nr. 40 van Mevr. Vogels en de heer Winkel wordt verworpen, ingevolge de aanneming, met 13 tegen 3 stemmen, van het voorgestelde 3° van artikel 16.

Het artikel 16 in zijn geheel wordt aangenomen met 13 tegen 3 stemmen. Het wordt artikel 20 van de door de commissie aangenomen tekst.

#### Art. 17.

(Art. 21 van de door de commissie aangenomen tekst)

*De heer Van den Bossche*, auteur van het amendement nr. 118 (*Stuk* nr. 689/5), pleit nogmaals voor de overname van de hangende dossiers door de nieuwe instellingen.

*De Vice-Eerste Minister* herinnert in dit verband aan de discussie gevoerd gedurende de algemene bespreking. Hij wenst niet terug te komen op het toen ingenomen standpunt.

Er wordt gestemd over het behoud van artikel 17, tweede lid. Dit wordt aanvaard met 13 tegen 1 stem. Het amendement nr. 118 is bijgevolg verworpen.

Het artikel 17 wordt vervolgens aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding; het wordt artikel 21 van de door de commissie aangenomen tekst.

#### Art. 18.

(Art. 22 van de door de commissie aangenomen tekst)

De door de Raad van State voorgestelde en door de Regering overgenomen tekst, doet bij vele leden vragen rijzen omtrent de juiste draagwijdte ervan.

*De heer Mottard* maakt zich ernstige zorgen over de terugwerkende kracht van de tekst, die tot gevolg zal hebben dat, zodra de wet van kracht geworden is, alle beroepen (met name in kort geding) ingesteld tegen beslissingen die de Belgische vertegenwoordiger van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen en Staatlozen genomen heeft en nog zal nemen, zullen vervallen. Die terugwerkende kracht is onaanvaardbaar.

Het amendement nr. 41 van Mevr. Vogels en de heer Winkel (*Stuk* nr. 689/2) wil dit juist voorkomen.

*De Vice-Eerste Minister* brengt hierna de oorspronkelijke tekst van het regeringsontwerp in herinnering. De commissie beslist unaniem dat deze beter aan het nagestreefde doel beantwoordt.

Het regeringsamendement nr. 176 (*Stuk* nr. 689/9) wordt eenparig aangenomen. Hierdoor vervalt het amendement nr. 119 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5).

Het artikel wordt artikel 22 van de door de commissie aangenomen tekst.

#### Art. 19.

(Art. 23 van de door de commissie aangenomen tekst)

Dit artikel wil een oplossing geven voor de problemen voortvloeiend uit de overdracht van bevoegdheden inzake de erkenning van de status van vluchteling, van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen naar de nieuwe door de wet opgerichte instelling.

In antwoord op de amendementen nr. 42 van Mevr. Vogels en de heer Winkel (*Stuk* nr. 689/2) en nr. 121 van de heer Van den Bossche (*Stuk* nr. 689/5), verdedigt de Vice-Eerste Minister de

légistique, de procéder à l'abrogation d'un arrêté ministériel par le biais d'une loi.

*Le Vice-Premier Ministre* signale que le Conseil d'Etat n'a pas formulé d'objection à ce sujet.

*M. Van den Bossche* rappelle que la Commission de la Justice de la Chambre a également émis un avis favorable à propos d'un problème identique qui s'est posé lors de la discussion de sa proposition de loi relative au Bureau d'information criminelle.

L'amendement n° 40 de Mme Vogels et M. Winkel est rejeté du fait de l'adoption, par 13 voix contre 3, du 3° proposé de l'article 16.

L'article 16 est adopté dans son ensemble par 13 voix contre 3. Il devient l'article 20 du texte adopté par la commission.

#### Art. 17.

(Art. 21 du texte adopté par la commission)

*M. Van den Bossche*, auteur de l'amendement n° 118 (*Doc.* n° 689/5), insiste une fois encore pour que les dossiers pendants soient repris par les nouvelles institutions.

*Le Vice-Premier Ministre* rappelle à ce sujet le débat qui a eu lieu au cours de la discussion générale et déclare s'en tenir à la position qu'il a adoptée à cette occasion.

La commission se prononce, par 13 voix contre une, pour le maintien de l'article 17, deuxième alinéa, de sorte que l'amendement n° 118 est rejeté.

L'article 17 est ensuite adopté par 13 voix et une abstention et devient l'article 21 du texte adopté par la commission.

#### Art. 18.

(Art. 22. du texte adopté par la commission)

De nombreux membres s'interrogent sur la portée exacte du texte proposé par le Conseil d'Etat et repris par le Gouvernement.

*M. Mottard* s'inquiète de l'effet rétroactif du texte qui aura pour conséquence que, dès le moment où la loi sera entrée en vigueur, tous les recours (notamment les référés) introduits contre les décisions qu'a prises et prendra encore le représentant, en Belgique, du Haut Commissariat des Nations Unies aux réfugiés, seront caduques. Cette rétroactivité est inacceptable.

C'est précisément ce que tend à éviter l'amendement n°41 de Mme Vogels et M. Winkel (*Doc.* n° 689/2).

Après que *le Vice-Premier Ministre* a rappelé le texte initial figurant dans le projet du Gouvernement, la commission unanime décide que ce texte répond mieux au but poursuivi.

L'amendement n° 176 du Gouvernement (*Doc.* n° 689/9) est adopté à l'unanimité et l'amendement n° 119 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5) devient par conséquent sans objet.

L'article devient l'article 22 du texte adopté par la commission.

#### Art. 19.

(Art. 23 du texte adopté par la commission)

Cet article vise à résoudre les problèmes inhérents au transfert des compétences en matière de reconnaissance du statut de réfugiés du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés à la nouvelle institution créée par la loi.

En réponse aux amendements n° 42 de Mme Vogels et M. Winkel (*Doc.* n° 689/2) et n° 121 de M. Van den Bossche (*Doc.* n° 689/5), le Vice-Premier Ministre défend le texte propo-

door de Regering voorgestelde tekst, die zijns inziens beter een overlapping van bevoegdheden vermijdt.

De amendementen nrs. 42 en 121 worden verworpen met 14 tegen 1 stem.

Het artikel 19 wordt aangenomen met 14 tegen 1 stem (hierdoor wordt het amendement nr. 120 van de heer Van den Bossche, (*Stuk* nr. 689/5) verworpen). Het artikel wordt artikel 23 van de door de commissie aangenomen tekst.

#### Art. 20.

(Art. 24 van de door de commissie aangenomen tekst)

De Vice-Eerste Minister dient het regeringsamendement nr. 177 (*Stuk* nr. 689/9) in, teneinde de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen desgevallend over meer dan één datum te kunnen spreiden, zonder dat die evenwel buiten de termijn kunnen vallen van zes maanden na de datum van bekendmaking van de wet.

Dit amendement nr. 177 wordt aangenomen met 12 tegen 1 stem en 3 onthoudingen. Het artikel wordt artikel 24 van de door de commissie aangenomen tekst.

∴

Het wetsontwerp, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 12 tegen 4 stemmen.

Tijdens een eerste vergadering die voor de goedkeuring van het verslag was bijeengeroepen, heeft de Commissie eenparig beslist in het verslag de sprekers met name te vermelden, aangezien het nog vóór de wijziging van het Reglement in die zin werd uitgewerkt. De Commissie heeft voorts beslist de goedkeuring van het verslag tot later te verdragen, teneinde het aan te vullen.

∴

Tijdens een tweede vergadering die aan de goedkeuring van het verslag was gewijd, heeft de heer Mottard verklaard de huidige tekst van het verslag niet te kunnen goedkeuren: ook al geeft hij toe dat de diensten van de Kamer in moeilijke omstandigheden hebben gewerkt — wat de beknoptheid van het verslag verklaart —, toch is hij van oordeel dat de parlementaire voorbereiding van een dergelijk wetsontwerp zo belangrijk is dat erop moet worden toegezien dat ze de wezenlijke elementen van de besprekingen weergeeft, wat hier niet het geval is.

Het verslag wordt met 11 stemmen en 1 onthouding aangenomen.

De Rapporteur,  
M. DETAILLE.

De Voorzitter,  
Ph. MOUREAUX.

sé par le Gouvernement, qui permet selon lui d'éviter plus sûrement tout chevauchement de compétences.

Les amendements n<sup>os</sup> 42 et 121 sont rejetés par 14 voix contre une.

L'article 19 est adopté par 14 voix contre une (l'amendement n<sup>o</sup> 120 de M. Van den Bossche, (*Doc.* n<sup>o</sup> 689/5), est par conséquent rejeté). L'article devient l'article 23 du texte adopté par la commission.

#### Art. 20.

(Art. 24 du texte adopté par la commission)

Le Gouvernement présente un amendement (n<sup>o</sup> 177, *Doc.* n<sup>o</sup> 689/9), qui permettrait d'étaler l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions sur plusieurs dates, sans toutefois dépasser le délai de six mois après la publication de la loi.

Cet amendement est adopté par 12 voix contre une et 3 abstentions. L'article devient l'article 24 du texte adopté par la commission.

∴

L'ensemble du projet, tel qu'il a été modifié, est adopté par 12 voix contre 4.

Au cours d'une première réunion convoquée pour l'approbation du rapport, la commission a décidé à l'unanimité que le rapport sera nominatif étant donné qu'il a été élaboré dans cette optique avant la modification du Règlement. La Commission a par ailleurs décidé de reporter l'approbation du rapport à une date ultérieure afin de le compléter.

∴

Au cours d'une seconde réunion consacrée à l'approbation du rapport, M. Mottard n'a pu approuver le rapport en l'état actuel du texte: même s'il concède que les services de la Chambre ont travaillé dans des conditions difficiles — ce qui explique le caractère sommaire du rapport — il estime que, pour un projet de loi semblable, les travaux préparatoires sont tellement importants qu'il faut veiller à ce qu'ils rendent compte des débats dans leurs éléments essentiels, ce qui n'est pas le cas.

Le rapport est approuvé par 11 voix et une abstention.

Le Rapporteur,  
M. DETAILLE.

Le Président,  
Ph. MOUREAUX.

# TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

## Art. 10.

De artikelen 48 tot 57 vormen een Eerste afdeling van « Hoofdstuk II - Vluchtelingen », van titel II van dezelfde wet; deze afdeling heeft als opschrift « De hoedanigheid van vluchteling ».

## Artikel 1.

Artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 49. — Als vluchteling in de zin van deze wet worden beschouwd en tot verblijf of vestiging in het Rijk worden toegelaten :

» 1° de vreemdeling die krachtens de internationale akkoorden van vóór het Internationaal Verdrag van Genève van 28 juli 1951, in België de hoedanigheid van vluchteling bezat vóór de inwerkingtreding van de wet van 26 juni 1953 houdende goedkeuring van genoemd verdrag;

» 2° de vreemdeling die als vluchteling is erkend door de Minister van Buitenlandse Zaken of door de internationale overheid waaraan de Minister zijn bevoegdheid heeft overgedragen;

» 3° de vreemdeling die als vluchteling wordt erkend door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

» Als vluchteling in de zin van deze wet wordt eveneens beschouwd, de vreemdeling die, nadat hij als vluchteling werd erkend terwijl hij zich op het grondgebied bevond van een andere Staat, verdragsluitende partij bij het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, door de Minister van Justitie of diens gemachtigde tot verblijf of vestiging in het Rijk is toegelaten, op voorwaarde dat zijn hoedanigheid van vluchteling bevestigd wordt door de overheid bedoeld in het eerste lid, 2° of 3°.

## Art. 2.

Artikel 50 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 50. — De vreemdeling die het Rijk binnenkomt of binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden en die de status van vluchteling wenst te verkrijgen, moet op het ogenblik dat hij binnenkomt of, althans binnen acht werkdagen nadat hij is binnengekomen, de hoedanigheid van vluchteling opeisen, ofwel bij een officier van gerechtelijke politie, daaronder mede begrepen de officier van gerechtelijk politie met beperkte bevoegdheid, ofwel bij een onderofficier van de rijkswacht, ofwel bij een ambtenaar van het Bestuur van de Openbare Veiligheid, ofwel bij een ambtenaar van de Administratie der Douane en Accijnzen, of ook nog bij het bestuur van de gemeente waar bij logeert, behalve wanneer het gaat om een gemeente waar overeenkomstig artikel 18bis de regeling inzake verblijfs- of vestigingsverbod voor vreemdelingen is ingesteld.

# TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

## Art. 10.

Les articles 48 à 57 forment une section 1<sup>re</sup> du « Chapitre II - Réfugiés », du titre II de la même loi; cette section est intitulée « De la qualité de réfugié ».

## Article 1<sup>er</sup>.

L'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 49. — Sont considérés comme réfugiés au sens de la présente loi et admis au séjour ou à l'établissement dans le Royaume :

» 1° l'étranger qui, en vertu des accords internationaux antérieurs à la Convention internationale de Genève du 28 juillet 1951, possédait en Belgique la qualité de réfugié avant l'entrée en vigueur de la loi du 26 juin 1953 portant approbation de ladite convention;

» 2° l'étranger auquel la qualité de réfugié a été reconnue par le Ministre des Affaires étrangères ou par l'autorité internationale à laquelle le Ministre a délégué sa compétence;

» 3° l'étranger auquel la qualité de réfugié est reconnue par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

» Est également considéré comme réfugié au sens de la présente loi, l'étranger qui, après avoir été reconnu comme réfugié alors qu'il se trouvait sur le territoire d'un autre Etat partie contractante à la convention relative au statut des réfugiés, a été autorisé par le Ministre de la Justice ou son délégué, à séjourner ou à s'établir dans le Royaume, à condition que sa qualité de réfugié soit confirmée par l'autorité visée au premier alinéa, 2° ou 3°.

## Art. 2.

L'article 50 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 50. — L'étranger qui entre ou est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2 et qui désire obtenir le statut de réfugié doit, lors de son entrée ou, du moins, dans les huit jours ouvrables qui suivent celle-ci, revendiquer la qualité de réfugié, soit auprès d'un officier de police judiciaire, en ce compris celui dont la compétence est limitée, soit auprès d'un sous-officier de la gendarmerie, soit auprès d'un agent de l'Administration de la Sûreté publique, soit auprès d'un agent de l'administration des douanes et accises, soit également, sauf s'il s'agit d'une commune où le système d'interdiction de séjour ou d'établissement des étrangers est institué en application de l'article 18bis, auprès de l'administration de la commune où il loge.



## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### Artikel 1.

Artikel 7, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt aangevuld als volgt :

» 9° wanneer hij sedert minder dan tien jaar uit het Rijk werd teruggewezen of uitgezet, zo de maatregel niet werd opgeschort of ingetrokken. »

### Art. 2.

De artikelen 48 tot 57 vormen een Eerste Afdeling van « Hoofdstuk II - Vluchtelingen », van titel II van dezelfde wet; deze afdeling heeft als opschrift « De hoedanigheid van vluchteling ».

### Art. 3.

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 49. — Als vluchteling in de zin van deze wet worden beschouwd en tot verblijf of vestiging in het Rijk worden toegelaten :

» 1° de vreemdeling die krachtens de internationale akkoorden van vóór het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchteling, en van de Bijlagen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, in België de hoedanigheid van vluchteling bezat vóór de inwerkingtreding van de wet van 26 juni 1953 houdende goedkeuring van genoemd verdrag;

» 2° de vreemdeling die als vluchteling is erkend door de Minister van Buitenlandse Zaken of door de internationale overheid waaraan de Minister zijn bevoegdheid heeft overgedragen;

» 3° de vreemdeling die als vluchteling wordt erkend door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

» Als vluchteling in de zin van deze wet wordt eveneens beschouwd, de vreemdeling die, nadat hij als vluchteling werd erkend terwijl hij zich op het grondgebied bevond van een andere Staat, verdragsluitende partij bij het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, door de Minister van Justitie of diens gemachtigde tot verblijf of vestiging in het Rijk is toegelaten, op voorwaarde dat zijn hoedanigheid van vluchteling bevestigd wordt door de overheid bedoeld in het eerste lid, 2° of 3°. »

### Art. 4.

Artikel 50 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 50. — De vreemdeling die het Rijk binnenkomt of binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden en die de status van vluchteling wenst te verkrijgen, moet zich op het ogenblik dat hij binnenkomt of, althans binnen acht werkdagen nadat hij is binnengekomen, vluchteling verklaren, ofwel bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn gemachtigde, ofwel bij een officier van gerechtelijke politie, daaronder mede begrepen de officier van gerechtelijke politie met beperkte bevoegdheid, ofwel bij een onderofficier van de rijkswacht, ofwel bij een ambtenaar van het Bestuur van de Openbare Veiligheid, ofwel bij een ambtenaar van de Administratie der Douane en Accijnzen, of ook nog bij het bestuur van de gemeente waar hij logeert, behalve wanneer het gaat om een gemeente waar overeenkomstig artikel 18bis de regeling inzake verblijfs- of vestigingsverbod voor vreemdelingen is ingesteld.

## TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

### Article 1<sup>er</sup>.

L'article 7, premier alinéa, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers est complété comme suit :

» 9° s'il a été renvoyé ou expulsé du Royaume depuis moins de dix ans lorsque la mesure n'a pas été suspendue ou rapportée. »

### Art. 2.

Les articles 48 à 57 forment une Section 1<sup>re</sup> du « Chapitre II - Réfugiés », du titre II de la même loi; cette section est intitulée « De la qualité de réfugié ».

### Art. 3.

L'article 49 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 49. — Sont considérés comme réfugiés au sens de la présente loi et admis au séjour ou à l'établissement dans le Royaume :

» 1° l'étranger qui, en vertu des accords internationaux antérieurs à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, et des Annexes, signées à Genève, le 28 juillet 1951, possédait en Belgique la qualité de réfugié avant l'entrée en vigueur de la loi du 26 juin 1953 portant approbation de ladite convention;

» 2° l'étranger auquel la qualité de réfugié a été reconnue par le Ministre des Affaires étrangères ou par l'autorité internationale à laquelle le Ministre a délégué sa compétence;

» 3° l'étranger auquel la qualité de réfugié est reconnue par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

» Est également considéré comme réfugié au sens de la présente loi, l'étranger qui, après avoir été reconnu comme réfugié alors qu'il se trouvait sur le territoire d'un autre Etat partie contractante à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, a été autorisé par le Ministre de la Justice ou son délégué, à séjourner ou à s'établir dans le Royaume, à condition que sa qualité de réfugié soit confirmée par l'autorité visée au premier alinéa, 2° ou 3°. »

### Art. 4.

L'article 50 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 50. — L'étranger qui entre ou est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2 et qui désire obtenir le statut de réfugié doit, lors de son entrée ou, du moins, dans les huit jours ouvrables qui suivent celle-ci, se déclarer réfugié, soit auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou de son délégué, soit auprès d'un officier de police judiciaire, en ce compris celui dont la compétence est limitée, soit auprès d'un sous-officier de la gendarmerie, soit auprès d'un agent de l'Administration de la Sûreté publique, soit auprès d'un agent de l'Administration des Douanes et Accises, soit également, sauf s'il s'agit d'une commune où le système d'interdiction de séjour ou d'établissement des étrangers est institué en application de l'article 18bis, auprès de l'administration de la commune où il loge.

TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

» De politieoverheid voor dewelke of het bestuur bij hetwelk de vreemdeling die verklaring aflegt, verleent hem daarvan schriftelijk akte en brengt ze ter kennis van de Minister van Justitie of zijn gemachtigde die daarvan onmiddellijk de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen inlicht. »

Art. 3.

Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 51. — De vreemdeling die het Rijk op regelmatige wijze binnengekomen is zonder de status van vluchteling te bezitten en die deze status wenst te verkrijgen, moet zijn verklaring afleggen bij, of zijn aanvraag tot erkenning als vluchteling richten aan een van de in artikel 50 bedoelde overheden, voordat het verblijf ophoudt regelmatig te zijn.

» Voor de vreemdeling die vraagt om als vluchteling te worden erkend houdt het verblijf op regelmatig te zijn wanneer aan de bij de artikelen 5, 12, 13 of 17 opgelegde voorwaarden niet is voldaan.

» De overheid voor dewelke de vreemdeling zijn verklaring aflegt, verleent hem daarvan schriftelijk akte en brengt ze ter kennis van de Minister van Justitie of zijn gemachtigde die daarvan onmiddellijk de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen inlicht. »

Art. 4.

Artikel 52 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 52. — § 1. De Minister van Justitie kan beslissen dat aan de vreemdeling die het Rijk probeert binnen te komen zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, die de hoedanigheid van vluchteling opeist en die aan de grens vraagt om als dusdanig erkend te worden, de toegang tot 's lands grondgebied wordt geweigerd en dat die vreemdeling dientengevolge door de met de grenscontrole belaste overheden wordt teruggedreven :

» 1<sup>o</sup> wanneer de vreemdeling geacht wordt de openbare orde of de nationale veiligheid te kunnen schaden;

» 2<sup>o</sup> wanneer de aanvraag kennelijk steunt op motieven die niets uit te staan hebben met asiel, inzonderheid omdat ze bedrieglijk is of omdat ze geen verband houdt met de criteria bepaald bij artikel 1, A (2), van het Verdrag van Genève van 1951 voor de toekenning van de status van vluchteling, noch met andere criteria die de toekenning van asiel wettigen.

» De Minister van Justitie of diens gemachtigde kan beslissen dat aan de vreemdeling die het Rijk probeert binnen te komen zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, die de hoedanigheid van vluchteling opeist en die aan de grens vraagt om als dusdanig erkend te worden, de toegang tot 's lands grondgebied wordt geweigerd en dat die vreemdeling dientengevolge door de met de grenscontrole belaste overheden wordt teruggedreven :

» 1<sup>o</sup> wanneer de vreemdeling in het bezit is van een geldig vervoerbewijs voor een ander land;

TEXTE  
SOUMIS A LA COMMISSION

» L'autorité de police ou d'administration à laquelle l'étranger fait cette déclaration lui en donne acte par écrit et la porte à la connaissance du Ministre de la Justice ou de son délégué, qui en informe immédiatement le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. »

Art. 3.

L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 51. — L'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume sans avoir le statut de réfugié et qui désire l'obtenir doit faire sa déclaration ou adresser sa demande de reconnaissance de la qualité de réfugié, à l'une des autorités visées à l'article 50, avant que le séjour cesse d'être régulier.

» Pour l'étranger qui demande à être reconnu en qualité de réfugié, le séjour cesse d'être régulier lorsqu'il n'a pas été satisfait aux conditions imposées par les articles 5, 12, 13 ou 17.

» L'autorité à laquelle l'étranger fait sa déclaration lui en donne acte par écrit et la porte à la connaissance du Ministre de la Justice ou de son délégué qui en informe immédiatement le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. »

Art. 4.

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 52. — § 1<sup>er</sup>. Le Ministre de la Justice peut décider que l'étranger qui tente de pénétrer dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui revendique la qualité de réfugié et demande, à la frontière, d'être reconnu comme tel, fait l'objet d'un refus d'entrée sur le territoire national et qu'en conséquence il sera refoulé par les autorités chargées du contrôle aux frontières :

» 1<sup>o</sup> si l'étranger est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale;

» 2<sup>o</sup> si la demande est manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile, en particulier parce qu'elle est frauduleuse ou parce qu'elle ne se rattache ni aux critères prévus par l'article 1, A (2), de la Convention de Genève de 1951 pour l'octroi de la qualité de réfugié, ni à d'autres critères justifiant l'octroi de l'asile.

» Le Ministre de la Justice ou son délégué peut décider que l'étranger qui tente de pénétrer dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui revendique la qualité de réfugié et demande, à la frontière, à être connu comme tel, fait l'objet d'un refus d'entrée sur le territoire national et qu'en conséquence il sera refoulé par les autorités chargées du contrôle aux frontières :

» 1<sup>o</sup> si l'étranger est en possession d'un titre de transport valable à destination d'un pays tiers;

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

» De politieoverheid waarvoor of het bestuur waarbij de vreemdeling de verklaring bedoeld in het eerste lid aflegt, verleent hem daarvan schriftelijk akte en brengt ze ter kennis van de Minister van Justitie of zijn gemachtigde die daarvan onmiddellijk de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen inlicht. »

Art. 5.

Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 51. — De vreemdeling die regelmatig het Rijk binnengekomen is zonder de status van vluchteling te bezitten en die deze wenst te bekomen, moet zijn verklaring afleggen voor of zijn aanvraag tot erkenning richten tot één der bij artikel 50 bedoelde overheden, vóór het verblijf ophoudt regelmatig te zijn.

» De in het eerste lid vermelde verklaring kan eveneens afgelegd worden bij het bestuur van de gemeente waar de vreemdeling logeert en waar overeenkomstig artikel 18bis de regeling inzake verblijfs- of vestigingsverbod voor vreemdelingen is ingesteld, indien de vreemdeling niet onder dit verbod valt.

» Voor de vreemdeling die vraagt om als vluchteling te worden erkend houdt het verblijf op regelmatig te zijn wanneer aan de bij de artikelen 5, 12 of 17 opgelegde voorwaarden niet is voldaan.

» De overheid waarvoor de vreemdeling zijn verklaring aflegt, verleent hem daarvan schriftelijk akte en brengt ze ter kennis van de Minister van Justitie of zijn gemachtigde die daarvan onmiddellijk de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen inlicht. »

Art. 6.

Artikel 52 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 52. — § 1. De Minister van Justitie kan beslissen dat aan de vreemdeling die het Rijk probeert binnen te komen zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, die zich vluchteling verklaart en die aan de grens vraagt om als dusdanig erkend te worden, de toegang tot 's lands grondgebied wordt geweigerd en dat die vreemdeling diensgevolge door de met de grenscontrole belaste overheden wordt teruggedreven:

» 1° wanneer de vreemdeling geacht wordt de openbare orde of de nationale veiligheid te kunnen schaden;

» 2° wanneer de aanvraag kennelijk steunt op motieven die niets uit te staan hebben met asiel, inzonderheid omdat ze bedrieglijk is of omdat ze geen verband houdt met de criteria bepaald bij artikel 1, A (2), van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchteling, en van de Bijlagen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, noch met andere criteria die de toekenning van asiel wettigen.

» De Minister van Justitie of diens gemachtigde kan beslissen dat aan de vreemdeling die het Rijk probeert binnen te komen zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, die zich vluchteling verklaart en die aan de grens vraagt om als dusdanig erkend te worden, de toegang tot 's lands grondgebied wordt geweigerd en dat die vreemdeling diensgevolge door de met de grenscontrole belaste overheden wordt teruggedreven:

» 1° wanneer de vreemdeling in het bezit is van een geldig vervoerbewijs voor een ander land;

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

» L'autorité de police ou l'administration à laquelle l'étranger fait la déclaration visée au premier alinéa, lui en donne acte par écrit et la porte à la connaissance du Ministre de la Justice ou de son délégué, qui en informe immédiatement le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. »

Art. 5.

L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 51. — L'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume sans avoir le statut de réfugié et qui désire l'obtenir doit faire sa déclaration ou adresser sa demande de reconnaissance de la qualité de réfugié, à l'une des autorités visées à l'article 50, avant que le séjour cesse d'être régulier.

» La déclaration mentionnée au premier alinéa peut également être faite auprès de l'administration de la commune où l'étranger loge et où l'interdiction de séjour ou d'établissement des étrangers a été instituée en application de l'article 18bis, si l'étranger n'est pas visé par cette interdiction.

» Pour l'étranger qui demande à être reconnu en qualité de réfugié, le séjour cesse d'être régulier lorsqu'il n'a pas été satisfait aux conditions imposées par les articles 5, 12 ou 17.

» L'autorité à laquelle l'étranger fait sa déclaration lui en donne acte par écrit et la porte à la connaissance du Ministre de la Justice ou de son délégué qui en informe immédiatement le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. »

Art. 6.

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 52. — § 1<sup>er</sup>. Le Ministre de la Justice peut décider que l'étranger qui tente de pénétrer dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui se déclare réfugié et demande, à la frontière, d'être reconnu comme tel, fait l'objet d'un refus d'entrée sur le territoire national et qu'en conséquence il sera refoulé par les autorités chargées du contrôle aux frontières:

» 1° si l'étranger est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale;

» 2° si la demande est manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile, en particulier parce qu'elle est frauduleuse ou parce qu'elle ne se rattache ni aux critères prévus par l'article 1, A (2), de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, et des Annexes, signées à Genève, le 28 juillet 1951, ni à d'autres critères justifiant l'octroi de l'asile.

» Le Ministre de la Justice ou son délégué peut décider que l'étranger qui tente de pénétrer dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui se déclare réfugié et demande, à la frontière, à être reconnu comme tel, fait l'objet d'un refus d'entrée sur le territoire national et qu'en conséquence il sera refoulé par les autorités chargées du contrôle aux frontières:

» 1° si l'étranger est en possession d'un titre de transport valable à destination d'un pays tiers;



TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

» 2° wanneer de vreemdeling sedert minder dan tien jaar uit het Rijk teruggewezen of uitgezet werd, zo de maatregel niet opgeschort of ingetrokken werd;

» 3° wanneer de vreemdeling, na zijn land verlaten te hebben of na het feit dat hem ertoe gebracht heeft ervan verwijderd te blijven, langer dan drie maanden in een ander land verbleven heeft en dit verlaten heeft, zonder vrees in de zin van artikel 1, § A, 2, van het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951.

» 4° wanneer de vreemdeling, na zijn land verlaten te hebben of na het feit dat hem ertoe gebracht heeft ervan verwijderd te blijven, gedurende een totale duur van langer dan drie maanden in verschillende andere landen verbleven heeft, en het laatste van die landen verlaten heeft zonder vrees in de zin van artikel 1, § A, 2, van het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951.

» § 2. De Minister van Justitie kan beslissen dat de vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, die aanspraak maakt op de hoedanigheid van vluchteling en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven indien de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen voorzien in § 1, eerste lid.

» De Minister van Justitie of zijn gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, die aanspraak maakt op de hoedanigheid van vluchteling en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven :

» 1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording heeft ingediend na het verstrijken van de in artikel 50, eerste lid, bepaalde termijn;

» 2° wanneer de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen voorzien in § 1, tweede lid, 2° tot 4°.

» § 3. De Minister van Justitie kan beslissen dat de vreemdeling die regelmatig in het Rijk binnengekomen is, die aanspraak maakt op de hoedanigheid van vluchteling en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven wanneer hij zich bevindt in een van de gevallen voorzien in § 1, eerste lid.

» De Minister van Justitie of zijn gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die regelmatig in het Rijk binnengekomen is, die aanspraak maakt op de hoedanigheid van vluchteling en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven :

» 1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend heeft nadat het verblijf opgehouden heeft regelmatig te zijn;

» 2° wanneer de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen voorzien in § 1, tweede lid, 2° tot 4°.

» § 4. De Minister van Justitie kan beslissen dat de vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen, die aanspraak maakt op de hoedanigheid van vluchteling en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven of zich te vestigen, wanneer de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen voorzien in § 1, eerste lid.

» De Minister van Justitie of zijn gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen, die aanspraak maakt op de hoedanigheid van vluchteling en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven of zich te vestigen :

TEXTE  
SOUMIS A LA COMMISSION

» 2° si l'étranger a été renvoyé ou expulsé du Royaume depuis moins de dix ans lorsque la mesure n'a pas été suspendue ou rapportée;

» 3° si, après avoir quitté son pays ou après le fait l'ayant amené à en demeurer éloigné, l'étranger a résidé plus de trois mois dans un pays tiers et a quitté celui-ci en l'absence de crainte au sens de l'article 1<sup>er</sup>, § A, 2, de la Convention relative au statut des réfugiés, signée à Genève, le 28 juillet 1951;

» 4° si, après avoir quitté son pays ou après le fait l'ayant amené à en demeurer éloigné, l'étranger a résidé dans plusieurs pays tiers pendant une durée totale supérieure à trois mois et a quitté le dernier de ces pays en l'absence de crainte au sens de l'article 1<sup>er</sup>, § A, 2, de la Convention relative au statut des réfugiés, signée à Genève, le 28 juillet 1951.

» § 2. Le Ministre de la Justice peut décider que l'étranger qui est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui prétend à la qualité de réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner en cette qualité dans le Royaume si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa.

» Le Ministre de la Justice ou son délégué peut décider que l'étranger qui est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui prétend à la qualité de réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner en cette qualité dans le Royaume :

» 1° si l'étranger a présenté, sans justification, sa demande après l'expiration du délai fixé par l'article 50, premier alinéa;

» 2° si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 2° à 4°.

» § 3. Le Ministre de la Justice peut décider que l'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume, qui prétend à la qualité de réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner en cette qualité dans le Royaume si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa.

» Le Ministre de la Justice ou son délégué peut décider que l'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume, qui prétend à la qualité de réfugié et demande à être admis à séjourner en cette qualité dans le Royaume :

» 1° si l'étranger a présenté sa demande lorsque le séjour a cessé d'être régulier sans justification;

» 2° si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 2° à 4°.

» § 4. Le Ministre de la Justice peut décider que l'étranger qui a été autorisé ou admis à séjourner plus de trois mois ou à s'établir dans le Royaume, qui prétend à la qualité de réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner ou à s'établir en cette qualité dans le Royaume si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa.

» Le Ministre de la Justice ou son délégué peut décider que l'étranger qui a été autorisé ou admis à séjourner plus de trois mois ou à s'établir dans le Royaume, qui prétend à la qualité de réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner ou à s'établir en cette qualité dans le Royaume :

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

» 2° wanneer de vreemdeling sedert minder dan tien jaar uit het Rijk teruggewezen of uitgezet werd, zo de maatregel niet opgeschort of ingetrokken werd;

» 3° wanneer de vreemdeling, na zijn land verlaten te hebben of na het feit dat hem ertoe gebracht heeft ervan verwijderd te blijven, langer dan drie maanden in een ander land, verdragsluitende partij bij het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchteling, en van de Bijlagen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, verbleven heeft en dit verlaten heeft, zonder vrees in de zin van artikel 1, A (2), van dit Verdrag;

» 4° wanneer de vreemdeling, na zijn land verlaten te hebben of na het feit dat hem ertoe gebracht heeft ervan verwijderd te blijven, gedurende een totale duur van langer dan drie maanden in verschillende andere landen verbleven heeft, en het laatste van die landen verlaten heeft zonder vrees in de zin van artikel 1, A (2), van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, en van de Bijlagen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951.

» § 2. De Minister van Justitie kan beslissen dat de vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, die zich vluchteling verklaart en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven indien de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen voorzien in § 1, eerste lid.

» De Minister van Justitie of zijn gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, die zich vluchteling verklaart en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven :

» 1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording heeft ingediend na het verstrijken van de in artikel 50, eerste lid, bepaalde termijn;

» 2° wanneer de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen voorzien in § 1, tweede lid, 2° tot 4°.

» § 3. De Minister van Justitie kan beslissen dat de vreemdeling die regelmatig het Rijk binnengekomen is, die zich vluchteling verklaart en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven wanneer hij zich bevindt in een van de gevallen voorzien in § 1, eerste lid.

» De Minister van Justitie of zijn gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die regelmatig het Rijk binnengekomen is, die zich vluchteling verklaart en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven :

» 1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend heeft nadat het verblijf opgehouden heeft regelmatig te zijn;

» 2° wanneer de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen voorzien in § 1, tweede lid, 2° tot 4°.

» § 4. De Minister van Justitie kan beslissen dat de vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen, die zich vluchteling verklaart en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven of zich te vestigen, wanneer de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen voorzien in § 1, eerste lid.

» De Minister van Justitie of zijn gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen, die zich vluchteling verklaart en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven of zich te vestigen :

» 2° si l'étranger a été renvoyé ou expulsé du Royaume depuis moins de dix ans lorsque la mesure n'a pas été suspendue ou rapportée;

» 3° si, après avoir quitté son pays ou après le fait l'ayant amené à en demeurer éloigné, l'étranger a résidé plus de trois mois dans un pays tiers, partie contractante à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, et des Annexes, signées à Genève, le 28 juillet 1951, et a quitté celui-ci en l'absence de crainte au sens de l'article 1<sup>er</sup>, A (2), de ladite Convention;

» 4° si, après avoir quitté son pays ou après le fait l'ayant amené à en demeurer éloigné, l'étranger a résidé dans plusieurs pays tiers pendant une durée totale supérieure à trois mois et a quitté le dernier de ces pays en l'absence de crainte au sens de l'article 1<sup>er</sup>, A (2), de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, et des Annexes, signées à Genève, le 28 juillet 1951.

» § 2. Le Ministre de la Justice peut décider que l'étranger qui est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui se déclare réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner en cette qualité dans le Royaume si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa.

» Le Ministre de la Justice ou son délégué peut décider que l'étranger qui est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui se déclare réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner en cette qualité dans le Royaume :

» 1° si l'étranger a présenté, sans justification, sa demande après l'expiration du délai fixé par l'article 50, premier alinéa;

» 2° si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 2° à 4°.

» § 3. Le Ministre de la Justice peut décider que l'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume, qui se déclare réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner en cette qualité dans le Royaume si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa.

» Le Ministre de la Justice ou son délégué peut décider que l'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume, qui se déclare réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner en cette qualité dans le Royaume :

» 1° si l'étranger a présenté sa demande lorsque le séjour a cessé d'être régulier sans justification;

» 2° si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 2° à 4°.

» § 4. Le Ministre de la Justice peut décider que l'étranger qui a été autorisé ou admis à séjourner plus de trois mois ou à s'établir dans le Royaume, qui se déclare réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner ou à s'établir en cette qualité dans le Royaume si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa.

» Le Ministre de la Justice ou son délégué peut décider que l'étranger qui a été autorisé ou admis à séjourner plus de trois mois ou à s'établir dans le Royaume, qui se déclare réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner ou à s'établir en cette qualité dans le Royaume :

TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

» 1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend heeft nadat het verblijf of de vestiging opgehouden heeft regelmatig te zijn;

» 2° wanneer de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen voorzien in § 1, tweede lid, 2°.

» § 5. Geen beslissing waarbij aan een vreemdeling die beweert dat hij vluchteling is de toegang tot, het verblijf of de vestiging op 's lands grondgebied wordt geweigerd, kan door de gemachtigde van de Minister van Justitie worden genomen dan na advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of van een van zijn adjuncten.

» Dit advies moet gegeven worden binnen de zeven dagen van de ontvangst van het verzoek om advies. In het geval voorzien in § 1, tweede lid, wordt deze termijn teruggebracht tot vierentwintig uur.

» In geval van gunstig advies voor de toegang, het verblijf of de vestiging, kan de weigeringsbeslissing alleen door de Minister van Justitie worden genomen. »

Art. 5.

Artikel 53 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 53. — Indien een vreemdeling de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling vraagt of gevraagd heeft overeenkomstig artikel 50 of artikel 51, en indien de toegang tot, het verblijf of de vestiging op 's lands grondgebied hem niet geweigerd is met toepassing van artikel 52, kan hij slechts uit het land verwijderd worden in de gevallen waarin hij geacht wordt de openbare orde of 's lands veiligheid te kunnen schaden; hij kan wegens het onregelmatig binnenkomen of verblijven in het land niet strafrechtelijk vervolgd worden zolang zijn aanvraag tot erkenning niet ongegrond is verklaard. »

Art. 11.

In het genoemde hoofdstuk II wordt een afdeling 2 ingevoegd die als opschrift heeft: « Het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen » en de hierna volgende artikelen bevat:

« Art. 57/2. — Bij de Minister van Justitie wordt een Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen opgericht.

TEXTE  
SOUMIS A LA COMMISSION

» 1° si l'étranger a présenté sa demande lorsque le séjour ou l'établissement a cessé d'être régulier sans justification;

» 2° si l'étranger se trouve dans le cas prévu au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 2°.

» § 5. Aucune décision refusant l'entrée, le séjour ou l'établissement sur le territoire du Royaume à un étranger qui se prétend réfugié ne peut être prise par le délégué du Ministre de la Justice qu'après un avis donné soit par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, soit par un de ses adjoints.

» Cet avis doit être donné dans les sept jours de la réception de la demande d'avis. Ce délai est réduit à vingt-quatre heures dans le cas prévu au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa.

» En cas d'avis favorable à l'entrée, au séjour ou à l'établissement, la décision de refus ne peut être prise que par le Ministre de la Justice. »

Art. 5.

L'article 53 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 53. — Si un étranger demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié conformément à l'article 50 ou à l'article 51 et si cet étranger ne s'est pas vu refuser l'entrée sur le territoire du Royaume, le séjour ou l'établissement, en application de l'article 52, il ne peut être éloigné du territoire que dans les cas où il est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale; il ne peut faire l'objet de poursuites pénales en raison de son entrée ou de son séjour irréguliers aussi longtemps que sa demande de reconnaissance n'aura pas été déclarée non fondée. »

Art. 11.

Il est inséré dans ledit chapitre II, une section 2 intitulée « Du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides » et comprenant les articles reproduits ci-après:

« Art. 57/2. — Il est créé, auprès du Ministre de la Justice, un « Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ». Celui-ci



TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

» 1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend heeft nadat het verblijf of de vestiging opgehouden heeft regelmatig te zijn;

» 2° wanneer de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen voorzien in § 1, tweede lid, 2°.

Art. 7.

Artikel 53 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 53. — Indien een vreemdeling de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling vraagt of gevraagd heeft overeenkomstig artikel 50 of artikel 51, en indien de toegang tot, het verblijf of de vestiging op 's lands grondgebied hem niet geweigerd is met toepassing van artikel 52, kan de Minister van Justitie slechts het bevel geven het grondgebied te verlaten indien de vreemdeling geacht wordt de openbare orde of 's lands veiligheid te kunnen schaden en na advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of van een van zijn adjuncten.

» De in het eerste lid bedoelde vreemdeling kan wegens het onregelmatig binnenkomen of verblijven in het land niet strafrechtelijk vervolgd worden zolang zijn aanvraag tot erkenning niet ongegrond is verklaard. »

Art. 8.

Een artikel 53bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Art. 53bis. — De vreemdeling waarvan sprake is in artikel 52 kan slechts met een beslissing van de Minister van Justitie teruggeleid worden naar de grens van het land waaruit hij gevlucht is en waar volgens zijn verklaring zijn leven of zijn vrijheid bedreigd zou zijn.

» De Minister van Justitie kan de vreemdeling die tegen de in het eerste lid bedoelde beslissing beroep heeft ingesteld bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, verplichten in een bepaalde plaats te verblijven gedurende de tijd dat zijn vordering in onderzoek is.

» In uitzonderlijk ernstige omstandigheden kan de Minister van Justitie, wanneer hij zulks nodig acht, voor de handhaving van de openbare orde of de veiligheid van het land, de vreemdeling te voorlopigen titel ter beschikking van de Regering stellen. »

Art. 9.

In het hoofdstuk II van titel II van dezelfde wet wordt een Afdeling 2 ingevoegd die als opschrift heeft: « Het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen » en de hierna volgende artikelen bevat:

« Art. 57/2. — Bij de Minister van Justitie wordt een « Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen opge-

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

» 1° si l'étranger a présenté sa demande lorsque le séjour ou l'établissement a cessé d'être régulier sans justification;

» 2° si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 2°.

Art. 7.

L'article 53 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 53. — Si un étranger demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié conformément à l'article 50 ou à l'article 51 et si cet étranger ne s'est pas vu refuser l'entrée sur le territoire du Royaume, le séjour ou l'établissement, en application de l'article 52, le Ministre de la Justice ne peut lui donner l'ordre de quitter le territoire que si l'étranger est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale et après avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou d'un de ses adjoints.

» L'étranger visé au premier alinéa ne peut faire l'objet de poursuites pénales en raison de son entrée ou de son séjour irréguliers aussi longtemps que sa demande de reconnaissance n'aura pas été déclarée non fondée. »

Art. 8.

Un article 53bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 53bis. — L'étranger visé à l'article 52 ne peut être reconduit à la frontière du pays qu'il a fui et où, selon sa déclaration, sa vie ou sa liberté serait menacée, que par une décision du Ministre de la Justice.

» Le Ministre de la Justice peut enjoindre à l'étranger qui a introduit un recours devant le président du tribunal de première instance contre la décision visée au premier alinéa, de résider en un lieu déterminé pendant que sa demande est à l'examen.

« Dans des circonstances exceptionnellement graves, le Ministre de la Justice, s'il l'estime nécessaire pour la sauvegarde de l'ordre public ou de la sécurité nationale, peut mettre l'intéressé à titre provisoire à la disposition du Gouvernement. »

Art. 9.

Il est inséré dans le chapitre II du titre II de la même loi, une Section 2 intitulée « Du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides » et comprenant les articles suivants:

« Art. 57/2. — Il est créé, auprès du Ministre de la Justice, un « Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ». Celui-ci

TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

Dit omvat een Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en diens twee adjuncten. De Commissaris-generaal en zijn adjuncten zijn geheel onafhankelijk bij het nemen van hun beslissingen en het uitbrengen van hun adviezen.

» Art. 57/3. — De Commissaris-generaal leidt het Commissariaat voor de vluchtelingen en de staatlozen.

» De Commissaris-generaal wordt benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit op voorstel van de Minister van Justitie.

» De Commissaris-generaal wordt benoemd voor een periode van vijf jaar. Zijn mandaat kan hernieuwd worden.

» Om tot Commissaris-generaal benoemd te kunnen worden, moet de kandidaat Belg zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en de leeftijd van dertig jaar bereikt hebben.

» Art. 57/4. — De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen wordt bijgestaan door twee adjunct-commissarissen.

» De adjunct-commissarissen worden benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie.

» De adjunct-commissarissen worden benoemd voor een periode van vijf jaar. Hun mandaat kan hernieuwd worden.

» De adjunct-commissarissen moeten Belg zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn, de leeftijd van dertig jaar bereikt hebben, en door hun diploma of hun taalrol, het bewijs leveren van de kennis, de ene van de Nederlandse taal, de andere van de Franse taal.

» Art. 57/5. — Het ambt van Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en van adjunct-commissaris is onverenigbaar met dat van Minister, lid van de Wetgevende Kamers, lid van de Executieven en van de Gemeenschaps- en Gewestraden, provinciegouverneur, bestendig afgevaardigde en burgemeester van een gemeente van meer dan vijftigduizend inwoners.

» Art. 57/6. — De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen is bevoegd:

» 1° om aan de vreemdeling bedoeld in artikel 53 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, de hoedanigheid van vluchteling, in de zin van de internationale verdragen die België binden, te erkennen of weigeren te erkennen;

» 2° om de hoedanigheid van vluchteling in de zin van de internationale verdragen die België binden, in te trekken;

» 3° om de hoedanigheid van vluchteling in hoofde van de vreemdeling die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 49, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, te bevestigen of weigeren te bevestigen;

» 4° om aan de vreemdelingen en de staatlozen de documenten te verstrekken welke bedoeld zijn in artikel 25 van het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, en in artikel 25 van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York op 28 september 1954.

» De beslissingen tot weigering van de erkenning of van de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling, zomede deze tot intrekking van die hoedanigheid worden met redenen omkleed.

» Art. 57/7. — Het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen kan zich wenden tot de Vertegenwoordi-

TEXTE  
SOUMIS A LA COMMISSION

comprend un Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et ses deux adjoints. Le Commissaire général et ses adjoints prennent leurs décisions et émettent leurs avis en toute indépendance.

» Art. 57/3. — Le Commissaire général dirige le Commissariat aux réfugiés et aux apatrides.

» Le Commissaire général est nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice.

» Le Commissaire général est nommé pour une période de cinq ans. Son mandat peut être renouvelé.

» Pour pouvoir être nommé Commissaire général, le candidat doit être Belge, être docteur ou licencié en droit et avoir atteint l'âge de trente ans.

» Art. 57/4. — Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est assisté par deux commissaires adjoints.

» Les commissaires adjoints sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice.

» Les commissaires adjoints sont nommés pour une période de cinq ans. Leur mandat peut être renouvelé.

» Les commissaires adjoints doivent être Belges, être docteurs ou licenciés en droit, avoir atteint l'âge de trente ans et justifier par leur diplôme ou leur rôle linguistique qu'ils ont la connaissance, l'un de la langue française, l'autre de la langue néerlandaise.

» Art. 57/5. — Les fonctions de Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et de commissaire adjoint sont incompatibles avec les fonctions de Ministre, de membre des Chambres, de membre des Exécutifs et des Conseils de Communauté et de Région, de gouverneur de province, de député permanent et de bourgmestre d'une commune de plus de cinquante mille habitants.

» Art. 57/6. — Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est compétent:

» 1° pour reconnaître ou refuser de reconnaître la qualité de réfugié, au sens des conventions internationales liant la Belgique, à l'étranger visé à l'article 53 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

» 2° pour retirer la qualité de réfugié au sens des conventions internationales liant la Belgique;

» 3° pour confirmer ou refuser de confirmer la qualité de réfugié de l'étranger qui remplit les conditions prévues à l'article 49, deuxième alinéa, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

» 4° pour délivrer aux réfugiés et aux apatrides les documents visés à l'article 25 de la Convention relative au statut des réfugiés, signée à Genève, le 28 juillet 1951, et à l'article 25 de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York, le 28 septembre 1954.

» Les décisions refusant de reconnaître ou de confirmer la qualité de réfugié ainsi que celles retirant cette qualité sont motivées.

» Art. 57/7. — Le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides peut s'adresser au représentant en Belgique du Haut

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

richt. Dit omvat een Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en diens twee adjuncten. De Commissaris-generaal en zijn adjuncten zijn geheel onafhankelijk bij het nemen van hun beslissingen en het uitbrengen van hun adviezen.

» Art. 57/3. — De Commissaris-generaal leidt het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

» De Commissaris-generaal wordt benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit op voorstel van de Minister van Justitie.

» De Commissaris-generaal wordt benoemd voor een periode van vijf jaar. Zijn mandaat kan hernieuwd worden.

» Om tot Commissaris-generaal benoemd te kunnen worden, moet de kandidaat Belg zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en de leeftijd van dertig jaar bereikt hebben.

» Art. 57/4. — De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen wordt bijgestaan door twee adjunct-commissarissen.

» De adjunct-commissarissen worden benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie.

» De adjunct-commissarissen worden benoemd voor een periode van vijf jaar. Hun mandaat kan hernieuwd worden.

» De adjunct-commissarissen moeten Belg zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn, de leeftijd van dertig jaar bereikt hebben, en door hun diploma of hun taalrol, het bewijs leveren van de kennis, de ene van de Nederlandse taal, de andere van de Franse taal.

» Art. 57/5. — Het ambt van Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en van adjunct-commissaris is onverenigbaar met elk politiek mandaat.

» Art. 57/6. — De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen is bevoegd :

» 1° om aan de vreemdeling bedoeld in artikel 53, de hoedanigheid van vluchteling, in de zin van de internationale verdragen die België binden, te erkennen of weigeren te erkennen;

» 2° om de hoedanigheid van vluchteling in de zin van de internationale verdragen die België binden, in te trekken;

» 3° om de hoedanigheid van vluchteling in hoofde van de vreemdeling die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 49, tweede lid te bevestigen of weigeren te bevestigen;

» 4° om aan de vreemdelingen en de staatlozen de documenten te verstrekken welke bedoeld zijn in artikel 25 van het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, en van de bijlagen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, en in artikel 25 van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York op 28 september 1954.

» De beslissingen tot weigering van de erkenning of van de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling, zomede deze tot intrekking van die hoedanigheid worden met redenen omkleed met vermelding van de omstandigheden van de zaak.

» Art. 57/7. — Het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen kan zich wenden tot de vertegenwoordiger

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

comprend un Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et ses deux adjoints. Le Commissaire général et ses adjoints prennent leurs décisions et émettent leurs avis en toute indépendance.

» Art. 57/3. — Le Commissaire général dirige le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.

» Le Commissaire général est nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice.

» Le Commissaire général est nommé pour une période de cinq ans. Son mandat peut être renouvelé.

» Pour pouvoir être nommé Commissaire général, le candidat doit être Belge, être docteur ou licencié en droit et avoir atteint l'âge de trente ans.

» Art. 57/4. — Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est assisté par deux commissaires adjoints.

» Les commissaires adjoints sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice.

» Les commissaires adjoints sont nommés pour une période de cinq ans. Leur mandat peut être renouvelé.

» Les commissaires adjoints doivent être Belges, être docteurs ou licenciés en droit, avoir atteint l'âge de trente ans et justifier par leur diplôme ou leur rôle linguistique qu'ils ont la connaissance, l'un de la langue française, l'autre de la langue néerlandaise.

» Art. 57/5. — Les fonctions de Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et de commissaire adjoint sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat politique.

» Art. 57/6. — Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est compétent :

» 1° pour reconnaître ou refuser de reconnaître la qualité de réfugié, au sens des conventions internationales liant la Belgique, à l'étranger visé à l'article 53;

» 2° pour retirer la qualité de réfugié au sens des conventions internationales liant la Belgique;

» 3° pour confirmer ou refuser de confirmer la qualité de réfugié de l'étranger qui remplit les conditions prévues à l'article 49, deuxième alinéa;

» 4° pour délivrer aux réfugiés et aux apatrides les documents visés à l'article 25 de la Convention relative au statut des réfugiés, et des Annexes, signés à Genève, le 28 juillet 1951, et à l'article 25 de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York, le 28 septembre 1954.

» Les décisions refusant de reconnaître ou de confirmer la qualité de réfugié ainsi que celles retirant cette qualité sont motivées, en indiquant les circonstances de la cause.

» Art. 57/7. — Le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides peut s'adresser au représentant en Belgique du Haut



TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

ger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen teneinde alle nuttige inlichtingen voor het vervullen van zijn opdracht in te winnen.

» Hij is gerechtigd om alle bescheiden en inlichtingen die voor de uitoefening van zijn opdracht nuttig zijn, door elke Belgische overheid te doen overleggen.

» Art. 57/8. — De in artikel 49, tweede lid, of in artikel 53 bedoelde vreemdelingen moeten in België woonplaats kiezen. Alle kennisgevingen worden hun op geldige wijze door de Commissaris-generaal of door diens gemachtigde aan de gekozen woonplaats gedaan.

» De beslissingen worden ter kennis gebracht van de belanghebbenden en van de Minister van Justitie die bij ter post aangekende brief met ontvangstbewijs een afschrift ervan ontvangen.

» De oproepingen en de vragen van inlichtingen worden eveneens gedaan bij ter post aangekende brief met ontvangstbewijs.

» Art. 57/9. — De bij artikel 57/6, 1<sup>o</sup> tot 3<sup>o</sup>, omschreven bevoegdheden worden uitgeoefend door de commissaris-generaal of, als deze verhinderd is, door een van zijn adjuncten.

» De bij artikel 57/6, 4<sup>o</sup>, omschreven bevoegdheid wordt uitgeoefend door de Commissaris-generaal of door zijn gemachtigde.

» Art. 57/10. — De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of die aan een oproeping of een vraag om inlichtingen geen gevolg geeft binnen een maand na de verzending ervan.

» Art. 57/11. — Tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen kan alleen bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen beroep worden ingesteld.

» Dit beroep moet ingediend worden binnen de acht werkdagen na de kennisgeving van de beslissing waartegen het gericht is.

» De beslissing kan niet ten uitvoer worden gelegd gedurende de termijn die voor het instellen van beroep bepaald is en evenmin na het instellen van dat beroep. »

Art. 12.

In hoofdstuk II van titel II van dezelfde wet wordt een afdeling 3 ingevoegd, die als opschrift heeft « De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen » en die de hierna volgende artikelen bevat :

« Art. 57/12. — De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen bevat ten minste een Nederlandse kamer en een Franse kamer, wier leden, door hun diploma of taalrol, het bewijs leveren van hun kennis van de taal die overeenkomt met die van de kamer.

» Elke kamer bestaat uit :

» 1<sup>o</sup> een magistraat in werkelijke dienst, benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie;

» 2<sup>o</sup> een ambtenaar van het Ministerie van Buitenlandse Zaken die titularis is van een graad die ten minste in rang 13 ingedeeld is en die benoemd is door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen;

» 3<sup>o</sup> een ambtenaar van het Ministerie van Justitie die titularis is van een graad die ten minste in rang 13 ingedeeld is en die benoemd is door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie;

TEXTE  
SOUMIS A LA COMMISSION

Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés afin de recueillir tous renseignements utiles à l'accomplissement de sa mission.

» Il a le droit de se faire communiquer par toute autorité belge tous documents et renseignements utiles à l'exercice de sa mission.

» Art. 57/8. — Les étrangers visés à l'article 49, deuxième alinéa, ou à l'article 53 doivent élire domicile en Belgique. Toutes les notifications leur sont valablement faites par le Commissaire général ou par son délégué, au domicile élu.

» Les décisions sont notifiées aux intéressés et au Ministre de la Justice, qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

» Les convocations et demandes de renseignements sont également envoyées sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

» Art. 57/9. — Les compétences définies par l'article 57/6, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup>, sont exercées par le Commissaire général ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par un de ses adjoints.

» La compétence définie par l'article 57/6, 4<sup>o</sup>, est exercée par le Commissaire général ou par son délégué.

» Art. 57/10. — L'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique ou qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié.

» Art. 57/11. — Les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ne sont susceptibles de recours qu'auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés.

» Ce recours doit être introduit dans les huit jours ouvrables de la notification de la décision contre laquelle il est formé.

» La décision ne peut être exécutée ni pendant le délai fixé pour l'introduction d'un recours, ni après la formation de celui-ci. »

Art. 12.

Il est inséré dans le chapitre II du titre II de la même loi une section 3 intitulée « De la Commission permanente de recours des réfugiés » et comprenant les articles reproduits ci-après :

« Art. 57/12. — La Commission permanente de recours des réfugiés comprend au moins une chambre française et une chambre néerlandaise, dont les membres justifient par leur diplôme ou leur rôle linguistique qu'ils ont la connaissance de la langue correspondant à celle de la chambre.

» Chaque chambre se compose :

» 1<sup>o</sup> d'un magistrat effectif nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice;

» 2<sup>o</sup> d'un fonctionnaire du Ministère des Affaires étrangères, titulaire d'un grade classé au moins au rang 13 et nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre des Affaires étrangères;

» 3<sup>o</sup> d'un fonctionnaire du Ministère de la Justice, titulaire d'un grade classé au moins au rang 13 et nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice;

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen teneinde alle nuttige inlichtingen voor het vervullen van zijn opdracht in te winnen.

» Het is gerechtigd om alle bescheiden en inlichtingen die voor de uitoefening van zijn opdracht nuttig zijn, door elke Belgische overheid te doen overleggen.

» Art. 57/8. — De in artikel 49, tweede lid, of in artikel 53 bedoelde vreemdelingen moeten in België woonplaats kiezen. Alle kennisgevingen worden hun op geldige wijze door de Commissaris-generaal of door diens gemachtigde aan de gekozen woonplaats gedaan.

» De beslissingen worden ter kennis gebracht van de belanghebbenden en van de Minister van Justitie die bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs een afschrift ervan ontvangen.

» De oproepingen en de vragen om inlichtingen worden eveneens gedaan bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

» Art. 57/9. — De bij artikel 57/6, 1<sup>o</sup> tot 3<sup>o</sup>, omschreven bevoegdheden worden uitgeoefend door de commissaris-generaal of, als deze verhinderd is, door een van zijn adjuncten.

» De bij artikel 57/6, 4<sup>o</sup>, omschreven bevoegdheid wordt uitgeoefend door de Commissaris-generaal of door zijn gemachtigde.

» Art. 57/10. — De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of die aan een oproeping of een vraag om inlichtingen geen gevolg geeft binnen een maand na de verzending ervan.

» Art. 57/11. — Tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen kan alleen bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen beroep worden ingesteld.

» Dit beroep moet ingediend worden binnen de dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing waartegen het gericht is.

» De beslissing kan niet ten uitvoer worden gelegd gedurende de termijn die voor het instellen van beroep bepaald is en evenmin na het instellen van dat beroep. »

Art. 10.

In hoofdstuk II van titel II van dezelfde wet wordt een Afdeling 3 ingevoegd, die als opschrift heeft « De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen » en die de hierna volgende artikelen bevat:

» Art. 57/12. — De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen bevat ten minste een Nederlandse kamer en een Franse kamer, waarvan de leden, door hun diploma of taalrol, het bewijs leveren van hun kennis van de taal die overeenkomt met die van de kamer.

» Elke kamer bestaat uit:

» 1<sup>o</sup> een werkend rechter of raadsheer in werkelijke dienst, benoemd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie;

» 2<sup>o</sup> een ambtenaar van het Ministerie van Buitenlandse Zaken die titularis is van een graad die ten minste in rang 13 ingedeeld is en die benoemd is door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen;

» 3<sup>o</sup> een ambtenaar van het Ministerie van Justitie die titularis is van een graad die ten minste in rang 13 ingedeeld is en die benoemd is door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie;

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés afin de recueillir tous renseignements utiles à l'accomplissement de sa mission.

» Il a le droit de se faire communiquer par toute autorité belge tous documents et renseignements utiles à l'exercice de sa mission.

» Art. 57/8. — Les étrangers visés à l'article 49, deuxième alinéa, ou à l'article 53 doivent élire domicile en Belgique. Toutes les notifications leur sont valablement faites par le Commissaire général ou par son délégué, au domicile élu.

» Les décisions sont notifiées aux intéressés et au Ministre de la Justice, qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

» Les convocations et demandes de renseignements sont également envoyées sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

» Art. 57/9. — Les compétences définies par l'article 57/6, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup>, sont exercées par le Commissaire général ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par un de ses adjoints.

» La compétence définie par l'article 57/6, 4<sup>o</sup>, est exercée par le Commissaire général ou par son délégué.

» Art. 57/10. — L'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique ou qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié.

» Art. 57/11. — Les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ne sont susceptibles de recours qu'auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés.

» Ce recours doit être introduit dans les trente jours de la notification de la décision contre laquelle il est formé.

» La décision ne peut être exécutée ni pendant le délai fixé pour l'introduction d'un recours, ni après la formation de celui-ci. »

Art. 10.

Il est inséré dans le chapitre II du titre II de la même loi une Section 3 intitulée « De la Commission permanente de recours des réfugiés » et comprenant les articles suivants:

» Art. 57/12. — La Commission permanente de recours des réfugiés comprend au moins une chambre française et une chambre néerlandaise, dont les membres justifient par leur diplôme ou leur rôle linguistique qu'ils ont la connaissance de la langue correspondant à celle de la chambre.

» Chaque chambre se compose:

» 1<sup>o</sup> d'un juge ou d'un conseiller effectif en fonction, nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice;

» 2<sup>o</sup> d'un fonctionnaire du Ministère des Affaires étrangères, titulaire d'un grade classé au moins au rang 13 et nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre des Affaires étrangères;

» 3<sup>o</sup> d'un fonctionnaire du Ministère de la Justice, titulaire d'un grade classé au moins au rang 13 et nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice;

TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

» 4<sup>o</sup> een advocaat die minstens tien jaar ingeschreven is op de tableau van de Orde van Advocaten en, die benoemd is door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie.

» Elk lid heeft een of meerdere plaatsvervangers die hem bij verhindering vervangen en, desgevallend, zijn mandaat voltooien.

» De plaatsvervangers worden benoemd volgens dezelfde modaliteiten als de leden.

» De leden en hun plaatsvervangers worden benoemd voor een periode van vijf jaar. Hun mandaat kan worden hernieuwd.

» Art. 57/13. — Elke kamer houdt zitting met vier leden, met name de magistraat, die het voorzitterschap waarneemt, de advocaat, zomede een ambtenaar van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en een ambtenaar van het Ministerie van Justitie.

» In geval van staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

» Art. 57/14. — Bij de aanvang van de eerste terechtzitting waarin zij geroepen zijn te zetelen leggen de ambtenaren bedoeld in artikel 57/13, in de handen van de voorzitter, de navolgende eed af: «Ik zweer mijn ambtsplichten als lid van de Commissie eerlijk te vervullen en deel te nemen aan de beraadslaging alleen met de wil de wet uit te voeren».

» Art. 57/15. — De vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris voor de vluchtelingen of zijn gemachtigde kan, hetzij op eigen verzoek of op verzoek van een der partijen, hetzij ambtshalve door de Commissie gehoord worden.

» Hij kan kennis nemen van het administratief dossier vanaf de vijfde werkdag voor de dag van de zitting.

» Art. 57/16. — De Commissie kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een van de partijen, de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn gemachtigde horen.

» Art. 57/17. — De vreemdeling die een beroep bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen indient moet in België woonplaats kiezen.

» Elke kennisgeving wordt hem op geldige wijze door de voorzitter of zijn gemachtigde aan de gekozen woonplaats gedaan.

» De beslissingen van de Commissie worden ter kennis gebracht van de belanghebbenden en van de Minister van Justitie, die bij ter post aangetekende brief, met ontvangstbewijs, een afschrift ervan ontvangen.

» De oproepingen en de vragen om inlichtingen worden eveneens gedaan bij ter post aangetekende brief, met ontvangstbewijs.

» Art. 57/18. — De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of die aan een oproeping of een vraag om inlichtingen geen gevolg geeft binnen een maand na de verzending ervan.

» Art. 57/19. — De verschijnende vreemdeling mag zich laten bijstaan of laten vertegenwoordigen door een advocaat van zijn

TEXTE  
SOUMIS A LA COMMISSION

» 4<sup>o</sup> d'un avocat inscrit depuis dix ans au moins au tableau de l'Ordre des avocats, et nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice.

» Chaque membre a un ou plusieurs suppléants qui assurent son remplacement en cas d'empêchement et, le cas échéant, l'achèvement de son mandat.

» Les suppléants sont nommés selon les mêmes modalités que les membres.

» Les membres et leurs suppléants sont nommés pour une période de cinq ans. Leur mandat peut être renouvelé.

» Art. 57/13. — Chaque chambre siège au nombre de quatre membres, à savoir, le magistrat qui en assume la présidence, l'avocat ainsi que le fonctionnaire du Ministère des Affaires étrangères et le fonctionnaire du Ministère de la Justice.

» En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

» Art. 57/14. — Au début de la première audience dans laquelle ils sont appelés à siéger, les fonctionnaires visés à l'article 57/13 prêtent serment, entre les mains du président, dans les termes suivants: «Je jure de remplir loyalement ma fonction de membre de la Commission et de participer au délibéré avec la seule volonté d'exécuter la loi».

» Art. 57/15. — Le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés ou son délégué peut être entendu soit à sa demande ou à celle d'une partie, soit d'office par la Commission.

» Il peut prendre connaissance du dossier administratif à partir du cinquième jour ouvrable avant le jour de l'audience.

» Art. 57/16. — La Commission peut d'office ou à la demande d'une partie, entendre le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou son délégué.

» Art. 57/17. — L'étranger qui introduit un recours auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés doit élire domicile en Belgique.

» Toute notification lui est valablement faite par le Président ou son délégué au domicile élu.

» Les décisions de la Commission sont notifiées à l'intéressé et au Ministre de la Justice, qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

» Les convocations et demandes de renseignements sont également envoyées sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

» Art. 57/18. — L'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique ou qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié.

» Art. 57/19. — L'étranger comparant peut se faire assister ou se faire représenter par l'avocat qu'il choisit ou, s'il ne possède



TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

» 4<sup>o</sup> een advocaat die minstens tien jaar ingeschreven is op de tableau van de Orde van Advocaten en, die benoemd is door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie die voorafgaandelijk het advies van de Nationale Orde van Advokaten heeft ingewonnen.

» Elk lid heeft een of meerdere plaatsvervangers die hem bij verhindering vervangen en, desgevallend, zijn mandaat voltooien.

» De plaatsvervangers worden benoemd volgens dezelfde modaliteiten als de leden.

» De leden en hun plaatsvervangers worden benoemd voor een periode van vijf jaar. Hun mandaat kan worden hernieuwd.

» De vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen of zijn gemachtigde is eveneens lid van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen, met raadgevende stem.

» Art. 57/13. — Elke kamer houdt zitting met vijf leden, met name de rechter of de raadsheer, die het voorzitterschap waarneemt, de advocaat, de ambtenaar van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, de ambtenaar van het Ministerie van Justitie, zomede de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen of zijn gemachtigde die aan de beraadslaging deelneemt met raadgevende stem.

» In geval van staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

» Art. 57/14. — Bij de aanvang van de eerste terechtzitting waarin zij geroepen zijn te zetelen leggen de ambtenaren bedoeld in artikel 57/13, in de handen van de voorzitter, de navolgende eed af: « Ik zweer mijn ambtsplichten als lid van de Commissie eerlijk te vervullen en deel te nemen aan de beraadslaging alleen met de wil de wet uit te voeren ».

» Art. 57/15. — De Commissie kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een van de partijen, de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn gemachtigde horen.

» Art. 57/16. — De vreemdeling die een beroep bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen indient moet in België woonplaats kiezen.

» Elke kennisgeving wordt hem op geldige wijze door de voorzitter of zijn gemachtigde aan de gekozen woonplaats gedaan.

» De beslissingen van de Commissie worden ter kennis gebracht van de belanghebbende, van zijn raadsman en van de Minister van Justitie, die bij ter post aangetekende brief, met ontvangstbewijs, een afschrift ervan ontvangen.

» De oproepingen en de vragen om inlichtingen worden eveneens gedaan bij ter post aangetekende brief, met ontvangstbewijs.

» Art. 57/17. — De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of die aan een oproeping of een vraag om inlichtingen geen gevolg geeft binnen een maand na de verzending ervan.

» Art. 57/18. — De verschijnende vreemdeling mag zich laten bijstaan of laten vertegenwoordigen door een advocaat van zijn

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

» 4<sup>o</sup> d'un avocat inscrit depuis dix ans au moins au tableau de l'Ordre des avocats, et nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice qui aura pris au préalable l'avis de l'Ordre national des avocats.

» Chaque membre a un ou plusieurs suppléants qui assurent son remplacement en cas d'empêchement et, le cas échéant, l'achèvement de son mandat.

» Les suppléants sont nommés selon les mêmes modalités que les membres.

» Les membres et leurs suppléants sont nommés pour une période de cinq ans. Leur mandat peut être renouvelé.

» Le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés ou son délégué est également membre de la Commission permanente de recours des réfugiés avec voix consultative.

» Art. 57/13. — Chaque chambre siège au nombre de cinq membres, à savoir le juge ou le conseiller qui en assume la présidence, l'avocat, le fonctionnaire du Ministère des Affaires étrangères, le fonctionnaire du Ministère de la Justice ainsi que le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés ou son délégué, qui participe au délibéré avec voix consultative.

» En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

» Art. 57/14. — Au début de la première audience dans laquelle ils sont appelés à siéger, les fonctionnaires visés à l'article 57/13 prêtent serment, entre les mains du président, dans les termes suivants: « Je jure de remplir loyalement ma fonction de membre de la Commission et de participer au délibéré avec la seule volonté d'exécuter la loi ».

» Art. 57/15. — La Commission peut d'office ou à la demande d'une partie, entendre le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou son délégué.

» Art. 57/16. — L'étranger qui introduit un recours auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés doit élire domicile en Belgique.

» Toute notification lui est valablement faite par le président ou son délégué au domicile élu.

» Les décisions de la Commission sont notifiées à l'intéressé, à son conseil et au Ministre de la Justice, qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

» Les convocations et demandes de renseignements sont également envoyées sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

» Art. 57/17. — L'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique ou qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié.

» Art. 57/18. — L'étranger comparant peut se faire assister ou se faire représenter par l'avocat qu'il choisit ou, s'il ne possède

TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

keuze of, indien hij niet over de middelen beschikt om een verdediger te betalen, door een advocaat aangewezen door het Bureau voor consultatie en verdediging.

» Art. 57/20. — De vreemdeling, de advocaat die hem bijstaat of vertegenwoordigt en de Minister van Justitie kunnen vanaf de vijfde werkdag voor de dag van de zitting kennis nemen van het administratief dossier, met uitzondering alleen van de stukken waarvan het vertrouwelijk karakter erkend werd door de voorzitter van de commissie, op voorstel van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten. In dit geval wordt in het dossier vermeld dat die stukken er niet in voorkomen.

» Art. 57/21. — De rechtspleging voor de Commissie gebeurt mondeling, in het Nederlands of in Frans, naar keuze van de verschijnende vreemdeling.

» Wanneer deze geen dezer talen verstaat, stelt de voorzitter hem voor een beroep te doen op een tolk, die de eed aflegt in volgende termen: « Ik zweer getrouwelijk de gezegden te vertolken, welke aan personen die verschillende talen spreken, moeten overgezegd worden. »

» Art. 57/22. — De commissie kan getuigen horen, die de eed afleggen in volgende termen: « Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen. »

» Art. 57/23. — De beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen worden met redenen omkleed.

» Art. 57/24. — De beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen zijn slechts vatbaar voor het beroep voorzien bij artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State tegen administratieve beslissingen in betwiste zaken.

» Wanneer men zich beroept op een stuk dat overeenkomstig artikel 57/20 als vertrouwelijk is aangemerkt, kan de kamer van de Raad van State waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, de overlegging van het stuk gelasten. Dit mag niet aan de partijen ter inzage worden gegeven en de inhoud evenals de aard ervan mogen niet worden bekendgemaakt. De kamer waarbij de zaak aanhangig is gaat na of de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of diens adjunct en de voorzitter van de Commissie de grenzen van hun beoordelingsbevoegdheid niet te buiten zijn gegaan door het vertrouwelijke karakter van het stuk te bevestigen of te erkennen. »

Art. 13.

In hoofdstuk II van titel II van dezelfde wet wordt een afdeling 4 ingevoegd die als opschrift heeft « Aanvullende bepalingen » en de hierna volgende artikelen bevat:

» Art. 57/25. — De Koning bepaalt, met inachtneming van de bij deze wet vastgestelde regels, de rechtspleging voor en de werking van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen.

TEXTE  
SOUMIS A LA COMMISSION

pas les moyens de rémunérer un défenseur, par un avocat désigné par le Bureau de consultation et de défense.

» Art. 57/20. — L'étranger, l'avocat qui l'assiste ou le représente et le Ministre de la Justice, peuvent, à partir du cinquième jour ouvrable avant le jour de l'audience, prendre connaissance du dossier administratif, à la seule exception des pièces dont le caractère confidentiel a été reconnu par le président de la Commission sur proposition du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, ou d'un de ses adjoints. Dans ce cas, il est fait mention au dossier que ces pièces n'y figurent pas.

» Art. 57/21. — La procédure devant la Commission est orale. Elle a lieu en français ou en néerlandais au choix de l'étranger comparant.

» Si celui-ci ne comprend aucune de ces langues le président lui propose de recourir aux services d'un interprète qui prêterait serment dans les termes suivants: « Je jure de traduire fidèlement les discours à transmettre entre ceux qui parlent des langages différents. »

» Art. 57/22. — La Commission peut entendre les témoins qui prêteront serment dans les termes suivants: « Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité. »

» Art. 57/23. — Les décisions de la Commission permanente de recours des réfugiés sont motivées.

» Art. 57/24. — Les décisions de la Commission permanente de recours des réfugiés ne sont susceptibles que du recours ouvert par l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat contre les décisions contentieuses administratives.

» Lorsqu'il est fait état d'une pièce reconnue confidentielle en application de l'article 57/20, la chambre du Conseil d'Etat saisie peut ordonner la production de cette pièce. Celle-ci ne peut être communiquée aux parties et son contenu comme sa nature ne peuvent être divulgués. La chambre saisie vérifie si le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou son adjoint et le président de la Commission, n'ont pas excédé les limites de leur pouvoir d'appréciation en affirmant ou en reconnaissant le caractère confidentiel de la pièce. »

Art. 13.

Il est inséré dans le chapitre II du titre II de la même loi une section 4 intitulée « Dispositions complémentaires » et comprenant les articles ci-après:

» Art. 57/25. — La procédure devant le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides et la Commission permanente de recours des réfugiés ainsi que leur fonctionnement sont déterminés par le Roi, dans le respect des règles établies par la présente loi.

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

keuze of, indien hij niet over de middelen beschikt om een verdediger te betalen, door een advocaat aangewezen door het Bureau voor consultatie en verdediging.

» Art. 57/19. — De vreemdeling, de advocaat die hem bijstaat of vertegenwoordigt en de Minister van Justitie, of diens gemachtigde, kunnen vanaf de vijfde werkdag vóór de dag van de zitting kennis nemen van het administratief dossier.

» De voorzitter van de Commissie kan ambtshalve of op verzoek van de Minister van Justitie of diens gemachtigde, van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of één van diens adjuncten, van de vreemdeling of van de advocaat die hem bijstaat of vertegenwoordigt, bevelen dat de zaak met gesloten deuren wordt behandeld.

» Hij kan dat ook bevelen wanneer het administratieve dossier stukken bevat die hij, op eigen initiatief of op voorstel van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van diens adjuncten, als vertrouwelijk heeft erkend.

» Art. 57/20. — De rechtspleging voor de Commissie gebeurt mondeling, in het Nederlands of in het Frans, naar keuze van de verschijnende vreemdeling.

» Wanneer deze geen dezer talen verstaat, stelt de voorzitter hem voor een beroep te doen op een tolk, die de eed aflegt in volgende termen: « Ik zweer getrouwelijk de gezegden te vertolken, welke aan personen die verschillende talen spreken, moeten overgezegd worden. »

» Art. 57/21. — De commissie kan getuigen horen, die de eed afleggen in volgende termen: « Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen. »

» Art. 57/22. — De beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen worden met redenen omkleed met vermelding van de omstandigheden van de zaak.

» Art. 57/23. — De beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen zijn slechts vatbaar voor het beroep voorzien bij artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State tegen administratieve beslissingen in betwiste zaken.

» De vreemdeling, de advocaat die hem bijstaat of vertegenwoordigt en de Minister van Justitie of diens gemachtigde mogen kennis nemen van het administratieve dossier.

» De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is, kan ambtshalve of op verzoek van de Minister van Justitie of diens gemachtigde, van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of één van diens adjuncten, van de vreemdeling of van de advocaat die hem bijstaat of vertegenwoordigt, bevelen dat de zaak met gesloten deuren wordt behandeld.

» Hij kan dat ook bevelen wanneer het administratieve dossier krachtens artikel 57/19 als vertrouwelijk erkende stukken bevat.

» Dergelijke stukken mogen in geen enkele akte van de procedure worden vermeld, aangehaald of overgenomen, op straffe van nietigheid van die akte. »

Art. 11.

In hoofdstuk II van titel II van dezelfde wet wordt een Afdeling 4 ingevoegd die als opschrift heeft « Aanvullende bepalingen » en de hierna volgende artikelen bevat:

» Art. 57/24. — De Koning bepaalt, met inachtneming van de bij deze wet vastgestelde regels, de rechtspleging voor en de werking van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen.

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

pas les moyens de rémunérer un défenseur, par un avocat désigné par le Bureau de consultation et de défense.

» Art. 57/19. — L'étranger, l'avocat qui l'assiste ou le représente et le Ministre de la Justice, ou son délégué, peuvent, à partir du cinquième jour ouvrable avant le jour de l'audience, prendre connaissance du dossier administratif.

» Le président de la Commission peut ordonner le huis-clos, d'office ou à la demande du Ministre de la Justice ou de son délégué, du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, ou d'un de ses adjoints, de l'étranger ou de l'avocat qui l'assiste ou le représente.

» Il peut également l'ordonner si le dossier administratif contient des pièces dont le caractère confidentiel a été reconnu par lui, d'initiative ou sur proposition du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou d'un de ses adjoints.

» Art. 57/20. — La procédure devant la Commission est orale. Elle a lieu en français ou en néerlandais au choix de l'étranger comparant.

» Si celui-ci ne comprend aucune de ces langues le président lui propose de recourir aux services d'un interprète qui prêterait serment dans les termes suivants: « Je jure de traduire fidèlement les discours à transmettre entre ceux qui parlent des langages différents. »

» Art. 57/21. — La Commission peut entendre des témoins qui prêteront serment dans les termes suivants: « Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité. »

» Art. 57/22. — Les décisions de la Commission permanente de recours des réfugiés sont motivées en indiquant les circonstances de la cause.

» Art. 57/23. — Les décisions de la Commission permanente de recours des réfugiés ne sont susceptibles que du recours ouvert par l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat contre les décisions contentieuses administratives.

» L'étranger, l'avocat qui l'assiste ou le représente et le Ministre de la Justice ou son délégué peuvent prendre connaissance du dossier administratif.

» Le président de la chambre saisie peut ordonner le huis-clos, d'office ou à la demande du Ministre de la Justice ou de son délégué, du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou d'un de ses adjoints, de l'étranger ou de l'avocat qui l'assiste ou le représente.

» Il peut également l'ordonner si le dossier administratif contient des pièces reconnues confidentielles en application de l'article 57/19.

» De telles pièces ne peuvent être mentionnées, citées ou reproduites dans aucun acte de la procédure, à peine de nullité de cet acte. »

Art. 11.

Il est inséré dans le chapitre II du titre II de la même loi une Section 4 intitulée « Dispositions complémentaires » et comprenant les articles suivants:

» Art. 57/24. — La procédure devant le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides et la Commission permanente de recours des réfugiés ainsi que leur fonctionnement sont déterminés par le Roi, dans le respect des règles établies par la présente loi.



TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

» Art. 57/26. — De Minister van Justitie stelt aan het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen het personeel en de middelen ter beschikking die nodig zijn voor het vervullen van hun opdracht.

» De vaste en de tijdelijke personeelsformatie van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, ingedeeld bij het centraal bestuur van het Ministerie van Justitie, worden door de Koning vastgesteld, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

» De vaste personeelsformatie van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen, ingedeeld bij het centraal bestuur van het Ministerie van Justitie, wordt door de Koning vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd besluit.

» Art. 57/27. — De Koning bepaalt de bezoldigingsregeling van de Commissaris-generaal en van diens adjuncten.

» De Koning kan voorzien in toelagen en vergoedingen voor de leden van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen.

» Art. 57/28. — Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, op diens adjuncten en op de leden van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen, wat betreft de inlichtingen waarvan zij in de uitoefening van hun ambt kennis krijgen.

» Art. 57/29. — Elk jaar brengt de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen aan de Minister van Justitie verslag uit over zijn opdracht. »

Art. 6.

In artikel 62, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « de personen aangewezen in artikel 50, 2° » vervangen door de woorden « de overheden aangewezen in artikel 50 ».

Art. 7.

In artikel 63 van dezelfde wet wordt tussen het eerste en tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« De beslissingen genomen in toepassing van de artikelen 3, 7, 11, 19, 52, 53, 54, 55, 57 en 61, tweede lid, zijn niet vatbaar voor een vordering in kort geding op grond van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek. »

TEXTE  
SOUMIS A LA COMMISSION

» Art. 57/26. — Le Ministre de la Justice met à la disposition du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides et de la Commission permanente de recours des réfugiés le personnel et les moyens nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

» Le cadre définitif et le cadre temporaire du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, incorporés à l'administration centrale du Ministère de la Justice, sont déterminés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

» Le cadre définitif du personnel de la Commission permanente de recours des réfugiés, incorporé à l'administration centrale du Ministère de la Justice, est déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

» Art. 57/27. — Le Roi fixe le statut pécuniaire du Commissaire général et de ses adjoints.

» Le Roi peut prévoir des allocations et indemnités pour les membres de la Commission permanente de recours des réfugiés.

» Art. 57/28. — L'article 458 du Code pénal est applicable au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, à ses adjoints et aux membres de la Commission permanente de recours des réfugiés, en ce qui concerne les renseignements dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

» Art. 57/29. — Chaque année, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides fait rapport au Ministre de la Justice sur sa mission. »

Art. 6.

Dans l'article 62, premier alinéa, de la même loi, les mots « par les personnes désignées au 2° de l'article 50 » sont remplacés par les mots « par les autorités désignées à l'article 50 ».

Art. 7.

Dans l'article 63 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les premier et deuxième alinéas :

« Les décisions prises en application des articles 3, 7, 11, 19, 52, 53, 54, 55, 57 et 61, deuxième alinéa, ne sont pas susceptibles d'une demande en référé sur la base de l'article 584 du Code judiciaire. »

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

» Art. 57/25. — De Minister van Justitie stelt aan het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen het personeel en de middelen ter beschikking die nodig zijn voor het vervullen van hun opdracht.

» De vaste en de tijdelijke personeelsformatie van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, ingedeeld bij het centraal bestuur van het Ministerie van Justitie, worden door de Koning vastgesteld, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

» De vaste personeelsformatie van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen, ingedeeld bij het centraal bestuur van het Ministerie van Justitie, wordt door de Koning vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd besluit.

» Art. 57/26. — De Koning bepaalt de bezoldigingsregeling van de Commissaris-generaal en van diens adjuncten.

» De Koning kan voorzien in toelagen en vergoedingen voor de leden van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen.

» Art. 57/27. — Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, op diens adjuncten en op de leden van de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen, wat betreft de inlichtingen waarvan zij in de uitoefening van hun ambt kennis krijgen.

» Art. 57/28. — Elk jaar brengt de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen aan de Minister van Justitie verslag uit over zijn opdracht. Een afschrift van dat verslag met de eventuele opmerkingen van de Minister van Justitie wordt door de Minister van Justitie aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de Senaat overgezonden. »

Art. 12.

In artikel 62, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « de personen aangewezen in artikel 50, 2° » vervangen door de woorden « de overheden aangewezen in artikel 50 met uitzondering van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of zijn gemachtigde ».

Art. 13.

In artikel 63 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De administratieve beslissingen zijn vatbaar, ofwel voor een dringend verzoek tot heronderzoek, ofwel voor een verzoek tot herziening, ofwel voor een verzoek tot opheffing van veiligheidsmaatregelen, ofwel voor beroep tot nietigverklaring, of nog voor beroep bij de rechterlijke macht, overeenkomstig hetgeen hierna is bepaald. »

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De beslissingen genomen met toepassing van de artikelen 3, 7, 11, 19, 52, 53, 53bis, tweede lid, 54, 55, 57, 61, tweede lid, 63/2, 63/3 en 63/5, tweede lid, zijn niet vatbaar voor een vordering in kort geding op grond van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek. »

3° in het laatste lid wordt de opsomming van artikelen aangevuld met de verwijzing naar artikel 53.

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

» Art. 57/25. — Le Ministre de la Justice met à la disposition du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides et de la Commission permanente de recours des réfugiés le personnel et les moyens nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

» Le cadre définitif et le cadre temporaire du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, incorporés à l'administration centrale du Ministère de la Justice, sont déterminés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

» Le cadre définitif du personnel de la Commission permanente de recours des réfugiés, incorporé à l'administration centrale du Ministère de la Justice, est déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

» Art. 57/26. — Le Roi fixe le statut pécuniaire du Commissaire général et de ses adjoints.

» Le Roi peut prévoir des allocations et indemnités pour les membres de la Commission permanente de recours des réfugiés.

» Art. 57/27. — L'article 458 du Code pénal est applicable au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, à ses adjoints et aux membres de la Commission permanente de recours des réfugiés, en ce qui concerne les renseignements dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

» Art. 57/28. — Chaque année, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides fait rapport au Ministre de la Justice sur sa mission. Une copie de ce rapport avec les observations éventuelles du Ministre de la Justice est transmise à la Chambre des Représentants et au Sénat par le Ministre de la Justice. »

Art. 12.

Dans l'article 62, premier alinéa, de la même loi, les mots « par les personnes désignées au 2° de l'article 50 » sont remplacés par les mots « par les autorités désignées à l'article 50, à l'exception du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou de son délégué ».

Art. 13.

A l'article 63 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le premier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les décisions administratives peuvent donner lieu soit à une demande urgente de réexamen, soit à une demande en révision, soit à une demande de levée de mesure de sûreté, soit à un recours en annulation, soit à un recours au pouvoir judiciaire, conformément aux dispositions ci-après. »

2° l'alinéa suivant est inséré entre les premier et deuxième alinéas :

« Les décisions prises en application des articles 3, 7, 11, 19, 52, 53, 53bis, deuxième alinéa, 54, 55, 57, 61, deuxième alinéa, 63/2, 63/3 et 63/5, deuxième alinéa, ne sont pas susceptibles d'une demande en référé sur la base de l'article 584 du Code judiciaire. »

3° dans le dernier alinéa, l'énumération d'articles est complétée par la référence à l'article 53.

TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

TEXTE  
SOU MIS A LA COMMISSION



TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Art. 14.

In titel III van dezelfde wet wordt een hoofdstuk *Ibis* ingevoegd, dat als opschrift heeft « Dringend verzoek tot heronderzoek » en dat de hierna volgende artikelen bevat :

« Art. 63/2. — De beslissing waarbij de Minister van Justitie, in toepassing van artikel 52, de toegang tot het grondgebied, het verblijf of de vestiging weigert aan de vreemdeling die zich vluchteling verklaart, is vatbaar voor een dringend verzoek tot heronderzoek bij de Minister van Justitie.

» Dit verzoek moet ingediend worden binnen de vierentwintig uur na de kennisgeving van de beslissing tot weigering van de toegang tot het grondgebied of binnen de drie werkdagen na de kennisgeving van de weigering van verblijf of van vestiging.

» De Minister van Justitie moet, alvorens een beslissing te nemen, het advies inwinnen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of van een van zijn adjuncten.

» Dit advies moet gegeven worden binnen de zeven dagen na de ontvangst van het verzoek om advies wanneer het gaat om een weigering van verblijf of vestiging. Het moet gegeven worden binnen de vierentwintig uur in het geval van weigering van toegang tot het grondgebied aan de grens.

» De Minister moet het geval opnieuw onderzoeken en een nieuwe beslissing nemen die in de plaats komt van die waartegen het verzoek werd gericht.

» In geval van gunstig advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of van een van zijn adjuncten voor toegang tot het grondgebied, verblijf of vestiging, moet de nieuwe beslissing met redenen omkleed zijn, gelet op dit advies, wanneer de maatregel gehandhaafd wordt.

» Art. 63/3. — De beslissing waarbij de afgevaardigde van de Minister van Justitie, in toepassing van artikel 52, de toegang tot het grondgebied, het verblijf of de vestiging weigert aan de vreemdeling die zich vluchteling verklaart, is vatbaar voor een dringend verzoek tot heronderzoek bij de gemachtigde van de Minister van Justitie.

» Dit verzoek moet ingediend worden binnen de vierentwintig uur na de kennisgeving van de beslissing tot weigering van de toegang tot het grondgebied of binnen de drie werkdagen na de kennisgeving van de weigering van verblijf of van vestiging.

» De gemachtigde van de Minister van Justitie moet, alvorens een beslissing te nemen, het advies inwinnen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of van een van zijn adjuncten.

» Dit advies moet gegeven worden binnen de zeven dagen na de ontvangst van het verzoek om advies, wanneer het gaat om een weigering van verblijf of vestiging. Het moet gegeven worden binnen de vierentwintig uur in het geval van weigering van toegang tot het grondgebied aan de grens.

» In geval van gunstig advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of van een van zijn adjuncten voor toegang tot het grondgebied, het verblijf of de vestiging, moet de gemachtigde van de Minister van Justitie de toegang, het verblijf of de vestiging toelaten.

» Art. 63/4. — De nieuwe beslissing wordt ter kennis gebracht van de betrokkene die er een afschrift van ontvangt. De kennisgeving vermeldt dat de beslissing vatbaar is voor beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State en vermeldt de wettelijke termijn waarbinnen dat beroep moet worden ingesteld.

» Art. 63/5. — Tijdens de duur van het onderzoek van het dringend verzoek tot heronderzoek mag geen enkele maatregel tot verwijdering van het grondgebied uitgevoerd worden en mag

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Art. 14.

Il est inséré dans le titre III de la même loi un chapitre *Ibis* intitulé « Demande urgente de réexamen » et comprenant les articles suivants :

« Art. 63/2. — La décision par laquelle le Ministre de la Justice refuse, en application de l'article 52, l'entrée, le séjour ou l'établissement dans le Royaume à l'étranger qui se déclare réfugié, peut donner lieu à une demande urgente de réexamen auprès du Ministre de la Justice.

» Cette demande doit être introduite dans les vingt-quatre heures de la notification du refus d'entrée ou dans les trois jours ouvrables de la notification du refus de séjour ou d'établissement.

» Le Ministre de la Justice doit, avant de statuer, demander l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou d'un de ses adjoints.

» Cet avis doit être donné dans les sept jours de la réception de la demande d'avis en cas de refus de séjour ou d'établissement. Il doit être donné dans les vingt-quatre heures en cas de refus d'entrée à la frontière.

» Le Ministre réexamine le cas et prend une décision nouvelle qui se substitue à celle qui a été l'objet de la demande.

» En cas d'avis favorable du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou d'un de ses adjoints, à l'entrée, au séjour ou à l'établissement, la décision nouvelle doit être motivée eu égard à cet avis lorsqu'elle maintient la mesure.

» Art. 63/3. — La décision par laquelle le délégué du Ministre de la Justice refuse, en application de l'article 52, l'entrée, le séjour ou l'établissement dans le Royaume à l'étranger qui se déclare réfugié, peut donner lieu à une demande urgente de réexamen auprès du délégué du Ministre de la Justice.

» Cette demande doit être introduite dans les vingt-quatre heures de la notification du refus d'entrée ou dans les trois jours ouvrables de la notification du refus de séjour ou d'établissement.

» Le délégué du Ministre de la Justice doit, avant de statuer, demander l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou d'un de ses adjoints.

» Cet avis doit être donné dans les sept jours de la réception de la demande d'avis en cas de refus de séjour ou d'établissement. Il doit être donné dans les vingt-quatre heures en cas de refus d'entrée à la frontière.

» En cas d'avis favorable du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou d'un de ses adjoints, à l'entrée, au séjour ou à l'établissement, le délégué du Ministre de la Justice doit autoriser l'entrée, le séjour ou l'établissement.

» Art. 63/4. — La décision nouvelle est notifiée à l'intéressé qui en reçoit une copie. La notification mentionne que la décision est susceptible d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat et indique le délai légal dans lequel ce recours doit être introduit.

» Art. 63/5. — Pendant la durée de l'examen de la demande urgente de réexamen, aucune mesure d'éloignement du territoire ne peut être exécutée et aucune mesure de cette nature ne peut

TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

TEXTE  
SOUMIS A LA COMMISSION

Art. 8.

Artikel 64, 4<sup>o</sup>, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 8.

L'article 64, 4<sup>o</sup>, de la même loi est abrogé.

Art. 14.

In dezelfde wet wordt een titel IIIbis ingevoegd die als opschrift heeft « Verplichtingen van de vervoerders met betrekking tot de toegang van vreemdelingen tot het grondgebied » en de hierna volgende artikelen bevat :

« Art. 74/2. — § 1. Met een geldboete van 1 000 frank per vervoerde passagier wordt gestraft :

» 1<sup>o</sup> de publieke of private luchtvervoerder die een passagier, die niet in het bezit is van de in artikel 2 voorziene stukken, naar België vervoert, zonder de voorzorgen genomen te hebben om er zich van te vergewissen of die passagier in het bezit is van die stukken;

» 2<sup>o</sup> de publieke of private zeevervoerder die een passagier die niet in het bezit is van de in artikel 2 voorziene stukken, naar België vervoert, zonder gevolg gegeven te hebben aan het verzoek om alle dienstige maatregelen te treffen opdat de passagiers in het bezit van die stukken zouden zijn;

» 3<sup>o</sup> de publieke of private luchtvervoerder die, ter gelegenheid van een reis naar een derde land, een passagier naar België brengt die geen houder is van de stukken die voor de toegang tot

Art. 14.

Il est inséré dans la même loi, un titre IIIbis intitulé « Obligations des transporteurs relatives à l'accès des étrangers au territoire » et comprenant les articles reproduits ci-après :

« Art. 74/2. — § 1<sup>er</sup>. Est puni d'une amende de 1 000 francs par passager transporté :

» 1<sup>o</sup> le transporteur aérien, public ou privé, qui transporte à destination de la Belgique un passager qui ne possède pas les documents prévus par l'article 2, sans avoir pris de précautions pour s'assurer que ce passager est en possession de ces documents;

» 2<sup>o</sup> le transporteur maritime, public ou privé, qui transporte à destination de la Belgique un passager qui ne possède pas les documents prévus par l'article 2, sans avoir donné suite à l'invitation faite de prendre toutes dispositions utiles pour que les passagers soient en possession de ces documents;

» 3<sup>o</sup> le transporteur aérien, public ou privé, qui, à l'occasion d'un voyage à destination d'un pays tiers, amène en Belgique un passager qui n'est pas porteur des documents requis pour entrer

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

geen zodanige maatregel ten opzichte van de vreemdeling worden genomen wegens de feiten die aanleiding hebben gegeven tot de beslissing waartegen dat verzoek is ingediend.

» Ingeval het verzoek ingediend is tegen een weigering van verblijf of van vestiging, kan de Minister van Justitie de vreemdeling verplichten in een bepaalde plaats te verblijven of, wanneer uitzonderlijk ernstige omstandigheden zulks wettigen, zijn opsluiting bevelen voor de duur van het onderzoek van het verzoek.

» Wanneer de Minister van Justitie of zijn gemachtigde een dringend verzoek tot heronderzoek, ingediend tegen een weigering van verblijf of vestiging, verwerpt, stelt hij desgevallend een nieuwe termijn vast waarbinnen de vreemdeling het grondgebied moet verlaten. »

Art. 15.

Artikel 64, 4°, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 16.

In hoofdstuk 5 van titel III van dezelfde wet wordt een artikel 70bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 70bis. — Wanneer de met toepassing van artikel 52 genomen beslissing tot doel heeft de vreemdeling terug te leiden naar de grens van het land waaruit hij gevlucht is en waar, volgens zijn verklaring, zijn leven of zijn vrijheid gevaar loopt, kan de vreemdeling binnen twee werkdagen beroep instellen bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, die nagaat of er ernstige aanwijzingen zijn dat een dergelijke bedreiging bestaat.

» De vordering wordt ingesteld en de rechtspleging verloopt overeenkomstig de vormen van het kort geding.

» Wordt de vordering verworpen, dan kan de voorzitter de vreemdeling desgevallend een termijn van ten hoogste één maand toekennen, om toegang te krijgen tot een ander land.

» Uitspraak moet worden gedaan binnen 15 dagen na het instellen van het beroep. De beslissing is niet vatbaar voor verzet noch hoger beroep.

» Dit beroep heeft schorsende kracht. »

Art. 17.

In dezelfde wet wordt een Titel IIIbis ingevoegd die als opschrift heeft « Verplichtingen van de vervoerders met betrekking tot de toegang van vreemdelingen tot het grondgebied » en de hierna volgende artikelen bevat:

« Art. 74/2. — § 1. Met een geldboete van 1 000 frank per vervoerde passagier wordt gestraft:

» 1° de openbare of private luchtvervoerder die, ter gelegenheid van eenzelfde reis, ten minste vijf passagiers die niet in het bezit zijn van de in artikel 2 voorziene stukken, naar België vervoert, zonder voorzorgen genomen te hebben om er zich van te vergewissen of die passagiers in het bezit zijn van die stukken;

» 2° de openbare of private zeevervoerder die, ter gelegenheid van eenzelfde reis, ten minste vijf passagiers die niet in het bezit zijn van de in artikel 2 voorziene stukken, naar België vervoert, zonder gevolg gegeven te hebben aan het verzoek om alle dienstige maatregelen te treffen opdat die passagiers in het bezit van die stukken zouden zijn;

» 3° de openbare of private luchtvervoerder die, ter gelegenheid van eenzelfde reis naar een derde land, ten minste vijf passagiers naar België brengt die geen houder zijn van de stukken

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

être prise à l'égard de l'étranger en raison des faits qui ont motivé la décision contre laquelle cette demande est introduite.

» Dans le cas où la demande est introduite contre un refus de séjour ou d'établissement, le Ministre de la Justice peut enjoindre à l'étranger de résider en un lieu déterminé ou, si des circonstances exceptionnellement graves le justifient, ordonner sa détention pendant la durée de l'examen de la demande.

» Lorsque le Ministre de la Justice ou son délégué rejette une demande urgente de réexamen introduite contre un refus de séjour ou d'établissement, il fixe, le cas échéant, un nouveau délai dans lequel l'étranger doit quitter le territoire. »

Art. 15.

L'article 64, 4°, de la même loi est abrogé.

Art. 16.

Dans le chapitre 5 du titre III de la même loi, il est inséré un article 70bis, rédigé comme suit:

« Art. 70bis. — Lorsque la décision prise en application de l'article 52 vise à reconduire l'étranger à la frontière du pays qu'il a fui et où, selon sa déclaration, sa vie ou sa liberté serait menacée, l'étranger peut introduire, dans les deux jours ouvrables, un recours devant le président du tribunal de première instance qui vérifie qu'il y a des indices sérieux qu'une telle menace existe.

» La demande est introduite et la procédure se déroule selon les formes du référé.

» En cas de rejet de la demande, le président peut, le cas échéant, accorder à l'étranger un délai d'un mois maximum pour se faire admettre dans un autre pays.

» La décision doit être rendue dans les 15 jours de l'introduction du recours et n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

» Ce recours est suspensif. »

Art. 17.

Il est inséré dans la même loi, un Titre IIIbis intitulé « Obligations des transporteurs relatives à l'accès des étrangers au territoire » et comprenant les articles suivants:

« Art. 74/2. — § 1<sup>er</sup>. Est puni d'une amende de 1 000 francs par passager transporté:

» 1° le transporteur aérien, public ou privé, qui, à l'occasion d'un même voyage, transporte à destination de la Belgique, cinq passagers au moins, qui ne possèdent pas les documents prévus par l'article 2, sans avoir pris de précautions pour s'assurer que ces passagers soient en possession de ces documents;

» 2° le transporteur maritime, public ou privé, qui, à l'occasion d'un même voyage, transporte à destination de la Belgique, cinq passagers au moins, qui ne possèdent pas les documents prévus par l'article 2, sans avoir donné suite à l'invitation faite de prendre toutes dispositions utiles pour que ces passagers soient en possession de ces documents;

» 3° le transporteur aérien, public ou privé, qui, à l'occasion d'un même voyage à destination d'un pays tiers, amène en Belgique, cinq passagers au moins qui ne sont pas porteurs des



TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

dat derde land vereist zijn, zonder de voorzorgen genomen te hebben om er zich van te vergewissen of die passagier in het bezit is van die stukken;

» 4° de publieke of private zeevervoerder die, ter gelegenheid van een reis naar een derde land, een passagier naar België brengt die geen houder is van de stukken die voor de toegang tot het derde land vereist zijn, zonder gevolg gegeven te hebben aan het verzoek om alle dienstige maatregelen te treffen opdat de passagiers in het bezit van die stukken zouden zijn.

» § 2. De rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot geldboeten en kosten die werden uitgesproken tegen hun organen of aangestelden wegens een inbreuk op de bepalingen van dit artikel.

» Art. 74/3. — § 1. Indien de in artikel 74/2 bedoelde vervoerder geen maatschappelijke zetel, woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft, moet hij in handen van de bevoegde ambtenaren of beambten een bedrag consigneren bestemd om de geldboete en de eventuele gerechtskosten te dekken.

» De hoegrootheid van het bedrag dat in consignatie moet worden gegeven en de nadere regels inzake heffing worden door de Koning bepaald.

» § 2. Het vervoermiddel waarmee de overtreding werd gepleegd wordt ingehouden op kosten en risico van de vervoerder, totdat deze som betaald is en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het voertuig betaald zijn of, indien dit niet gebeurt, gedurende de zesennegentig uren te rekenen vanaf de vaststelling.

» § 3. Bij het verstrijken van deze termijn kan de inbeslagname van het vervoermiddel bevolen worden door het openbaar ministerie.

» Een bericht van inbeslagname wordt binnen twee werkdagen aan de vervoerder gezonden.

» Het risico en de kosten van bewaring van het vervoermiddel blijven tijdens de duur van het beslag ten laste van de overtreder.

» Het beslag wordt opgeheven nadat het bewijs geleverd werd dat de som die in consignatie moet worden gegeven en de eventuele bewaringskosten betaald werden.

» § 4. Leidt de strafvordering tot veroordeling van de vervoerder :

» 1° dan wordt de in consignatie gegeven som toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten en op de uitgesproken geldboete; het eventueel overschot wordt terugbetaald;

» 2° dan wordt, indien het vervoermiddel in beslag genomen werd, bij vonnis bevolen dat de Administratie van de Domeinen het vervoermiddel moet verkopen indien de geldboete en de gerechtskosten niet binnen een termijn van veertig dagen vanaf de uitspraak van het vonnis betaald werd; deze beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel.

» De opbrengst van de verkoop wordt toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, op de uitgesproken geldboeten en op de eventuele bewaringskosten van het vervoermiddel; het eventueel overschot wordt terugbetaald.

» § 5. In geval van vrijspraak wordt de in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vervoermiddel teruggegeven; de eventuele bewaringskosten van het voertuig vallen ten laste van de Staat.

» In geval van voorwaardelijke veroordeling wordt de in consignatie gegeven som teruggegeven na aftrek van de gerechtskosten

TEXTE  
SOUMIS A LA COMMISSION

dans ce pays tiers, sans avoir pris de précautions pour s'assurer que ce passager est en possession de ces documents;

» 4° le transporteur maritime, public ou privé, qui, à l'occasion d'un voyage à destination d'un pays tiers, amène en Belgique un passager qui n'est pas porteur des documents requis pour entrer dans ce pays tiers, sans avoir donné suite à l'invitation faite de prendre toutes dispositions utiles pour que les passagers soient en possession de ces documents.

» § 2. Les personnes morales sont civilement responsables des condamnations aux amendes et frais, prononcées pour infraction aux dispositions du présent article, contre leurs organes ou préposés.

» Art. 74/3. — § 1<sup>er</sup>. Si le transporteur visé à l'article 74/2 n'a pas de siège social, de domicile ou de résidence fixe en Belgique, il doit consigner entre les mains des fonctionnaires ou agents compétents, une somme destinée à couvrir l'amende et les frais de justice éventuels.

» Le montant de la somme à consigner et les modalités de sa perception sont fixés par le Roi.

» § 2. Le moyen de transport par lequel l'infraction a été perpétrée, est retenu aux frais et risques du transporteur, jusqu'à remise de cette somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation ou, à défaut pendant nonante-six heures à compter de la constatation.

» § 3. A l'expiration de ce délai, la saisie du moyen de transport peut être ordonnée par le ministère public.

» Un avis de saisie est envoyé au transporteur dans les deux jours ouvrables.

» Le moyen de transport reste aux risques et frais de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie.

» La saisie est levée après justification du paiement de la somme à consigner et des frais éventuels de conservation.

» § 4. Si l'exercice de l'action publique, entraîne la condamnation du transporteur :

» 1° la somme consignée est imputée sur les frais de justice dus à l'Etat et sur l'amende prononcée; l'excédent éventuel est restitué;

» 2° lorsque le moyen de transport a été saisi, le jugement ordonne que l'Administration des domaines procède à la vente du moyen de transport à défaut du paiement de l'amende et des frais de justice dans un délai de quarante jours du prononcé du jugement; cette décision est exécutoire nonobstant tout recours.

» Le produit de la vente est imputé sur les frais de justice dus à l'Etat, sur l'amende prononcée ainsi que sur les frais éventuels de conservation du moyen de transport; l'excédent éventuel est restitué.

» § 5. En cas d'acquiescement, la somme consignée ou le moyen de transport saisi sont restitués; les frais éventuels de conservation du moyen de transport sont à charge de l'Etat.

» En cas de condamnation conditionnelle, la somme consignée est restituée après déduction des frais de justice; le moyen de

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

die voor de toegang tot dat derde land vereist zijn, zonder de voorzorgen genomen te hebben om er zich van te vergewissen of die passagiers in het bezit zijn van die stukken;

» 4<sup>o</sup> de openbare of private zeevervoerder die, ter gelegenheid van eenzelfde reis naar een derde land, ten minste vijf passagiers naar België brengt die geen houder zijn van de stukken die voor de toegang tot dat derde land vereist zijn, zonder gevolg gegeven te hebben aan het verzoek om alle dienstige maatregelen te treffen opdat die passagiers in het bezit van die stukken zouden zijn.

» Voor de berekening van het aantal passagiers bedoeld in het eerste lid, worden de verwanten in de eerste graad en de echtgenoot, die die passagiers vergezellen, niet meegerekend.

» § 2. De rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot geldboeten en kosten die werden uitgesproken tegen hun organen of aangestelden wegens een inbreuk op de bepalingen van dit artikel.

» Art. 74/3. — § 1. Indien de in artikel 74/2 bedoelde vervoerder geen maatschappelijke zetel, woonplaats of vaste verblijfplaats in België heeft, moet hij in handen van de bevoegde ambtenaren of beambten een bedrag consigneren bestemd om de geldboete en de eventuele gerechtskosten te dekken.

» De hoegrootheid van het bedrag dat in consignatie moet worden gegeven en de modaliteiten inzake heffing worden door de Koning bepaald.

» § 2. Het vervoermiddel waarmee de overtreding werd gepleegd wordt ingehouden op kosten en risico van de vervoerder, totdat deze som betaald is en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het voertuig betaald zijn of, indien dit niet gebeurt, gedurende de zesennegentig uren te rekenen vanaf de vaststelling.

» § 3. Bij het verstrijken van deze termijn kan de inbeslagname van het vervoermiddel bevolen worden door het openbaar ministerie.

» Een bericht van inbeslagname wordt binnen twee werkdagen aan de vervoerder gezonden.

» Het risico en de kosten van bewaring van het vervoermiddel blijven tijdens de duur van het beslag ten laste van de overtreder.

» Het beslag wordt opgeheven nadat het bewijs geleverd werd dat de som die in consignatie moet worden gegeven en de eventuele bewaringskosten betaald werden.

» § 4. Leidt de strafvordering tot veroordeling van de vervoerder :

» 1<sup>o</sup> dan wordt de in consignatie gegeven som toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten en op de uitgesproken geldboete; het eventueel overschot wordt terugbetaald;

» 2<sup>o</sup> dan wordt, indien het vervoermiddel in beslag genomen werd, bij vonnis bevolen dat de Administratie van de Domeinen het vervoermiddel moet verkopen indien de geldboete en de gerechtskosten niet binnen een termijn van veertig dagen vanaf de uitspraak van het vonnis betaald werd; deze beslissing is uitvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel.

» De opbrengst van de verkoop wordt toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten, op de uitgesproken geldboeten en op de eventuele bewaringskosten van het vervoermiddel; het eventueel overschot wordt terugbetaald.

» § 5. In geval van vrijspraak wordt de in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vervoermiddel teruggegeven; de eventuele bewaringskosten van het voertuig vallen ten laste van de Staat.

» In geval van voorwaardelijke veroordeling wordt de in consignatie gegeven som teruggegeven na aftrek van de gerechtskosten

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

documents requis pour entrer dans ce pays tiers, sans avoir pris de précautions pour s'assurer que ces passagers soient en possession de ces documents;

» 4<sup>o</sup> le transporteur maritime, public ou privé, qui, à l'occasion d'un même voyage à destination d'un pays tiers, amène en Belgique cinq passagers au moins qui ne sont pas porteurs des documents requis pour entrer dans ce pays tiers, sans avoir donné suite à l'invitation faite de prendre toutes dispositions utiles pour que ces passagers soient en possession de ces documents.

» Pour le calcul du nombre des passagers visés au premier alinéa, les parents au premier degré et le conjoint qui accompagnent ne sont pas comptés.

» § 2. Les personnes morales sont civilement responsables des condamnations aux amendes et frais, prononcées pour infraction aux dispositions du présent article, contre leurs organes ou préposés.

» Art. 74/3. — § 1<sup>er</sup>. Si le transporteur visé à l'article 74/2 n'a pas de siège social, de domicile ou de résidence fixe en Belgique, il doit consigner entre les mains des fonctionnaires ou agents compétents, une somme destinée à couvrir l'amende et les frais de justice éventuels.

» Le montant de la somme à consigner et les modalités de sa perception sont fixés par le Roi.

» § 2. Le moyen de transport par lequel l'infraction a été perpétrée, est retenu aux frais et risques du transporteur, jusqu'à remise de cette somme et justification du paiement des frais éventuels de conservation ou, à défaut, pendant nonante-six heures à compter de la constatation.

» § 3. A l'expiration de ce délai, la saisie du moyen de transport peut être ordonnée par le ministère public.

» Un avis de saisie est envoyé au transporteur dans les deux jours ouvrables.

» Les risques et les frais de conservation du moyen de transport restent à charge de l'auteur de l'infraction pendant la durée de la saisie.

» La saisie est levée après justification du paiement de la somme à consigner et des frais éventuels de conservation.

» § 4. Si l'exercice de l'action publique entraîne la condamnation du transporteur :

» 1<sup>o</sup> la somme consignée est imputée sur les frais de justice dus à l'Etat et sur l'amende prononcée; l'excédent éventuel est restitué;

» 2<sup>o</sup> lorsque le moyen de transport a été saisi, le jugement ordonne que l'Administration des domaines procède à la vente du moyen de transport à défaut du paiement de l'amende et des frais de justice dans un délai de quarante jours du prononcé du jugement; cette décision est exécutoire nonobstant tout recours.

» Le produit de la vente est imputé sur les frais de justice dus à l'Etat, sur l'amende prononcée ainsi que sur les frais éventuels de conservation du moyen de transport; l'excédent éventuel est restitué.

» § 5. En cas d'acquiescement, la somme consignée ou le moyen de transport saisi sont restitués; les frais éventuels de conservation du moyen de transport sont à charge de l'Etat.

» En cas de condamnation conditionnelle, la somme consignée est restituée après déduction des frais de justice; le moyen de

TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

ten; het in beslag genomen vervoermiddel wordt teruggegeven nadat de gerechtskosten betaald zijn en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het vervoermiddel betaald zijn.

» § 6. In geval van toepassing van artikel 216bis van het Wetboek van Strafvordering wordt de geheven som toegerekend op de door het openbaar ministerie vastgestelde som en wordt het eventuele overschot terugbetaald.

» § 7. De in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vervoermiddel worden teruggegeven wanneer het openbaar ministerie de vordering vervallen of verjaard is.

» § 8. De ambtenaren en beamten die tot een der door de Koning bepaalde categorieën behoren en die door de procureur-generaal bij het Hof van Beroep daartoe individueel zijn gemachtigd, zijn belast met de toepassing van dit artikel en van de ter uitvoering ervan genomen maatregelen.

» Art. 74/4. — De publieke of private vervoerder die een passagier in het Rijk brengt die niet in het bezit is van de bij artikel 2 vereiste stukken moet hem vervoeren of laten vervoeren naar zijn land van oorsprong of naar elk ander land waar hij toegelaten kan worden.

» De in het eerste lid bedoelde vervoerder is bovendien hoofdelijk aansprakelijk met de passagier aan wie de toegang tot het Rijk ontzegd werd voor de betaling van de kosten van huisvesting, verblijf, gezondheidszorgen en terugzending van die passagier. »

Art. 9.

In artikel 79, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « de overheden aangeduid in artikel 50, 2° » vervangen door de woorden « de overheden aangeduid in artikel 50 ».

Art. 15.

Artikel 2 van de wet van 22 april 1960 houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de zeelieden-vluchtelingen, ondertekend te 's Gravenhage op 23 november 1957, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 2. — Alleen de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen is bevoegd om te beslissen omtrent de hoedanigheid van zeeman-vluchteling van de personen die zich op het voordeel van de Overeenkomst beroepen; tegen de beslissing van de Commissaris-generaal staat alleen beroep open bij de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen.

Art. 16.

Worden opgeheven:

1° de artikelen 5 en 6 van de wet van 26 juni 1953 houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen en van de Bijlagen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951;

2° artikel 4 van de wet van 12 mei 1960 houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, en van de bijlagen, ondertekend te New York op 28 september 1954;

3° het ministerieel besluit van 22 februari 1954, waarbij de Minister van Buitenlandse Zaken, met toepassing van artikel 5 van de wet van 26 juni 1953 houdende goedkeuring van het

TEXTE  
SOUMIS A LA COMMISSION

transport saisi est restitué après paiement des frais de justice et justification du paiement des frais éventuels de conservation.

» § 6. En cas d'application de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, la somme consignée est imputée sur la somme fixée par le ministère public et l'excédent est restitué.

» § 7. La somme consignée ou le moyen de transport saisi sont restitués lorsque le ministère public compétent décide de ne pas

» § 8. Les fonctionnaires et agents appartenant à une des catégories déterminées par le Roi et qui sont individuellement délégués à cette fin par le Procureur général près la Cour d'Appel sont chargés de l'application du présent article et des mesures prises pour son exécution.

» Art. 74/4. — Le transporteur public ou privé qui a amené dans le Royaume un passager dépourvu des documents requis par l'article 2, doit le transporter ou le faire transporter dans le pays d'où il vient ou dans tout autre pays où il peut être admis.

» Le transporteur visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est, en outre, solidairement tenu avec le passager qui n'a pas été autorisé à entrer dans le Royaume, de payer les frais d'hébergement, de séjour, de soins de santé et de rapatriement de ce passager. »

Art. 9.

Dans l'article 79, deuxième alinéa, de la même loi, les mots « par les autorités désignées au 2° de l'article 50 » sont remplacés par les mots « par les autorités désignées à l'article 50. »

Art. 15.

L'article 2 de la loi du 22 avril 1960 portant approbation de l'Arrangement relatif aux marins réfugiés, signé à La Haye le 23 novembre 1957, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 2. — Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est seul compétent pour décider de la qualité de marin réfugié des personnes invoquant le bénéfice de l'Arrangement; la décision du Commissaire général n'est susceptible de recours qu'auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés. »

Art. 16.

Sont abrogés:

1° les articles 5 et 6 de la loi du 26 juin 1953 portant approbation de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, et des annexes, signées à Genève le 28 juillet 1951;

2° l'article 4 de la loi du 12 mai 1960 portant approbation de la Convention relative au statut des apatrides, et des annexes, signées à New York le 28 septembre 1954;

3° l'arrêté ministériel du 22 février 1954 par lequel le Ministre des Affaires Etrangères a, en application de l'article 5 de la loi du 26 juin 1953, portant approbation de la Convention relative



TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

ten; het in beslag genomen vervoermiddel wordt teruggegeven nadat de gerechtskosten betaald zijn en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het vervoermiddel betaald zijn.

» § 6. In geval van toepassing van artikel 216bis van het Wetboek van Strafvordering wordt de in consignatie gegeven som toegerekend op de door het openbaar ministerie vastgestelde som en wordt het eventuele overschot terugbetaald.

» § 7. De in consignatie gegeven som of het in beslag genomen vervoermiddel worden teruggegeven wanneer het openbaar ministerie beslist geen vervolging in te stellen of wanneer de strafvordering vervallen of verjaard is.

» § 8. De ambtenaren en beambten die tot een der door de Koning bepaalde categorieën behoren en die door de procureur-generaal bij het Hof van Beroep daartoe individueel zijn gemachtigd, zijn belast met de toepassing van dit artikel en van de ter uitvoering ervan genomen maatregelen.

» Art. 74/4. — De openbare of private vervoerder die een passagier in het Rijk brengt die niet in het bezit is van de bij artikel 2 vereiste stukken moet hem vervoeren of laten vervoeren naar zijn land van oorsprong of naar elk ander land waar hij toegelaten kan worden.

» De in het eerste lid bedoelde vervoerder is bovendien hoofdelijk aansprakelijk met de passagier aan wie de toegang tot het Rijk ontzegd werd voor de betaling van de kosten van huisvesting, verblijf, gezondheidszorgen en terugzending van die passagier. »

Art. 18.

In artikel 79, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « de overheden aangeduid in artikel 50, 2°, » vervangen door de woorden « de burgemeester van de gemeente waar de vreemdeling zich bevindt of door diens gemachtigde, evenals door de in artikel 50 bedoelde overheden, met uitzondering van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatslozen of diens gemachtigde ».

Art. 19.

Artikel 2 van de wet van 22 april 1960 houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de zeelieden-vluchtelingen, ondertekend te 's Gravenhage op 23 november 1957, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 2. — Alleen de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen is bevoegd om te beslissen omtrent de hoedanigheid van zeeman-vluchteling van de personen die zich op het voordeel van de Overeenkomst beroepen; tegen de beslissing van de Commissaris-generaal staat alleen beroep open bij de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen. »

Art. 20.

Worden opgeheven:

1° de artikelen 5 en 6 van de wet van 26 juni 1953 houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen en van de Bijlagen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951;

2° de artikelen 3 en 4 van de wet van 12 mei 1960 houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, en van de Bijlagen, ondertekend te New York op 28 september 1954;

3° het ministerieel besluit van 22 februari 1954, waarbij de Minister van Buitenlandse Zaken, met toepassing van artikel 5 van de wet van 26 juni 1953 houdende goedkeuring van het

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

transport saisi est restitué après paiement des frais de justice et justification du paiement des frais éventuels de conservation.

» § 6. En cas d'application de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, la somme consignée est imputée sur la somme fixée par le ministère public et l'excédent est restitué.

» § 7. La somme consignée ou le moyen de transport saisi sont restitués lorsque le ministère public compétent décide de ne pas poursuivre ou lorsque l'action publique est éteinte ou prescrite.

» § 8. Les fonctionnaires et agents appartenant à une des catégories déterminées par le Roi et qui sont individuellement délégués à cette fin par le Procureur général près la Cour d'Appel sont chargés de l'application du présent article et des mesures prises pour son exécution.

» Art. 74/4. — Le transporteur public ou privé qui a amené dans le Royaume un passager dépourvu des documents requis par l'article 2, doit le transporter ou le faire transporter dans le pays d'où il vient ou dans tout autre pays où il peut être admis.

» Le transporteur visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est, en outre, solidairement tenu avec le passager qui n'a pas été autorisé à entrer dans le Royaume, de payer les frais d'hébergement, de séjour, de soins de santé et de rapatriement de ce passager. »

Art. 18.

Dans l'article 79, alinéa 2, de la même loi, les mots « par les autorités désignées au 2° de l'article 50 » sont remplacés par les mots « par le bourgmestre de la commune où se trouve l'étranger ou par son délégué ainsi que par les autorités désignées à l'article 50 à l'exception du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou de son délégué ».

Art. 19.

L'article 2 de la loi du 22 avril 1960 portant approbation de l'Arrangement relatif aux marins réfugiés, signé à La Haye le 23 novembre 1957, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 2. — Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est seul compétent pour décider de la qualité de marin réfugié des personnes invoquant le bénéfice de l'Arrangement; la décision du Commissaire général n'est susceptible de recours qu'après de la Commission permanente de recours des réfugiés. »

Art. 20.

Sont abrogés:

1° les articles 5 et 6 de la loi du 26 juin 1953 portant approbation de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, et des Annexes, signées à Genève le 28 juillet 1951;

2° les articles 3 et 4 de la loi du 12 mai 1960 portant approbation de la Convention relative au statut des apatrides, et des Annexes, signées à New York le 28 septembre 1954;

3° l'arrêté ministériel du 22 février 1954 par lequel le Ministre des Affaires Étrangères a, en application de l'article 5 de la loi du 26 juin 1953 portant approbation de la Convention interna-

TEKST  
VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, zijn bevoegdheid om de hoedanigheid van vluchteling te erkennen, heeft overgedragen aan de Vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen.

Art. 17.

Deze wet vindt, zodra ze in werking is gesteld, toepassing op alle toestanden die in de bepalingen ervan worden bedoeld.

De Vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen blijft evenwel bevoegd om kennis te nemen van de aanvragen tot erkenning of bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling die ingediend zijn voor de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 18.

Tegen de beslissingen betreffende de hoedanigheid van vluchteling die voor de inwerkingtreding van deze wet genomen zijn door de Vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen, staat geen enkel rechtsmiddel open.

Art. 19.

Gedurende een periode van drie maanden te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze wet, worden de aanvragen tot erkenning of bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling die gericht zijn aan de Vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen, onmiddellijk overgemaakt aan de Minister van Justitie of zijn gemachtigde.

Zij worden geacht ingediend te zijn voor een van de overheden bedoeld in artikel 50 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, op de dag dat zij bij de Vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen ingediend zijn.

Art. 20.

Deze wet treedt in werking op de door de Koning vast te stellen dag en uiterlijk de eerste dag van de zevende maand volgend op die waarin zij is bekendgemaakt.

TEXTE  
SOUMIS A LA COMMISSION

au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, délégué au représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, sa compétence pour reconnaître la qualité de réfugié.

Art. 17.

Dès sa mise en vigueur, la présente loi est applicable à toutes les situations visées par ses dispositions.

Toutefois, le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés reste compétent pour connaître des demandes de reconnaissance ou de confirmation de la qualité de réfugié introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 18.

Les décisions qui sont prises par le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui sont relatives à la qualité de réfugié ne peuvent faire l'objet d'aucun recours.

Art. 19.

Pendant une période de trois mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, les demandes de reconnaissance ou de confirmation de la qualité de réfugié, adressées au représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, sont transmises immédiatement au Ministre de la Justice ou à son délégué.

Elle sont présumées avoir été introduites auprès d'une des autorités visées à l'article 50 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès du territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, à la date de leur présentation au représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés.

Art. 20.

La présente loi entre en vigueur à la date qui sera fixée par le Roi et au plus tard le premier jour du septième mois suivant celui au cours duquel elle aura été publiée.

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, en van de Bijlagen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, zijn bevoegdheid om de hoedanigheid van vluchteling te erkennen, heeft overgedragen aan de Vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen.

Art. 21.

Deze wet vindt, zodra ze in werking is gesteld, toepassing op alle toestanden die in de bepalingen ervan worden bedoeld.

De Vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen blijft evenwel bevoegd om kennis te nemen van de aanvragen tot erkenning of bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling die ingediend zijn voor de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 22.

De beslissingen betreffende de hoedanigheid van vluchteling die voor de inwerkingtreding van deze wet genomen zijn door de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen, blijven gehandhaafd.

Art. 23.

Gedurende een periode van drie maanden te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze wet, worden de aanvragen tot erkenning of bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling die gericht zijn aan de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen, onmiddellijk overgemaakt aan de Minister van Justitie of zijn gemachtigde.

Zij worden geacht ingediend te zijn voor een van de overheden bedoeld in artikel 50 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, op de dag dat zij bij de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen ingediend zijn.

Art. 24.

De bepalingen van deze wet treden in werking op de door de Koning vast te stellen data en uiterlijk op de eerste dag van de zevende maand volgend op die gedurende welke ze is bekendgemaakt.

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

tionale relative au statut des réfugiés, et des Annexes, signées à Genève le 28 juillet 1951, délégué au représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, sa compétence pour reconnaître la qualité de réfugié.

Art. 21.

Dès sa mise en vigueur, la présente loi est applicable à toutes les situations visées par ses dispositions.

Toutefois, le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés reste compétent pour connaître des demandes de reconnaissance ou de confirmation de la qualité de réfugié introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 22.

Les décisions relatives à la qualité de réfugié, qui ont été prises par le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont maintenues.

Art. 23.

Pendant une période de trois mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, les demandes de reconnaissance ou de confirmation de la qualité de réfugié, adressées au représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, sont transmises immédiatement au Ministre de la Justice ou à son délégué.

Elle sont présumées avoir été introduites auprès d'une des autorités visées à l'article 50 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, à la date de leur présentation au représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés.

Art. 24.

Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur aux dates qui seront fixées par le Roi et au plus tard le premier jour du septième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.





## BIJLAGE 1

## ANNEXE 1

## ADVIES

VAN DE RAAD VAN ADVIES VOOR VREEMDELINGEN OVER HET ONTWERP VAN WET WAARBIJ IN HET BIJZONDER VOOR WAT DE VLUCHTELINGEN BETREFT, WIJZIGINGEN WORDEN AANGEBRACHT AAN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN

## Art. 2.

Betreffende artikel 2 van het ontwerp van wet spreken sommige afgevaardigden van organisaties die zich bezighouden met de verdediging van de belangen van de vreemdelingen het advies uit dat de termijn van 8 dagen te kort is gezien de moeilijkheden voor de kandidaat-vluchtelingen om de mogelijkheden tot inschrijving te kennen.

Dit advies wordt door een goed aantal representatieve organisaties niet gedeeld omdat het meent dat de termijn van 8 dagen eveneens voorzien is voor de andere vreemdelingen (cf. art. 5 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen).

Bepaalde afgevaardigden van representatieve organisaties benadrukken het feit dat de vreemdelingen die zonder identiteitsdocumenten binnengekomen zijn, er belang bij hebben zich bij het gemeentebestuur aan te bieden, teneinde er zo vlug mogelijk een inschrijving te bekomen.

## Art. 3.

Dezelfde opmerkingen en bezwaren als in artikel 2 werden geformuleerd.

Een afgevaardigde van een organisatie die zich bezighoudt met de verdediging van de belangen van de vreemdelingen onderstreept de psychologische problemen die een kandidaat-vluchteling kan ondervinden bij zijn binnenkomst in het land.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie laat opmerken dat de tekst van artikel 3 van het ontwerp van wet dezelfde is als die van de wet van 15 december 1980 (cf. art. 5) die met algemeenheid van stemmen aangenomen werd.

## Art. 4.

Meerdere bezwaren werden geformuleerd met betrekking tot artikel 4 van het ontwerp:

Paragraaf 1, eerste lid, 1° (openbare orde en nationale veiligheid).

Er werd opgemerkt dat de noties die artikel 4, § 1, eerste lid, 1°, bepalen vaag zijn, onprecies en een zeer ruime interpretatie toelaten. De notie openbare orde is inderdaad van de moeilijkste om te omschrijven.

Zo bijvoorbeeld worden de vluchtelingen in het land van oorsprong vervolgd voor inbreuken van gemeen recht (diefstallen, militaire inbreuken...), terwijl het in feite gaat om politieke daden.

Een summiere ondervraging laat niet toe op klare wijze de realiteit te doen uitschijnen van een degelijk onderzoek van de aanvraag van het statuut van de hoedanigheid van politiek vluchteling.

§ 1, eerste lid, 2° (aanvraag klaarblijkelijk gesteund op motieven vreemd aan het asiel).

Sommige afgevaardigden van organisaties die zich bezighouden met de verdediging van de belangen van de vreemdelingen, laten dezelfde kritiek gelden als deze geformuleerd in verband met 1° van artikel 4 van het ontwerp: de kandidaat-vluchteling zal niet over een beroep tegen een terugdrijving aan de grens beschikken, beslissing genomen door een afgevaardigde van de administratie met een zeer brede appreciatiebevoegdheid.

§ 1, tweede lid, 1° (reistitel geldig voor een ander land).

Een vertegenwoordiger van een representatieve organisatie doet opmerken dat deze beschikking voor kritiek vatbaar is omwille van het feit dat de vreemdeling die in het bezit is van een reisdocument voor een ander land kan teruggedreven worden en zijn recht op binnenkomst in een derde land moet kunnen behouden.

§ 1, tweede lid, 2° (vreemdeling die minder dan 10 jaar teruggewezen of uitgezet is).

Een vertegenwoordiger van een representatieve organisatie stelt vast dat vreemdelingen teruggewezen of uitgezet werden om motieven vreemd aan openbare orde (b.v. niet respecteren van de aan het verblijf gestelde voorwaarden). Deze categorie van vreemdelingen vallen niet onder de toepassing van artikel 4, § 1, tweede lid, 2°, en er is dan ook geen reden voorhanden om ze in België het genot van het asiel niet toe te kennen. Deze beschikking (art. 4, § 1, tweede lid, 2°) is volgens deze afgevaardigde in strijd met « Aanbeveling R (81) 16 van de Raad van Europa met betrekking tot het in overeenstemming brengen van de nationale procedures inzake asielrecht.

In dit opzicht doen zekere afgevaardigden van de administratie opmerken dat de aanbeveling van de Raad van Europa, in tegenstelling tot wat door voormelde

## AVIS

DU CONSEIL CONSULTATIF DES ETRANGERS SUR LE PROJET DE LOI APPORTANT DES MODIFICATIONS EN CE QUI CONCERNE NOTAMMENT LES REFUGIES, A LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 SUR L'ACCES AU TERRITOIRE, LE SEJOUR, L'ETABLISSEMENT ET L'ELOIGNEMENT DES ETRANGERS

## Art. 2.

En ce qui concerne l'article 2 du projet de loi, certains délégués d'organismes s'occupant de la défense des intérêts des étrangers expriment l'avis que le délai de huit jours est trop court en raison des difficultés, pour le candidat réfugié, de connaître les possibilités d'inscription.

Cet avis n'est pas partagé par un bon nombre d'organisations représentatives qui estiment que le délai de huit jours est celui prévu pour les autres étrangers (cf. art. 5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers).

Certains délégués d'organisations représentatives insistent sur le fait que les étrangers qui sont entrés en Belgique sans document, ont intérêt à se présenter pour assurer le plus vite possible leur inscription.

## Art. 3.

Les mêmes remarques et objections (cf. art. 2) sont formulées.

Un délégué d'un organisme s'occupant de la défense des intérêts des étrangers insiste sur les problèmes psychologiques que peuvent rencontrer les candidats réfugiés entrant dans le pays.

Le représentant du Ministre de la Justice fait remarquer que le texte de l'article 3 du projet de loi est celui qui a été consacré par la loi du 15 décembre 1980 (cf. art. 5), qui fut approuvée à l'unanimité.

## Art. 4.

Plusieurs objections sont formulées à l'article 4 du projet de loi:

§ 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1° (ordre public et sécurité nationale).

Il est fait remarquer que les notions définies à l'article 4, § 1, premier alinéa, 1° sont vagues, imprécises et permettent une interprétation très large. La notion d'ordre public est en effet des plus difficiles à cerner.

Par exemple, les réfugiés sont souvent poursuivis dans leur pays d'origine pour des infractions de droit commun (vols, infractions militaires...) alors que ces infractions caractérisent des faits qui sont politiques.

Un interrogatoire sommaire ne permet pas de faire apparaître avec évidence les réalités pour un examen valable de la demande de qualité de réfugié.

§ 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 2° (demande manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile).

Certains délégués d'organismes s'occupant de la défense des intérêts des étrangers font valoir les mêmes critiques formulées à l'égard du 1° de l'article 4 du projet de loi dès lors que le candidat réfugié ne disposera pas d'un recours contre la décision de refus d'entrée, décision prise par un représentant de l'administration disposant d'un très large pouvoir d'appréciation.

§ 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 1° (titre de transport valable pour un pays tiers).

Un délégué d'une organisation représentative fait remarquer que cette disposition est critiquable étant donné que l'étranger qui possède un passeport pour un pays tiers peut être refoulé de ce pays et doit pouvoir conserver un droit d'entrée dans un autre pays.

§ 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 2° (étranger renvoyé ou expulsé de moins de 10 ans).

Un délégué d'une organisation représentative constate que des étrangers sont renvoyés ou expulsés pour des motifs étrangers à l'ordre public (non-respect des conditions mises au séjour). Dès lors, si ces étrangers ne tombent pas sous le coup de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 2°, il n'y a pas de raison de ne pas les admettre en Belgique sous le bénéfice de l'asile. Cette disposition (art. 4, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 2°) heurte pour ce délégué la Recommandation n° R (81) 16 du Conseil de l'Europe sur l'harmonisation des procédures nationales en matière d'asile.

A cet égard certains représentants des différentes administrations font remarquer que la Recommandation du Conseil de l'Europe, contrairement à ce qu'affir-

afgevaardigde wordt beweerd, bescherming toekent aan kandidaat-vluchtelingen, maar dat deze bescherming slechts bestaat wanneer de centrale bevoegde overheid niet vastgesteld heeft dat de aanvraag kennelijk gebaseerd is op motieven vreemd aan het asiel, in het bijzonder wanneer hij bedrieglijk is of wanneer hij niet kan ondergebracht worden in de criteria voorzien in artikel 1, A (2) van de Conventie van Genève van 1951 voor de toekenning van het statuut van vluchteling, of wanneer zij niet voldoet aan andere criteria die de toekenning van het statuut van vluchteling verantwoorden.

Meerdere andere vertegenwoordigers van representatieve organisaties, akkoord met zekere kritieken, kunnen niet aanvaarden dat er, a priori, van wantrouwen tegenover de administratie en de bevoegde Minister sprake zou zijn. Zij dringen er nochtans op aan dat de beslissingen van de Minister of van zijn gedelegeerden vatbaar zouden zijn voor een effectief beroep (kortgeding of ander).

§ 1, tweede lid, 3° (verblijf van meer dan drie maanden in een ander land).

Een afgevaardigde van een organisatie die zich bezighoudt met de verdediging van de belangen van vreemdelingen betreurt dat de termijn van drie maanden in bepaalde gevallen te kort uitvalt, zeker wanneer de vreemdeling van het ene naar het andere land doorgestuurd wordt.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie antwoordt hierop dat de voorziene drie maanden niet als een nauwkeurig te respecteren periode moet beschouwd worden. Degelijk gerechtvaardigde uitzonderingsgevallen kunnen tot afwijking leiden.

§ 1, tweede lid, 4° (verblijf van meer dan drie maanden in meerdere andere landen).

Andere vertegenwoordigers van representatieve organisaties doen gelijklopende bezwaren gelden als deze geformuleerd voor artikel 4, § 1, tweede lid, 3° van het wetsontwerp.

Er wordt opgemerkt dat voor Europeanen het verkrijgen van het asiel nog praktisch te verwezenlijken is, terwijl wanneer het om andere vreemdelingen gaat (Aziaten), het voor België zeer moeilijk zal zijn om de beschikkingen van artikel 4, § 1, tweede lid, 4°, en het Protocol van 31 januari 1967, betreffende het statuut van vluchtelingen (protocol dat de beperkingen van art. 4, § 1, tweede lid, niet weerhoudt) na te leven.

De vertegenwoordiger van de Minister vestigt de aandacht op het feit dat de 6 gevallen, aangehaald in artikel 4, in facultatieve zin moeten gezien worden en geen verplichting inhouden.

In vier gevallen kan de Commissaris-Generaal voor de vluchtelingen een advies uitbrengen (cf. art. 4, § 5, van het wetsontwerp).

Een gunstig advies voor binnenkomst vereist een nieuwe beslissing van de Minister.

§§ 2 en 3.

Hiervoor gelden dezelfde opmerkingen als deze geformuleerd in paragraaf 1 van artikel 4.

§ 4.

De Franse tekst is onvolledig in het tweede lid van § 3 van artikel 4, namelijk: « niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven » (komt voor in de Nederlandse tekst).

§ 5.

Zekere afgevaardigden van representatieve organisaties onderstrepen dat de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen over een beslissingsrecht zou moeten beschikken in plaats van een adviesorgaan te zijn.

#### Art. 7.

De vertegenwoordigers van de representatieve organisaties betwisten de afschaffing van de beroepen in kort geding, met betrekking tot de beschikkingen inzake vluchtelingen, de teruggedrijvingen en bevelen om het grondgebied te verlaten die genomen worden in het kader van de wet van 15 december 1980.

Het beroep op de rechtspraak in kort geding lijkt voor hen het enige middel om op te treden tegen willekeurige of partijdige beslissingen.

Een afgevaardigde van een representatieve organisatie wenst het behoud van het beroep in kort geding, maar meent dat de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen niet over beslissingsmacht moet beschikken, dus alleen advies verstrekken. Die beslissingsmacht moet, volgens hem, voorbehouden blijven aan de huidige organisaties.

#### Art. 8.

In algemene zin betreuren de vertegenwoordigers van de organisaties die zich bezighouden met de verdediging van de belangen van de vreemdelingen dat de rechtsgaranties niet geboden worden op het ogenblik van de toegang tot het grondgebied. Zij betreuren eveneens dat deze rechtsgaranties zich alleen richten tot degenen die tot het grondgebied toegelaten werden en die niet het voorwerp waren van een maatregel tot teruggedrijving, maatregel die niet het voorwerp is van een gerechtelijke controle.

#### Art. 11.

In algemene zin wordt door het merendeel der afgevaardigden van de representatieve organisaties aangevoerd dat het wenselijk zou zijn dat de Commissaris-

me le délégué sus-visé, reconnaît des protections à l'égard des candidats réfugiés, mais ces protections n'existent qu'à moins que l'autorité centrale compétente n'ait constaté que la demande est manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile, en particulier parce que frauduleux ou parce que ne se rattachant ni aux critères prévus par l'article 1 A (2) de la Convention de Genève de 1951 pour l'octroi du statut de réfugié, ni à d'autres critères justifiant l'octroi de l'asile.

Plusieurs autres délégués d'organisations représentatives, tout en admettant certaines critiques, n'admettent pas que celles-ci témoignent une méfiance a priori à l'égard de l'administration et du Ministre qui la dirige. Toutefois, ils insistent pour que les décisions du Ministre ou de ses représentants fassent l'objet d'un recours effectif (référé ou autre).

§ 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 3° (résidence de plus de trois mois dans un pays tiers).

Un délégué d'une organisation s'occupant de la défense des intérêts des étrangers regrette que le délai de trois mois s'avère trop court dans certains cas notamment lorsque l'étranger est refoulé d'un pays à un autre.

Le représentant du Ministre de la Justice répond que ce délai n'est pas un délai de rigueur. Les cas exceptionnels dûment justifiés peuvent conduire à des dérogations.

§ 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 4° (résidence de plus de trois mois dans plusieurs pays tiers).

Les autres délégués des organisations représentatives font valoir des objections similaires à celles formulées pour l'article 4, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 3°, du projet de loi.

Il est fait remarquer que pour les Européens le droit d'asile demeure praticable tandis que pour les autres étrangers (Asiatiques) la Belgique respectera difficilement les dispositions de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 4°, et le Protocole du 31 janvier 1967 relatif au statut des réfugiés, protocole qui ne reprend pas les limitations prévues à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 4°.

Le représentant du Ministre de la Justice attire l'attention sur le fait que les six cas visés à l'article 4 du projet de loi constituent une faculté pour le Ministre et non une obligation.

Dans quatre cas, le Commissaire général aux réfugiés peut émettre un avis (cf. art. 4, § 5, du projet de loi).

Un avis favorable à l'entrée impose une nouvelle décision du Ministre.

§§ 2 et 3.

Les remarques formulées au paragraphe 1 de l'article 4 valent pour les paragraphes 2 et 3.

§ 4.

Le texte français est incomplet au deuxième alinéa du § 3 de l'article 4, soit « ... ne sera pas admis à séjourner en cette qualité dans le Royaume » (figure dans le texte néerlandais).

§ 5.

Certains délégués d'organisations représentatives soulignent que le Commissaire général aux réfugiés devrait disposer d'un pouvoir de décision au lieu d'un avis.

#### Art. 7.

Les délégués des organisations représentatives contestent la suppression du recours en référé en ce qui concerne les dispositions relatives aux réfugiés, les refoulements et ordres de quitter le territoire pris dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980.

Le recours à la juridiction des référés leur paraît le seul moyen de lutter contre l'arbitraire.

Un délégué d'une organisation représentative souhaite le maintien du recours en référé mais estime que le Commissaire Général aux réfugiés ne doit pas disposer d'un pouvoir juridictionnel mais d'un pouvoir d'avis. Ce pouvoir doit, selon lui, rester aux organisations actuelles.

#### Art. 8.

De manière générale certains délégués d'organisations s'occupant de la défense des intérêts des étrangers regrettent que des garanties juridictionnelles n'aient pas été accordées lors de l'entrée sur le territoire. Ils regrettent également que ces garanties juridictionnelles ne concernent que ceux qui ont été admis sur le territoire et qui n'ont pas fait l'objet d'une mesure de refoulement, mesure qui ne fait pas l'objet d'un contrôle juridictionnel.

#### Art. 11.

De manière générale il est fait remarquer par la plupart des organisations représentatives qu'il serait préférable que le Commissaire général aux réfugiés ait



generaal voor de Vluchtelingen een rechtsstatuut van de rechterlijke orde heeft, hiermee bedoelend dat hij een onafzetbare magistraat zou zijn, onafhankelijk tegenover de Regering.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie vraagt de aandacht voor het feit dat de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen een ambtenaar is die niet afhangt van de Minister en dat zijn beslissingen het voorwerp kunnen uitmaken van een beroep bij de Vaste Commissie voor de Vluchtelingen.

Een afgevaardigde van een representatieve organisatie stelt vast dat voor wat artikel 57/10 betreft (art. 11 van het wetsontwerp), deze beschikking geen rekening houdt met praktische moeilijkheden die de vreemdelingen kunnen onderkennen bij inschrijving in de gemeenten, wanneer zij te maken hebben met gemeenten die weigeren nog in te schrijven, of met de moeilijkheden die ze kunnen hebben om een aangetekende zending af te halen op het postkantoor.

Daarop wordt geantwoord door de vertegenwoordiger van de Minister van Justitie dat met het oog op het bestrijden van de moeilijkheden betreffende de inschrijving er in het wetsontwerp woonstkeuze voorzien wordt.

Deze beschikking is een vooruitgang in vergelijking met de huidige wetgeving.

Meer nog, het artikel 57/10 houdt geen verplichting in tot weigering van erkenning; het is eenvoudigweg facultatief.

Een andere afgevaardigde van een representatieve organisatie wenst hier aan toe te voegen dat het merendeel der gemeenten de politiek van niet-inschrijving niet toepast.

Wat artikel 57/11 betreft (art. 11 van het ontwerp van wet), wordt door een afgevaardigde van een representatieve organisatie geïntereesseerd tegen de te korte termijn om dezelfde redenen als deze aangehaald in artikel 57/10.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie antwoordt dat de termijn van acht werkdagen deze is die momenteel voorzien is voor het indienen van de verzoeken tot herziening.

#### Art. 12.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie signaleert dat de regering akkoord gaat met het feit dat de Hoge Commissaris voor de Vluchtelingen lid is van de Vaste Beroepscommissie, met raadgevende steun, zoals hijzelf het heeft gewenst.

Zekere afgevaardigden van organisaties die zich bezighouden met de verdediging van de belangen van de vreemdelingen menen dat de Vaste Beroepscommissie een rechtsorgaan zou moeten zijn, samengesteld uit magistraten en dat de advocaat zou voorgesteld worden door de Nationale Orde der Advocaten op een dubbele of drievoudige lijst.

De vertegenwoordiger van het Departement van Tewerkstelling en Arbeid zou gewenst hebben dat de advocaat aangeduid werd door de Minister uit een lijst van meerdere advocaten.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie onderstreept wat betreft artikel 57/24, tweede lid, dat deze beschikking overeenstemt met de bestaande praktijken en doctrines, in 't bijzonder met de rechtspraak van de Raad van State, die bevestigt dat een beslissing niet mag gebaseerd zijn op een officieel stuk dat als « vertrouwelijk » erkend werd.

#### Art. 14.

Meerdere afgevaardigden van representatieve organisaties betreuren dat de tekst van artikel 14 van het wetsontwerp zich niet richt tot de vervoerders te lande en vooral tot de organisaties die de toegang tot het land verzekeren met winstgevende doeleinden.

Er wordt opgemerkt dat artikel 77 van de wet van 15 december 1980 de aanbrengrers van werkkrachten bestraft, maar het is gebleken dat deze beschikking te weinig toegepast werd.

Het merendeel van de afgevaardigden van de representatieve organisaties heeft kritiek op het feit dat artikel 14 van het ontwerp aan de vervoerders de verplichting oplegt om te kiezen tussen de « goede » en de « slechte » vluchteling, vermits zij het voorwerp kunnen uitmaken van strafrechtelijke en financiële sancties wanneer de vreemdeling die zij aan land zetten, niet in het bezit is van de vereiste documenten.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie vestigt de aandacht op het feit dat er geen sancties zijn t.o.v. de luchtvervoerders ingeval de aanvraag van het statuut van kandidaat-vluchteling aanvaard werd.

Andere afgevaardigden van representatieve organisaties menen dat een luchtvervoerder niet de mogelijkheid heeft om zich te wagen aan een scheiding van de vluchtelingen, naargelang zij geacht worden al dan niet te voldoen aan de gestelde voorwaarden voor het indienen van hun aanvraag van kandidaat-vluchteling.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie doet in dit verband opmerken dat een gemeenschappelijke houding op Europees niveau onmisbaar is, wil men vermijden dat de wet overtreden wordt.

De Raad stelt unaniem vast dat de beschikkingen van artikel 14 zouden kunnen ontleend worden vermits de kandidaat-vluchteling die per trein reist in een aangrenzend land kan afgezet worden om dan verder per trein of langs de weg zonder sanctie het land binnen te komen.

un statut de juridiction de l'ordre judiciaire, magistrat inamovible et indépendant du Gouvernement.

Le représentant du Ministre de la Justice attire l'attention sur le fait que le Commissaire général aux réfugiés est un fonctionnaire indépendant du Ministre et que ses décisions peuvent faire l'objet d'un recours auprès de la Commission permanente des recours.

Un délégué d'une organisation représentative constate à propos de l'article 57/10 (art. 11 du projet de loi) que cette disposition ne tient pas compte des difficultés objectives que peuvent connaître les étrangers pour s'inscrire dans les communes qui pratiquent le refus d'inscription et des difficultés qu'ils peuvent rencontrer pour retirer à la poste un pli recommandé.

Il est répondu par le représentant du Ministre de la Justice que pour parer à certaines difficultés d'inscription le projet prévoit l'élection de domicile.

Cette disposition est un progrès par rapport à la législation actuelle.

De plus, l'article 57/10 n'impose nullement le refus de reconnaissance; il s'agit d'une simple faculté.

Un autre délégué d'une organisation représentative tient à formuler une critique quant au propos formulé car beaucoup de communes n'appliquent pas le refus d'inscription.

En ce qui concerne l'article 57/11 (art. 11 du projet de loi) un délégué d'une organisation représentative proteste contre la brièveté du délai pour les mêmes raisons évoquées à l'article 57/10.

Le représentant du Ministre de la Justice répond que le délai de huit jours ouvrables est celui prévu actuellement pour les demandes en révision.

#### Art. 12.

Le représentant du Ministre de la Justice signale que le Gouvernement accepte que le Haut Commissariat pour les réfugiés soit membre de la Commission permanente des recours avec voix consultative, ainsi qu'il l'a souhaité.

Certains délégués d'organisations s'occupant de la défense des intérêts des étrangers estiment que la Commission permanente des recours devrait être une juridiction composée de magistrats du siège (et non de magistrats du parquet) et que l'avocat puisse être proposé par l'Ordre national des avocats sur une liste double ou triple.

Le représentant du Ministre de l'Emploi et du Travail aurait souhaité que l'avocat soit désigné par le Ministre sur une liste reprenant plusieurs avocats.

Le représentant du Ministre de la Justice souligne, à propos de l'article 57/24, deuxième alinéa, que cette disposition se réfère aux pratiques et doctrines existantes particulièrement à la jurisprudence du Conseil d'Etat qui affirme qu'une décision ne peut se fonder sur une pièce officielle reconnue comme confidentielle.

#### Art. 14.

Plusieurs délégués d'organisations représentatives regrettent que le texte de l'article 14 du projet de loi ne vise pas les transporteurs terrestres et surtout les organisations qui assurent le passage d'étrangers en Belgique à des fins lucratives.

Il est fait remarquer que l'article 77 de la loi du 15 décembre 1980 punit les pourvoyeurs de main-d'œuvre mais cette disposition s'est avérée d'application insuffisante.

La plupart des délégués d'organisations représentatives critiquent le fait que l'article 14 du projet de loi impose aux transporteurs de faire le choix entre le « bon » et le « mauvais » réfugié puisqu'ils peuvent faire l'objet de sanctions pénales et financières lorsque l'étranger qu'ils débarquent ne se trouve pas être en possession des documents requis.

Le représentant du Ministre de la Justice attire l'attention sur le fait que, si la demande de qualité de réfugié est acceptée, il n'y aurait pas, selon lui, de sanctions à l'égard des transporteurs aériens.

D'autres délégués d'organisations représentatives estiment qu'un transporteur aérien n'a pas la possibilité de se livrer à une démarcation des réfugiés selon qu'ils sont censés répondre ou non aux conditions mises pour l'introduction de leur demande de qualité de réfugié.

Il est fait aussi remarquer par le représentant du Ministre de la Justice qu'une concertation européenne est indispensable pour éviter que la loi ne soit contournée.

Le Conseil dans son ensemble constate que les dispositions de l'article 14 pourraient être contournées puisque le candidat réfugié voyageant par train peut être déposé dans un pays limitrophe dès lors que par chemin de fer ou par route les candidats réfugiés peuvent arriver sans sanction.

Meerdere vertegenwoordigers van representatieve organisaties hebben de delicate kwestie van de «bootvluchtelingen» aangehaald, waar de personen het voorwerp zijn van een redding op zee.

Het schijnt sommigen toe dat in dergelijke situatie de wet zijn toepassing niet kan vinden want de zeevervoerder heeft de verplichting, volgens de regels van het zeerecht, hulp te verlenen aan personen in gevaar. Zo zouden zeevervoerders in België niet kunnen gestraft worden om kandidaat-vluchtelingen in België binnengebracht te hebben die niet aan de in de wet gestelde voorwaarden beantwoorden.

Op een meer algemene manier menen de vertegenwoordigers van de representatieve organisaties en ook andere leden dat artikel 14 moeilijk toe te passen is en talrijke moeilijkheden met de luchtvervoerders zal meebrengen. Deze beschikking zal door zijn stricte toepassing betwistingen doen ontstaan wanneer personen verwijderd worden die in de voorwaarden zijn om zich te beroepen op de Conventie van Genève.

#### Besluit

In eerste instantie legt de afgevaardigde van de Franse Gemeenschap er de nadruk op dat hij akkoord gaat met de posities van een groot deel van de representatieve organisaties.

Hij betwist de afwezigheid van rechtsgaranties in het ontwerp en spreekt zich uit voor het behoud van de rechtspraak in kort geding. Volgens hem zijn het rechtsorganen die moeten beslissen niet alleen wat betreft het toekennen van het statuut van vluchteling, maar ook aangaande de toelating op het grondgebied.

Daarenboven doet de vertegenwoordiger van de Franse Gemeenschap nog opmerken dat de huidige wetgeving niet nauwkeurig nageleefd wordt en dat er ongerustheid bestaat voor wat de toepassing van de wet in de toekomst betreft. In dit opzicht, onderstreept hij het belang van de nota neergelegd door de Sociale Dienst der Vreemdelingen, in het bijzonder waar die nota handelt over de praktijken en ondervragingen op Zaventem.

..

Na een zeer breed debat over de beschikkingen van het ontwerp van wet, heeft de Raad van Advies voor Vreemdelingen in algemene zin vastgesteld dat er werkelijk een probleem bestaat veroorzaakt door de toenemende overkomst van vreemdelingen die niet beantwoorden aan de voorwaarden van de Conventie van Genève en die de toekenning van het statuut van vluchteling niet kunnen rechtvaardigen.

Een overgrote meerderheid van de Raad heeft het politiek en sociaal belang van het probleem doen uitkomen.

De Raad heeft gewaardeerd dat er beroep voorzien is en dat de beslissingen moeten gemotiveerd zijn. De motivering is in feite van aard om de praktijken vast te stellen en om de onzekerheden weg te nemen die zouden kunnen wegen op de niet gemotiveerde beslissingen van het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen.

De Raad is verdeeld geweest over de oplossingen die de toevloed van kandidaat-vluchtelingen moeten beperken.

Indien er bij de Raad eensgezindheid vastgesteld werd om te komen tot een snellere afhandeling van de dossiers van de vluchtelingen, was er echter verdeeldheid over de oplossingen voorgesteld door de Regering.

De vertegenwoordigers van de verschillende administraties hebben geen fundamentele bezwaren geformuleerd.

De vertegenwoordigers van de organisaties die zich bezighouden met de verdediging van de belangen van de vreemdelingen hebben echter de afwezigheid van rechtsgaranties en het risico van arbitraire beslissingen bij de toepassing van de wet ten zeerste betwist. Hetzelfde standpunt werd ingenomen door de vertegenwoordiger van de Franse Gemeenschap.

Tot besluit: de Raad heeft geen unaniem advies, zelfs geen meerderheidsadvies kunnen uitbrengen.

Niettemin heeft de Raad beslist om de verschillende standpunten die tijdens het debat naar voor gebracht zijn, te vermelden en bij wijze van documentatie voor het Parlement, bij het proces-verbaal en het advies, de nota's te voegen die neergelegd werden door sommige organisaties die zich bezighouden met de verdediging van de belangen van de vreemdelingen, namelijk: de sociale dienst voor vreemdelingen, de «Conseil de la Jeunesse d'expression française», het «Algemeen Christelijk Syndicaat van België», «Caritas Catholica», de «Fédération Générale de Travail de Belgique».

Anderzijds heeft de Raad, bij eenstemmigheid, gemeend dat, ongeacht de vorm die de wet ook zou aannemen, het zou aangewezen zijn dat te Zaventem een onthaalstructuur zou bestaan die toelaat de kandidaat-vluchtelingen op een degelijke manier te ondervragen en tezelfde tijd hun opvang in menswaardige omstandigheden te verzekeren.

Brussel, 8 januari 1987.

De Voorzitter,

R. LALLEMAND.

Plusieurs délégués d'organisations représentatives ont fait remarquer le caractère délicat de la situation des «Boat People» ou des personnes faisant l'objet d'un sauvetage en mer.

Il semble à certains que dans ce cas précis la loi ne pourrait pas trouver application car le transporteur maritime a l'obligation, selon les règles du droit de la mer, de porter secours aux personnes en danger. Ainsi les transporteurs maritimes ne pourraient être sanctionnés pour avoir introduit en Belgique un candidat réfugié ne répondant pas aux conditions prévues par la loi.

De manière plus générale les délégués d'organisations représentatives et autres membres estiment que l'article 14 est difficilement applicable et entraînera de nombreuses difficultés avec les transporteurs aériens. Cette disposition suscitera des débats par son application stricte écartant ainsi des personnes qui pourraient bénéficier de la Convention de Genève.

#### Conclusion

Le représentant de la Communauté française intervient pour signaler qu'il s'accorde avec les positions prises par un bon nombre de délégués d'organisations représentatives.

Il conteste l'absence de garanties juridictionnelles dont le projet témoigne et se prononce pour le maintien de la juridiction des référés. Selon lui, des organes judiciaires doivent trancher non seulement en ce qui concerne la reconnaissance de la qualité de réfugié mais également à l'admission au territoire.

Pour le surplus le représentant de la Communauté française fait remarquer que la loi actuelle n'est pas scrupuleusement respectée et que des inquiétudes subsistent quant à l'application de la loi dans l'avenir. A cet égard, il souligne l'intérêt de la note déposée par le Service social des Etrangers, note relative notamment aux pratiques et interrogatoires à Zaventem.

..

Le Conseil consultatif des étrangers, après un très large débat sur les dispositions du projet de loi, a constaté de manière générale qu'il existe un problème réel causé par l'afflux grandissant d'étrangers qui ne répondent pas aux conditions de la Convention de Genève et qui ne peuvent justifier de l'octroi de la qualité de réfugié.

Une très large majorité du Conseil a relevé l'importance politique et sociale du problème.

Le Conseil a apprécié qu'un recours ait été organisé et que les décisions doivent être motivées. La motivation est en effet de nature à fixer les pratiques et à éliminer les incertitudes qui pourraient peser sur les décisions rendues par le Haut Commissariat pour les Réfugiés, décisions non motivées.

Le Conseil s'est divisé sur les solutions à apporter au problème de l'afflux des candidats réfugiés.

Si l'unanimité dans l'ensemble s'est faite pour souhaiter un traitement plus rapide des dossiers relatifs aux réfugiés, le Conseil s'est divisé sur les solutions proposées par le Gouvernement.

Les représentants des diverses administrations n'ont pas formulé d'objections fondamentales.

Par contre, la plupart des délégués d'organisations s'occupant de la défense des intérêts des étrangers ont critiqué l'absence de garanties juridictionnelles et le risque d'arbitraire dans l'application de la loi. Le même point de vue a été exprimé par le représentant de la Communauté française.

En conclusion, le Conseil n'a pas pu dégager un avis unanime ni même majoritaire.

Le Conseil a cependant décidé de faire entendre les points de vue exprimés au cours de ce débat et a décidé de joindre à titre de documentation pour le Parlement au procès-verbal et à l'avis, les notes établies par les organismes s'occupant de la défense des intérêts des étrangers à savoir les notes établies par le Service social des Etrangers, par le Conseil de la Jeunesse d'expression française, par la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique, par Caritas Catholica et par la Fédération générale de Travail de Belgique.

D'autre part, le Conseil a estimé de façon unanime que, quelle que soit la forme que revêtirait la loi, il conviendrait qu'une structure d'accueil soit instaurée à Zaventem, permettant d'assurer valablement les interrogatoires des candidats réfugiés et également l'accueil de ceux-ci dans des conditions humaines.

Bruxelles, le 8 janvier 1987.

Le Président,

R. LALLEMAND.

## ADVIES VAN DE SOCIALE DIENST VOOR DE VREEMDELINGEN V.Z.W. OVER HET WETSONTWERP

Eenzijds is de Sociale Dienst voor de Vreemdelingen verheugd over het ontwerp dat een wijziging inhoudt van de procedure voor de erkenning van de status van vluchteling en aldus tegemoet komt aan de wens die de Senaatscommissie had uitgesproken om waarborgen te eisen inzake de procedure, de motivering en de mogelijkheid van beroep.

Anderzijds moet helaas worden vastgesteld dat het wetsontwerp met name door het toekennen van een willekeurige beoordelingsbevoegdheid — waarbij de mogelijkheid van beroep wordt afgeschaft ingeval beslissingen aan de grens worden genomen — en door de beperkingen van de reistijd, de sancties bij het vervoer en de administratieve beperkingen, ook het asielrecht aantast.

### *Beperking en afschaffing van het beroep*

Dit ontwerp voert weliswaar een procedure in die in overeenstemming is met het interne Belgische recht, maar schaft er alle voordelen van af door de mogelijkheid van terugleiding en toegangsverbod vanaf de grens in te voeren met een bijzonder snelle procedure (24 uur of 7 dagen) zonder enige mogelijkheid van beroep. Die procedure lijkt ontoelaatbaar, gezien het aantal beoordelingsfouten die kunnen optreden en omdat het aantal vluchtelingen die van het ene land naar het andere worden teruggezonden, op onrustwekkende wijze zal toenemen.

De beperkingen worden gerechtvaardigd door de massale intocht van vluchtelingen in België en de buitensporige uitgaven die daarmee voor de O.C.M.W.'s gepaard gaan. Nochtans moet de volgende bedenking worden gemaakt:

1) Europa neemt slechts 5 % op van het totaal aantal vluchtelingen in de wereld;

2) het is juist dat het aantal erkenningen van de status van vluchteling aanzienlijk verminderd is, terwijl het aantal aankomende vluchtelingen toeneemt. Moet dat worden toegeschreven aan de toename van de aanvragen die kennelijk een misbruik uitmaken of aan beperkende maatregelen voor de erkenning van de status?

Hoe dit ook zij, wij menen dat met de huidige toestand daarvoor geen rekening mag worden gehouden. Aangezien de beslissingen van de Hoge Commissaris voor de vluchtelingen niet gemotiveerd zijn, is het onmogelijk een heersende rechtspraak vast te leggen, die de vluchteling de mogelijkheid zou bieden om zelf te oordelen of hij voldoet aan de voorwaarden om erkend te worden.

Bovendien zijn de Hoge Commissaris voor de vluchtelingen en de Dienst Vreemdelingenzaken ongetwijfeld verantwoordelijk voor de overbelasting van de O.C.M.W.'s, aangezien sommige aanvragen reeds 4 jaar lang liggen te wachten.

Wij menen dat het instellen van een nieuwe procedure met een recht van beroep en met gemotiveerde beslissingen het aantal aanvragen aanzienlijk zou doen afnemen.

### *Administratieve beperkingen*

Dit ontwerp voert eveneens beperkende administratieve maatregelen in die door een vluchteling onmogelijk in acht genomen kunnen worden. Bijvoorbeeld de domiciliëring binnen acht dagen, het beroep binnen acht dagen, enz.

### *Beperking voor het reizen en het vervoer*

Deze maatregel vormt een beperking van de werkingssfeer van het protocol van New York uit 1967, artikel 1/3. Door immers de duur van de reis tot drie maanden te beperken en de vervoermaatschappijen te bestraffen, kunnen de vluchtelingen slechts binnenkomen wanneer zij uit Europees gebied afkomstig zijn.

Wil het ontwerp ten slotte een verschil maken tussen de terugleiding en het toegangsverbod, zodat in het laatste geval ontkomen wordt aan de verplichtingen van het Verdrag van Genève in geval van terugleiding? Deze taalkundige vondigheid lijkt in strijd te zijn met de juiste uitlegging van artikel 33 van het Verdrag van Genève.

### Commentaar bij de artikelen

#### Art. 2.

Dit artikel beperkt de tijd die toegekend wordt om een aanvraag tot het verkrijgen van de status van vluchteling in te dienen tot acht dagen. Dit is een weinig realistische beperking. Aangezien de vluchtelingen de taal niet kennen, en gelet op de reglementering, ondervinden zij grote moeilijkheden om hun weg te vinden in de te vervullen formaliteiten. Dit wordt nog verergerd door de beperkingen van verblijf en vestiging in sommige gemeenten en door de beperkingen inzake sociale bijstand en de spreiding van de vluchtelingen over het land, zoals die door het Kabinet van Sociale Zaken wordt geregeld. De termijn moet dus vijftien dagen blijven of ten minste toch tien dagen.

#### Art. 3.

Voor artikel 3 geldt hetzelfde, met verwijzing naar artikel 51 van de wet van 15 december 1980. De termijn is te kort.

## AVIS DU SERVICE SOCIAL DES ETRANGERS A.S.B.L. SUR LE PROJET DE LOI

D'une part, le Service social des Etrangers se réjouit du projet de loi prévoyant le changement de la procédure de reconnaissance du statut de réfugié, qui rencontre ainsi le souhait exprimé par la commission du Sénat exigeant des garanties en matière de procédure, de motivation et de recours.

D'autre part, il faut hélas constater les limitations que ce projet de loi introduit, notamment par le pouvoir d'appréciation arbitraire qu'il confère, en supprimant les recours lors des décisions prises à la frontière, ainsi que par les limitations du temps de voyage, sanctions au transport et restrictions administratives, et porte atteinte au droit d'asile.

### *Limitation et suppression des recours*

Le présent projet introduit en effet une procédure respectueuse du droit interne belge, mais en supprime tous les bénéfices en introduisant, dès la frontière, la possibilité d'un refoulement, « opposition d'entrée », avec une procédure extrêmement rapide (24 heures ou 7 jours) sans aucune possibilité de recours. Cette procédure me paraît inadmissible compte tenu du nombre d'erreurs d'appréciation qui peuvent se produire et parce qu'elle va alimenter d'une manière inquiétante le nombre de réfugiés en orbite.

Les restrictions se fondent sur l'arrivée massive de réfugiés en Belgique et les dépenses excessives encourues par les C.P.A.S. Cependant :

1) il faut rappeler que l'Europe ne supporte que 5 % de la somme globale des réfugiés dans le monde;

2) il est vrai que le nombre de reconnaissances du statut de réfugié a diminué d'une manière impressionnante alors que le nombre d'arrivées ne fait qu'augmenter. Faut-il imputer cela à l'accroissement de demandes abusives ou à des mesures restrictives à la reconnaissance du statut?

Quoi qu'il en soit, il nous paraît que la situation actuelle ne devrait pas être prise en considération. En effet, les décisions du H.C.R. n'étant pas motivées, il n'est pas possible d'établir une jurisprudence qui permettrait au réfugié d'apprécier lui-même s'il remplit les conditions pour être reconnu.

D'autre part, le H.C.R. et l'Office des Etrangers sont, sans aucun doute, responsables de la surcharge des C.P.A.S., puisque certaines demandes sont en attente depuis 4 ans.

Nous estimons que si une nouvelle procédure est établie avec un droit d'appel et des décisions motivées, ce nombre de demandes diminuerait considérablement.

### *Les restrictions administratives*

Le présent projet de loi introduit également des mesures restrictives d'ordre administratif qui, pour un réfugié, sont impossibles à observer. Notamment la domiciliation dans les huit jours, le recours dans les huit jours, etc.

### *Limitation au voyage et au transport*

Cette mesure constitue une limitation de la portée du protocole de New York de 1967, article 1/3. En effet, en réduisant à trois mois la durée de voyage, en pénalisant les compagnies de transport, les réfugiés ne peuvent arriver que s'ils proviennent du périmètre européen.

Enfin ce projet de loi veut-il établir une différence entre le mot « refoulement » et les mots « opposition d'entrée », voulant ainsi, en cas d'opposition d'entrée à la frontière, échapper aux obligations de la Convention de Genève en cas de refoulement? Cette argutie linguistique me paraît être contraire à l'interprétation correcte de l'article 33 de la Convention de Genève.

### Commentaires des articles

#### Art. 2.

Cet article limite à huit jours le temps accordé pour introduire une demande de refuge. Cette limite est peu réaliste. En effet, les réfugiés ne connaissant pas la langue et compte tenu de la réglementation, ont d'énormes difficultés avant de se retrouver dans les démarches à accomplir. Ceci est aggravé par les restrictions de séjour et d'établissement dans certaines communes, ainsi que par les restrictions en matière d'aides sociales et la redistribution des réfugiés dans le pays prévue par le Cabinet des Affaires sociales. Il faut garder 15 jours ou au moins 10 jours.

#### Art. 3.

Il en est de même pour l'article 3 en référence à l'article 5 de la loi du 15 décembre 1980. Délai trop court.



Art. 4.

Dit artikel verleent een al te grote beoordelingsbevoegdheid aan de Minister van Justitie of diens afgevaardigde. Sommige paragrafen kunnen onmogelijk behouden blijven, tenzij een recht van beroep wordt erkend.

§ 1, eerste lid:

1°.

Wat zijn de criteria om uit te maken of de betrokkene een gevaar kan zijn voor de openbare orde of de veiligheid van het land? Zijn het de vervolgingen of veroordelingen opgelopen in het land van herkomst? Het is duidelijk dat sommige landen proberen politieke misdrijven te laten doorgaan voor misdrijven van gemeen recht; op dat gebied is de grootste voorzichtigheid geboden. Een recht van beroep is onmisbaar om die personen te behoeden voor een verkeerde beoordeling.

2°.

Die bepaling dient te worden geschrapt. Het gaat hier om een onderzoek naar de gegrondheid van de aanvraag en alleen het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen mag ter zake bevoegd zijn. Niets belet het Commissariaat-generaal om voor sommige gevallen een spoedprocedure in te stellen.

Tweede lid:

1°.

Die bepaling moet eveneens uit het ontwerp worden gelicht. Wanneer een aanvraag tot erkenning als vluchteling wordt ingediend, moet de betrokkene alle waarborgen van het Verdrag van Genève genieten. Het is overigens niet zeker dat hij zal toegelaten worden in het land waarvoor hij een visum heeft gekregen. Daardoor loopt men het gevaar dat het aantal vluchtelingen die tussen verschillende landen heen en weer worden gezonden, nog zal toenemen. Dit artikel is in strijd met artikel 33 van het Verdrag van Genève.

2°.

Het is duidelijk dat besluiten tot uitzetting en terugzending dikwijls genomen worden als gevolg van administratieve overtredingen, zoals een verblijf langer dan de toegestane tijd. Die tekst zou volstaan als er een recht van beroep aan gekoppeld wordt.

3° en 4°

Die bepaling is gegrond op artikel 31 van het Verdrag van Genève betreffende het aankomen in een eerste onthaalland. Ze is evenwel te beperkend. Ze houdt immers geen rekening met de rechtspraak die stelt dat niet als eerste land van onthaal worden beschouwd, de landen die het Verdrag van Genève en het aanvullend protocol niet hebben ondertekend of die beperkingen hebben aangebracht, zoals Italië, Malta, Monaco, Turkije, of nog de landen die het Verdrag van Genève hebben ondertekend, maar het niet toepassen.

§ 2.

Hier gelden dezelfde opmerkingen als voor paragraaf 1, eerste lid, 1°.

Tweede lid:

1°.

De termijn, overgenomen uit artikel 50, is te kort.

2°.

Zelfde opmerkingen als hierboven.

§ 3.

Zelfde opmerkingen als bij § 1, eerste lid.

Eerste lid:

Zelfde opmerking als bij artikel 3: de termijnen zijn te kort.

Tweede lid:

Zelfde opmerking als bij het vorige lid.

§ 4.

Die bepaling lijkt onbegrijpelijk. Dient er uit afgeleid te worden dat een vreemdeling die regelmatig in België verblijft of er gevestigd is, uit het land gezet kan worden wanneer hij niet langer in die hoedanigheid hier mag verblijven? Is het aanvaardbaar dat aan iemand die een recht van verblijf of van vestiging in België heeft, dit recht kan ontnomen worden, uitsluitend omdat hij het statuut van vluchteling aangevraagd heeft terwijl hij er geen recht op had?

Die bepaling voorziet in geen enkele beperking. De Minister zou dus over een absolute bevoegdheid beschikken. Bovendien zouden de vreemdelingen die in België verblijven of er gevestigd zijn, doordat zij een verzoek indienen om als vluchteling erkend te worden, elk recht van beroep verliezen, evenals elke waarborg die de wet verleent aan vreemdelingen die in België verblijven of er gevestigd zijn.

Tweede lid:

1°.

De woorden « zonder verantwoording » zijn te vaag.

2°.

Zelfde opmerking als bij paragraaf 1, tweede lid, 2°.

Art. 4.

Cet article donne un pouvoir d'appréciation excessif au Ministre de la Justice ou à son délégué. Certains paragraphes ne peuvent être gardés que s'il y est admis un droit de recours.

§ 1, premier alinéa:

1°.

Quels sont en effet, les critères pour établir si l'intéressé peut être un danger pour l'ordre public et la sécurité nationale? Les poursuites ou les condamnations encourues dans les pays d'origine? Il est notoire que certains pays s'efforcent de faire passer des délits politiques pour des délits de droit commun; la plus grande circonspection s'impose donc. Un droit de recours est indispensable pour préserver ces personnes d'une appréciation erronée.

2°.

Cet article doit être supprimé. Il s'agit ici de l'examen du fond de la demande et seul le Commissariat général aux Réfugiés doit être compétent. Rien n'empêche le Commissariat d'établir une procédure d'urgence pour certains cas.

Deuxième alinéa:

1°.

Cet article doit être écarté. Lorsque la demande de refuge est sollicitée, le réfugié doit bénéficier de toutes les garanties de la Convention. Il n'est d'ailleurs pas certain que dans le pays pour lequel il a obtenu le visa, son entrée soit acceptée. Ceci risque d'augmenter le nombre de situations impossibles des réfugiés balancés d'un pays à l'autre. Cet article est contraire à l'article 33 de la Convention de Genève.

2°.

Il est notoire que des arrêtés d'expulsion et de renvoi sont souvent pris suite à des infractions administratives telles que « a séjourné au-delà du temps autorisé ». Assorti d'un droit de recours, ce texte serait suffisant.

3° et 4°.

Cet article se fonde sur l'article 31 de la Convention de Genève concernant le passage dans un premier pays d'accueil. Il est cependant trop restrictif. En effet, il ne tient pas compte de la jurisprudence qui prévoit de ne pas considérer comme premier pays d'accueil, les pays qui n'ont pas signé la Convention de Genève et le protocole additionnel ou ont inclus des restrictions, tels que l'Italie, Malte, Monaco, la Turquie ou encore les pays qui ont signé la Convention de Genève mais ne l'appliquent pas.

§ 2.

Mêmes remarques que pour le § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1°.

Deuxième alinéa:

1°.

Délai repris à l'article 50: trop court.

2°.

Mêmes remarques que précédemment.

§ 3.

Mêmes remarques que pour le § 1<sup>er</sup>, premier alinéa.

Premier alinéa:

Même remarque que pour l'article 3: délais trop courts.

Deuxième alinéa:

Même remarque que pour l'alinéa précédent.

§ 4.

Cet article me paraît incompréhensible. Doit-on conclure qu'un étranger qui séjourne régulièrement ou qui est établi en Belgique peut être expulsé s'il ne pouvait plus être admis à séjourner en cette qualité? Peut-on admettre qu'une personne qui a un droit de séjour ou d'établissement en Belgique, puisse se voir privée de ce droit par le seul fait d'avoir revendiqué le statut de réfugié alors qu'elle n'y aurait pas droit?

Aucune restriction n'est mise à cet article. Le Ministre aurait un pouvoir absolu. De plus les étrangers qui séjournent ou sont établis en Belgique perdraient, du fait de leur demande de refuge, tout droit de recours et toute garantie que la loi accorde aux étrangers séjournant ou établis en Belgique.

Deuxième alinéa:

1°.

La phrase « sans justification » est un terme trop vague.

2°.

Même remarque que pour le § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 2°.

## § 5.

Die paragraaf voorziet in een advies van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen. Het valt te betreuren dat dit advies slechts consultatief is, terwijl de beslissingen heel dikwijls de grond van de zaak betreffen. Voorts kan de Minister aan het advies voorbijgaan, zelfs als het gunstig is voor de toegang van de betrokkene tot het land. Ten slotte bestaat er geen enkele waarborg inzake beroep.

## Art. 7.

Dit artikel schaft het recht af om een vordering in kort geding in te stellen op grond van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek. Dit artikel is een achteruitgang in rechte en een vermindering van de waarborgen voor iedereen. Het ontnemt de vluchtelingen een kans om hun zaak naar voren te brengen door het instellen van een beroep. Het spreekt vanzelf dat door dergelijke beslissingen het leven van de betrokkenen ernstig in gevaar kan komen.

## Art. 8.

De weglating van de bepaling waarin dit artikel voorziet, valt te betreuren. Wij hebben in het verleden vastgesteld dat de meeste beslissingen van de Minister van Justitie om het verblijf van vluchtelingen te weigeren die meer dan drie maanden in een ander land hadden verbleven vooraleer in België aan te komen, niet gegrond waren. Dit artikel schaft voor de vluchtelingen elke mogelijkheid af om de gegrondheid van de beslissing tot terugleiding te betwisten.

## Art. 11.

## Art. 57/10.

De uitdrukking « zonder geldige verantwoording » moet worden ingevoegd. Het gebeurt vaak dat vreemdelingen van de ene naar de andere gemeente worden overgebracht, in een ziekenhuis worden opgenomen, enz.

## Art. 57/11.

Zelfde opmerking als voor het vorige artikel.

## Art. 14.

Dit artikel lijkt weinig realistisch. De IATA-overeenkomsten voorzien reeds in de verplichting om de vreemdeling die niet in het bezit is van de vereiste documenten, op zijn kosten terug naar de vlieghaven van vertrek te brengen. Daarmee kan blijkbaar worden volstaan. De strafbepalingen zijn immers gewoon onmenselijk en bovendien in strijd met de verplichting om hulp te bieden aan al wie in gevaar is op zee (*boat people*), of in levensgevaar in een of ander land.

Bovendien mag volgens artikel 31 van het Verdrag van Genève geen straf worden opgelegd aan een vluchteling die op onwettige wijze het grondgebied betreedt. Het is absurd dat sancties zouden worden genomen tegen de maatschappij die hem vervoerd heeft. Dit artikel, alsmede artikel 4, § 1, tweede lid, 3° en 4°, maken het protocol van 1967 volkomen ontoepasbaar.

## § 5.

Ce paragraphe prévoit un avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. Il faut regretter que cet avis ne soit que consultatif alors que les décisions concernent bien souvent des problèmes de fond. Ensuite, malgré un avis favorable à l'entrée, le Ministre peut passer outre. Enfin aucune garantie de recours n'est prévue.

## Art. 7.

Cet article supprime le droit de recourir au référé sur base de l'article 584 du Code judiciaire. Cet article constitue un retrait de droit et garantie octroyé à toute personne. Un tel article prive les réfugiés des recours indispensables pour que leur cause soit entendue. Il est évident que des décisions prises dans ces conditions, ne peuvent qu'exposer la vie de ces personnes à de graves dangers.

## Art. 8.

La suppression de cet article est regrettable. Nous avons constaté par le passé, que la plupart des décisions prises par le Ministre de la Justice pour refuser le séjour des réfugiés qui avaient séjourné plus de trois mois dans un autre pays avant d'arriver en Belgique, se sont révélées non fondées. Ainsi cet article supprime aux réfugiés toute contestation possible du bien fondé de la décision de refoulement.

## Art. 11.

## Art. 57/10.

Il faut introduire le terme « sans justification valable ». Il arrive souvent que les étrangers soient balancés d'une commune à l'autre ou hospitalisés, etc.

## Art. 57/11.

Même remarque qu'à l'article précédent.

## Art. 14.

Cet article me paraît peu réaliste. Des accords I.A.T.A. prévoient déjà l'obligation de ramener à l'aéroport de départ, à ses frais, l'étranger qui n'est pas en possession des documents requis. Cela me paraît suffisant. En effet, ces sanctions pénales sont complètement inhumaines et contraires à l'obligation de venir en aide à toute personne qui serait en danger en mer (*boat people*) ou en danger de mort dans un pays.

De plus selon l'article 31 aucune sanction ne peut être prise contre un réfugié qui pénètre illégalement sur le territoire. Il est aberrant de prendre des sanctions vis-à-vis de la compagnie qui l'a transporté. Cet article et l'article 4, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 3° et 4°, rendent le protocole de 1967 tout à fait inapplicable.

SBOLGI MAURO.

## ADVIES

VAN DE SOCIALE DIENST VOOR DE VREEMDELINGEN V.Z.W.  
OVER DE TOESTAND OP DE LUCHTHAVEN VAN BRUSSEL

In de voorbije twee maanden is de toestand op de Brusselse luchthaven erg verslechterd. Niet alleen is er de onbeleefde en onredelijke houding van de rijkswacht, maar er zijn ook nieuwe maatregelen van kracht geworden. Die bestaan erin dat personen uit bepaalde landen (Turkije, Ghana, enz.) bij het verlaten van het vliegtuig worden opgevangen. Rijkswachters controleren alle documenten, en alle personen met een geldig paspoort en visum mogen zich naar de uitgang begeven. De anderen moeten in de internationale zone blijven.

Om de twee of drie dagen, wanneer er groepen vluchtelingen zijn, begeeft de Grensinspectie van de Dienst Vreemdelingen zaken zich naar de luchthaven. Wanneer personen de status van vluchteling vragen, worden zij in principe dadelijk naar het Klein Kasteeltje gebracht. Maar er zijn ook uitzonderingen: acht Ghanezen b.v., werden kort geleden dagenlang in lokaal 36 opgehouden, onder het voorwendsel dat zij een strafregister hadden. Gedurende zijn verblijf in dat lokaal trachtte een van hen tot driemaal toe zelfmoord te plegen. In afwachting dat over hun lot werd beslist, werden die personen van voedsel voorzien door de luchtvaartmaatschappij die hen naar België had gebracht (Balkan Airlines).

Andere politieke vluchtelingen wachten soms op een visum voor een ander land. Zij zijn dus op doorreis in België, maar wanneer men constateert dat zij niet over het vereiste visum beschikken, nemen de aalmoezeniers de zorg voor hen over in het SOS-lokaal.

Vluchtelingen die alleen aankomen, ontsnappen soms aan elke vorm van controle (zowel van de liefdadigheidsinstellingen als van de overheid). Het is dus moeilijk te zeggen wat er met hen gebeurt: ofwel trekken ze de grens over, ofwel worden ze naar lokaal 36 gebracht, ofwel worden ze onmiddellijk naar hun land teruggestuurd. Op dit ogenblik mag geen enkele advocaat de transitzone binnen. Aan de tolken en aalmoezeniers werd gevraagd niet meer tussenbeide te komen.

Vroeger hebben bepaalde advocaten, die door de familie of vrienden waren gewaarschuwd, enkele allestaande personen kunnen helpen die in Brussel verwacht werden. Slechts na veel inspanningen en uren werk, slaagden zij erin die personen van het vliegveld te halen (ter illustratie: in het geval van een Syrische vrouw moest een dringende voorziening in kort geding worden ingesteld, om van de rechtbank van eerste aanleg een bevelschrift te krijgen waarmee de advocaat de transitzone binnen mocht, om daar akte te nemen van de aanvraag van de status van vluchteling). Vervolgens werden die personen door de rijkswacht ondervraagd (in het Frans, het Engels of het Duits). Wanneer de rijkswachter overtuigd is dat het om valse of clandestiene vluchtelingen gaat, zorgt hij ervoor dat ze worden teruggeleid.

De Service social des Etrangers (Sociale dienst voor Vreemdelingen) is slechts in enkele zeldzame gevallen tussenbeide kunnen komen, maar die gevallen zijn daarom niet minder veelzeggend wat betreft het klimaat dat in de Brusselse luchthaven heerst, en de initiatieven die er door de rijkswacht worden genomen.

- De heer M. is een christen van Turkse afkomst, die met zijn vrouw en kinderen in België aankomt. Zijn vrouw en kinderen geraken voorbij de grenscontrole, maar hijzelf wordt tegengehouden. Onmiddellijk wordt hij door rijkswachters naar het vliegtuig teruggeleid. Volgens de volkomen verblufte getuigen zouden de rijkswachters gezegd hebben: « Hij moet maar terug naar Khomeiny ».

- Aramese gezinnen uit Oost-Turkije. Zij spreken geen Frans omdat zij nooit school hebben gelopen, en drukken zich uit in het Koerdisch. Wanneer zij op de luchthaven aankomen, trachten zij zich zo goed en zo kwaad mogelijk verstaanbaar te maken. Vooraleer ze in België aankwamen, hadden ze hun familieleden in Brussel telefonisch op de hoogte gebracht, en hen gevraagd de Liga voor de Mensenrechten en Meester J.-M. Jacquemain te waarschuwen. De hele ochtend en een deel van de namiddag, trachten die in contact te treden met deze familie. Eerst 's avonds verneemt de advocaat dat ze terug op het vliegtuig zijn gezet omdat ze de status van vluchteling niet hadden aangevraagd. Volgens de rijkswachters zijn die personen in het Duits en het Engels — dat zij behoorlijk praatten — ondervraagd, en hebben zij de status van vluchteling niet aangevraagd.

- Een Ghanees dominee, die behoorlijk Engels spreekt, ontmoet op de luchthaven een Belg aan wie hij uitlegt dat hij zich in grote moeilijkheden bevindt omdat hij Ghana heeft moeten verlaten en er niet meer kan terugkeren. Dat heeft hij ook aan de rijkswachters uitgelegd, maar die hebben daar geen oren naar. Hij mag de internationale zone niet verlaten, en moet naar Ghana worden teruggestuurd. Nadat stappen zijn ondernomen bij het kabinet van de Minister, komt die tussenbeide: de betrokkene krijgt toegang tot het grondgebied en mag de status van vluchteling aanvragen. De rijkswachters aan de grens beweren dat zij hem geen toegang tot het land mochten verlenen omdat hij geen aanvraag had ingediend tot het verkrijgen van de status van vluchteling.

- Twee Armeense gezinnen komen in België aan en worden er opgevangen door een advocaat en een tolk. In die tijd mochten de advocaten de luchthaven nog binnen. De advocaat was naar de luchthaven gekomen op verzoek van de broers van de betrokkenen, die in België verblijven en zelf als vluchtelingen erkend zijn. Hij legt hen uit hoe de procedure verloopt, en zegt hen dat ze na de ondervraging bij de rijkswacht de status van politiek vluchteling moeten aanvragen. De rijkswachters delen hen echter mee dat ze naar Turkije zullen worden teruggestuurd. De door de rijkswacht opgeroepen gelegenheidstolk die hen had ondervraagd, gaf de verzekering dat ze de status van politiek vluchteling niet hadden aangevraagd.

## AVIS

DU SERVICE SOCIAL DES ETRANGERS A.S.B.L.  
SUR LA SITUATION A L'AEROPORT DE BRUXELLES

La situation à l'aéroport de Bruxelles s'est fort dégradée depuis un ou deux mois. Outre l'attitude impolie et outrancière de la gendarmerie, de nouvelles mesures ont été mises en œuvre. Elles consistent en l'accueil à la sortie de l'avion des personnes en provenance de certains pays (Turquie, Ghana, etc.). Les gendarmes contrôlent les documents et toutes les personnes en règle de passeport et de visa peuvent se diriger vers la sortie. Les autres sont retenues en zone internationale.

Tous les deux ou trois jours, lorsqu'il y a des groupes de réfugiés, l'Inspection des Frontières de l'Office des Etrangers se rend à l'aéroport. En principe, si des personnes demandent le statut de réfugié, elles sont acheminées tout de suite au Petit Château, mais il y a des exceptions, par exemple: huit Ghanéens ont été gardés récemment durant plusieurs jours dans le local 36 sous prétexte qu'ils avaient un casier judiciaire. L'un d'eux a fait trois tentatives de suicide durant son séjour dans ce local. Ces personnes étaient nourries par la compagnie qui les avait amenées en Belgique (Balkan Airlines), en attendant qu'une décision soit prise à leur égard.

D'autres réfugiés politiques sont parfois en attente d'un visa pour un autre pays. Ils étaient en transit en Belgique mais lorsqu'on s'aperçoit qu'ils n'ont pas le visa requis, ils sont pris en charge par les aumôneries au local SOS.

Les réfugiés qui arrivent isolément échappent parfois au contrôle (tant des organisations caritatives que des autorités). On ne peut donc définir ce qu'il advient d'eux: soit ils passent la frontière, soit ils sont emmenés au local 36, soit ils sont immédiatement renvoyés dans leur pays. Actuellement aucun avocat n'a accès à la zone de transit. On a prié les interprètes et les aumôniers de ne plus intervenir.

Antérieurement certains avocats, prévenus par la famille ou des amis, ont pu aider des personnes isolées qui étaient attendues à Bruxelles. Mais ce n'est qu'au prix de grands efforts et après des heures de travail qu'ils réussissaient à faire sortir ces personnes (cf. le cas d'une Syrienne pour laquelle il a fallu faire un recours en référé d'urgence pour obtenir du tribunal de première instance une ordonnance par laquelle l'avocat pouvait pénétrer en zone de transit et y faire acter la demande de réfugié). Ces personnes sont alors interrogées par la gendarmerie (langues: français, anglais, allemand). Lorsque le gendarme a la conviction que ces personnes sont de faux réfugiés ou des clandestins, il pourvoit à leur refoulement.

Le Service social des Etrangers n'a pu intervenir que dans quelques rares cas mais qui sont néanmoins exemplatifs du climat qui existe et des initiatives prises par la gendarmerie à l'aéroport de Bruxelles.

- Monsieur M., d'origine turque, chrétien, arrive en Belgique avec sa femme et ses enfants. La femme et les enfants passent au contrôle des frontières, le mari est bloqué. Les gendarmes le raccompagnent directement à l'avion et, aux dires des témoins interloqués par ce geste, les gendarmes répondent: « Il n'a qu'à retourner chez Komeyni ».

- Familles araméennes en provenance de l'est de la Turquie. Elles ne parlent pas le français car elles n'ont pas été scolarisées, leur langue est le kurde. Arrivées à l'aéroport elles essaient tant bien que mal de s'expliquer. Avant leur arrivée en Belgique elles avaient prévenu par téléphone des membres de leur famille habitant Bruxelles afin qu'ils préviennent la Ligue des droits de l'Homme et Maître J.-M. Jacquemain. Pendant toute la matinée et une partie de l'après-midi ils ont essayé d'entrer en contact avec cette famille. Ce n'est que le soir que l'avocat apprendra qu'ils ont été remis sur un avion, car ils n'avaient pas demandé le statut de réfugié. Aux dires des gendarmes ces personnes ont été interrogées en allemand et en anglais, qu'ils parlaient convenablement et n'ont pas demandé la statut de réfugié.

- Ressortissant ghanéen, pasteur, parle convenablement l'anglais, rencontre une personne belge à l'aéroport et explique qu'il a de graves ennuis car il a dû quitter le Ghana et ne peut y retourner. Il a expliqué cela aux gendarmes qui ne veulent rien entendre. Il ne peut quitter la zone internationale et doit être renvoyé au Ghana. Les interventions auprès du Cabinet du Ministre ont abouti afin qu'on autorise l'intéressé à pénétrer sur le territoire. Les gendarmes à la frontière prétendent qu'ils ne pouvaient le laisser entrer car à aucun moment il n'avait fait la demande de refuge.

- Deux familles arméniennes arrivées en Belgique sont accueillies à l'aéroport par l'avocat et un interprète. A cette époque les avocats pouvaient pénétrer à l'intérieur de l'aéroport. L'avocat a été dépêché à l'aéroport par des frères résidant en Belgique et eux-mêmes reconnus réfugiés. L'intéressé explique la procédure et leur dit qu'il faut introduire auprès des gendarmes une demande de refuge politique après interrogatoire. Ceux-ci leur annoncent qu'ils vont être refoulés en Turquie. L'interprète occasionnel appelé par les gendarmes et qui les avait interrogés certifiait que les intéressés n'avaient pas demandé le refuge politique. Il s'est avéré par la suite, et cela a été dénoncé par les journaux, que l'interprète



Later kwam aan het licht — ook in de pers werd dit aangeklaagd — dat de door de rijkswachters opgeroepen Turkse tolk een gewezen ambtenaar van de Turkse ambassade was.

*Getuigenis van de heer J.-M. Jacquemain, advocaat*

1. Op dinsdag 9 december 1986 begaf ik me 's avonds op verzoek van Mevrouw Missistrano, voorzitter van de Liga van de Rechten van de Mens, naar Brussel-Nationaal. Mevrouw Missistrano, die me overigens vergezelde, was gewaarschuwd dat de familie Kilic — Aramese Turken — per vliegtuig uit Wenen zou aankomen.

2. Ter plaatse ontmoetten wij de heer Altun, een Turks vluchteling die tevens koster is van de Aramese kerk in Sint-Joost en die als tolk dienst zou doen.

3. De Regie der Luchtwegen bevestigde dat het ingevolge een bevel van de Minister van Justitie onmogelijk was om toegangskaartjes tot de transitzone te krijgen. Mijn hoedanigheid van advocaat en het feit dat ik de naam van mijn cliënt kon opgeven, konden daar niets aan veranderen.

4. Om 20.15 u landde het vliegtuig, en rond 20.30 u zag de tolk de familie in de transitzone. Ze groetten elkaar. Op dat ogenblik bevond ik mij bij het lokaal van de rijkswacht, aan wie ik meedeelde dat ik de familie Kilic wilde ontmoeten en verdedigen. De wachtmeester deed alsof hij niet wist dat deze personen waren aangekomen. Hij voegde eraan toe dat, indien die personen waren aangekomen en indien zij asiel vroegen, daarvan akte zou worden genomen. Ik heb hem dadelijk gevraagd hoe hij kon weten of ze asiel vroegen, aangezien die personen enkel Koerdisch spraken. Ik bood hem de diensten aan van onze tolk. Hij antwoordde dat de rijkswacht reeds over een Koerdische tolk beschikte, wat later een vrome leugen bleek te zijn.

5. Tussen 20.30 u en 22 u vroegen we tot driemaal toe hoe het met de betrokken personen stond. De rijkswacht kon ons zelfs niet zeggen of ze nog steeds in de luchthaven verbleven, dan wel of ze reeds teruggelid waren. Natuurlijk vroeg ik de toestemming om — in het gezelschap van een rijkswachter — de transitzone binnen te gaan. Zelfs dat werd geweigerd!

6. Aangezien ik geen enkele inlichting kreeg, belde ik naar de gerechtelijke politie, en vroeg of ik de substituuut met dienst kon spreken. De G.P. antwoordde dat zulks niet mogelijk was, maar gaf me het nummer van de nachtdienst van de Dienst Vreemdelingenzaken (513.94.01). Daar sprak ik met een ambtenaar die beweerde te behoren tot de staatsveiligheid, en niet tot de Dienst Vreemdelingenzaken, en die hardnekkig weigerde zijn identiteit en graad bekend te maken. Even hardnekkig hield hij vol dat hij niets kon doen. Uiteindelijk kreeg ik hem zover dat hij naar de rijkswacht zou bellen. Of hij dat echt gedaan heeft, weet ik niet. Toen ik hem een kwartier later terugbelde, zei hij dat ik me de volgende ochtend om 8.30 u moest aandienen bij de bevoegde dienst van de Dienst Vreemdelingenzaken. Rond 22.30 u verliet ik de luchthaven.

7. De volgende ochtend, rond 9 u, trachtte ik de heer Simon van de grensinspectie de bereiken. Men zei me dat hij afwezig was. De dag daarop slaagde ik erin hem te contacteren. Hij bevestigde dat er buiten de diensturen (van 9 tot 16 u) niet voor een nachtdienst wordt gezorgd door de ambtenaren van de Dienst Vreemdelingenzaken. Hij nam contact op met het rijkswachtdetachement van de luchthaven van Zaventem, omdat hij niet was ingelicht over de aankomst van mijn cliënten. Ten slotte bevestigde hij dat die personen wel degelijk in Brussel waren aangekomen en dat zij volgens het door de rijkswacht opgestelde rapport, een beetje Engels en Duits kenden. Ze waren teruggelid omdat ze geen bestaansmiddelen hadden, wat de veronderstelling doet rijzen dat ze geen asiel hebben gevraagd. Voor zover ik weet, spraken die personen enkel een plaatselijk Koerdisch dialect, en kenden zij zelfs geen Turks.

turc appelé par les gendarmes était un ex-fonctionnaire de l'ambassade de Turquie.

*Témoignage de M. J.-M. Jacquemain, avocat*

1. Je me suis rendu à Bruxelles-National, mardi 9 décembre 1986 dans la soirée, à la demande de Mme Missistrano, présidente de la Ligue des droits de l'Homme, qui m'a d'ailleurs accompagné. Elle avait été avertie de l'arrivée en provenance de Vienne de la famille Kilic, arméens de Turquie.

2. Nous avons rencontré sur place M. Altun, réfugié turc, sacristain de l'Eglise arménienne de Saint-Josse, qui devait nous servir d'interprète.

3. La Régie des Voies aériennes nous a confirmé l'impossibilité, sur ordre du Ministre de la Justice, d'obtenir des cartes d'accès à la zone de transit, bien que j'aie décliné ma qualité d'avocat, et donné le nom du client que je devais rencontrer.

4. L'avion est bien arrivé à 20 h 15, la famille a bien été aperçue par l'interprète dans la zone de transit aux environs de 20 h 30. Ils se sont salués. A ce moment j'étais aux portes de la gendarmerie où je fais part de mon intention de rencontrer la famille Kilic et assurer sa défense. Le maréchal des logis a feint d'ignorer l'arrivée de ces personnes. Il a ajouté que si ces personnes étaient arrivées et si elles faisaient une demande d'asile, il en serait pris acte. Je lui ai immédiatement demandé comment il pouvait savoir s'ils demanderaient asile puisqu'ils ne parlaient que le kurde et j'ai proposé le service de l'interprète kurde qui nous accompagnait. Il m'a répondu que la gendarmerie avait un interprète kurde à son service, ce qui était un pieux mensonge, comme la suite l'a révélé.

5. Entre 20 h 30 et 22 heures, à trois reprises, nous avons demandé des nouvelles des personnes en question. Nous n'avons même pas pu apprendre de la gendarmerie si elles étaient demeurées dans l'aéroport ou si elles avaient été refoulées. J'ai bien entendu demandé la permission de me rendre dans la zone de transit, accompagné par un gendarme. Refus également!

6. N'obtenant aucun renseignement, j'ai téléphoné à la police judiciaire pour être mis en rapport avec le substitut de service. La police judiciaire m'a répondu que ce n'était pas possible mais m'a communiqué le numéro de la permanence de nuit de l'Office des Etrangers (513.94.01). J'ai été en communication avec un fonctionnaire qui m'a prétendu être de la sûreté et non pas de l'Office des Etrangers et qui a refusé obstinément de décliner son identité et son grade. Avec la même obstination il m'a répondu qu'il ne pouvait rien faire. J'ai finalement obtenu qu'il téléphone à la gendarmerie. J'ignore s'il l'a fait réellement. Lorsque je l'ai rappelé un quart d'heure après, il m'a invité à me présenter à l'Office des Etrangers au service compétent dès le lendemain à 8 h 30. J'ai quitté l'aéroport aux environs de 22 h 30.

7. Le lendemain à 9 heures, j'ai tenté de joindre M. Simon, de l'Inspection des Frontières; il m'a été répondu qu'il était absent. Le surlendemain j'ai pu le joindre et il m'a confirmé qu'il n'y avait pas de fonctionnaire de l'Office des Etrangers en permanence en dehors des heures de service (de 9 à 16 h). Il a pris contact avec le détachement de gendarmerie de l'aéroport de Zaventem car il n'était pas informé de l'arrivée de mes clients. Il m'a alors confirmé que ces personnes étaient bien arrivées à Bruxelles mais, selon le rapport établi par la gendarmerie, ces personnes connaissaient un peu d'anglais et un peu d'allemand. Elles avaient été refoulées pour défaut de moyens d'existence ce qui sous-entend qu'elles n'avaient pas demandé l'asile. Ces personnes, selon moi, ne devaient connaître qu'un dialecte local kurde et même pas le turc.

SBOLGI MAURO.

# FRANSTALIGE JEUGDRAAD

Brussel, 16 januari 1987.

De heer Senator Lallemand  
Voorzitter van de Raad van Advies voor Vreemdelingen  
1040 Brussel

Ref. CJ/MG/77

Mijnheer de Voorzitter,

In bijlage doen wij u het advies toekomen van de Franstalige Jeugdraad over het wetsontwerp betreffende de vreemdelingen, zoals dat advies op 8 januari 1987 door de plenaire vergadering goedgekeurd werd.

Met bijzondere achting.

Xavier HOORNAERT,  
Voorzitter.

Nota aan de plenaire vergadering van 8 januari 1987  
(Commissie « voor een multiculturele maatschappij »)

De Franstalige Jeugdraad heeft het door de Minister van Justitie Gol voorgedragen wetsontwerp betreffende de vreemdelingen onderzocht.

Hij vraagt zich af hoe het komt dat de stroom van kandidaat-vluchtelingen in ons land steeds forsere aanzwelt en neemt er met genoegen akte van dat in het wetsontwerp strafbepalingen zijn opgenomen ten aanzien van gewetenloze lucht- en zeevervoerders. Die sancties mogen echter niet doen vergeten dat nog andere personen, zowel particulieren als rechtspersonen, verantwoordelijk zijn.

De C.J.E.F. is de mening toegedaan dat het instellen van een tweetrapsrechtspreek voor de procedure tot toekenning van het statuut van vluchteling, alsmede de verplichting die aan die nieuwe instanties opgelegd wordt om hun beslissingen met redenen te omkleden, een merklijke verbetering zijn, doch hij staat er ook op dat die rechtscolleges werkelijk onafhankelijk zouden optreden. Hij wenst dat het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen nauw betrokken zou worden bij de activiteiten van die instanties.

Ten slotte maakt de C.J.E.F. zich ernstig zorgen over de nieuwe voorwaarden die aan de kandidaat-vluchtelingen met betrekking tot de toegang tot ons land worden opgelegd. Hij stelt zich daarbij vragen over het willekeurig karakter van de beslissingen welke de Minister van Justitie, die belast is met het onderzoek van de aanvragen tot toegang, bij de uitoefening van zijn beoordelingsbevoegdheid in de bij de wet bepaalde gevallen kan nemen, en meer bepaald wanneer de kandidaat-vluchteling de openbare orde of 's lands veiligheid zou kunnen schaden of wanneer zijn aanvraag kennelijk steunt op motieven die niets uit te staan hebben met asiel. De C.J.E.F. vraagt dat die begrippen in de wet nader zouden worden toegelicht en dat, hoe dan ook, het rechtsmiddel van het kort geding, dat het mogelijk maakt flagrante gevallen van rechtsmisbruik te voorkomen, niet zou worden afgeschaft.

De Raad kan niet gedogen dat op de wil van de wetgever voortuitgelopen wordt en dat de controlediensten op de luchthaven van Brussel-Nationaal de bepalingen van het ontwerp reeds toepassen. Het verwondert hem b.v. dat de kandidaat-vluchteling, zodra hij in de transitzone van de luchthaven aankomt, niet langer over de noodzakelijke rechtsbijstand kan beschikken.

# CONSEIL DE LA JEUNESSE D'EXPRESSION FRANCAISE DE BELGIQUE

Bruxelles, le 16 janvier 1987.

A Monsieur le Sénateur Lallemand  
Président du Conseil consultatif des Etrangers  
Square de Meeûs 8, boîte 5  
1040 Bruxelles

Réf. CJ/MG/77

Monsieur le Président,

Veillez trouver ci-après l'avis du Conseil de la Jeunesse d'expression française adopté en Assemblée plénière, le 8 janvier 1987, concernant le projet de loi sur les réfugiés.

Veillez croire, Monsieur le Président, à l'assurance de notre considération distinguée.

Xavier HOORNAERT,  
Président.

Note à l'Assemblée plénière du 8 janvier 1987  
(Commission « pour une société multiculturelle »)

Le Conseil de la Jeunesse d'Expression française a examiné les dispositions du projet de loi sur les réfugiés présenté par le Ministre de la Justice, M. Jean Gol.

Il s'interroge sur les raisons du flux de plus en plus grand, d'arrivées de candidats réfugiés dans notre pays et prend bonne note, avec satisfaction, de l'insertion dans le projet de loi de sanctions pénales à l'encontre des transports aériens et maritimes peu scrupuleux. Cependant, ces sanctions ne peuvent faire oublier les responsabilités d'autres personnes tant privées que publiques.

Le C.J.E.F. considère que l'instauration d'un double degré de juridiction, en ce qui concerne la procédure de reconnaissance du statut de réfugié, ainsi que l'obligation faite à ces nouvelles instances de motiver leurs décisions, constituent une amélioration considérable, mais insiste pour que ces juridictions soient véritablement indépendantes. Il souhaite que le Haut Commissariat des Nations unies pour les Réfugiés soit étroitement associé aux activités de ces instances.

Enfin, le C.J.E.F. s'inquiète des nouvelles conditions instaurées pour l'entrée dans le pays des candidats réfugiés. Il s'interroge sur le caractère arbitraire des décisions que pourrait prendre le Ministre de la Justice, chargé de l'examen des demandes d'entrée, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation dans les cas prévus par la loi et spécialement : que le candidat réfugié compromettrait l'ordre public et la sécurité nationale quand sa demande serait manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile. Le C.J.E.F. demande que la loi précise ces notions et qu'en tout cas, elle ne supprime pas la voie judiciaire du référé qui permet de parer aux cas flagrants d'abus de droit.

Il ne peut accepter qu'aujourd'hui déjà l'on anticipe la volonté du législateur et qu'ainsi les services de contrôle de l'aéroport de Bruxelles-National, mettent déjà en application les dispositions du projet. Il s'étonne par exemple, que le candidat réfugié ne puisse plus disposer de l'assistance juridique nécessaire, dès son arrivée dans la zone de transit de l'aéroport.

## ADVIES VAN CARITAS CATHOLICA

## Bedenkingen bij het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 met betrekking tot de vluchtelingen

Als organisatie, die zich met onthaal en sociale begeleiding van vluchtelingen bezighoudt, heeft het Internationaal Hulpbetoon van Caritas Catholica een aantal bedenkingen bij bovenvermeld wetsontwerp.

Het initiatief van de Ministers van Justitie, Buitenlandse Zaken en Verkeerswezen om de complexe vluchtelingenproblematiek aan te pakken, verdient alle waardering.

Dit mag ons echter niet blind maken voor enkele gevaren en hiaten die blijven bestaan.

1. Uit de memorie van toelichting en uit een aantal artikelen blijkt een poging om de toevloed van kandidaat-vluchtelingen af te remmen. De maatregelen voorgesteld:

- in artikel 2, verkorting van de termijn waar binnen een aanvraag geldig kan gebeuren;
- in artikel 4, terugwijzing zonder dat een ernstig onderzoek mogelijk is;
- in artikel 16, sancties tegen vervoerders die asielzoekers zonder geldige documenten vervoerd hebben;

dreigen het voor potentiële asielzoekers onmogelijk te maken het land waar ze vervolgd (vreezen te) worden te ontvluchten. Vooral de vaststelling dat andere landen soortgelijke maatregelen treffen of getroffen hebben, leidt tot een feitelijke ondermijning van het asielrecht.

2. Hoewel een snelle procedure slechts kan toegejuicht worden vanuit sociaal oogpunt, mag dit de grondigheid van het onderzoek niet aantasten. Maatregelen zoals voorgesteld in artikel 4, waar de procedure binnen 24 uren moet afgehandeld worden kunnen geen grondigheid verzekeren. Zonder te pleiten voor een beroepsmogelijkheid tot in het absurde, lijkt het ons toch essentieel dat beroep mogelijk is tegen alle beslissingen, ook die van onontvankelijkheid.

3. Het wetsontwerp, dat tot doel heeft de probleemsituatie rond de asielzoekers op te vangen, laat een aantal wezenlijke problemen bestaan.

3.1. Er wordt niets gedaan om een oplossing te vinden voor de uitzichtloze situatie van de « zwervende vluchtelingen » die nergens asiel vinden en toch niet kunnen gerepartiëerd worden.

3.2. De noodzaak om deskundige en betrouwbare vertalers in te schakelen blijft even groot.

3.3. Er wordt niets ondernomen tegen de onwettelijke praktijken van gemeenten en O.C.M.W.'s die asielzoekers afwijzen en het hen onmogelijk maken hun rechten en plichten op te nemen.

4. Voor een evenwichtig vluchtelingenbeleid is het hoogst wenselijk een permanente interministeriële overlegcommissie te installeren van alle Ministeries betrokken bij:

- toelating en statuut (Buitenlandse Zaken en Justitie);
- onthaal (Volksgezondheid en Sociale Emancipatie);
- integratie (Tewerkstelling en Arbeid en bevoegde Gemeenschapsministers voor de Sociale integratie);
- de voorgedij over de gemeentelijke en O.C.M.W.-aangelegenheden.

L. FINEAU.

## AVIS DE CARITAS CATHOLICA

## Réflexions relatives au projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 en ce qui concerne les réfugiés

En tant qu'organisation s'occupant d'accueil et de guidance sociale des réfugiés, le secours international de Caritas Catholica souhaite formuler un certain nombre de réflexions sur le projet de loi précité.

L'initiative des Ministres de la Justice, des Relations extérieures et des Communications, visant à aborder le problème complexe des réfugiés, est en tous points digne de considération.

Cela ne peut toutefois pas nous faire oublier qu'il subsiste certains dangers et certaines lacunes.

1. Il ressort de l'exposé des motifs ainsi que d'un certain nombre d'articles que le Gouvernement veut essayer de freiner l'afflux de candidats réfugiés dans notre pays. Les mesures proposées:

- à l'article 2, réduction du délai pendant lequel une demande peut être introduite valablement;
- à l'article 4, refoulement sans qu'une enquête sérieuse soit possible;
- à l'article 16, sanctions envers les transporteurs ayant amené des réfugiés sans documents valables;

risquent de mettre les demandeurs potentiels d'asile dans l'impossibilité de fuir le pays où ils sont ou craignent d'être poursuivis. Le fait que d'autres pays prennent ou ont pris des mesures similaires entraîne en quelque sorte la remise en cause du droit d'asile.

2. Si l'on ne peut que se réjouir, d'un point de vue social, de l'instauration d'une procédure rapide, celle-ci ne peut toutefois pas affecter le sérieux de l'enquête. Or, des mesures telles que celle que propose l'article 4, qui prévoit que l'affaire doit être traitée dans les 24 heures, ne peuvent garantir le sérieux nécessaire. Sans préconiser jusqu'à l'absurde la possibilité d'introduire un recours, il nous paraît toutefois essentiel qu'un recours puisse être introduit contre toutes les décisions, y compris celles d'irrecevabilité.

3. Le projet de loi, qui a pour but de résoudre le problème des réfugiés, laisse subsister un certain nombre de problèmes essentiels.

3.1. Rien n'est fait en vue de remédier à la situation désespérée des « réfugiés en orbite » qui ne trouvent asile nulle part et ne peuvent tout de même pas être rapatriés.

3.2. La nécessité de faire appel à des traducteurs expérimentés et fiables est toujours aussi vive.

3.3. Rien n'est fait pour contrer les pratiques illégales de certaines communes et de certains C.P.A.S. qui refusent les réfugiés et ne leur permettent pas de réclamer leurs droits et de satisfaire à leurs obligations.

4. En vue de mener une politique équilibrée en matière de réfugiés, il serait plus que souhaitable de créer une commission permanente de concertation interministerielle groupant tous les ministères concernés par:

- l'admission et le statut (Affaires étrangères et Justice);
- l'accueil (Santé publique et Emancipation sociale);
- l'intégration (Emploi et Travail et Ministres communautaires compétents pour l'Intégration sociale);
- la tutelle des affaires communales et des C.P.A.S.



## ADVIES VAN HET ALGEMEEN BELGISCH VAKVERBOND

OVERWEGINGEN VAN HET A.B.V.V.  
OVER DE PROBLEMATIEK EN HET WETSONTWERP  
BETREFFENDE DE POLITIEKE VLUCHTELINGEN

## I. VASTSTELLINGEN

Ons land heeft een zeer lange traditie op het gebied van het onthaal van politieke vluchtelingen. Herhaaldelijk heeft het A.B.V.V. actief deelgenomen aan dat onthaal, niet alleen op belangrijke ogenblikken in de geschiedenis n.a.v. conflicten in bepaalde delen van de wereld (Spanje, Chili, enz...), maar ook doorheen permanente onthaalstructuren, waarbij zowel over de administratieve regularisatie van de betrokkenen als over hun professionele inschakeling in ons land gewaakt wordt.

Deze traditie van gastvrijheid van ons land dreigt in het gedrang gebracht te worden ten gevolge van het grote aantal kandidaat-vluchtelingen die op het ogenblik in ons land aankomen. De oorzaken van deze toevloed zijn talrijk en scheppen ontegensprekelijk een aantal problemen: concentratie van de kandidaten in bepaalde gemeenten, ontstaan van praktisch niet meer recht te trekken toestanden ten gevolge van de al te lange procedure, ontwaarding van het statuut van politieke vluchteling, enz...

Het A.B.V.V. is van mening dat deze problemen zo spoedig mogelijk een oplossing moeten krijgen, maar dan wel in het kader van de handhaving van onze tradities inzake asielrecht. De dringende noodzaak van oplossingen mag echter niet betekenen dat overhaast maatregelen worden uitgewerkt zonder dat een aantal fundamentele rechten bekrachtigd worden.

Het is in het licht van deze beginselen dat het A.B.V.V. enkele overwegingen wenst te maken betreffende het wetsontwerp over de vluchtelingen dat door de Minister van Justitie ingediend werd.

## II. OVERWEGINGEN BETREFFENDE HET WETSONTWERP

1. Betreffende de toelating van de vluchtelingen op het grondgebied, dient overeenstemming gezocht tussen enerzijds de noodzaak van een snel onderzoek van de aanvraag en anderzijds de noodzaak van een degelijk onderzoek door bevoegde personen en van een recht op verhaal dat vrij uitgeoefend moet kunnen worden.

Daarom stelt het A.B.V.V. voor dat de toelating van de kandidaat-vluchtelingen als volgt verzekerd zou worden:

- 1) onderzoek in het kader van een snelle procedure om duidelijke misbruiken op te sporen;
- 2) onderzoek door bevoegde personen, op een verantwoordelijkheidsniveau dat hoog genoeg ligt om de degelijkheid ervan te waarborgen;
- 3) mogelijkheid van verhaal tegen een negatieve beslissing, maar dit volgens een zeer versnelde procedure, zodat de kandidaat-vluchteling binnen 8 dagen na zijn aanvraag een voorlopig stabiele situatie kan kennen;
- 4) waarborgen voor een volledige voorlichting van de kandidaat-vluchteling over zijn rechten.

2. Betreffende de procedure tot toekenning van het statuut van politieke vluchteling, dringt het A.B.V.V. er meer bijzonder op aan dat de beslissingen noodzakelijk binnen een maximumtermijn van 6 maanden getroffen moeten worden, zodat geen nagenoeg onherstelbare toestanden geschapen worden die alleen maar menselijke drama's uitlokken in geval van weigering door de bevoegde overheid.

De onafhankelijkheid van de personen die over de beslissingsbevoegdheid beschikken, moet echter beter gewaarborgd worden dan in het wetsontwerp voorzien is. Het A.B.V.V. geeft er ter zake de voorkeur aan deze opdracht toe te vertrouwen aan beroepsmagistraten, en niet aan ambtenaren die aan het gezag van de Minister onderworpen zijn.

3. Betreffende de vervolgingen tegen de vervoerders, lijdt het niet de minste twijfel dat de misbruiken en de organisatoren van klandestiene inwijking vervolgd moeten worden: het blijkt echter niet dat de in het wetsontwerp vooropgestelde oplossingen doeltreffend kunnen zijn en het risico kunnen uitschakelen dat deze transporteurs de rol gaan spelen van administratieve autoriteiten, uit angst voor gebeurlijke sancties.

## III. BIJKOMENDE OVERWEGINGEN

Het A.B.V.V. is van mening dat verder gegaan moet worden dan enkel dringende interne maatregelen te treffen die het snelle onderzoek van de vraag in overeenstemming brengen met normale waarborgen inzake verdediging en verhaal, en dat deze kwestie in een ruimere context gezien moet worden.

Het is daarom dat het de aandacht van de Regering en van het Parlement op enkele concrete problemen wil vestigen.

1. Zoals de heer Heinz Oskar Vetter in zijn ontwerpverslag aan het Europees Parlement, betreffende het probleem van het asielrecht (26 september 1986)

## AVIS DE LA FEDERATION GENERALE DE TRAVAIL DE BELGIQUE

CONSIDERATIONS DE LA F.G.T.B.  
SUR LE PROBLEME ET LE PROJET DE LOI  
RELATIFS AUX REFUGIES POLITIQUES

## I. CONSTAT

Notre pays a une très longue tradition d'accueil des réfugiés politiques. La F.G.T.B. à de très nombreuses reprises, a participé activement à cet accueil non seulement à des moments importants de l'histoire des conflits dans certaines parties du monde (Espagne, Chili, etc.) mais également à travers des structures permanentes d'accueil, structures qui veillent tout autant à la régularisation administrative des intéressés qu'à leur insertion professionnelle dans notre pays.

Cette tradition d'accueil de notre pays est aujourd'hui susceptible d'être remise en cause par un afflux important de nouveaux candidats réfugiés. Les causes de cet afflux sont nombreuses et posent incontestablement un certain nombre de problèmes: concentration des candidats dans certaines communes, création de situations quasi irréversibles de par la longueur excessive de la procédure, dévalorisation du statut de réfugié politique, etc.

La F.G.T.B. considère qu'il convient de résoudre au plus vite ces problèmes tout en maintenant notre tradition de droit d'asile. La nécessité de prendre des mesures urgentes n'implique cependant pas que celles-ci doivent être élaborées dans la précipitation et sans que soit réaffirmé un certain nombre de droits fondamentaux.

C'est à la lumière de ces principes que la F.G.T.B. a été amenée à émettre quelques considérations quant au projet de loi sur les réfugiés déposé par le Ministre de la Justice.

## II. CONSIDERATION QUANT AU PROJET DE LOI

1. Quant à l'admission des réfugiés sur le territoire, il convient de concilier, d'une part, la nécessité d'un examen rapide de la demande et, d'autre part, celle d'un examen sérieux par des personnes compétentes et d'un droit de recours qui doit pouvoir être librement exercé.

C'est pourquoi la F.G.T.B. propose que l'admission des candidats réfugiés soit assurée de la manière suivante:

- 1) examen dans le cadre d'une procédure rapide de manière à détecter les abus manifestes;
- 2) examen par des personnes compétentes et à un niveau suffisamment élevé de responsabilités pour garantir son sérieux;
- 3) possibilité d'exercer un droit de recours contre une décision négative mais selon une procédure très accélérée de manière telle que le candidat réfugié voit sa situation provisoirement établie dans les 8 jours à dater de sa demande;
- 4) garanties d'une information complète du candidat réfugié sur ses droits.

2. Quant à la procédure de reconnaissance du statut de réfugié politique, la F.G.T.B. insiste tout particulièrement sur la nécessité que les décisions soient prises dans un délai maximum de 6 mois de manière à ne pas créer des situations quasi irréversibles qui ne font que causer des drames humains en cas de refus de l'autorité compétente.

Il conviendrait cependant de mieux garantir dans le projet de loi l'indépendance des personnes appelées à statuer. La F.G.T.B. marque sa préférence pour confier cette tâche à des magistrats de profession plutôt qu'à des fonctionnaires soumis à l'autorité du Ministre.

3. Quant aux poursuites contre les transporteurs, si la nécessité de poursuivre les abus et les organisateurs de filières d'immigration clandestine ne fait aucun doute, il n'apparaît pas que les solutions préconisées dans le projet de loi puissent être efficaces et évitent surtout le risque de transformer ces transporteurs en véritables autorités administratives de par la crainte de sanctions éventuelles.

## III. CONSIDERATIONS COMPLEMENTAIRES

Au-delà de la nécessité de prendre d'urgence des mesures internes qui concilient l'examen rapide de la demande et les garanties normales de défense et de recours, la F.G.T.B. croit qu'il est nécessaire de situer cette question dans un contexte plus large.

C'est pourquoi elle souhaite attirer l'attention du Gouvernement et du Parlement sur quelques problèmes précis.

1. Ainsi que le souligne M. Heinz Oskar Vetter dans son projet de rapport au Parlement européen sur le problème du droit d'asile (26 septembre 1986), « dans

onderstreept, « wordt in alle bezochte landen de komst van nieuwe asielzoekenden als een verschijnsel op korte termijn gezien. Er gebeurt geen enkel lange-termijnonderzoek over de wijze waarop het probleem van de vluchtelingen, in Europa of elders, op waardige wijze opgelost kan worden. Als geen enkel evenwicht, geen enkele oplossing op Europees niveau tot stand komt, dan is dit omdat de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap dit internationale probleem met nationale reglementeringen trachten op te lossen ».

Het A.B.V.V. dringt ook aan op de uitwerking van gemeenschappelijke regels voor alle landen van de Europese Gemeenschap, volgens de beginselen voorgesteld door de heer Vetter in zijn voorstel van resolutie over het probleem van het asielrecht voor het Europees Parlement.

a) De visumregelingen mogen geen enkele asielmogelijkheid verhinderen of beperken;

b) De overheden aan de grens, de vreemdelingendiensten en de immigratieambtenaren moeten het beginsel van de niet-terugdringing eerbiedigen, en meer bijzonder elke discriminatie ten opzichte van spontane asielzoekers (dit wil zeggen die over geen visum beschikken) vermijden;

c) Er dient een diepgaande en snelle erkenningsprocedure uitgewerkt, die ten uitvoer gelegd wordt door een centrale instantie, met persoonlijk onderhoud, zonder voorafgaande toelaatbaarheidsprocedure, waarbij de kandidaat zich kan uitdrukken in zijn moedertaal en van kosteloze juridische bijstand kan genieten;

d) De bestaande internationale akkoorden, zoals het Verdrag van Genève betreffende het vluchtelingenstatuut, de resoluties van de Europese Ministerraad en de Europese Raad, evenals de teksten van de Verenigde Naties moeten naar de letter geëerbiedigd worden;

e) De door het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen uitgewerkte regels, die aangepast moeten worden aan de evolutie van het begrip « vluchteling », moeten nageleefd worden; ter zake moet de omschrijving van het begrip « vluchteling » dat voorgesteld wordt door de Organisatie voor de Afrikaanse Eenheid, in acht genomen worden;

f) De bepalingen van het Verdrag van Genève betreffende het vluchtelingenstatuut moeten ook van toepassing zijn op elke persoon die vervolgd wordt omwille van zijn geslacht;

g) Het is dringend noodzakelijk dat een unaniem aanvaarde definitie uitgewerkt wordt van het land dat bevoegd is voor de asielzoekende (« land van het eerste asiel »); de asielzoekende moet vrij zijn asiel land binnen de E.E.G. kunnen kiezen;

h) Elke beslissing betreffende de asielaanvraag moet schriftelijk geformuleerd en terzake gemotiveerd zijn;

i) De procedure tot toekenning van het statuut van vluchteling moet afgesloten worden door een rechtsprocedure in beroep;

j) Geen enkele uitwijzing mag plaatsvinden tijdens de procedure;

k) De leden van het gezin van de asielzoekende worden juridisch met hem gelijkgeschakeld;

l) Gedurende hun verblijf moeten de feitelijke vluchtelingen behandeld worden als erkende vluchtelingen; aan het verblijf mag geen voorwaarde van duur gekoppeld worden;

m) Langdurig en gedwongen verblijf in een collectief onderkomen, verbod van werken, verplichte verblijfplaatsen en de blijvende beperking van de vrijheid van verkeer moeten vermeden worden als zijnde in strijd met de menselijke waardigheid;

n) Wanneer de procedure langer duurt dan zes maanden, moeten de asielzoekende en zijn gezin toegang krijgen tot de arbeidsmarkt, tot de sociale zekerheid en tot alle schoolse en buitenschoolse onderwijsinstellingen;

o) De organisaties die gespecialiseerd zijn inzake de hulp van vluchtelingen, moeten financiële hulp krijgen en betrokken worden bij de bespreking van het beleid inzake asielrecht en ten opzichte van de vluchtelingen;

p) De als dusdanig in de E.G. erkende vluchtelingen moeten dezelfde rechten en plichten hebben als de onderdanen van de andere lidstaten van de E.E.G.

2. De massale aankomst van kandidaat-politieke vluchtelingen schept belangrijke problemen ten gevolge van hun concentratie in bepaalde gemeenten, en dit vooral in de Brusselse agglomeratie.

Het A.B.V.V. vraagt dat dringend een plan zou uitgewerkt worden om deze kandidaten over alle gemeenten van het Rijk te verspreiden en dat de nationale overheid, die ervoor verantwoordelijk is, de financiële last van het onthaal van deze vluchtelingen op zich zou nemen.

Gedaan te Brussel, 6 februari 1987.

J.-L. STALPORT.

tous les pays visités, l'arrivée de nouveaux demandeurs d'asile est perçue comme un phénomène à court terme. Aucune réflexion à long terme n'a été engagée sur la façon de résoudre dans la dignité le problème des réfugiés, en Europe ou ailleurs (...). Si aucun équilibre ni solution européenne n'apparaît, c'est parce que les Etats membres de la Communauté européenne essaient, selon le principe de Saint-Florentin, de maîtriser ce problème international par des réglementations nationales. »

La F.G.T.B. insiste donc pour que soit élaborées des règles communes à l'ensemble des pays de la Communauté européenne selon les principes proposés par M. Vetter dans sa proposition de résolution sur le problème du droit d'asile au Parlement européen.

a) Le régime des visas ne doit empêcher ou limiter aucune possibilité d'asile;

b) Les autorités frontalières, le service des étrangers et les fonctionnaires de l'immigration doivent respecter le principe de non-refoulement, et notamment éviter toute discrimination à l'égard des demandeurs d'asile spontanés (c'est-à-dire, non munis de visa);

c) Il convient de prévoir une procédure de reconnaissance approfondie, rapide, mise en œuvre par une instance centrale avec entretien personnel, sans procédure d'admissibilité préalable, et au cours de laquelle le postulant pourra s'exprimer dans sa langue maternelle et bénéficier d'une aide judiciaire gratuite;

d) Les accords internationaux existants, comme la Convention de Genève relative au statut des réfugiés, les résolutions du Conseil des Ministres et du Conseil européen, ainsi que les textes des Nations unies, doivent être respectés à la lettre;

e) Les règles d'interprétation élaborées par le Haut Commissariat aux Réfugiés, à adapter à l'évolution de la notion de « réfugié », doivent être respectées; à cet égard, la définition de « réfugié » proposée par l'Organisation de l'Unité africaine doit faire foi;

f) Les dispositions de la Convention de Genève relative au statut des réfugiés doivent, de même, s'appliquer à toute personne persécutée en raison de son sexe;

g) Il importe d'élaborer d'urgence une définition, unanimement admise, du pays compétent pour le demandeur d'asile (« pays du premier asile »); le demandeur d'asile doit pouvoir choisir librement son pays d'asile à l'intérieur de la C.E.E.;

h) Toute décision relative à la demande d'asile doit être formulée par écrit et dûment motivée;

i) La procédure d'octroi du statut de réfugié doit être clôturée par une juridiction d'appel;

j) Aucune extradition ne peut avoir lieu en cours de procédure;

k) Les membres de la famille d'un demandeur d'asile lui sont juridiquement assimilés;

l) Pendant la durée de leur séjour, les réfugiés de fait doivent être traités comme des réfugiés reconnus; le séjour peut être assorti d'une condition de durée;

m) L'hébergement prolongé et forcé dans les logements collectifs, l'interdiction de travailler, l'assignation à résidence et la limitation durable de la liberté de circulation doivent être proscrites comme contraires à la dignité humaine;

n) Lorsque la procédure a une durée supérieure à six mois, les demandeurs d'asile et leur famille doivent pouvoir accéder au marché du travail, au système de sécurité sociale ainsi qu'à toutes les institutions d'enseignement scolaire et périscolaire;

o) Les organisations spécialisées dans l'aide aux réfugiés doivent être aidées financièrement et participer au débat sur la politique en matière d'asile et à l'égard des réfugiés;

p) Les réfugiés reconnus tels dans la Communauté européenne doivent avoir les mêmes droits et devoirs que les ressortissants d'autres Etats membres de la C.E.E.

2. L'afflux de candidats réfugiés politiques pose des problèmes importants de par la concentration de ceux-ci dans certaines communes, principalement dans l'agglomération bruxelloise.

La F.G.T.B. demande que l'on mette sur pied d'urgence un plan de dispersion de ces candidats à travers l'ensemble des communes du Royaume et que l'Etat national dont c'est la responsabilité assume la charge financière de l'accueil de ces candidats.

Fait à Bruxelles, le 23 janvier 1987,

J.-L. STALPORT.

## ADVIES VAN HET ALGEMEEN CHRISTELIJK VAKVERBOND

### Nota over het probleem en het wetsontwerp betreffende de vluchtelingen

Het probleem van de « vluchtelingen » staat vandaag in een nieuw daglicht, want het is opvallend te moeten vaststellen dat het aantal vluchtelingen in de wereld voortdurend stijgt en bovendien dat de personen die de erkenning van hun hoedanigheid van vluchteling wensen te verkrijgen, een zeer grote diversiteit vertonen.

Gedurende een hele tijd waren de vluchtelingen in België afkomstig uit welbepaalde, voornamelijk Europese landen. Thans zijn de vluchtelingen afkomstig uit alle werelddelen en uit zeer diverse horizons; zij zijn het bewijs dat in talrijke plaatsen ter wereld een verontrustende vervolging en verdrukking bestaan.

Tweede opmerking. De stopzetting van de immigratie en de economische crisis hebben de Europese regeringen ertoe aangezet tegenover de migranten steeds strengere maatregelen te nemen. Toch kunnen die landen aan de vluchtelingen die erom verzoeken, asielrecht verlenen mits betrekkelijk elementaire voorwaarden in acht worden genomen, die echter het beleid inzake immigratiestop of de integratie van de vluchtelingen in onze maatschappij niet op de helling mogen zetten.

Gelet op die elementen nemen verschillende Europese landen maatregelen om de toevloed in te dijken van personen die voornamelijk afkomstig zijn uit de Derde Wereld en om asiel verzoeken.

Als reactie poogde de Belgische Regering in juli 1986 inderhaast een bijzondere-machtenbesluit uit te vaardigen met betrekking tot de toegang van asielzoekers tot het grondgebied en tot de vaststelling van de procedure tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling. De Raad van State heeft een ongunstig advies uitgebracht omdat hij van mening was dat een dergelijke hervorming buiten het kader van de bijzondere machten valt. De Regering heeft dit ontwerp van koninklijk besluit dan ook omgevormd tot een wetsontwerp van dezelfde aard, dat echter een aantal fundamentele vragen doet rijzen in verband met de bedoeling van het ontwerp.

Blijkbaar wil de Regering immers, dankzij een nieuwe reeks maatregelen, de mogelijkheid krijgen om vluchtelingen die zij « economische vluchtelingen » noemt, af te wijzen. Het ontwerp zou echter wel eens afbreuk kunnen doen aan de rechten van de vluchtelingen in de zin die daaraan gegeven wordt door het Verdrag van Genève betreffende de status van vluchtelingen.

De voorgestelde hervormingen hebben betrekking op de toelating van een kandidaat-vluchteling tot het grondgebied, evenals op de procedure met betrekking tot de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling. Het binnenkomen op het grondgebied vormt de kern van het probleem. Daarvan hangt immers de mogelijkheid af om asiel te vragen, wat de *conditio sine qua non* is voor de uitoefening van het recht om de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling te vragen. Wanneer men de redenen om toegang te weigeren — zonder controle en zonder mogelijkheid van beroep — gaat vermenigvuldigen, ontnemt men de mogelijkheid om de erkenning als vluchteling te verkrijgen en doet men afbreuk aan het Verdrag van Genève.

Het ontwerp ontnemt aan het H.C.V.N.V. de bevoegdheid tot erkenning en vervangt deze internationale organisatie door een Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen wiens diensten verbonden zullen zijn aan het Ministerie van Justitie. Die bevoegdheidsoverdracht is betreurenswaardig. In verband met de toegang tot het grondgebied zal de Minister van Justitie uiteindelijk de enige bevoegde persoon zijn. De erkenning van de hoedanigheid van vluchteling zal tot de bevoegdheid behoren van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

De onafhankelijkheid van deze laatste, die in principe gewaarborgd wordt door het feit dat hij niet afhangt van de Minister van Justitie, wordt in feite op de helling gezet door de wijze van benoeming en de duur van zijn mandaat.

Hetzelfde probleem inzake autonomie en zelfstandigheid rijst eveneens voor de Vaste Beroepscommissie.

Voorts kan kritiek worden uitgebracht op het ontwerp, met name in verband met de eerbiediging van de rechten van de verdediging, de inkorting van de termijnen om zich als vluchteling aan te geven, de overheid die bevoegd is om die aangifte in ontvangst te nemen... De concrete voorstellen tot wijziging van de tekst komen aan die problemen tegemoet (zie bijlage).

Het onthaal van de politieke vluchteling, dat een traditie was in ons land, dreigt in gevaar te komen door sommige bepalingen van het ontwerp. Noch de economische crisis noch de opkomst van het terrorisme zijn een rechtvaardiging voor de uitholling van het asielrecht, die België zou beletten zijn internationale verbintenissen na te komen.

Vraag is of ons democratisch land in staat is zich tegen misbruiken te verzetten zonder meteen een van de fundamentele principes van het Verdrag van Genève op de helling te zetten.

## AVIS DE LA CONFEDERATION DES SYNDICATS CHRETIENS DE BELGIQUE

### Note sur le problème et le projet de loi relatifs aux réfugiés

Le problème des « réfugiés » aujourd'hui se pose dans un contexte nouveau; en effet, il est frappant de voir le nombre croissant de réfugiés dans le monde, et d'autre part, l'extrême diversité des personnes qui se réclament de la qualité de réfugié.

Pendant toute une époque, les réfugiés dans notre pays ont eu une provenance bien précise, principalement européenne. Aujourd'hui, les réfugiés sont originaires de tous les continents. Ils viennent d'horizons très différents et révèlent en de nombreux endroits du globe, des situations de persécutions et d'oppression extrêmement préoccupantes.

Une deuxième observation peut être faite. La fermeture de l'immigration, la crise économique a conduit les gouvernements européens à prendre des mesures de plus en plus restrictives vis-à-vis des migrants. Il reste cependant possible à ces pays d'accorder l'asile aux réfugiés qui le demandent moyennant des conditions relativement élémentaires, sans compromettre la politique d'arrêt de l'immigration ni l'intégration des réfugiés dans notre société.

Tenant compte de ces éléments, différents pays d'Europe prennent des mesures pour endiguer l'afflux des demandeurs d'asile surtout en provenance du tiers monde.

Le Gouvernement belge réagit. En juillet 1986, il tente de faire passer à la hâte, un arrêté royal de pouvoirs spéciaux concernant l'admission des demandeurs d'asile sur son territoire, et fixant la procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié. Le Conseil d'Etat a rendu un avis négatif, considérant qu'une telle réforme sortait du cadre des pouvoirs spéciaux. Le Gouvernement a dès lors transformé ce projet d'arrêté royal en un projet de loi semblable, qui soulève une série de questions fondamentales sur les intentions et le but du projet.

En effet, il semble bien qu'à travers une nouvelle série de dispositions proposées, le Gouvernement voudrait se donner les moyens d'écarter les réfugiés qu'il appelle économiques. Le projet risque cependant de porter atteinte aux droits des réfugiés qui répondent à la définition de la Convention de Genève sur les réfugiés.

Les réformes envisagées touchent à l'admission du candidat réfugié sur le territoire et à la procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié. L'accès au territoire se situe au cœur du problème. De fait, il conditionne la possibilité de solliciter l'asile, condition *sine qua non* de l'exercice du droit de revendiquer la qualité de réfugié. En multipliant les motifs de refus d'entrée et ce sans contrôle ni procédure de recours, on vide de son contenu la possibilité de demander la qualité de réfugié et par conséquent la Convention de Genève.

Le projet enlève au H.C.N.U.R. la compétence en matière d'éligibilité et remplace cette organisation internationale par un commissaire général aux réfugiés et apatrides dont les services sont rattachés au Ministère de la Justice. Ce transfert de compétence est regrettable. En matière d'admission au territoire, le Ministre de la Justice sera en dernier ressort, seul compétent. Pour reconnaître la qualité de réfugié, la compétence appartiendra au commissaire général aux réfugiés et apatrides.

L'indépendance de ce dernier, garantie en principe par sa non-subordination au Ministre de la Justice, est en fait mise en cause par la procédure de nomination et de la durée de son mandat.

Ce même problème d'autonomie et d'indépendance se pose également au niveau de la Commission de recours.

D'autres critiques sont encore à formuler à l'égard de ce projet concernant notamment le respect du droit de la défense, la diminution des délais prévus pour se déclarer réfugié, l'autorité compétente pour recevoir cette déclaration... Les propositions concrètes de modification du texte visent à résoudre ces problèmes (voir ci-après).

La tradition d'accueil des réfugiés politiques par notre pays, risque d'être battue en brèche par certaines dispositions de ce projet. Ni la crise économique, ni la montée du terrorisme ne sauraient justifier une érosion du droit d'asile, laquelle empêcherait l'application des engagements internationaux de la Belgique.

La question qui se pose, est de savoir si notre pays démocratique est capable de faire face à une situation d'abus, sans mettre en danger un des principes fondamentaux de la Convention de Genève.



## I. VOORSTELLEN

1. Het A.C.V. is van mening dat België verder asielrecht moet blijven verlenen aan ieder die daarom verzoekt teneinde een zelfstandige en bevoegde overheid in staat te stellen om, met de naleving van bepaalde z.g. ontvankelijkheidsvoorwaarden, die persoon als vluchteling te erkennen in de zin van het Verdrag van Genève.

Het A.C.V. meent dat de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling snel en onpartijdig moet gebeuren.

In die geest:

- betreurt het A.C.V. dat het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen aan de Belgische regering gevraagd heeft ontslagen te worden van zijn opdracht in verband met de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling;
- gaat het A.C.V. niet akkoord met de mogelijkheid, welke al te ruim en onvoldoende gewaarborgd is, om de personen die asiel vragen, naar de grens terug te leiden;
- meent het A.C.V. dat de in het ontwerp vastgestelde termijn om asiel te vragen te kort is; het vraagt het behoud van de huidige termijnen;
- geeft het A.C.V. toe dat het idee van een Commissariaat-generaal en een Vaste Beroepscommissie, welke op haar beurt onder de wettigheidscontrole van de Raad van State valt, een geschikte formule kan vormen; toch meent het A.C.V.:
  - dat de Minister van Buitenlandse Zaken directer moet betrokken worden bij de benoeming van de leden van het commissariaat en van de Vaste Beroepscommissie;
  - dat de leden van de beroepscommissie moeten benoemd worden voor meer dan vijf jaar;
  - dat de vertegenwoordiger in België van het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen van rechtswege met beslissende stem deel moet uitmaken van de Vaste Beroepscommissie;
- het A.C.V. meent dat het van essentieel belang is dat het Commissariaat en de Vaste Beroepscommissie over een voldoende personeelsformatie en een toereikende infrastructuur beschikken om de dossiers te kunnen behandelen en dat zij, wat hun informatie of wat voornoemd onderzoek betreft, niet mogen afhangen van het bestuur van de staatsveiligheid; het meent tevens dat het niet wenselijk is dat die instanties in de gebouwen van het Ministerie van Justitie gevestigd zijn.

2. Het A.C.V. vestigt de aandacht op het feit dat de tegen de lucht- en zeevervoerders ingestelde vervolgingen het gevaar inhouden dat deze laatste een administratieve overheid worden die, als zij weigert een vreemdeling op te nemen die niet over de vereiste documenten beschikt (paspoort, visum...), in feite de vluchteling belet — zonder enige waarborg of controle — zijn erkenning als vluchteling in België aan te vragen.

Het regeringsontwerp moet worden geamendeerd:

- om die vervolgingen niet te beperken tot het geval waarin de vervoerder de overeenstemming van de papieren niet controleert;
- om die vervolgingen niet te beperken tot de lucht- en zeevervoerders;
- om de vervoerders die om humanitaire redenen vluchtelingen opnemen, niet te bestraffen.

Het A.C.V. acht het onaanvaardbaar dat de mogelijkheid om, via een procedure in kort geding voor de burgerlijke rechtbank, op snelle wijze de uitvoering van kennelijk onwettige maatregelen te verhinderen, wordt afgeschaft.

3. Het A.C.V. meent dat, indien men het nodig oordeelt de plaatselijke besturen te verlossen van de financiële en administratieve problemen die de asielaanvragen meebrengen in afwachting van de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling, dit moet gebeuren met inachtneming van de volgende principes:

- in geen geval mogen de vluchtelingen opgesloten of in kampen samengebracht worden;
- de huisvesting die aan de asielzoekers wordt voorgesteld, moet gespreid zijn over het gehele grondgebied: in de mate van het mogelijke moet rekening worden gehouden met de voorkeur van de betrokkene wat zijn verblijfplaats betreft;
- aan personen die om asiel vragen en die zelf in hun behoeften kunnen voorzien, mag geen bepaalde woning worden opgelegd.

## II. TOELICHTING EN COMMENTAAR

## 1. Aan wie moet het asielrecht worden toegekend?

Het Verdrag van Genève beschouwt als vluchteling « elke persoon die de gegronde vrees heeft te worden vervolgd wegens zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging. » Die definitie is bindend voor de verdragsluitende Staten, zonder dat zij evenwel verplicht zijn asiel te verlenen aan al degenen die daaraan beantwoorden. Zij dienen er zich alleen van te onthouden de vluchtelingen die nergens anders terecht kunnen, uit het land te zetten.

Voor België lijkt het mogelijk asiel te verlenen aan al degenen die erom vragen en die de voorwaarden van het Verdrag van Genève vervullen, zonder dat zulks aanleiding geeft tot een zodanige mensenstroom dat de integratiemogelijkheden in België er niet meer tegen opgewassen zijn.

## I. POSITIONS PROPOSEES

1. La C.S.C. estime que la Belgique doit continuer à accorder l'asile à toute personne qui le demande, pour permettre à une autorité indépendante et qualifiée de reconnaître cette personne comme « réfugié » au sens de la Convention de Genève, sous réserve de certaines conditions dites de recevabilité.

La C.S.C. estime que la reconnaissance de la qualité de réfugié doit se faire de manière rapide et impartiale.

Dans cet esprit:

- elle regrette que le Haut Commissariat aux Réfugiés ait demandé au Gouvernement belge de le décharger de sa mission de reconnaître la qualité de réfugié;
- elle récuse la possibilité de refouler à la frontière des demandeurs d'asile, qui est beaucoup trop large et entourée de garanties trop sommaires;
- elle estime trop bref, le délai prévu par le projet pour demander l'asile, et demande le maintien des délais actuels;
- elle admet que l'idée d'un Commissariat général, avec en appel une commission permanente, elle-même soumise à un contrôle de légalité du Conseil d'Etat, peut être une formule adéquate; toutefois, elle estime:
  - que le Ministre des Affaires étrangères doit être plus directement concerné dans la nomination des membres du commissariat et de la commission de recours;
  - que les membres de la Commission de recours doivent être nommés pour plus de 5 ans;
  - que le délégué en Belgique au H.C.R. devrait faire partie de plein droit, avec voix délibérative, de la Commission de recours;
- elle considère comme primordial que le Commissariat et la Commission de recours disposent d'un personnel et d'une infrastructure suffisants pour procéder à l'examen des dossiers et qu'ils ne dépendront pas, pour leur information ou pour cet examen, de l'administration de la sûreté publique; elle estime qu'il serait adéquat que ces instances ne siègent pas dans les bâtiments du Ministère de la Justice.

2. La C.S.C. attire l'attention du Gouvernement sur le fait qu'en poursuivant les transporteurs aériens et maritimes, il risque de transformer ceux-ci en une autorité administrative qui, en refusant d'embarquer un étranger dépourvu des documents requis (passeports, visas, ...) empêche sans garantie ni contrôle, à un réfugié de prétendre à la reconnaissance de cette qualité en Belgique.

Le projet du Gouvernement doit être amendé afin:

- de ne pas limiter ces poursuites au cas où le transporteur ne vérifie pas la conformité des papiers;
- de ne pas limiter ces poursuites aux transporteurs aériens et maritimes;
- de ne pas sanctionner les transporteurs qui recueillent des réfugiés pour des motifs humanitaires.

La C.S.C. estime inacceptable la suppression de la possibilité, ouverte par la procédure en référé devant les juridictions civiles, d'empêcher rapidement l'exécution de mesures manifestement illégales.

3. La C.S.C. estime que, si l'on juge nécessaire de décharger les administrations locales de la charge financière et administrative représentée par les demandeurs d'asile dans l'attente de la reconnaissance de leur qualité de réfugié, cela doit se faire dans le respect des principes suivants:

- en aucun cas, les réfugiés ne peuvent être enfermés, ni regroupés dans des camps;
- les logements proposés aux demandeurs d'asile doivent être répartis sur l'ensemble du territoire: autant que possible, il convient de respecter les choix de l'intéressé quant au lieu de sa résidence;
- il n'y a pas lieu d'imposer un logement aux demandeurs d'asile qui sont en mesure de subvenir seuls à leurs besoins.

## II. EXPLICATIONS ET COMMENTAIRES

## 1. A qui faut-il accorder le droit d'asile?

La Convention de Genève considère comme réfugié toute personne qui « craint avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques ». Les Etats sont liés par cette définition, sans cependant être tenus d'accorder l'asile à tous ceux qui y correspondent. Ils doivent seulement s'abstenir d'expulser les réfugiés qui ne disposent pas d'autre pays d'accueil.

Dans le cas de la Belgique, il semble être possible d'accorder l'asile à tous ceux qui en font la demande et qui remplissent les conditions de la Convention de Genève, sans que cela conduise à un afflux de personnes tel que les capacités d'intégration en Belgique soient épuisées.

Men mag dan ook de individuele toepassing van die tekst door een onafhankelijk gezagsorgaan eisen zonder er nog andere elementen, zoals de mogelijkheden tot integratie in de Belgische samenleving, te moeten aan toevoegen.

## 2. Procedure inzake toekenning van het asielrecht

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling, die slechts de toepassing van het Verdrag van Genève is, en de z.g. ontvankelijkheidsprocedure, d.w.z. de voorwaarden die door België gesteld worden om het asielrecht toe te kennen.

a) De ontvankelijkheid van de asielaanvraag kan afhankelijk gesteld worden van bepaalde voorwaarden inzake termijn, alsmede van het feit dat de betrokkene geen bedreiging vormt voor de Belgische openbare orde of 's lands veiligheid. De ontvankelijkheidsprocedure moet eventueel de mogelijkheid bieden om snel de personen te weren die onregelmatigheden begaan hebben om de instantie te misleiden die met het onderzoek van hun aanvraag belast is.

De procedure moet snel verlopen, zonder evenwel van de essentiële beginselen van een onpartijdig onderzoek van het dossier af te wijken.

De thans geconstateerde vertraging schijnt hoofdzakelijk het gevolg te zijn van personeelsgebrek en op dat vlak lijken er geen veranderingen op til te zijn.

In feite wil het wetsontwerp het probleem oplossen door een drastische selectie van de asielaanzoekers die hun zaak mogen voorleggen. In een groot aantal gevallen voorziet het in een summierere terugleidingsprocedure, meer bepaald als de aanvraag « kennelijk steunt op motieven die niets uit te staan hebben met asiel » of als de betrokkene een « bedreiging voor de openbare orde » vormt.

De beslissing wordt, zonder mogelijkheid van enig beroep, op een erg bescheiden echelon (rijkswacht, douaniers e.d...) genomen, mits de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen een bondig advies geeft. Voorts wordt gepreciseerd dat, indien het advies niet binnen 24 uren gegeven wordt, zulks neerkomt op een goedkeuring van de terugleiding. Er wordt niet gezegd of er bij de commissaris-generaal tijdens de weekends en op feestdagen een wachtdienst zal bestaan.

Onze procedure op dat stuk, die thans een van de meest liberale in Europa is, zou vervut de strengste worden. Het terugleiden naar de grens is verwerpelijk. Men zou aan elke persoon die asiel vraagt, het recht moeten toekennen om zijn geval uiteen te zetten.

Bovendien wordt de termijn om de asielaanvraag in te dienen door het ontwerp aanzienlijk ingekort (van 15 dagen tot 1 week). Die termijn is te kort. De thans bestaande langere termijnen moeten worden gehandhaafd.

b) In verband met de procedure tot toekenning van de hoedanigheid van vluchteling moeten de volgende voorwaarden worden vervuld:

- de bevoegde overheid moet onpartijdig zijn;
- de procedure moet snel verlopen;
- het verdient aanbeveling de zaak toe te vertrouwen aan een enkel gespecialiseerd orgaan, wil men een uiteenlopende rechtspraak voorkomen.

In dat verband moet men de omstandigheden betreuren waarin het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen besloten heeft de hem door België toevertrouwde opdracht niet langer te vervullen.

Nu de zaken zo staan, kan men zich afvragen welke soort van instantie de voorkeur verdient. In tegenstelling tot wat sommige juristen menen, zijn de hoven en rechtbanken blijkbaar niet bij machte die taak op zich te nemen. Zij mogen dan uiteraard onafhankelijk staan tegenover de uitvoerende macht, toch lijkt de gerechtelijke, burgerrechtelijke of strafrechtelijke procedure niet de geschikte te zijn. Bovendien zouden er tussen de uitspraken van de verschillende rechtbanken onvermijdelijk verschillen bestaan.

Het door de Regering voorgestelde systeem (Commissaris-generaal en, in beroep, de Beroepscommissie, die op haar beurt door de Raad van State op haar wettelijkheid gecontroleerd wordt.) schenkt, in principe, voldoening.

Niettemin:

- zou het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen, naar het voorbeeld van het H.C.V., over een toereikende ploeg medewerkers moeten kunnen beschikken om voor het verhoor van de asielaanvrager niet van het bestuur van de staatsveiligheid af te hangen; het ware symbolisch verkieslijk dat het zijn intrek neemt in andere gebouwen dan die waar dat bestuur gehuisvest is;
- zouden de Commissaris-generaal en diens adjuncten op gezamenlijk voorstel van de Ministers van Buitenlandse Betrekkingen en van Justitie en niet alleen op voorstel van de Minister van Justitie, moeten worden benoemd;
- zouden de leden van de beroepscommissie voor meer dan 5 jaar moeten worden benoemd;
- zou de vertegenwoordiger van het H.C.V., indien hij akkoord gaat, deel moeten uitmaken van de beroepscommissie zoals dat in Frankrijk het geval schijnt te zijn; het is daarentegen niet verantwoord om, zoals in Frankrijk, afgevaardigden van de « sociale ministeries » in die commissie op te nemen; zoals gezegd moet iedere vluchteling in België asiel kunnen krijgen en daar hebben problemen in verband met de werkgelegenheid of het sociale beleid niets mee uit te staan.

L'on peut donc revendiquer l'application individuelle de ce texte par une autorité indépendante, sans devoir y ajouter d'autres éléments, tels que les possibilités d'intégration dans la société belge.

## 2. La procédure de reconnaissance du droit d'asile

Il y a lieu de distinguer la reconnaissance de la qualité de réfugié, qui n'est que l'application de la Convention de Genève, de la procédure dite de recevabilité, qui sont les conditions mises par la Belgique pour accorder le droit d'asile.

a) La recevabilité de la demande d'asile peut être soumise à certaines conditions de délai, au fait que l'intéressé ne représente pas une menace pour l'ordre public belge ou la sécurité nationale. Eventuellement, la procédure de recevabilité doit permettre d'écarter rapidement des personnes qui ont commis des irrégularités destinées à tromper l'autorité chargée d'examiner leur demande.

La procédure doit être rapide, sans déroger cependant aux principes essentiels d'examen impartial du dossier.

Il semble que les retards actuellement observés proviennent essentiellement du manque de personnel. Rien ne semble prévu à ce niveau.

En fait, le projet de loi entend résoudre le problème en opérant une sélection draconienne des demandeurs d'asile admis à présenter leur cas. Il prévoit une procédure sommaire de refoulement dans un grand nombre de cas, notamment si la demande est « manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile » ou si l'intéressé constitue une « menace pour l'ordre public ».

La décision est prise, sans appel, à un échelon très peu élevé (gendarme, douaniers, etc.) moyennant un avis sommaire du commissaire général aux réfugiés. En précisant que si l'avis n'est pas donné dans les 24 heures, il équivaut à une approbation du refoulement. Il n'est pas précisé que le commissaire général assurera une permanence les week-ends et les jours fériés.

La procédure belge, qui est actuellement une des plus libérales d'Europe, deviendrait ainsi de loin la plus sévère. Cette procédure de refoulement à la frontière doit être rejetée. Il y aurait lieu de reconnaître à toute personne qui demande l'asile le droit d'exposer son cas.

Par ailleurs, le projet réduit sensiblement (de 15 jours à 1 semaine) le délai pour introduire la demande d'asile. Le délai proposé est trop court. Il y a lieu de maintenir les délais excédents.

b) En ce qui concerne la procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié, les conditions suivantes doivent être remplies:

- l'autorité compétente doit être impartiale;
- la procédure doit être rapide;
- il est préférable de confier la matière à un organisme unique et spécialisé, afin d'éviter les divergences de jurisprudence.

Il faut regretter à ce niveau les circonstances qui sont à la base de la décision du Haut Commissariat aux Réfugiés de ne plus assumer la mission qui lui avait été confiée par la Belgique.

Les choses étant ce qu'elles sont, quel type d'instance y a-t-il lieu de promouvoir? Au contraire de ce que pensent certains juristes, il ne semble pas que les cours et tribunaux soient en mesure d'assumer cette fonction. Ils sont, certes, indépendants du pouvoir exécutif, mais la procédure judiciaire, civile ou pénale, ne paraît pas adéquate. En outre, il y aurait inévitablement des divergences de jurisprudence entre les différents tribunaux.

Le système proposé par le Gouvernement (commissaire général et, en appel, Commission de recours, elle-même soumise au contrôle de légalité du Conseil d'Etat) est satisfaisant dans son principe.

Toutefois, il faudrait:

- que le Commissariat général aux réfugiés dispose, à l'instar du H.C.R., d'une équipe suffisante de collaborateurs, afin de ne pas dépendre de l'administration de la sûreté publique pour procéder à l'audition du demandeur d'asile; il serait symboliquement indiqué qu'il soit installé dans d'autres bâtiments que cette administration;
- que le commissaire général et ses adjoints soient nommés sur proposition conjointe du Ministre des Affaires étrangères et du Ministre de la Justice et non du seul Ministre de la Justice;
- que les membres de la Commission de recours soient nommés pour plus de 5 ans;
- que le délégué du H.C.R., s'il est d'accord, fasse partie de la commission de recours, comme cela semble le cas en France; par contre, il n'est pas justifié d'intégrer dans cette commission, comme en France, des délégués des ministères sociaux; comme il a déjà été dit, tout réfugié doit obtenir l'asile en Belgique, et il ne saurait être question d'y mêler des questions de marché de l'emploi ou de politique sociale.

### 3. Andere vragen die het ontwerp doet rijzen

#### 3.1. Aansprakelijkheid van de vervoerders.

Degenen die uit winstbejag en niet om humanitaire redenen een vluchtelingen- of immigrantensmokkel organiseren, moeten worden aangeklaagd en gestraft.

De door de Regering voorgestelde regels zijn in dat opzicht tegelijkertijd ontoereikend en te ruim opgevat.

Ze zijn ontoereikend omdat ze slechts de lucht- en zeevervoerders straffen en niet de vervoerders over land en omdat zij beperkt blijven tot een kwestie van al of niet in orde zijnde papieren.

Ze zijn te ruim omdat ze de vervoerders die zich om humanitaire redenen over vluchtelingen ontfemen, niet van het toepassingsgebied uitsluiten. Een Belgisch schip dat in de Chinese Zee boat people opneemt en ze naar Antwerpen brengt, zou de wet overtreden.

#### 3.2. Afschaffing van de vorderingen in kort geding.

Het ontwerp voert in de wet van 1980 een artikel in waarin bepaald wordt dat « de beslissingen genomen in toepassing van deze wet niet vatbaar zijn voor een vordering in kort geding op grond van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek ».

Artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek machtigt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg om bij voorraad (d.w.z. zonder vooruit te lopen op hetgeen door de normale rechter in de zaak uiteindelijk beslist zal worden) en volgens een spoedprocedure de maatregelen te nemen die door het spoedeisend karakter van de zaak vereist zijn. Die procedure werd in het raam van de wet van 1980 gehanteerd in de gevallen waarin het normaal beroep (Raad van State) te traag verliep en waarin de administratieve beslissing klaarblijkelijk onwettig was.

De wet van 1980 voorziet niet in die procedure, maar de voorzitters van de rechtbanken hebben doorgaans, terecht, geoordeeld dat zij een bevoegdheid uitoefenden die niet uitdrukkelijk onttrokken was aan de rechterlijke macht welke dus, krachtens artikel 93 van de Grondwet, bevoegd bleef.

Het wetsontwerp wil de mogelijkheid om die procedure te hanteren niet alleen afschaffen wanneer het om vluchtelingen gaat, doch ook voor alle beslissingen die met toepassing van de vreemdelingenwet genomen worden. Dat is onaanvaardbaar.

Denkbaar is wel dat, om tegenstrijdige beslissingen en een wildgroei van instanties die van een geschil kennis moeten nemen te voorkomen, een bijzondere administratieve rechtbank of een procedure in kort geding bij de bestaande rechtbanken in het leven geroepen wordt. Doch wat hier georganiseerd wordt, komt neer op rechtsweigering.

### 4. Toestand van de asielzoekers in afwachting dat over hun lot beslist wordt

Het lijkt nogal normaal dat, zolang de vluchteling niet werkelijk erkend en in België gevestigd is, de gemeenten niet moeten opdraaien voor de maatschappelijke bijstand die hem eventueel wordt verstrekt. Theoretisch wordt thans de door de O.C.M.W.'s toegekende bijstand tegen 100 % door de Staat terugbetaald.

De O.C.M.W.'s merken echter terecht op dat de asielzoekers:

- hen in financiële moeilijkheden brengen omdat de terugbetaling door de Staat laatijdig gebeurt;
- voor hun maatschappelijke werkers en hun administratief personeel veel werk meebrengen.

In principe kan dat vraagstuk op twee manieren worden opgelost:

- ofwel blijft men de gemeente als basis voor de tegemoetkoming beschouwen; in dat geval zou men:
  - aan de O.C.M.W.'s een of andere vorm van kasvoorschotten moeten verstrekken;
  - bij de O.C.M.W.'s, die het vaakst met die aangelegenheden te maken hebben, een toereikend aantal door de Staat bezoldigde sociale werkers en administratief personeel moeten detacheren;
- ofwel centraliseert men het probleem door de toekenning van de maatschappelijke bijstand afhankelijk te maken van de voorwaarde dat de vluchteling op een bepaalde door de Staat ingerichte plaats gaat wonen.

Op het eerste gezicht lijken beide oplossingen in beginsel aanvaardbaar.

De tweede oplossing is wellicht de goedkoopste en ze heeft bovendien de verdienste dat ze efficiënt is en de controle op het « beheer » van het probleem vergemakkelijkt (het optreden van het centraal bestuur is gemakkelijker te controleren dan dat van een aantal gemeenten). Een en ander neemt niet weg dat sommige beginselen beter moeten worden geconcretiseerd (kwaliteit van de opvang, van de huisvesting, van de voeding enz.).

Zulks veronderstelt hoe dan ook:

- dat men — de vluchtelingen niet gaat opsluiten;
  - ze niet in kampen gaat onderbrengen;
- dat de vluchtelingen zoveel mogelijk onderdak krijgen in instellingen die zij zelf kiezen en die over het gehele grondgebied verspreid liggen.

### 3. Autres questions soulevées par le projet

#### 3.1. Responsabilité des transporteurs.

Il faut dénoncer et punir ceux qui, dans un but de lucre et pour des motifs non humanitaires, organisent le trafic des réfugiés ou des immigrés.

Les règles proposées par le Gouvernement sont à la fois insuffisantes et trop larges à cet égard.

Elles sont insuffisantes, parce qu'elles ne punissent que les transporteurs aériens et maritimes, et non les transports terrestres, et parce qu'elles se limitent à une question de régularité de papiers.

Elles sont trop larges, parce qu'elles n'excluent pas de leur champ d'application, les transporteurs qui prennent en charge des réfugiés pour des motifs humanitaires. Un bateau belge qui recueillerait des boat people en mer de Chine et les rapatrierait à Anvers serait en infraction par rapport à la loi.

#### 3.2. Suppression des demandes en référé.

Le projet introduit dans la loi de 1980, un article qui dispose que « les décisions prises en application de la présente loi, ne sont pas susceptibles d'une demande en référé sur base de l'article 584 du Code judiciaire ».

L'article 584 du Code judiciaire autorise le président du tribunal de première instance à prendre au provisoire (c'est-à-dire sans préjuger de ce qui sera décidé définitivement par le juge normal de l'affaire) et suivant une procédure accélérée, les mesures nécessaires requises par l'urgence. Cette procédure a été utilisée dans le cadre de la loi de 1980 dans des cas où les recours normaux (Conseil d'Etat) étaient trop lents et où l'illégalité de la décision administrative était manifeste.

La loi de 1980 ne prévoyait pas cette procédure, mais les présidents des tribunaux ont généralement jugé, avec raison, qu'ils exerçaient une compétence qui n'avait pas été expressément soustraite au pouvoir judiciaire, lequel restait donc compétent en vertu de l'article 92 de la Constitution.

Le projet de loi entend supprimer la possibilité de faire appel à cette procédure, non seulement dans le cas des réfugiés, mais pour toutes les décisions prises en application de la loi sur les étrangers. Ceci est inacceptable.

L'on pourrait concevoir que, dans le but d'éviter des décisions contradictoires et la multiplication d'instances appelées à connaître un litige, on instaure une juridiction administrative spéciale ou une procédure de référé au sein des juridictions existantes. Mais ce qui est organisé ici, c'est un déni de justice.

### 4. La situation des demandeurs d'asile dans l'attente de la décision

Il paraît assez normal que, tant que le réfugié n'est pas effectivement reconnu et établi en Belgique, la charge de l'aide sociale qui lui serait éventuellement fournie n'incombe pas aux communes. Théoriquement, tel est le cas actuellement, l'aide octroyée par les C.P.A.S. étant remboursée à 100 % par l'Etat.

Les C.P.A.S. font cependant valoir à bon droit que les demandeurs d'asile:

- leur posent un problème de trésorerie, le remboursement de l'Etat étant tardif;
- représentent une charge de travail importante pour leurs travailleurs sociaux et leur personnel administratif.

En principe, le problème peut être résolu de deux manières:

- ou bien, l'on continue à prendre la commune pour base de l'intervention; dans ce cas, il y aurait lieu:
  - de fournir aux C.P.A.S. l'une ou l'autre forme d'avances de trésorerie;
  - de détacher auprès des C.P.A.S. les plus concernés un nombre suffisant de travailleurs sociaux et de personnel administratif appointés par l'Etat;
- ou bien l'on centralise le problème en surbordonnant l'octroi de l'aide sociale à la condition que le réfugié loge dans un endroit déterminé, organisé par l'Etat.

A première vue, les deux solutions paraissent défendables sur le plan du principe.

La seconde solution est sans doute moins coûteuse et a en outre certains mérites en termes d'efficacité, et même de contrôle de la gestion du problème (les agissements de l'administration centrale sont plus faciles à contrôler que ceux des diverses communes). Encore faut-il promouvoir certains principes (qualité de l'accueil, du logement, de la nourriture, etc.).

Ceci suppose en tout cas:

- que l'on n'en arrive pas à — enfermer les réfugiés;
  - les loger dans des camps;
- que les réfugiés soient logés dans des établissements autant que possible, choisis par eux et répartis sur l'ensemble du territoire.



## BIJLAGE 2

## ANNEXE 2

## ADVIES VAN DE STUDIECOMMISSIE VOOR DE IMMIGRATIE

## AVIS DE LA COMMISSION D'ETUDES DE L'IMMIGRATION

Advies betreffende het wetsontwerp waarbij, wat bepaaldelijk de vluchtelingen betreft, wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Stuk Kamer nr. 689/1, 1986-1987, 1 december 1986*)

Avis relatif au projet de loi apportant des modifications en ce qui concerne notamment les réfugiés, à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Doc. Chambre, n° 689/1, 1986-1987, 1<sup>er</sup> décembre 1986*)

## Preambule

## Préambule

Overwegende dat het akkoord van de Regering aanwijst dat laatstgenoemde zich verbonden heeft uit de door de commissie uitgebrachte adviezen over de problematiek van de immigratie de besluiten te trekken;

Considérant que l'accord du Gouvernement indique que ce dernier s'est engagé à tirer les conclusions des avis rendus par la commission à propos de la problématique de l'immigration;

Overwegende dat het probleem van de vluchtelingen zonder twijfel slechts een aspect daarvan is, dat dit aspect evenwel een onloochenbaar belang bekleedt gelet op de reactie dat het in de openbare opinie teweegbrengt en op de financiële gevolgen dat het voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn heeft;

Considérant que le problème des réfugiés n'est qu'un aspect sans doute de celle-ci, que cet aspect revêt cependant une importance indéniable eu égard aux réactions qu'il provoque dans l'opinion publique et aux conséquences financières qu'il entraîne pour les centres publics d'aide sociale;

Overwegende dat het dus belangrijk is met de politieke vluchtelingen rekening te houden in een globale studie over de immigratie over dewelke de commissie zich moet uitspreken; dat daarenboven sommige bepalingen alle vreemdelingen en niet alleen de politieke vluchtelingen betreffen;

Considérant qu'il importe donc de tenir compte des réfugiés politiques dans le cadre d'une étude globale sur l'immigration, à propos de laquelle la commission doit se prononcer; qu'en outre, certaines dispositions concernent tous les étrangers et non seulement les réfugiés politiques;

Met twaalf stemmen tegen vier en twee onthoudingen, heeft de commissie gemeend, na het ontwerp van wet te hebben onderzocht betreffend de toelating van vluchtelingen op het Belgisch grondgebied en wijziging van de procedure tot erkenning van de vreemdelingen, het onderstaand uiteengezet advies te moeten uitbrengen.

Par douze voix contre quatre et deux abstentions, la commission, après avoir examiné le projet de loi concernant l'admission des réfugiés sur le territoire belge et modifiant la procédure de reconnaissance des étrangers, a estimé devoir rendre l'avis ci-après exposé.

## Onderzoek van het ontwerp

## Examen du projet

De oorspronkelijke doelstelling van de ondernomen hervorming bestond er enerzijds in een einde te stellen aan de bevoegdheidsafvaardiging, toegekend aan de vertegenwoordiger in België van het Hoog Commissariaat voor Politieke Vluchtelingen om de hoedanigheid van vluchteling te erkennen — of weigeren te erkennen — door in zijn plaats een Belgische bestuurlijke overheid te stellen.

L'objectif initial de la réforme entreprise consistait, d'une part, à mettre fin à la délégation de compétence accordée au représentant en Belgique du Haut Commissariat aux Réfugiés politiques, pour reconnaître — ou refuser de reconnaître — la qualité de réfugié en lui substituant à cette effet une autorité administrative belge.

Het ging er anderzijds om een procedure te versnellen waarvan de traagheid nadeel berokkent niet alleen aan de vluchtelingen zelf — die te lang in onzekerheid worden gehouden — maar tevens aan de O.C.M.W.'s die verplicht zijn de financiële last te dragen van de kandidaten die tijdens de duur van de procedure onvermogen zijn.

D'autre part, il s'agissait d'accélérer une procédure dont les lenteurs portent préjudice, non seulement aux réfugiés eux-mêmes, maintenus trop longtemps dans l'incertitude, mais aussi aux C.P.A.S., obligés de supporter la charge financière des candidats qui sont indigents pendant la durée de la procédure.

De huidige bedoeling van de Regering, zoals zij uit de memorie van toelichting naar voren komt, overschrijdt ruim de oorspronkelijke doelstellingen. Zij beoogt niet alleen de procedure tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling te wijzigen maar eveneens de momenteel geldende wetgeving te wijzigen wat betreft de toegang aan de grenzen en de verplichtingen van de vervoerders.

L'intention actuelle du Gouvernement, telle qu'elle se dégage de l'exposé des motifs, dépasse largement les objectifs initiaux. Elle vise non seulement à modifier la procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié, mais également à modifier la législation actuellement en vigueur en ce qui concerne l'accès aux frontières et les obligations des transporteurs.

Daar waar de eerste doelstellingen een ruime consensus van alle betrokken middelen oogsten, maken de middelen om ze te verwezenlijken het voorwerp uit van talrijke bezwaren.

Alors que les objectifs premiers rencontraient un vaste consensus de tous les milieux intéressés, le projet tel qu'il a évolué, fait l'objet de multiples réticences.

De aan de bestaande wetgeving aangebrachte aanvullende wijzigingen zijn inderdaad betwistbaar zowel wat betreft hun principe als wegens de modaliteiten voor hun realisatie.

En effet, les modifications supplémentaires apportées à la législation existante sont contestables tant dans leur principe que dans les modalités de leur réalisation.

## A. Toelating van de vluchtelingen op het grondgebied.

## A. Admission des réfugiés sur le territoire.

De huidige wetgeving bevestigt het principe van de niet terugdrijving die in de Overeenkomst van Genève is besloten.

La législation actuelle consacre le principe du non-refoulement contenu dans la Convention de Genève.

Afgezien van de onderstelling van de vreemdeling die meer dan drie maand in een eerste land verbleef dat hij heeft verlaten zonder daartoe te zijn gedwongen, laat de huidige wet de toegang van de vreemdeling toe, zelfs zonder de vereiste documenten, zodra hij verklaart vluchteling te zijn.

Hormis l'hypothèse de l'étranger qui réside plus de trois mois dans un premier pays qu'il a quitté sans y être contraint, la loi actuelle autorise l'entrée de l'étranger, même dépourvu des documents requis, dès qu'il se déclare réfugié.

Artikel 4 van het ontwerp leidt nieuwe redenen in tot weigering van toegang tot het nationaal grondgebied, dewelke uitsluitend behoren tot de beoordeling van de Minister van Justitie of van zijn afgevaardigde. De eerste twee redenen zijn vatbaar voor een extensieve interpretatie door de Minister wiens oorspronkelijk ontwerp eveneens als reden voor uitdrijving het klaarblijkelijk wederrechtelijk of niet gegrond karakter van de aanvraag voorziet.

L'article 4 du projet introduit de nouveaux motifs de refus d'accès au territoire national, laissés à la seule appréciation du Ministre de la Justice ou de son délégué. Les deux premiers de ces motifs sont susceptibles d'interprétation extensive par le Ministre dont le projet initial prévoyait aussi comme motif, de refoulement, le caractère manifestement abusif ou non fondé de la demande.

Redenen inzake nationale veiligheid en openbare orde in de Overeenkomst van Genève zelf matigen het principe van de niet uitdrijving. Evenwel is erin voorzien dat de kandidaat die om die reden zou worden teruggedreven zich moet kunnen rechtvaardigen, een beroep indienen, over voldoende tijd beschikken om zich in een ander land te laten opnemen. In geen geval kan hij buiten de grenzen worden gedreven van het land waar zijn leven of zijn vrijheid in gevaar zijn.

Des raisons de sécurité nationale et d'ordre public tempèrent, dans la Convention de Genève elle-même, le principe du non-refoulement. Toutefois, il y est prévu que la candidat qui serait refoulé pour ce motif, doit pouvoir se justifier, introduire un recours, disposer d'un délai suffisant pour se faire admettre dans un autre pays. En aucun cas, il ne peut être refoulé aux frontières du pays où sa vie et sa liberté sont menacées.

Het ontwerp dient dus te worden gewijzigd door het opnemen van zodanige waarborgen dat de nationale veiligheid niet als rechtvaardiging van willekeur kan dienen.

Op algemene wijze organiseert het ontwerp een zodanig systeem van voorverkiezbaarheid dat de toegang tot de procedure zelf wisselvallig wordt.

Het is echter onontbeerlijk het recht op voorlopig asiel voor en tijdens de duur van de procedure te erkennen (zoals de huidige wetgeving het doet) want bij ontbreken daarvan wordt het recht van de vluchteling zijn aanvraag ernstig en onbevooroordeeld te zien onderzoeken van zijn inhoud ontdaan.

Daarom is het principe van de niet uitdrijving een principe van het volkenrecht dat ruim werd bekrachtigd door de Overeenkomst van Genève en door talrijke aanbevelingen van de Raad van Europa <sup>(1)</sup>.

Artikel 5 versterkt nog de mogelijkheden van willekeurige beslissingen. Inderdaad laat het de Minister van Justitie of zijn afgevaardigde toe — mits inroeping van de nationale veiligheid of de openbare orde — uit het nationaal grondgebied te drijven, zonder termijn noch beroep, degene die vooraf toegang en verblijf verkreeg.

Ook hier moeten de nieuwe mogelijkheden om kandidaatvluchtelingen uit te drijven samengaan met voldoende waarborgen voor de aanvragers.

Het is voorts die toegang tot de procedure die willekeurig moeilijk wordt gemaakt door de bij artikel 2 van het ontwerp ingediende wijzigingen: de termijn om de verklaring van vluchteling af te leggen wordt abnormaal verminderd (acht dagen in plaats van vijftien).

Daarenboven heeft de overheid die bevoegd is om over de grond uitspraak te doen — namelijk het Commissariaat voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, hetwelk in het ontwerp van wet geroepen is om het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties te vervangen — geen machtiging meer om de verklaring van vluchteling te ontvangen.

Ten slotte roept eveneens artikel 8 fundamentele opmerkingen op.

De beslissingen tot weigering van toegang tot het grondgebied, van verblijf of vestiging zouden voortaan niet meer aan enig beroep onderhevig zijn behoudens voor de Raad van State en voor de feitenrechter. Die beroepen zijn evenwel niet van opschortende aard.

Het afschaffen van het beroep in kort geding zou dus als gevolg hebben dat er geen censuur tegen het administratieve feit meer zou zijn door de bevoegde rechtbank om de uitvoerende macht dringende en voorlopige maatregelen op te leggen.

Op te merken valt dat die bepaling een algemene draagwijdte heeft vermits zij ertoe strekt elk beroep in kort geding tegen alle beslissingen betreffende de toegang tot en de opnemings binnen het grondgebied in verband met elke vreemdeling uit te sluiten. Volgens de Regering dwingt de doeltreffendheid van haar actie tot die maatregel (zie memorie van toelichting).

Zulke bedreiging van de fundamentele rechten van het individu moet energie worden opgeheven bij gebrek waarvan er in België voortaan twee categorieën personen zullen bestaan: zij wier bescherming van hun rechten wordt erkend en zij aan dewelke die wordt geweigerd.

Zo nodig onderstrepen wij nog dat de afschaffing van het kort geding tegenstrijdig is met de Overeenkomst van Genève dewelke uitdrukkelijk de contracterende landen oplegt hun negatieve beslissing met een termijn en een beroep te laten gepaard gaan.

#### B. Procedure tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling: artikelen 11, 12, 13 van het ontwerp.

De wet van 26 juni 1953 houdende ratificatie van de Overeenkomst van Genève kent inzake bevoegdheid toe aan de Minister van Buitenlandse Betrekkingen. Deze heeft die bevoegdheid afgevaardigd aan de vertegenwoordiger in België van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen. Op verzoek van laatstgenoemde verleent het ontwerp voortaan die bevoegdheid aan een Belgische overheid.

Evenwel is de nieuwe overheid onder de budgettaire afhankelijkheid van de Minister van Justitie geplaatst. Het is echter duidelijk dat de Minister van Buitenlandse Betrekkingen het best geplaatst is om de internationale omstandigheden te beoordelen die de vrees van de asielzoeker rechtvaardigt of niet.

Het feit het departement van Buitenlandse Betrekkingen te miskennen ten gunste van het Ministerie van Justitie maakt deel uit van een geheel van maatregelen waarbij aan het laatstgenoemde een quasi uitsluitende bevoegdheid ter zake wordt toegekend.

Dezelfde beschouwingen dringen zich op wat betreft de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen.

De reden is niet duidelijk of het ware de invloed van de Minister van Justitie te versterken, reden die zou rechtvaardigen dat het lid-advokaat niet door zijn gelijken zou worden voorgesteld.

Le projet devrait donc être modifié en établissant des garanties telles que la sécurité nationale ne puisse servir de justification à l'arbitraire.

De manière générale, le projet organise un système de pré-éligibilité de telle sorte que l'accès à la procédure elle-même devient aléatoire.

Il est cependant indispensable de reconnaître le droit (comme le fait la législation actuelle) à l'asile provisoire avant et pendant la durée de la procédure, faute de quoi le droit du réfugié à voir sa demande examinée de manière sérieuse et impartiale, est vidé de son contenu.

C'est pourquoi le principe de non-refoulement constitue un principe du droit des gens, largement consacré par la Convention de Genève et par de nombreuses recommandations du Conseil de l'Europe <sup>(1)</sup>.

L'article 5 renforce encore les possibilités de décisions arbitraires. En effet, il autorise le Ministre de la Justice ou son délégué — en invoquant la sécurité nationale ou l'ordre public — à refouler du territoire national, sans délai ni recours, celui qui a préalablement été autorisé à y entrer et à y séjourner.

Ici également, les possibilités nouvelles de refouler les candidats réfugiés doivent être assorties de garanties suffisantes pour les demandeurs.

C'est encore l'accès à la procédure qui est arbitrairement rendu difficile par l'article 2 du projet: le délai pour faire la déclaration de réfugié est anormalement réduit (huit jours au lieu de quinze).

En outre, l'autorité compétente pour statuer sur le fond — à savoir le Commissariat pour les Réfugiés et les Apatrides appelé dans le projet de loi à remplacer le Haut Commissariat des Nations unies — n'est plus autorisée à recevoir la déclaration de réfugié.

Enfin, l'article 7 appelle également des observations fondamentales.

Les décisions de refus d'accès au territoire, de séjour ou d'établissement, ne seraient plus désormais susceptibles d'aucun recours, sauf devant le Conseil d'Etat et devant les juridictions de fond. Toutefois, ces recours n'ont pas de caractère suspensif.

La suppression du recours en référé aurait donc pour conséquence qu'il n'y aurait plus de censure de la voie de fait administrative, par la juridiction compétente pour imposer des mesures urgentes et provisoires au pouvoir exécutif.

Il faut observer que cette disposition a une portée générale puisqu'elle tend à exclure le recours en référé contre toutes décisions, relatives à l'accès et à l'admission au territoire concernant tout étranger. Selon le Gouvernement, l'efficacité de son action est à ce prix (voir exposé des motifs).

Une telle menace contre les droits fondamentaux des individus doit être énergiquement écartée faute de quoi, il existera désormais en Belgique deux catégories d'individus: ceux à qui la protection de leurs droits est reconnue et ceux à qui elle est refusée.

Soulignons, si besoin en est, que la suppression du référé est contraire à la Convention de Genève qui impose expressément, aux pays contractants, d'assurer leur décision négative, de délai et de recours.

#### B. Procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié: articles 11, 12, 13 du projet.

La loi du 26 juin 1953, ratifiant la Convention de Genève, attribue compétence en la matière au Ministre des Relations extérieures qui l'a déléguée au représentant en Belgique du Haut Commissariat des Nations unies pour les Réfugiés. A la demande de ce dernier, le projet confère désormais cette compétence à une autorité belge.

Toutefois, la nouvelle autorité est placée sous la dépendance budgétaire du Ministre de la Justice. Il est manifeste cependant, que c'est le Ministre des Relations extérieures, qui est le mieux placé pour apprécier les circonstances internationales qui justifient ou ne justifient pas les craintes du demandeur d'asile.

Ecarter le département des Relations extérieures au bénéfice du Ministère de la Justice, participe à un ensemble de mesures lui attribuant quasi exclusivement compétence en la matière.

Les mêmes considérations s'imposent en ce qui concerne la Commission permanente de Recours des Réfugiés.

On n'aperçoit pas le motif, si ce n'est celui de renforcer l'influence du Ministre de la Justice, qui justifierait que le membre-avocat ne soit pas proposé par ses pairs.

<sup>(1)</sup> — Besluit aangenomen door het Uitvoerend Comité van het programma van het H.C.V. in 1977;

— Aanbevelingen nr. R(84)I van het Ministercomité van de Raad van Europa.

<sup>(1)</sup> — Conclusion adoptée par le Comité exécutif du programme du H.C.R. en 1977;

— Recommandation n° R(84)I du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe.

Wat de rechten van de verdediging betreft, onderstrepen wij dat de procedure ze op verschillende niveaus miskent. Inderdaad is er geen werkelijk tegensprekelijk debat voor de Commissaris-generaal en dus is er geen werkelijk beroep.

De toegekende termijn om het beroep in te dienen is abnormaal kort, rekening houdend met de in de administratieve procedures gewoonlijk toegestane termijn (8 dagen in plaats van 30).

Ten slotte wordt de ernst van de motiveringen niet gewaarborgd indien ze kunnen worden herleid tot stereotiepe formules en indien zij kunnen verwijzen naar vertrouwelijke inlichtingen waartoe de kandidaat en zijn Raad geen toegang hebben.

*C. Verplichtingen van de vervoerders betreffend de toegang van vreemdelingen tot het grondgebied: artikel 14 van het ontwerp.*

Artikel 14 voorziet in strafmaatregelen ten overstaan van luchtvervoerders die passagiers aanvaarden die niet over de vereiste documenten beschikken.

Ook hier ledigt het ontwerp de inhoud van het begrip van het asiel zoeken zoals door de Overeenkomst van Genève bekrachtigd. Hoe kan men van hen, die hun land onder bedreiging ontvluchten, eisen dat ze de vereiste documenten kunnen voorleggen?

Door de vervoerders te bestraffen, bestraft het ontwerp vooreerst diegenen die de Overeenkomst van Genève wil beschermen. Die strafmaatregel houdt trouwens zelf een tegenstelling in vermits hij de vervoerders straft die aanvaard hebben reizigers zonder document mee te nemen, daar waar artikel 4 van het ontwerp uitdrukkelijk voorziet in de mogelijkheid te verklaren vluchteling te zijn zonder over de vereiste documenten te beschikken.

*D. Besluiten.*

In zijn zonder twijfel rechtmatige bekommernis te verhelpen aan de toevloed van als politieke vluchtelingen verkapte migranten, moet echter worden vastgesteld dat het ontwerp in naam van de doelmatigheid de grondslagen zelf van ons recht overschrijdt.

Het doet afbreuk aan onderstaande principes:

1° Een wet kan de inhoud van een door België geratificeerde internationale overeenkomst niet wijzigen. Vanaf het ogenblik van de ratificatie maakt de overeenkomst inderdaad deel uit van het Belgisch rechtsbestel en houdt zij een hogere norm van ons recht in.

2° Krachtens de principes van een rechtsstaat en van de scheiding der machten moet elk subjectief recht de bescherming van de rechtbanken van de rechterlijke macht genieten.

3° Elke rechterlijke procedure moet de rechten van de verdediging waarborgen, daarin begrepen die voor een administratieve rechtsmacht.

De commissie beveelt aan het ontwerp van wet te amenderen, rekening houdend met de bovenstaande in herinnering gebrachte principes. Zij meent inderdaad dat een integratiebeleid ten overstaan van de vreemdelingen niet met welslagen kan worden gevoerd indien de wet houdende organisatie van de toegang tot het grondgebied, van het verblijf, van de vestiging en de verwijdering van laatstgenoemden op zulke ernstige wijze tegen de fundamentele principes van het Belgisch recht indruist.

Anderzijds herhaalt zij het advies dat reeds op haar persconferentie in de maand juli 1986 werd uitgedrukt. Een aanvaardbare oplossing ten overstaan van de politieke vluchtelingen is niet voorstelbaar bij gebrek aan solidariteit zowel op nationaal als op internationaal niveau. Daarom meent zij dat het onontbeerlijk is alle inspanningen in werking te stellen om de realisatie van het door de Regering besliste spreidingsplan voort te zetten.

De constructieve beslissingen ten aanzien van de O.C.M.W.'s moeten concreet worden doorgevoerd.

Onderhandelingen moeten op internationaal vlak worden aangevat, en ten minste in het raam van de E.E.G., om te pogen te verhelpen aan de grondige oorzaken die aan de oorsprong liggen van de toevloed van vluchtelingen inzonderheid naar Europa.

Oplossingen moeten eveneens actief worden gezocht om te vermijden dat de gevallen van de zogenaamde « zwerfende » vluchtelingen zich vermenigvuldigen. Zo die situatie inderdaad ontrend is voor de betrokkenen zelf, is zij eveneens hoogst nadelig voor de landen die ze van grens tot grens uitsloten.

Ten slotte beveelt de commissie aan dat de nodige middelen, inzonderheid qua personeel, aan het Commissariaat-Generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, waarvan de oprichting in het wetsontwerp is voorzien, zouden worden toegekend.

Het is alleen tegen die prijs dat de procedure tot erkenning van de politieke vluchtelingen in het belang van allen zal worden versneld.

*De Voorzitter,*  
P. VERMEYLEN.

En ce qui concerne les droits de la défense, soulignons que la procédure les méconnaît à divers niveaux. En effet, il n'y a pas de véritable débat contradictoire devant le Commissaire général et donc, il n'y a pas d'appel véritable.

Le délai imparti pour introduire le recours est anormalement bref compte tenu du délai habituellement reconnu dans les procédures administratives (8 jours au lieu de 30).

Enfin, le sérieux des motivations n'est pas garanti si elles peuvent se réduire à des formules stéréotypées et si elles peuvent faire référence des renseignements confidentiels auxquels le candidat et son conseil n'ont pas accès.

*C. Obligations des transporteurs relatives à l'accès des étrangers au territoire: article 14 du projet.*

L'article 14 prévoit des sanctions pénales à l'égard des transporteurs aériens qui acceptent des passagers ne possédant pas les documents requis.

Ici également, le projet vide de son contenu la notion de recherche d'asile consacrée par la Convention de Genève. Comment exiger de ceux-là même qui fuient leur pays, sous la menace, de se procurer les documents requis?

Ainsi, le projet, en sanctionnant les transporteurs, sanctionne en premier lieu ceux que la Convention de Genève entend protéger. D'ailleurs, cette sanction contient en elle-même une contraction puisqu'elle pénalise les transporteurs qui ont accepté de prendre en charge des voyageurs sans document alors que l'article 4 du projet prévoit expressément la possibilité de se déclarer réfugié sans être porteur des documents requis.

*D. Conclusions.*

Dans sa préoccupation sans doute légitime de remédier à l'afflux d'immigrés, qui seraient déguisés sous la qualification de réfugiés politiques, force est de constater que le projet transgresse, au nom de l'efficacité, les fondements mêmes de notre droit.

Il porte atteinte aux principes suivants:

1° Une loi ne peut modifier le contenu d'une convention internationale ratifiée par la Belgique. En effet, dès l'instant de la ratification, la convention fait partie de l'ordre juridique belge et constitue une norme supérieure de notre droit.

2° En vertu même des principes d'un Etat de droit et de la séparation de pouvoirs, tout droit subjectif doit bénéficier de la protection des tribunaux de l'ordre judiciaire.

3° Toute procédure juridictionnelle doit garantir les droits de la défense y compris devant une juridiction administrative.

La commission recommande que le projet de loi soit amendé en tenant compte des principes rappelés ci-dessus. Elle estime en effet qu'une politique d'intégration à l'égard des étrangers ne peut être conduite avec succès si la loi qui organise l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement de ces derniers transgresse de manière aussi grave les principes fondamentaux du droit belge.

Par ailleurs, elle réitère l'avis exprimé déjà dans sa conférence de presse du mois de juillet 1986. Une solution acceptable à l'égard des réfugiés politiques ne peut se concevoir en l'absence de solidarité tant au niveau national qu'au niveau international. C'est pourquoi elle estime indispensable que tous les efforts soient mis en œuvre pour poursuivre la réalisation du plan de dispersion décidé par le Gouvernement.

Les décisions constructives à l'égard des C.P.A.S. doivent trouver leur réalisation concrète.

Des négociations doivent s'établir au niveau international, et à tout le moins dans le cadre de la C.E.E., pour tenter de remédier aux causes profondes qui sont à l'origine de l'afflux des réfugiés en Europe notamment.

Des solutions doivent également être activement recherchées pour éviter de multiplier les cas de réfugiés en orbite. En effet, si cette situation est dégradante pour les intéressés eux-mêmes, elle est aussi hautement préjudiciable pour les pays qui se les rejettent de frontière à frontière.

Enfin, la commission recommande que les moyens nécessaires, notamment en personnel, soient accordés au Commissariat général aux Réfugiés et Apatrides dont la création est prévue dans le projet de loi.

C'est à ce prix seulement que la procédure de reconnaissance des réfugiés politiques sera accélérée dans l'intérêt de tous.

*Le Président,*  
P. VERMEYLEN.



## BIJLAGE 3

## ADVIES VAN DE NATIONALE ORDE VAN ADVOCATEN

## OPMERKINGEN

IN VERBAND MET HET WETSONTWERP BETREFFENDE DE TOELATING VAN DE VLUCHTELINGEN OP HET GRONDGEBIED EN DE REGELING VAN DE PROCEDURE TOT ERKENNING VAN DE HOEDANIGHEID VAN VLUCHTELING

I. *Bepalingen betreffende de bevoegdheid*

In het Ministerie van Justitie wordt onder de benaming « Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen » een bestuursrechtelijke instantie in het leven geroepen, die onder de leiding van een Commissaris-generaal staat. De laatstgenoemde wordt benoemd door de Koning middels een in ministerraad overlegd besluit, op voordracht van de Minister van Justitie. Het mandaat van de Commissaris-generaal duurt vijf jaar en kan hernieuwd worden. Hij wordt bijgestaan door twee adjunct-commissarissen eveneens benoemd door de Koning, bij een in ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie. Hun mandaat duurt eveneens vijf jaar en kan vernieuwd worden.

Het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen kan de hoedanigheid van vluchteling in de zin van de internationale verdragen die België binden, erkennen of weigeren, intrekken, bevestigen of weigeren te bevestigen en het kan aan vreemdelingen en staatlozen de wettelijke documenten uitreiken.

Het ontwerp ontnemt dus aan de Minister voor Buitenlandse Betrekkingen de bevoegdheid die hem was toegekend door de wet van 26 juni 1953 houdende goedkeuring van het Verdrag van Genève.

## Opmerkingen :

De erkenning of de intrekking van de hoedanigheid van vluchteling, evenals de bevestiging ervan, hangen in de eerste plaats af van de toestand die heerst in het land waaruit degene die de erkenning vraagt, is gevlucht en waarnaar hij, uit vrees voor vervolging, niet meent te kunnen terugkeren. Aangezien het Ministerie van Buitenlandse Zaken de toestand in die vreemde Staten, waarmede het dagelijks contact onderhoudt, kent, is dat Ministerie en bijgevolg de Minister van Buitenlandse Betrekkingen uiteraard de aangewezen autoriteit om aan de Koning voorstellen te doen in verband met de benoeming van de Commissaris-generaal en diens adjuncten. Om dezelfde reden zou het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen moeten afhangen.

Het Ministerie van Justitie is traditioneel en uit zijn aard bevoegd voor de interne rechtsbedeling en voor het toezicht op de naleving van de wetten betreffende de vreemdelingen op Belgisch grondgebied.

Hoewel het normaal is dat de Minister van Justitie bepaalde bevoegdheden uitoefent in verband met de toelating van vluchtelingen tot het Belgische grondgebied, is het niet wenselijk dat hij uitspraak doet over de grond van de aanvraag om de staat van vluchteling te verkrijgen.

Bovendien moet worden onderstreept dat het voorliggende ontwerp hoofdzakelijk zijn oorsprong vindt in het feit dat een einde wordt gemaakt aan de delegatie aan het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties, die al sinds 1954 van kracht is. Het zou niet opportuun zijn meer te doen dan nodig is inzake de organisatie van de bevoegdheden om te kunnen voorzien in de terugtrekking van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties.

II. *Bepalingen betreffende de samenstelling van de bevoegde organen*

Het ontwerp richt een « Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen » op.

Die bevat ten minste een Nederlandse en een Franse kamer. Elke kamer bestaat uit een magistraat in werkelijke dienst, uit een ambtenaar van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, uit een ambtenaar van het Ministerie van Justitie en uit een advocaat die al ten minste 10 jaar bij de balie van de Orde van Advocaten is ingeschreven of uit een ere-advocaat. Alle leden van de kamer worden bij in ministerraad overlegd besluit door de Koning benoemd. Ze worden allen voorgedragen door de Minister van Justitie, met uitzondering van de ambtenaar van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De vertegenwoordiger in België van het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen of diens afgevaardigde kan de besprekingen in de Beroepscommissie bijwonen en er zijn opmerkingen kenbaar maken. Hij kan tevens met raadgevende stem aan het beraad deelnemen.

## Opmerkingen :

De advocaten die in de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen zitting zullen hebben, zouden door de Nationale Orde van Advocaten moeten worden voorgedragen.

Bovendien zou volgens de formule die voor de Commissie van Advies voor Vreemdelingen geldt (art. 33 van de wet van 15 december 1980), daaraan een persoon moeten worden toegevoegd « die de belangen van de vreemdelingen verdeelt in een instelling voor bijstand, een groepering, een beweging of een organisatie en die doet blijken van de kennis van de taal waarin de procedure wordt gevoerd ».

## ANNEXE 3

## AVIS DE L'ORDRE NATIONAL DES AVOCATS

## OBSERVATIONS

RELATIVES AU PROJET DE LOI CONCERNANT L'ADMISSION DES REFUGIES SUR LE TERRITOIRE ET FIXANT LA PROCEDURE DE RECONNAISSANCE DE LA QUALITE DE REFUGIES

I. *Dispositions relatives à la compétence*

Il est créé auprès du Ministre de la Justice, sous le nom de « Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides », une autorité administrative dirigée par un commissaire général. Celui-ci est nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice. Le mandat du commissaire général a une durée de cinq ans, renouvelable. Il est assisté par deux commissaires-adjoints, nommés également par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice. Leur mandat est également valable pour cinq ans, renouvelable.

Le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides est compétent pour reconnaître ou refuser de reconnaître la qualité de réfugié au sens des conventions internationales liant la Belgique, pour retirer la qualité de réfugié, et pour confirmer ou refuser de confirmer la qualité de réfugié ainsi que, enfin, pour délivrer aux réfugiés et aux apatrides les document légaux.

Le projet retire donc au Ministre des Relations extérieures la compétence qui lui avait été attribuée par la loi du 26 juin 1953 portant approbation de la Convention de Genève.

## Observations :

L'attribution ou le retrait du statut de réfugié, ainsi que sa confirmation, dépendent essentiellement de la situation qui prévaut dans le pays que le demandeur du statut a fui et où il estime ne pouvoir retourner par crainte de persécutions. Par sa connaissance de la situation prévalant dans les Etats étrangers et par les relations qu'il a quotidiennement avec ces Etats, le département des Affaires Etrangères et, partant, son Ministre, sont par nature les autorités les plus indiquées pour présenter au Roi les propositions relatives à la nomination du commissaire général et de ses adjoints. C'est également du Ministre des Relations extérieures que, pour les mêmes raisons, devrait dépendre le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.

Le Ministre de la Justice est traditionnellement et par nature compétent pour l'administration interne de la justice et pour s'assurer du respect, sur le territoire belge, des lois relatives au statut des étrangers.

S'il est donc normal que le Ministre de la Justice exerce certaines compétences en matière d'admission des réfugiés sur le territoire de la Belgique, il n'est pas indiqué que ce soit lui qui statue sur le fond de la demande de statut.

En outre, il convient de rappeler que le projet actuel trouve principalement son origine dans le fait qu'il est mis fin à la délégation de compétence au Haut Commissariat des Nations unies, en vigueur depuis 1954. Il serait inopportun d'aller au-delà de ce qui est nécessaire dans l'aménagement des compétences pour faire face au retrait du Haut Commissariat des Nations unies.

II. *Dispositions relatives à la composition des organes compétents*

Le projet crée une « Commission permanente de recours des réfugiés ».

Celle-ci comprend au moins une chambre française et une chambre néerlandaise. Chaque chambre se compose d'un magistrat effectif, d'un fonctionnaire du Ministère des Affaires étrangères, d'un fonctionnaire du Ministère de la Justice et d'un avocat inscrit depuis 10 ans au moins au barreau de l'Ordre des Avocats ou d'un avocat honoraire. Tous les membres de la chambre sont nommés par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Tous sont proposés par le Ministre de la Justice, sauf le fonctionnaire du Ministère des Affaires étrangères.

Le représentant en Belgique du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés ou son délégué peut participer aux débats devant la commission et y faire part des ses observations. Il peut également participer aux délibérés avec voix consultative.

## Observations :

Les avocats qui seront appelés à siéger à la Commission permanente de recours des réfugiés devraient être proposés par le Conseil de l'Ordre national des Avocats.

En outre, il conviendrait d'ajouter, selon la formule en vigueur pour la Commission consultative des étrangers (art. 33 de la loi du 15 décembre 1980), une « personne s'occupant de la défense des intérêts des étrangers au sein d'une œuvre d'assistance, d'un groupement, d'un mouvement ou d'une organisation et qui doit justifier de la connaissance de la langue dans laquelle la procédure a lieu ».

Het onpare aantal leden dat elke kamer van de Beroepscommissie aldus verkrijgt, zou beter overeenstemmen met het aantal dat in de bestuurscommissies gebruikelijk is. Bovendien kan de hier voorgestelde samenstelling van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen beter bij de besluitvorming een evenwicht tot stand brengen tussen de belangen en de bezorgdheid van alle betrokkenen: die van de Minister van Justitie en van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen op grond van hun respectieve wettelijke bevoegdheden, die van de kandidaat die zijn staat van vluchteling wil erkend zien, en ten slotte de rechten van de verdediging.

### III. Bepalingen betreffende de terugleiding

Artikel 4 van het wetsontwerp vervangt artikel 52 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. De mogelijke redenen voor terugleiding worden uitgebreid. De bevoegdheid om tot terugleiding te besluiten wordt toevertrouwd aan de Minister van Justitie of aan diens gemachtigde. De redenen voor de terugleiding variëren naargelang de kandidaat-vluchteling al dan niet op regelmatige wijze het land is binnengekomen.

In het bijzonder zou de vluchteling kunnen teruggeleid kunnen worden omdat zijn aanvraag geacht wordt een kennelijk misbruik te vormen of kennelijk ongegrond te zijn. Die bij uitstek subjectieve reden voor terugleiding komt er eigenlijk op neer dat de overheidsinstanties aan de rijksgrenzen vooraf kunnen beslissen wie als kandidaat-vluchteling in aanmerking komt. Er is maar één voorbehoud: de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of één van diens adjuncten moet vooraf zijn advies geven. Dat advies moet binnen 24 uur worden meegedeeld. Laat de Commissaris na die termijn niets van zich horen, dan wordt het advies geacht gunstig te zijn. Is zijn advies ongunstig, dan mag alleen nog de Minister de Justitie zelf tot terugleiding besluiten.

#### Opmerkingen:

Terugleiding aan de grens heeft *de facto* tot gevolg dat de aanvraag om asiel en om de staat van vluchteling niet wordt onderzocht. Zelfs ongeacht het humanitaire aspect van de zaak, maakt de louter rechtslogica de niet-terugleiding tot een verplichting. De toegang tot het grondgebied valt immers effectief samen met de toegang tot de procedure zelf. Niet-terugleiding moet worden beschouwd als een door de beschaaft landen algemeen erkend rechtsbeginsel, dat bijgevolg overeenkomstig artikel 38, c, van de statuten van het Internationaal Gerechtshof tot de bronnen van het volkenrecht behoort. Dat algemeen rechtsbeginsel wordt expliciet erkend in de resolutie van de slotakte van de Conferentie van de Verenigde Naties over de staat van de staatlozen, luidens welke een gelijkaardig artikel als artikel 33 van het Verdrag van Genève van 1951 niet in het verdrag betreffende de staatlozen werd opgenomen, overwegende dat artikel 33 van het verdrag betreffende de status van de vluchtelingen de uitdrukking is van het algemeen aanvaarde beginsel luidens hetwelk geen enkele Staat een persoon uit het land zal zetten of terugleiden naar de grenzen van een grondgebied waar zijn leven of zijn vrijheid in gevaar is...

Bij nadere beschouwing leidt ook het Verdrag van Genève van 1951 tot inachtneming van het beginsel dat een asielzoeker niet mag worden teruggeleid. Artikel 31 regelt de toestand van de vluchtelingen die zich in het onthaalland in een onregelmatige toestand bevinden. Krachtens artikel 31.2 leggen de verdragssluitende landen de bewegingsvrijheid van die vluchtelingen geen andere beperkingen op dan nodig; die beperkingen worden alleen toegepast in afwachting dat hun staat van vluchteling in het onthaalland is geregulariseerd dan wel of zij erin geslaagd zijn in een ander land te worden binnengelaten. Met het oog op die toelating zullen de verdragssluitende Staten aan die vluchtelingen een redelijke termijn, alsook alle nodige faciliteiten verlenen.

Artikel 32 regelt de situatie van de vluchtelingen die zich regelmatig op het grondgebied van het onthaalland bevinden. De vluchtelingen mogen alleen worden uitgewezen om redenen van nationale veiligheid of openbare orde. Ook aan hen zullen de verdragssluitende Staten een redelijke termijn gunnen teneinde hen in staat te stellen te pogen in een ander land regelmatig toegelaten te worden.

Artikel 33 poneert het beginsel dat het verboden is een vluchteling op welke wijze ook uit te zetten of terug te leiden naar de grenzen van een grondgebied waar zijn leven of vrijheid zou worden bedreigd op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging.

Die bepaling is niet van toepassing op de vluchteling ten aanzien van wie er ernstige redenen bestaan hem te beschouwen als een gevaar voor de veiligheid van het land waar hij zich bevindt of die, bij gewijsde veroordeeld wegens een bijzonder ernstig misdrijf of een bijzonder zwaar wanbedrijf, een gevaar voor de gemeenschap van dat land oplevert.

Artikel 33 is zowel van toepassing op de vluchteling die het grondgebied van een land onregelmatig, als op degene die het regelmatig is binnengekomen.

Het beginsel van de niet-terugleiding krijgt een bijzonder groot belang tegen de achtergrond van het louter verklarend (of erkennend) karakter van de formele «erkenning» van de status van vluchteling door de Staat op het grondgebied waarvan hij zich bevindt. Zodra een persoon voldoet aan de bij artikel 1 van het Verdrag bepaalde criteria, is hij vluchteling. Niet de erkenning achteraf «maakt hem tot» vluchteling.

Indien de asielzoeker geen toegang heeft tot het grondgebied van de aangezochte Staat, wordt het asielrecht zelf van zijn inhoud ontdaan. Daaruit vloeit voor elke vluchteling tijdens de duur van de procedure een echt subjectief recht op voorlopig asiel voort.

Le nombre impair ainsi conféré à chaque chambre de la commission serait mieux en accord avec le nombre habituel en usage au sein des commissions administratives. En outre, la composition de la Commission permanente de recours des réfugiés telle qu'elle est ici proposée est de nature mieux à réaliser un équilibre des intérêts et des préoccupations qui président à la prise des décisions: ceux du Ministre de la Justice et du Ministre des Relations extérieures dans le cadre de leurs attributions légales respectives, ceux du candidat à la reconnaissance du statut de réfugié, et enfin, les droits de la défense.

### III. Dispositions relatives au refoulement

L'article 4 du projet de loi remplace l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980 relatif à l'accès au territoire, au séjour et à l'éloignement des étrangers. Les causes possibles de refoulement sont étendues. La compétence de décider le refoulement est accordée au Ministre de la Justice ou à son délégué. Les causes du refoulement varient suivant le caractère régulier ou non de l'entrée du candidat réfugié.

En particulier, le réfugié pourrait être refoulé parce que sa demande serait jugée manifestement abusive ou non fondée. Cette cause de refoulement, éminemment subjective, constitue une véritable pré-éligibilité laissée à la compétence des autorités frontalières sous une seule réserve: l'avis préalable du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou d'un de ses adjoints. L'avis doit être donné dans les 24 heures. Le silence du commissaire au-delà de ce délai est réputé avis positif. En cas d'avis négatif, seul le Ministre de la Justice est compétent pour prendre la décision de refoulement.

#### Observations:

Le refoulement frontalier entraîne *de facto* le non-examen de la demande d'asile et de statut de réfugié. Sans même tenir compte d'un point de vue humanitaire, la simple logique élève le non-refoulement à l'échelle d'une obligation. L'accès au territoire coïncide effectivement à l'accès à la procédure elle-même. Le non-refoulement doit être considéré comme un principe général de droit reconnu par les nations civilisées et entrant de ce fait dans les sources du droit des gens conformément à l'article 38, c, des statuts de la Cour internationale de Justice. Ce principe général de droit est reconnu explicitement dans la résolution de l'acte final de la Conférence des Nations unies sur le statut des apatrides qui précise qu'un article équivalent à l'article 33 de la Convention de Genève de 1951 n'a pas été inclus dans la convention relative aux apatrides «considérant que l'article 33 de la convention relative au statut des réfugiés est l'expression du principe général accepté suivant lequel aucun Etat n'expulsera ou ne refoulera une personne en aucune manière vers les frontières de territoires où sa vie ou sa liberté seraient menacées...»

L'examen de la Convention de Genève de 1951 aboutit également au respect du principe de non-refoulement à l'égard du demandeur d'asile. L'article 31 règle la situation des réfugiés en situation irrégulière dans le pays d'accueil. En vertu de l'article 31.2, les Etats contractants n'appliqueront au déplacement de ces réfugiés d'autres restrictions que celles qui seront nécessaires; ces restrictions seront appliquées seulement en attendant que le statut des réfugiés dans le pays d'accueil ait été régularisé ou qu'ils aient réussi à se faire admettre dans un autre pays. En vue de cette dernière admission, les Etats contractants accorderont à ces réfugiés un délai raisonnable ainsi que toute facilité nécessaire.

L'article 32 règle la situation des réfugiés se trouvant régulièrement sur le territoire du pays d'accueil. Ces réfugiés ne peuvent être expulsés que pour des raisons de sécurité nationale ou d'ordre public. Pour eux, également, les Etats contractants accorderont un délai raisonnable pour leur permettre de chercher à se faire admettre régulièrement dans un autre pays.

L'article 33 érige en principe l'interdiction d'expulser ou de refouler, de quelque manière que ce soit, un réfugié sur les frontières des territoires où sa vie ou sa liberté seraient menacées en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques.

Seul ne peut bénéficier de cette disposition le réfugié qu'il y aura des raisons sérieuses de considérer comme un danger pour la sécurité du pays où il se trouve ou qui, ayant été l'objet d'une condamnation définitive pour un crime ou délit particulièrement grave, constitue une menace pour la communauté dudit pays.

L'article 33 s'applique aussi bien au réfugié entré irrégulièrement sur le territoire d'un pays qu'à celui qui y est entré régulièrement.

Le principe de non-refoulement acquiert une importance particulièrement grande lorsque l'on considère l'effet purement déclaratif (ou réconitif) de la «reconnaissance» formelle du statut de réfugié par l'Etat sur le territoire duquel il se trouve. En effet, dès l'instant où une personne répond aux critères de l'article 1<sup>er</sup> de la Convention de Genève, elle est réfugiée. Ce n'est pas la reconnaissance postérieure qui la «fait» réfugiée.

Si le demandeur d'asile n'a pas accès au territoire de l'Etat requis, le droit même de recherche d'asile est vidé de son contenu. Il en résulte un véritable droit subjectif de tout réfugié à l'asile provisoire pour la durée de la procédure.

De artikelen 52 en 53 van de wet van 15 december 1980, alsmede artikel 52 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 bevestigen dit recht: « De vreemdeling die zich aan de grens aanmeldt zonder in het bezit te zijn van de vereiste documenten en die zich vluchteling verklaart, wordt gemachtigd het Rijk binnen te komen. De toegang tot het grondgebied kan alleen door de Minister van Justitie worden verboden en om één enkele reden: de vluchteling moet meer dan drie maanden in een derde land hebben verbleven en het hebben verlaten zonder daartoe te zijn gedwongen ». Hoewel die bepaling geen absoluut beginsel van niet-terugleiding instelt, beperkt ze de mogelijkheid daarvan aanzienlijk.

Het huidige ontwerp daarentegen maakt een zware inbreuk op het beginsel van de niet-terugleiding.

Ongewijfeld zijn snelle procedures zonder ongerechtvaardigde vertragingen, die trouwens even nadelig zijn voor diegene die de erkenning van zijn status aanvraagt als voor de Belgische gemeenschap, van groot belang. Het ontwerp voorziet evenwel in een dermate grote versnelling van de procedure, dat er nauwelijks nog van een procedure kan worden gesproken. Het is immers overduidelijk dat de korte termijnen, samen met het mechanisme van het door verloop van de termijn impliciet gunstige advies alle garanties kan wegnemen waarop een ons land binnenkomende vluchteling hoopt aanspraak te kunnen maken.

Bovendien moet worden gewezen op een bijzonder gevaarlijke bepaling: die van artikel 5 van het ontwerp.

Artikel 5 bepaalt immers dat « de vreemdeling die de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling vraagt of gevraagd heeft, overeenkomstig artikel 50 of artikel 51 (van de wet van 15 december 1980), en tot wiens terugleiding niet is besloten of aan wie het recht op verblijf of vestiging niet is geweigerd door de Minister van Justitie of zijn afgevaardigde met toepassing van artikel 52, slechts uit het land kan worden verwijderd in de gevallen waarin hij geacht wordt de openbare orde of 's lands veiligheid te kunnen schaden... ».

Krachtens die bepaling kan de Minister dus elke kandidaat voor de erkenning van de staat uit het land laten verwijderen, zelfs al zou hij nog maar enkele minuten of seconden voordien tot het grondgebied zijn toegelaten. De beslissing tot verwijdering zou dus niet meer afhangen van het voorafgaand advies van enigerlei instantie, noch zou enige termijn in acht moeten worden genomen.

Die bepaling zou de plaats innemen van de huidige bepaling van artikel 53 van de wet van 15 december 1980, die stelt dat de vreemdeling niet kan worden verwijderd zolang zijn aanvraag niet ongegrond is verklaard. Artikel 54 stelt de Minister in staat om naargelang van de omstandigheden de vreemdeling te verplichten in een bepaalde plaats te verblijven of hem voorlopig ter beschikking te stellen van de Regering tijdens de duur van de procedure.

#### IV. Bepalingen met betrekking tot de verkiesbaarheidsprocedure

1. Het ontwerp ontnemt degene die de erkenning van de status aanvraagt, de mogelijkheid om zijn verklaring af te leggen voor de autoriteit die bevoegd is om de grond van de aanvraag te onderzoeken.

##### Opmerkingen:

Rekening houdend met de zeer begrijpelijke terughoudendheid van talrijke kandidaten om zich te richten tot een officier van gerechtelijke politie enerzijds, en met de moeilijkheden die vreemdelingen hebben wanneer ze zich bij de gemeentebesturen willen laten inschrijven anderzijds, zou de weglating waarin het huidige ontwerp voorziet van die aard kunnen zijn dat ze die kandidaten verhindert hun verklaring af te leggen en in ieder geval zulks binnen de gestelde termijn te doen, te meer omdat het ontwerp die termijn tevens terugbrengt van 15 tot 8 werkdagen, te rekenen vanaf het ogenblik dat de vluchteling het land binnengekomen is, wanneer hij op dat ogenblik niet over de bij artikel 2 van de wet van 15 december 1980 vereiste documenten beschikte.

De nieuwe bepaling zou aldus van die aard zijn dat zij talrijke ernstige kandidaten schade berokkent.

2. De vreemdeling en de advocaat die hem bijstaat of vertegenwoordigt kunnen vanaf de vijfde werkdag vóór de dag van de zitting van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen kennis nemen van het administratief dossier, met uitzondering alleen van de stukken waarvan het vertrouwelijk karakter erkend werd door de voorzitter van de Commissie op voorstel van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten (art. 28 van het ontwerp).

De rechtspleging voor de Commissie gebeurt mondeling (art. 29 van het ontwerp).

Luidens artikel 20 van het ontwerp moeten de beslissingen tot weigering of intrekking van de erkenning van de status met redenen omkleed zijn.

##### Opmerkingen:

Een echt debat op tegenspraak kan slechts in tweede aanleg op gang komen, te meer daar artikel 29 van het ontwerp alleen voor de vaste Beroepscommissie in de mogelijkheid voorziet zich door een tolk te laten bijstaan.

Het ontwerp maakt het dus niet echt mogelijk de rechtspleging in eerste en tweede aanleg te laten verlopen, waarbij in tweede aanleg werkelijk het recht wordt toegekend om tegen de in eerste aanleg genomen beslissing op te komen. Het is helemaal onduidelijk waarom de rechtspleging bij het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen eenzijdig zou moeten zijn. Voorts is de regeling waarin het ontwerp voorziet, alleszins van die aard dat de Vaste

Les articles 52 et 53 de la loi du 15 décembre 1980, ainsi que l'article 52 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 confirment ce droit: « L'étranger qui se présente à la frontière sans être porteur des documents requis et qui se déclare réfugié, est autorisé à entrer dans le Royaume. L'accès au territoire ne peut être interdit que par le Ministre de la Justice et pour un seul motif: avoir résidé plus de trois mois dans un pays tiers et l'avoir quitté sans y être contraint. » Cette disposition, tout en n'établissant pas un principe absolu de non-refoulement, en réduit fortement la possibilité.

En revanche, le projet actuel porte gravement atteinte au principe du non-refoulement.

En outre, si l'on peut être soucieux que les procédures soient rapides et ne subissent pas de retards injustifiés, d'ailleurs préjudiciables tant au demandeur de la reconnaissance de statut qu'à la communauté belge, l'accélération de la procédure prévue par le projet atteint son point de désintégration. La brièveté des délais jointe au mécanisme de l'avis implicite favorable par écoulement du délai est clairement de nature à supprimer toute garantie que pourrait espérer un réfugié abordant notre territoire.

Il convient enfin d'attirer l'attention sur une disposition particulièrement dangereuse: celle contenue par l'article 5 du projet.

L'article 5 dispose en effet que « l'étranger qui demande ou a demandé la qualité de réfugié conformément aux articles 50 ou 51 (de la loi du 15 décembre 1980) et que le Ministre de la Justice ou son délégué n'a pas décidé de refouler ou auquel il n'a pas refusé le droit de séjour ou d'établissement en application de l'article 52, ne peut être éloigné du territoire, sauf s'il est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale, ... ».

Cette disposition permet au Ministre d'éloigner du territoire parce qu'il pourrait compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale tout candidat à la reconnaissance du statut qui aurait été admis à pénétrer sur le territoire, éventuellement même quelques minutes ou quelques secondes après cette admission. La décision d'éloignement ne devrait alors plus être soumise à l'avis préalable d'aucune autorité ni subordonnée au respect d'un quelconque délai.

Cette disposition remplacerait celle qui figure actuellement dans l'article 53 de la loi du 15 décembre 1980 qui prévoit que l'étranger ne peut être éloigné aussi longtemps que sa demande n'aura pas été déclarée non fondée. L'article 54 permet au Ministre, selon les circonstances, d'assigner l'étranger à résidence ou de le mettre à titre provisoire à la disposition du Gouvernement pendant le temps de la procédure.

#### IV. Dispositions relatives à la procédure d'éligibilité

1. Le projet supprime la possibilité pour le candidat à la reconnaissance du statut de faire sa déclaration à l'autorité compétente pour examiner le fond de la demande.

##### Observations:

Compte tenu des réticences toutes naturelles que de nombreux candidats ont à s'adresser à un officier de police judiciaire d'une part et, d'autre part, des difficultés que les étrangers ont en général à recevoir une inscription des administrations communales, l'omission prévue par le projet actuel pourrait être de nature à empêcher ces candidats de faire leur déclaration et en tout cas de la faire dans le délai, d'autant plus que le projet procède également à une réduction de ce délai de 15 à 8 jours ouvrables à compter de l'entrée sur le territoire lorsque le réfugié ne disposait pas, au moment, de l'entrée, des documents requis par l'article 2 de la loi du 15 décembre 1980.

La disposition nouvelle serait ainsi de nature à porter préjudice à de nombreux candidats sérieux.

2. L'étranger et l'avocat qui l'assiste ou le représente peuvent, à partir du cinquième jour ouvrable avant le jour de l'audience de la Commission permanente de recours des réfugiés, prendre connaissance du dossier administratif, à la seule exception des pièces dont le caractère confidentiel a été reconnu par le président de la commission sur proposition du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou d'un de ses adjoints (art. 28 du projet).

La procédure devant la commission est orale (art. 29 du projet).

Aux termes de l'article 20 du projet, les décisions de refus ou de retrait de la reconnaissance du statut sont motivées.

##### Observations:

Ce n'est qu'en deuxième instance que s'instaure un véritable débat contradictoire, d'autant plus que l'article 29 du projet ne prévoit les recours aux services d'un interprète que devant la Commission permanente de recours également.

Le projet n'instaure donc pas véritablement deux instances dans la procédure, dont la deuxième serait un véritable droit d'appel de la décision prise en première instance. L'on n'aperçoit pas les raisons pour lesquelles la procédure devrait être purement unilatérale au sein du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides. En outre, le système prévu par le projet est certainement de nature à surcharger la Commission permanente de recours des réfugiés puisque le caractère



Beroepscommissie voor Vluchtelingen met werk overstelt zal worden, aangezien het feit dat de rechtspleging zich zo weinig aan de rechten van de verdediging gelegen laat liggen op zichzelf al zal resulteren in geschillen die voor de Vaste Commissie aanhangig worden gemaakt.

Artikel 29 van het ontwerp bepaalt dat de rechtspleging voor de commissie mondeling gebeurt. Het is niet duidelijk of die bepaling tot doel heeft het indienen van conclusies of memories te verhinderen. Nu is het echter wel van essentieel belang dat de commissie in feite en in rechte op basis van schriftelijke argumenten van de partijen uitspraak zou kunnen doen.

Inzake het met redenen omkleeden van de beslissingen (art. 20 van het ontwerp) zij er ook op gewezen dat zulks moet geschieden onder verwijzing naar de omstandigheden van de zaak, wil men het hanteren van pasklare formules in de aard van « voldoet niet aan artikel zoveel van de wet van ... » verhinderen en een ernstig onderzoek van de gegrondheid van een beroep mogelijk maken.

Het beginsel van de rechten van de verdediging gedooft evenmin dat in het dossier bepaalde vertrouwelijke inlichtingen voorkomen waarop de bevoegde instanties bij het nemen van hun beslissingen zouden steunen.

Ten slotte is er de te korte duur van de termijn waarover de kandidaten voor de erkenning van de status van vluchteling beschikken om tegen de beslissingen van het commissariaat-generaal beroep in te stellen (art. 20 van het ontwerp). Het beroep moet immers worden ingediend binnen 8 dagen na kennisgeving van de beslissing waartegen opgekomen wordt. De kandidaat die in kennis gesteld wordt van een negatieve beslissing is niet bij machte om binnen een zo korte termijn op een serene wijze te oordelen of het wel opportuun is om beroep in te stellen en de akte van beroep op een behoorlijke manier voor te bereiden.

In bestuurszaken duren de termijnen van beroep gewoonlijk 30 dagen. Op het stuk van de vluchtelingen zijn er des te minder essentiële redenen om van dat gebruik af te wijken, omdat het doorgaans niet aangevoeld wordt als van die aard dat het de procedures onbehoorlijk kan verlengen.

Ten slotte bepaalt artikel 19 van het ontwerp dat de erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling geweigerd kan worden aan de kandidaat die geen gevolg geeft aan een oproeping of een vraag om inlichtingen binnen een maand na verzending ervan. Die bepaling is van die aard dat zij aanleiding kan geven tot tal van conflicten, gelet op de grote verscheidenheid van de redenen waarom een kandidaat geen gevolg kan hebben gegeven aan een oproeping of een vraag om inlichtingen of waarom die oproeping dan wel het antwoord erop niet bij de geadresseerden aangekomen kunnen zijn. Het vermoeden dat de kandidaat zich niet veel van zijn vraag aantrekt, zoals dat in die bepaling vertolkt wordt, is te algemeen en het mechanisme ervan biedt niet de noodzakelijke waarborgen.

#### V. Beslissingen in verband met het instellen van beroep bij de rechtbanken

Krachtens artikel 8 van het ontwerp kan tegen de beslissing tot terugleiding of tot weigering van verblijf of vestiging van de kandidaat op 's lands grondgebied geen beroep worden ingesteld, met uitzondering van het beroep tot nietigverklaring voor de Raad van State.

Die bepaling sluit bijgevolg de mogelijkheid van het kort geding uit, zelfs indien die procedure tot doel zal hebben een einde te maken aan administratieve feitelikheden. Aangezien het recht op verblijf een burgerlijk recht is voor degenen die de erkenning van het statuut van vluchteling aanvragen, en gelet op het feit dat dit recht uitdrukkelijk wordt bepaald in het Verdrag van Genève en dat dit Verdrag door de wet bekrachtigd werd, lijkt een wet niet bij machte te zijn dringende en voorlopige maatregelen aan de bevoegdheid van de rechterlijke macht te onttrekken. Het gaat hier om de toepassing van artikel 92 van de Grondwet.

Bovendien stuit die bepaling tegen de borst, aangezien zij de bevoegde instanties onttrekt aan het beginsel zelf van de rechtsstaat.

Daarenboven is zij strijdig met artikel 32.2 van het Verdrag van Genève zelf, dat betrekking heeft op uitwijzingen die zouden steunen op artikel 4, § 3, 2° van het ontwerp en op artikel 4, § 4, 2° ervan: het gaat om de vreemdelingen aan wie niet toegestaan zal worden als vluchtelingen in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen, hetzij omdat zij geacht worden de openbare orde of 's lands veiligheid te kunnen schaden, hetzij omdat zij sedert minder dan tien jaar uit het Rijk teruggewezen of uitgezet werden zo de maatregel niet opgeschort of ingetrokken werd, hetzij omdat België niet kan beschouwd worden als het land waar zij het eerst opgevangen werden en ten slotte omdat de aanvraag kennelijk wederrechtelijk of ongegrond is.

Artikel 32.2 van het Verdrag van Genève bepaalt immers uitdrukkelijk dat de vluchteling de toestemming krijgt « beroep in te stellen » behoudens indien dwingende redenen van nationale veiligheid zich daartegen verzetten.

Het beroep waarin de Raad van State voorziet, heeft geen terugwerkende kracht, aangezien het gaat om een beroep tegen een beslissing tot terugleiding uit het grondgebied of verwijdering ervan. Als de kandidaat eenmaal teruggeleid is, wordt dat beroep theoretisch en beantwoordt het niet langer aan het bepaalde in artikel 32.2.

Bovendien zij eraan herinnerd dat het beroep bij de Raad van State niet schorsend is. In dat verband en gelet op het feit dat met iedere aanvraag om erkenning van de status van vluchteling essentiële menselijke belangen gemeoid zijn, zou het eerder aanbeveling verdienen het huidige artikel 70 van de wet van 15 december 1980 te wijzigen in de zin van een veralgemening van de mogelijkheid om aan de Raad van State in afwachting van de afloop van de procedure ten gronde te vragen dat de gevolgen van iedere beslissing tot terugleiding, tot niet-toelaten of tot verwijderen van alle kandidaat-vluchtelingen geschorst worden verklaard.

insatisfaisant de la procédure du point de vue des droits de la défense au sein du Commissariat général sera par lui-même créateur de litiges portés devant la Commission permanente.

L'article 29 du projet prévoit que la procédure devant la commission est orale. Il n'est pas clair si cette disposition a pour but d'exclure le dépôt de conclusions ou de mémoires. Or, il est essentiel que la commission puisse statuer, en fait et en droit, sur la base d'une argumentation écrite des parties.

Pour ce qui concerne la motivation des décisions (art. 20 du projet), il y aurait lieu d'ajouter que cette motivation doit être faite par référence aux circonstances propres à la cause, afin d'éviter les formules toutes faites du type « ne satisfait pas à l'article... de la loi du... » et permettre l'examen sérieux du fondement d'un recours.

Le principe des droits de la défense ne peut pas non plus tolérer que certains renseignements confidentiels figurent au dossier et puissent fonder les décisions des autorités compétentes.

Enfin, le délai imparti aux candidats à la reconnaissance du statut pour faire appel des décisions du commissaire général est trop court (art. 20 du projet). Le recours doit en effet être introduit dans le 8 jours ouvrables de la notification de la décision contre laquelle il est formé. Le candidat qui fait l'objet d'une notification d'une décision négative n'est pas à même, dans ce délai, d'évaluer sereinement l'opportunité de faire appel et de préparer valablement l'acte d'appel lui-même.

En matière administrative, les délais de recours sont habituellement de 30 jours. Il n'y a pas de raison déterminante dans la matière des réfugiés de déroger à cet usage, d'autant plus que celui-ci n'est pas en général ressenti comme étant de nature à prolonger indûment les procédures.

Enfin, l'article 19 du projet dispose que le candidat qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié. Cette disposition est de nature à engendrer de nombreux conflits compte tenu de la variété des raisons pour lesquelles un candidat peut ne pas avoir donné suite à une convocation ou à une demande de renseignements, ou pour lesquelles cette convocation ou la réponse à cette convocation peuvent ne pas être parvenues à leurs destinataires. La présomption de désintérêt du candidat à l'égard de sa demande établie par cette disposition est trop générale et son mécanisme est dépourvu des garanties nécessaires.

#### V. Dispositions relatives aux recours juridictionnels

En vertu de l'article 8 du projet, la décision de refoulement ou de refus de séjour ou d'établissement du candidat réfugié est sans recours, à l'exception du recours en annulation devant le Conseil d'Etat.

Cette disposition exclut par conséquent la possibilité du référé, même lorsqu'il s'agirait de mettre fin à une voie de fait administrative. Le droit au séjour étant un droit civil pour les candidats à la reconnaissance du statut de réfugié compte tenu de ce que ce droit est expressément stipulé par la Convention de Genève et que celle-ci a été ratifiée par la loi, une loi ne paraît pas pouvoir soustraire de la compétence du pouvoir judiciaire des mesures urgentes et provisoires. Il s'agit là de l'application de l'article 92 de la Constitution.

Cette disposition est de surcroît choquante, puisqu'elle soustrait les autorités compétentes au principe même de l'Etat de droit.

En outre, elle est contraire à l'article 32.2 de la Convention de Genève elle-même, en ce qui concerne les expulsions qui seraient basées sur l'article 4, § 3, 2°, du projet et sur son article 4, § 4, 2°: il s'agit des étrangers qui ne seront pas admis à séjourner ou à s'établir sur le territoire du Royaume en qualité de réfugiés pour le motif soit qu'ils sont considérés comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale, soit qu'ils ont été renvoyés ou expulsés du Royaume depuis moins de dix ans lorsque la mesure n'a pas été suspendue ou rapportée, soit que la Belgique ne peut être considérée comme son premier pays d'accueil, soit que leur demande est manifestement abusive ou non fondée.

En effet, l'article 32.2 de la Convention de Genève prévoit explicitement que le réfugié devra être admis « à présenter un recours » sauf raison impérieuse, de « sécurité nationale ».

Le recours prévu au Conseil d'Etat n'a pas d'effet rétroactif s'agissant d'un recours à l'encontre d'une décision de refoulement ou d'éloignement du territoire. Le candidat une fois refoulé, ce recours devient théorique et ne répond pas au prescrit de l'article 32.2.

En outre, il convient de rappeler que le recours au Conseil d'Etat n'est pas suspensif. A cet égard, et compte tenu de l'enjeu humain primordial de chaque demande de reconnaissance de statut de réfugié, il conviendrait plutôt que l'article 70, actuel, de la loi du 15 décembre 1980 soit modifié dans un sens qui généraliserait la possibilité de demander au Conseil d'Etat de déclarer suspendus les effets de toute décision de refoulement, de non-admission ou d'éloignement de tous candidats réfugiés en attendant l'issue de la procédure au fond.

# OPMERKINGEN VAN DE NEDERLANDSE EN FRANSE ORDE VAN ADVOCATEN VAN DE BALIE TE BRUSSEL

Het wetsontwerp betreffende de toegang van de vluchtelingen tot het grondgebied en betreffende het vastleggen van de procedure van erkenning van de hoedanigheid van vluchteling werd door de Nederlandse en Franse Orde van Advocaten van de balie te Brussel grondig onderzocht. In deze noot volgen hun bedenkingen.

In het algemeen verheugt de balie te Brussel er zich over dat een procedure ingesteld wordt met een tweede aanleg. Betreffende de vier volgende punten wordt echter het grootst mogelijke voorbehoud gemaakt:

- de exclusieve bevoegdheid voorbehouden aan de Minister van Justitie voor alle stadia van de procedure;
- de mogelijkheid voor de uitvoerende macht, soms voor een gewone politieambtenaar, zich te mengen in de procedure van erkenning en van terugleiding van een kandidaat-vluchteling, wat overigens strijdig is met het Verdrag van Genève betreffende het statuut van vluchtelingen;
- de samenstelling van de Permanente Commissie van Beroep;
- bepaalde inbreuken op het beginsel van de rechten van de verdediging, wat een fundamenteel beginsel van onze rechtspraak uitmaakt.

1. Bij de behandeling van de dossiers van vluchtelingen is een goede kennis om de problemen van het land van oorsprong primordiaal. De Minister van Buitenlandse Betrekkingen, net zoals de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen, beschikt over informatie uit eerste hand, dikwijls vertrouwelijk, en is reeds perfect georganiseerd om zich op de hoogte te houden van de binnenlandse toestand van een Staat.

Uit ervaring weten de advocaten dat het Departement van Justitie om de medewerking dient te verzoeken van Buitenlandse Betrekkingen voor alle dossiers die een algemene of individuele analyse ter plaatse vereisen. Zij menen bijgevolg dat alle vragen betreffende de vaststelling van het statuut van de vluchteling zelf, onder de bevoegdheid dienen te blijven van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen. Het is overigens deze Minister die op dit ogenblik over deze bevoegdheid beschikt, en over de macht om deze bevoegdheid af te staan aan de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen (zie art. 5 van de wet van 26 juni 1953, die het internationaal Verdrag betreffende het statuut van de vluchtelingen ondertekend te Genève op 28 juli 1951, heeft goedgekeurd, alsmede art. 49, 1°, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van het grondgebied van de vreemdelingen).

Het ontwerp, dat alle beslissingen bij de Minister van Justitie concentreert, vermengt te dikwijls de gerechtelijke procedure van erkenning van de hoedanigheid van vluchteling met politieke bepalingen betreffende de vreemdelingen.

2. Het gedeelte betreffende de bepalingen in verband met de terugleiding naar de grens is zeker het meest betwistbare van heel het ontwerp, strijdig, naar de geest en de letter met het Verdrag van Genève. Indien de aanvrager geen toegang heeft tot het grondgebied van de Staat waar hij zijn aanvraag doet, is het recht zelf om asiel te zoeken van zijn inhoud beroofd. Aldus heeft elke vluchteling een echt subjectief recht op een voorlopig asiel voor de duur van de procedure.

Essentieel lijkt te zijn dat men er zich van kan verzekeren dat, tussen de aanvragers van asiel, men de vluchtelingen kan onderscheiden, dat wil zeggen de personen waarvan het leven of de vrijheid in gevaar is. Hoe kan een beslissing die zulke belangrijke en ingewikkelde beginselen aanbelangt, in een tijdspanne van enkele uren genomen worden, zonder dat de belanghebbende minstens gehoord en verdedigd kan worden? In deze materie zijn de vergissingen onherstelbaar.

De verwijzing naar het begrip openbare orde of een kennelijk abusieve aanvraag, gevaarlijk vage begrippen, geeft aan de Minister van Justitie buitensporige bevoegdheden daar zij toelaten de kandidaat-vluchteling die het grondgebied kon binnenkomen, terug te leiden of het recht op verblijf te weigeren. In de praktijk zouden bepaalde ambtenaren het asiel kunnen weigeren zonder enige controle van hun criteria en van hun daden.

Het ontwerp gaat zelfs zover dat de mogelijkheid van verhaal bij het kort geding uitgesloten wordt. Hierbij komt aldus duidelijk naar voren dat de Minister wenst te handelen zonder enige tegenspraak. Voor de jurist van een democratisch land is zulk een autoritair beslissingsmechanisme gevaarlijk en onaanvaardbaar. Niets kan overigens het instellen van zulke uitzonderingsmaatregelen goedkeuren of uitleggen.

3. De Beroepscommissie is de hoeksteen van het nieuwe ontwerp: het is haar rechtspraak die het asielrecht in België zal bepalen. Het probleem is niet over integere en bevoegde personen te beschikken die daarin kunnen zetelen. Het is ook van belang om de onafhankelijkheid van deze Commissie te waarborgen, en dat zij de rechten van de mens prioritaair stelt.

Het vaststellen van het statuut van vluchteling hangt niet alleen van objectief recht af. De criteria van appreciatie zijn veelvuldig, soms subjectief, zoals het begrip zelf van vluchteling, daar de definitie gegeven door het Verdrag van Genève het accent legt op het gevaar dat de belanghebbende ondervindt.

Betreffende het vierde lid-advocaat, zijn zijn collega's het best geplaatst om de kwaliteiten die hem noodzakelijk zijn te onderscheiden: het is wenselijk bijgevolg

# NOTE D'OBSERVATION DES ORDRES NEERLANDAIS ET FRANÇAIS DES AVOCATS AU BARREAU DE BRUXELLES

Le projet de loi concernant l'admission des réfugiés sur le territoire et fixant la procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié a fait l'objet d'une analyse approfondie au sein des Ordres néerlandais et français des Avocats au barreau de Bruxelles. Elle est reproduite dans la note d'observation ci-jointe.

De manière générale, le barreau de Bruxelles se réjouit de la mise en place d'une procédure comprenant un deuxième degré de juridiction, mais il exprime les plus nettes réserves quant aux quatre aspects suivants du projet:

- la compétence exclusive réservée au Ministre de la Justice à tous les stades de la procédure;
- la possibilité pour le pouvoir exécutif, parfois pour un simple fonctionnaire de police, de s'immiscer dans la procédure de reconnaissance et de refouler un candidat réfugié, ce qui est d'ailleurs contradictoire avec la Convention de Genève relative au statut des réfugiés;
- la composition de la Commission permanente de Recours;
- certaines libertés prises avec le principe des droits de la défense, qui sont une norme supérieure de notre droit.

1. Dans le traitement des dossiers de réfugiés, une bonne connaissance des problèmes se posant dans le pays d'origine est primordiale. Le Ministre des Relations extérieures tout comme le Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés disposent d'informations de première main, souvent confidentielles, et sont déjà parfaitement organisés pour se tenir au fait de la situation interne des Etats.

D'expérience, les avocats savent que le Département de la Justice doit solliciter le concours des Relations extérieures pour tous les dossiers qui nécessitent une analyse générale ou individuelle sur place. Ils estiment dès lors que toutes les questions relatives à la détermination du statut de réfugié proprement dite, devraient rester de la compétence du Ministre des Relations extérieures. C'est d'ailleurs le Ministre des Relations extérieures qui dispose actuellement de cette compétence et du pouvoir de déléguer cette compétence au Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés (voir l'art. 5 de la loi du 26 juin 1953 qui a approuvé la Convention internationale relative au statut des réfugiés signée à Genève le 28 juillet 1951 et l'art. 49, 1°, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers).

Le projet, qui concentre toutes les décisions entre les mains du Ministre de la Justice, mêle trop souvent le processus juridictionnel de reconnaissance de la qualité de réfugié avec des dispositions de police des étrangers.

2. La note d'observation analyse longuement les dispositions relatives au refoulement à la frontière. Il s'agit certainement de la partie la plus contestable du projet, contraire à l'esprit et à la lettre de la Convention de Genève. Si le demandeur n'a pas accès au territoire de l'Etat requis, le droit même de recherche d'asile est vidé de son contenu. Il en résulte un véritable droit subjectif de tout réfugié à l'asile provisoire pour la durée de la procédure.

L'essentiel devrait être de s'assurer que, parmi les demandeurs d'asile, on puisse distinguer les réfugiés, c'est-à-dire les personnes dont la vie ou la liberté sont en danger. Comment une décision qui met en jeu des principes aussi graves et complexes pourrait-elle être prise en quelques heures, sans que l'intéressé soit à tout le moins entendu et défendu? Dans cette matière, les erreurs sont irréparables.

Le recours à la notion d'ordre public ou de demande manifestement abusive, notions dangereusement floues, donne au Ministre de la Justice des pouvoirs exorbitants puisqu'ils lui permettent de refouler ou de refuser le droit au séjour au candidat réfugié qui a pu pénétrer sur le territoire. En pratique, certains fonctionnaires pourraient refuser l'asile sans aucun contrôle de leurs critères et de leurs actes.

Le projet va jusqu'à exclure la possibilité d'un recours à la juridiction des référés et manifeste ouvertement dès lors que le Ministre entend agir sans la moindre contradiction. Pour le juriste d'un pays démocratique, un mécanisme de décision aussi autoritaire est dangereux et inacceptable. Rien d'ailleurs ne peut expliquer la création de telles mesures d'exception.

3. La Commission de Recours est la pierre d'angle du nouveau projet: c'est sa jurisprudence qui déterminera le droit d'asile en Belgique. Le problème n'est pas de disposer de personnes intègres et compétentes pour la composer. Il convient également que l'indépendance de cette commission soit assurée, et que les droits de l'homme constituent sa priorité.

La détermination du statut de réfugié ne relève pas seulement du droit objectif. Les critères d'appréciation sont multiples, parfois subjectifs, comme le concept même de réfugié, puisque la définition donnée par la Convention de Genève met l'accent sur la crainte qu'éprouve l'intéressé.

En ce qui concerne le quatrième membre avocat, ses pairs seront le mieux à même de distinguer les qualités qui lui seront nécessaires: il est souhaitable, par

dat de benoeming zou voorgesteld worden door de Raad van de Nationale Orde van Advocaten.

4. Het ontwerp voorziet tegelijkertijd in twee tegenstrijdige doeleinden: meer belangrijke procedurele waarborgen instellen, en de behandeling van de dossiers bespoedigen. Helaas slachtoffer het ontwerp te dikwijls de uitoefening van de rechten van de verdediging ten voordele van de efficiëntie, bvb. door op een overdreven manier sommige termijnen te verkorten of door elke gerechtelijke controle uit te sluiten.

Niet alleen zijn echter de rechten van de verdediging een essentiële norm van ons recht, dat de rechtvaardiging van deze nieuwe procedure uitmaakt. Men dient echter ook vast te stellen dat de snelheid waarmee de procedure afgehandeld wordt voornamelijk zal afhangen van het aantal ambtenaren die aan het kader zullen toegewezen worden. Aldus zal men de procedure niet vertragen of het gewicht ervan nodeloos verzwaren door aan de kandidaat 15 dagen in plaats van 8 dagen toe te kennen om zijn aanvraag in te dienen.

Bovendien komt het erop aan te vermijden dat expeditieve regels een manier zouden vormen om zich gemakkelijk van een goed aantal kandidaten te ontdoen, en wel van diegenen die het minst gewapend zijn om hun rechten te laten gelden.

Ten slotte is de motivering van de beslissingen een fundamentele waarborg van de naleving van de rechten van de verdediging. Bijgevolg komt het gepast voor aan het ontwerp toe te voegen dat de beslissingen dienen gemotiveerd te zijn in functie van de omstandigheden eigen aan de zaak (zoals inzake voorlopige hechtenis), teneinde stereotiepe formuleringen te vermijden.

conséquent, que la nomination soit proposée par le Conseil de l'Ordre national des Avocats.

4. Le projet poursuit simultanément deux buts contradictoires: assurer des garanties de procédure plus importantes et accélérer le traitement des dossiers. Malheureusement, il sacrifie trop souvent l'exercice des droits de la défense au profit de l'efficacité, par exemple en abrégant exagérément certains détails ou en excluant tout contrôle judiciaire.

Or, non seulement les droits de la défense sont une norme supérieure de notre droit, et ont justifié à eux seuls cette nouvelle législation en la matière, encore faut-il constater que la rapidité de la procédure dépendra surtout du nombre de fonctionnaires qui seront affectés au nouveau cadre. Ainsi, ce n'est pas en accordant au candidat quinze jours au lieu de huit pour faire sa demande que l'on alourdira le poids de cette procédure.

En outre, il convient d'éviter que des règles expéditives soient une manière de se défaire à bon compte des candidats les moins bien armés pour faire valoir leurs droits.

Enfin, la motivation des décisions est une garantie fondamentale du respect des droits de la défense. Il y aurait donc lieu d'ajouter au projet que les décisions doivent être motivées par rapport aux circonstances propres de la cause (comme en matière de détention préventive), afin d'éviter le recours à des formules stéréotypées.

#### ADVIES VAN DE NATIONALE ORDE VAN ADVOCATEN BETREFFENDE DE AMENDEMENTEN VAN DE REGERING

*Nota: Amendementen door de Regering ingediend op het wetsontwerp nr. 689 (1986-1987).*

I. De Regering stelt voor dat beroep kan worden ingesteld tegen de door de Minister van Justitie ten aanzien van de vluchtelingen genomen beslissingen tot weigering van toegang tot of verblijf op het grondgebied, doch:

1° dat beroep wordt bij de Minister zelf ingesteld;

2° de korte duur van de gestelde termijnen (24 uren voor de weigering van toegang en 3 dagen voor de weigering van verblijf) is een aanfluiting van de rechten van de verdediging en maakt van de rechtsbijstand een illusie.

II. Het instellen van beroep in kort geding tegen iedere door de Minister genomen administratieve beslissing blijft ontzegd aan alle vreemdelingen, zelfs niet-vluchtelingen, behoudens in een zeer uitzonderlijk geval, met name dat van de vluchteling « die zou worden teruggeleid naar de grens van het land waaruit hij gevlucht is en waar, volgens zijn verklaring, zijn leven of zijn vrijheid gevaar loopt ». Het kort geding zou er slechts in bestaan na te gaan of een dergelijke bedreiging reëel is.

III. Verbetering van de samenstelling van de Beroepscommissie: aanwezigheid van een rechter of raadshere in werkelijke dienst (in plaats van « magistraat »), aanwezigheid met adviserende stem van de vertegenwoordiger van de HCV, voorafgaand advies van de Orde van Advocaten voor de benoeming van de advocaat die lid is van de commissie, doch geen vertegenwoordiger van een instelling voor bijstand aan de vluchtelingen als stemgerechtigd vijfde lid.

IV. De zee- en luchtvervoerders kunnen slechts gestraft worden indien zij meer dan vijf personen (lees vijf gezinnen) kandidaat-vluchtelingen aan boord hebben; die sanctie zal dus slechts zelden worden toegepast.

Een en ander belet niet dat het principe zelf van mogelijke straffen aanvechtbaar is aangezien de weigering om een vluchteling te vervoeren hem kan beletten het land te verlaten waar hij in gevaar is.

V. De regeringsamendementen veranderen niets aan het feit dat de beslissingsbevoegdheid bij één enkele Minister berust, met name de Minister van Justitie, die van oudsher met de vreemdelingenpolitie belast is.

De bevoegdheid inzake vluchtelingen mag niet aan de Minister van Buitenlandse Zaken worden onttrokken. Het Commissariaat-generaal zou onder zijn departement moeten ressorteren.

Het Parlement zou de Commissaris-generaal en diens adjuncten voor benoeming moeten voordragen wil men de reële onafhankelijkheid van de betrokkenen garanderen.

De rechten van de verdediging moeten worden geëerbiedigd en er mag niet worden getornd aan de mogelijkheid om zich, in geval van rechtsmisbruik, tot de rechter te wenden.

#### AVIS DE L'ORDRE NATIONAL DES AVOCATS SUR LES AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT

*Note: Amendements déposés par le Gouvernement au projet de loi n° 689, 86/87.*

I. Le Gouvernement propose un recours contre les décisions de refus d'entrée ou de séjour contre les réfugiés par le Ministre de la Justice, mais:

1° ce recours s'exerce auprès du Ministre lui-même;

2° la brièveté des délais prévus (24 heures pour le refus d'entrée et 3 jours pour le refus de séjour) fait fi des droits de la défense et rend illusoire le recours à un avocat.

II. Le recours au référé contre toute décision administrative prise par le Ministre reste interdite à tous les étrangers, même non réfugiés, sauf dans un cas tout à fait exceptionnel. Il s'agit du réfugié « qui serait reconduit à la frontière du pays qu'il a fui parce qu'il déclare que sa vie ou sa liberté y serait menacée ». Le référé ne consisterait qu'à vérifier si de telles menaces existent.

III. Amélioration de la composition de la Commission de Recours: présence d'un juge ou conseiller en fonction (au lieu de « magistrat »), présence avec voix consultative du délégué du H.C.R., avis préalable de l'Ordre des Avocats pour la nomination de l'avocat, membre de la Commission mais pas de représentant d'une œuvre d'assistance aux réfugiés comme cinquième membre avec voix délibérative.

IV. Quant aux transporteurs maritimes ou aériens: ils ne pourront être sanctionnés que s'ils ont à bord plus de 5 personnes (lire 5 familles) réfugiées, ce qui sera rarement appliqué.

Il n'empêche que le principe même de sanctions possibles est condamnable puisque le refus de transport peut empêcher le réfugié de quitter le pays où il est en danger.

V. Les amendements du Gouvernement ne modifient en rien la concentration du pouvoir de décision entre les mains d'un seul Ministre, le Ministre de la Justice, qui dispose déjà traditionnellement du pouvoir de police sur les étrangers.

La compétence quant aux réfugiés doit rester celle du Ministre des Affaires étrangères. Le Commissariat général devrait être rattaché à son département.

C'est le Parlement qui proposerait à la nomination le Commissaire général et ses adjoints afin de garantir leur réelle indépendance.

Les droits de la défense doivent être respectés et le recours au pouvoir judiciaire pour les abus de droit doivent subsister.



## BIJLAGE 4

**MEMORANDUM MET COMMENTAAR  
VAN HET HOOG COMMISSARIAAT VAN DE VERENIGDE NATIES  
VOOR DE VLUCHTELINGEN**

## EERSTE DEEL

**Algemene beschouwingen bij de kernpunten van het wetsontwerp**

Die beschouwingen zijn gegroepeerd rond de volgende vier belangrijkste onderwerpen:

1. Nieuwe nationale structuur voor de vaststelling van de status van vluchteling: Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen, Vaste Beroepscommissie.
2. Medewerking van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen aan die nieuwe structuur.
3. Toelating van de asielzoekers tot het Belgisch grondgebied.
4. Bepalingen in verband met de overgang tussen de huidige en de door de nieuwe wet ingestelde procedure.

1. *Nieuwe nationale structuur voor de vaststelling van de status van vluchteling: het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen, de Vaste Beroepscommissie.*

Conform de verschillende aanbevelingen en besluiten die door het Uitvoerend Comité van het Hoog Commissariaat werden aangenomen en waaraan België zijn medewerking heeft verleend en zijn goedkeuring heeft gehecht, acht het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen het van wezenlijk belang dat elke aanvraag tot het verkrijgen van asiel of van de status van vluchteling wordt onderzocht door een centrale instelling die daartoe bevoegd is.

Het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen verheugt zich bijgevolg over het voorstel dat moet leiden tot de oprichting van het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen, althans op voorwaarde dat dit Commissariaat de nodige middelen krijgt om zijn taken met de grootst mogelijke deskundigheid en onpartijdigheid uit te oefenen, en daarbij boven politieke verschuivingen en pressiegroepen staat. Derhalve wordt dringend aanbevolen dat het Commissariaat werkelijk zelfstandig kan optreden als enige overheid die bevoegd is om elk geschil met betrekking tot de status van vluchteling of tot de asielzoekers te beslechten. Daarom doet het Hoog Commissariaat de aanbeveling dat geen enkele beslissing om aan een asielzoeker de toegang tot België te weigeren door de uitvoerende macht wordt genomen zonder de instemming van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen. In geval van uiteenlopende adviezen, heeft het advies van de Commissaris-generaal voorrang, zodanig dat hij ten volle kennis kan nemen van de gegrondheid van de aanvraag.

De Hoge Commissaris verheugt zich tevens over de invoering van een procedure van beroep tegen negatieve beslissingen van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen. Zulks strookt met de algemene praktijk in Europa en elders en is beslist een verbetering vergeleken met het huidige stelsel. Daartoe moet uiteraard ook de Vaste Beroepscommissie de nodige middelen krijgen om in alle sereniteit te oordelen, en moeten haar alle kenmerken van een rechtscollege worden verleend, dit wil zeggen dat zij ten aanzien van de uitvoerende macht volstrekt autonoom moet kunnen optreden. Bijgevolg verdient het aanbeveling dat de leden van de Vaste Beroepscommissie gekozen en benoemd worden met inachtneming van wat voorafgaat.

Met betrekking tot de door de Vaste Beroepscommissie te volgen procedure, beveelt de Hoge Commissaris aan dat in geval van staking van stemmen, de beslissing ten voordele van de asielaanvrager wordt genomen. Aldus zou het humanitaire karakter van die instelling ten volle worden aangetoond. Voorts beveelt de Commissaris aan dat de verzoeker zou kunnen vertegenwoordigd worden door een nationale instelling of door een niet-gouvernementele organisatie die hij met zijn verdediging heeft belast.

2. *Medewerking van het Hoog-Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen aan die nieuwe structuur.*

Krachtens artikel 35 van het Verdrag van 1951, verbinden de verdragsluitende Staten zich ertoe hun medewerking te verlenen aan het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen en inzonderheid « zijn taak om toe te zien op de toepassing van de bepalingen van dit Verdrag te vergemakkelijken ».

Anderzijds staat het Hoog Commissariaat, overeenkomstig zijn door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties aangenomen statuut, voor de internationale bescherming van de vluchtelingen in en zoekt het naar duurzame oplossingen voor het vluchtelingenprobleem door de regeringen en de particuliere organisaties te helpen de repatriëring waarin de vluchtelingen vrijelijk hebben toegestemd, of hun opnemings in nieuwe nationale gemeenschappen te vergemakkelijken.

De samenwerking tussen België en de Hoge Commissaris is sedert nagenoeg 35 jaar voorbeeldig geweest en staat vaak model op diverse plaatsen in de wereld. De vaststelling van de status van vluchteling die asiel aanvraagt in een bepaald land behoort tot de exclusieve soevereiniteit van die Staat. Sedert nagenoeg 35 jaar heeft het Hoog Commissariaat zich in België evenwel van die taak

## ANNEXE 4

**AIDE-MEMOIRE REFLETANT LES COMMENTAIRES  
DU HAUT COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES  
POUR LES REFUGIES**

## PREMIERE PARTIE

**Considérations générales sur les points essentiels du projet de loi**

Ces considérations peuvent se grouper autour des quatre thèmes principaux suivants:

1. Nouvelle structure nationale de détermination du statut de réfugié: Commissariat général aux réfugiés, Commission permanente de Recours.
2. Participation du Haut Commissariat des Nations unies pour les Réfugiés dans cette nouvelle structure.
3. Admission en Belgique des demandeurs d'asile.
4. Aménagement transitoire entre le système actuel et le système créé par la nouvelle loi.

1. *Nouvelle structure nationale de détermination du statut de réfugié: le Commissaire général aux Réfugiés, la Commission permanente de Recours.*

Conformément aux diverses recommandations et conclusions adoptées par le Comité exécutif du Haut Commissariat auxquelles la Belgique a pleinement participé, et qu'elle a approuvées, il apparaît essentiel au Haut Commissariat des Nations unies pour les Réfugiés que toute demande d'asile ou de statut de réfugié soit examinée par un organisme central compétent pour le faire.

Le Haut Commissaire des Nations unies pour les Réfugiés se félicite donc de la proposition de création du Commissariat général aux Réfugiés, à condition qu'il soit doté de tous les moyens lui permettant d'exercer ses activités avec le maximum de compétence, d'impartialité, à l'abri des fluctuations politiques ou de pressions diverses. Il est donc vivement recommandé qu'il soit réellement autonome et réellement la seule autorité compétente pour trancher toute question se rapportant au statut de réfugié et aux demandeurs d'asile. C'est pourquoi le Haut Commissaire recommande qu'aucune décision de refuser l'entrée en Belgique à un demandeur d'asile ne soit prise par le pouvoir exécutif sans l'accord du Commissaire général aux Réfugiés. En cas d'avis divergent, c'est celui du Commissaire général qui devrait prévaloir et lui permettre de se saisir entièrement du bien-fondé de la demande.

Le Haut Commissaire se félicite également de la création d'un degré d'appel contre les décisions négatives du Commissaire général aux Réfugiés. Ceci est conforme à la pratique générale suivie en Europe et ailleurs, et constituera une nette amélioration par rapport au système actuel. A condition évidemment que la Commission permanente de Recours soit elle aussi dotée de tous les moyens pour juger sereinement, avec toutes les caractéristiques d'une instance judiciaire, c'est-à-dire complètement distincte du pouvoir exécutif. Il est par conséquent recommandé que les membres de la Commission permanente de Recours soient choisis et nommés en tenant compte de ce qui précède.

En ce qui concerne la procédure de la Commission permanente de Recours, le Haut Commissaire recommande qu'en cas de partage des voix, le bénéfice aille au demandeur d'asile. Ce serait ainsi démontrer pleinement l'esprit humanitaire de l'institution. Il recommande également que le requérant puisse être représenté par une organisation nationale ou une agence non gouvernementale qu'il a chargé de sa défense.

2. *Participation du Haut Commissariat des Nations unies pour les Réfugiés dans cette nouvelle structure.*

En vertu de l'article 35 de la Convention de 1951, les Etats contractants s'engagent à coopérer avec le Haut Commissariat des Nations unies pour les Réfugiés et en particulier « à faciliter sa tâche de surveillance de l'application des dispositions de cette Convention ».

D'autre part, en vertu de son statut adopté par l'Assemblée générale des Nations unies, le Haut Commissariat assume les fonctions de protection internationale et de recherche de solutions permanentes aux problèmes des réfugiés en aidant les gouvernements et les organisations privées à faciliter le rapatriement librement consenti ou leur assimilation dans de nouvelles communautés nationales.

La coopération entre la Belgique et le Haut Commissaire a été exemplaire depuis près de 35 ans et souvent citée en modèle dans diverses parties du monde. La tâche de déterminer le statut de réfugié réclamant l'asile dans un pays donné est de la souveraineté exclusive de cet Etat. Depuis près de 35 ans, le Haut Commissariat s'est cependant acquitté de cette fonction en Belgique, à la demande

gekwest op verzoek van de Belgische Staat, met de beperkte middelen die de Verenigde Naties daartoe hebben kunnen vrijmaken.

Gelet op de complexiteit van de problemen, het stijgend aantal asielzoekers, het feit ook dat de kandidaten wier hoedanigheid van vluchteling niet door het H.C.V. wordt erkend geen beroep kunnen instellen voor een rechtscollège, hebben het Hoog Commissariaat er vijftien jaar geleden toe aangezet de Belgische overheid met aandrang te verzoeken de procedure zelf over te nemen. De Hoge Commissaris verheugt zich erover dat de Regering heeft besloten die verantwoordelijkheid opnieuw op zich te nemen. Het Hoog Commissariaat is vanzelfsprekend bereid nauw te blijven samenwerken met de Belgische overheid binnen het raam van de nieuw ontworpen structuren.

Wat de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen betreft, dienen praktische modaliteiten voor wederzijdse samenwerking te worden uitgewerkt. Aldus zou de vertegenwoordiger van het H.C.V. geregeld op de hoogte moeten worden gehouden van de stand van zaken in individuele gevallen en van de beslissingen die in verband daarmee zijn getroffen. Ook zou de vertegenwoordiger van het H.C.V. ter beschikking moeten staan van de Commissaris-generaal teneinde hem alle inlichtingen te bezorgen die hij over de toestand van de vluchtelingen in de wereld kan inwinnen om op die manier de taak van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen te vergemakkelijken.

Wat de Vaste Beroepscommissie betreft, is het van wezenlijk belang dat de vertegenwoordiger van het H.C.V. in België — of zijn afgevaardigde — ten volle kan deelnemen aan de vergaderingen en beraadslagingen van de Commissie, en eveneens toegang krijgt tot alle informatie die ter beschikking staat van de leden van de Commissie, maar dan wel met adviserende stem. Het ware derhalve wenselijk in de wettekst de vertegenwoordiger van het H.C.V. in België met naam en toenaam aan te wijzen als ambtshalve lid van de Vaste Commissie, met recht van deelneming aan de beraadslagingen en adviserende stem.

### 3. Toelating van de asielzoekers tot het Belgisch grondgebied.

De grondgedachte van het hele stelsel van internationale bescherming van de vluchtelingen komt er, kort samengevat, op neer dat een vluchteling die zijn land ontvlucht, elders een toevluchtsoord kan vinden en daarbij zijn staat van vluchteling kan laten erkennen, en dat hij bovendien beschermd wordt tegen terugwijzing naar een land waar zijn leven of zijn veiligheid in gevaar zijn. Het Verdrag van 1951 en de beginselen van het internationale recht maken van het beginsel van de niet-terugleiding een fundamentele norm die van toepassing is op alle landen, zelfs op diegene die niet tot het Verdrag van 1951 zijn toegetreden.

Nu verleent het wetsontwerp aan de uitvoerende macht (zie onder meer de art. 4, 5 en 16) evenwel een zodanige bevoegdheid dat mag worden gevreesd dat men vroeg of laat in een situatie terechtkomt waarin het beginsel van de niet-terugleiding niet in acht wordt genomen en bepaalde basisartikelen van het Verdrag worden overtreden. De volstrekte vrijheid die de uitvoerende macht wordt gelaten om een asielzoeker terug te leiden door te bepalen dat de openbare orde of de veiligheid van het land door zijn asielaanvraag of zijn toegang tot het grondgebied in gevaar komen, kan leiden tot een schending van het beginsel van de niet-terugleiding. De begrippen openbare orde en veiligheid van het land zijn vaag en slecht omschreven en kunnen tot verkeerde interpretaties aanleiding geven. Het is bijgevolg van fundamenteel belang dat de beslissende interpretatie wordt overgelaten aan ofwel de instelling die belast is met het onderzoek van de aanvragen om als vluchteling te worden erkend — met name het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen —, ofwel een rechtscollège, eventueel in de vorm van een versneld onderzoek.

Ook de volstrekte vrijheid die de uitvoerende macht wordt gelaten om aan een asielzoeker wiens aanvraag wordt geacht een kennelijk misbruik uit te maken en kennelijk ongegrond te zijn, de toegang tot het grondgebied te ontzeggen, dreigt tot situaties te leiden waarin het beginsel van de niet-terugleiding wordt geschonden. In zijn Conclusie nr. 30, die in 1983 mede door België is aangenomen, heeft het Uitvoerend Comité van het H.C.V. onder meer bepaald dat « of een aanvraag een kennelijk misbruik uitmaakt of kennelijk ongegrond is moet worden uitgemaakt door de overheid die normaal bevoegd is om de status van vluchteling vast te stellen », en « ingeval zijn aanvraag wordt afgewezen, de belanghebbende de mogelijkheid zou moeten hebben om de negatieve beslissing te laten herzien alvorens hij naar de grens wordt teruggeleid of uit het grondgebied gezet. De herzieningsprocedure kan eenvoudiger zijn dan die welke wordt toegepast in geval van afwijzing van aanvragen die niet geacht worden een kennelijk misbruik uit te maken of kennelijk ongegrond te zijn ».

De Hoge Commissaris vraagt dan ook met aandrang dat de eindbeslissing om te bepalen of een aanvraag kennelijk ongegrond is of een misbruik uitmaakt, wordt overgelaten aan de ter zake bevoegde instelling, met name het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen, eventueel via een versnelde procedure die ook moet kunnen toegepast worden bij de herziening van een negatieve beslissing.

De Hoge Commissaris is voorts van oordeel dat het opleggen van straffen aan vervoerders die passagiers naar België hebben gebracht die niet in het bezit zijn van de vereiste stukken of vervoerdocumenten, niet strookt met het Verdrag van 1951, en met name niet met artikel 31, en vooral niet met de geest van het Verdrag. Het betreft hier een probleem dat in de eerste plaats te maken heeft met het begrip eerste asielverlenend land, waarover de betrokken landen het tot dusver nog niet eens zijn kunnen worden. Het ware te betreuren dat men het probleem onrechtstreeks probeert op te lossen en dan nog via een wetgeving die op de asielverlening betrekking heeft door in een tekst, die meer bepaald handelt over de toelating van asielzoekers, geldboeten aan de vervoerders op te leggen.

de l'Etat belge, avec les modestes ressources que les Nations unies ont pu dégager à cet effet.

Depuis 15 ans, devant la complexité des problèmes, l'accroissement du nombre des demandeurs d'asile, le fait enfin que les candidats dont la qualité de réfugié n'est pas reconnue par le H.C.R., ne disposent pas de moyens de recours devant une instance judiciaire, ont amené le Haut Commissariat à demander instamment aux autorités belges de reprendre la procédure. Le Haut Commissaire se réjouit vivement de la décision prise par le Gouvernement d'assumer à nouveau cette responsabilité. Le Haut Commissariat demeure évidemment prêt à continuer à collaborer étroitement avec les autorités belges dans le cadre des nouvelles structures envisagées.

En ce qui concerne le Commissaire général aux Réfugiés, des modalités pratiques de coopération réciproque devraient être élaborées. Le délégué du H.C.R. devrait ainsi être tenu régulièrement informé de la situation de cas individuels et des décisions prises à leur endroit. Le délégué du H.C.R. devrait également être à la disposition du Commissaire général afin de lui transmettre toute information qu'il pourrait recueillir sur la situation des réfugiés dans le monde et qui pourrait faciliter la tâche du Commissaire général aux Réfugiés.

En ce qui concerne la Commission permanente de Recours, il serait essentiel de pouvoir assurer la pleine participation du délégué du H.C.R. en Belgique — ou de son représentant — aux réunions et délibérations de la commission, avec le même accès à toutes les informations à la disposition des membres de la commission, mais avec voix consultative. Il serait donc souhaitable de désigner nommément dans le texte de loi le délégué du H.C.R. en Belgique comme membre *ex officio* de la Commission permanente avec participation aux délibérations et voix consultative.

### 3. Admission en Belgique des demandeurs d'asile.

La clé de voûte de tout le système de protection internationale des réfugiés est, en quelques mots, de permettre à un réfugié qui fuit son pays, de trouver un refuge ailleurs en ayant la possibilité de faire reconnaître son état de réfugié, et d'être protégé contre un refoulement vers un pays où sa vie ou sa sécurité seraient en danger. La Convention de 1951 et les principes du droit international font du principe de non-refoulement une norme fondamentale applicable à tous pays, même à ceux qui n'ont pas accédé à la Convention de 1951.

Or le projet de loi envisagé donne des moyens tels au pouvoir exécutif (voir notamment art. 4, 5 et 16) que l'on peut craindre de se trouver un jour dans une situation où le principe de non-refoulement ne serait pas respecté et où certains articles fondamentaux de la Convention seraient transgressés. La discrétion totale laissée au pouvoir exécutif de refouler un demandeur d'asile en déterminant que l'ordre public ou la sécurité nationale est menacée par sa demande d'asile ou son entrée sur le territoire, peut mener à une violation du principe de non-refoulement. Les notions d'ordre public et de sécurité nationale sont floues et mal définies et peuvent donner lieu à des interprétations mal fondées. Il est donc essentiel d'en laisser l'interprétation finale soit à l'organisme compétent chargé d'examiner les demandes de réfugié — en l'occurrence le Commissaire général aux Réfugiés — soit à une instance judiciaire sous éventuellement une forme d'examen accélérée.

De même, la discrétion totale accordée au pouvoir exécutif de refuser d'admettre sur le territoire un demandeur d'asile dont la demande est considérée comme manifestement abusive et non fondée, risque également de mener à des situations où le principe de non-refoulement serait transgressé. Le Comité exécutif du H.C.R. dans sa Conclusion n° 30 adoptée en 1983 avec la participation de la Belgique a, entre autres, stipulé : « Le caractère manifestement abusif ou infondé d'une demande devrait être établi par l'autorité normalement compétente pour déterminer le statut de réfugié », et « il faudrait qu'en cas de refus de sa demande, l'intéressé ait la possibilité de faire revoir la décision négative avant d'être rejeté à la frontière ou expulsé du territoire. La procédure de révision peut être plus simple que celle qui est appliquée en cas de rejet de demandes qui ne sont pas jugées manifestement infondées ou abusives ».

C'est pourquoi le Haut Commissaire recommande vivement que la décision finale de déterminer si une demande est manifestement infondée ou abusive soit laissée à l'organisme compétent en la matière, c'est-à-dire le Commissaire général aux Réfugiés, au moyen, éventuellement d'une procédure accélérée, également en ce qui concerne la révision d'une décision négative.

De la même façon, le Haut Commissaire considère qu'imposer des sanctions aux transporteurs qui auraient amenés des passagers n'ayant pas les documents ou titres de voyage requis, ne correspond pas à la Convention de 1951, notamment à l'article 31, et certainement pas à l'esprit de la Convention. Il s'agit là d'un problème qui touche davantage à la notion de pays de premier asile pour lesquels les pays concernés n'ont pas pu jusqu'à présent trouver les moyens de s'entendre. Il serait regrettable qu'indirectement, et par le biais d'une législation touchant à l'asile, l'on cherche à résoudre la difficulté en imposant des amendes aux transporteurs dans un texte traitant de l'admission des demandeurs d'asile.

#### 4. Bepalingen in verband met de overgang tussen de huidige en de door de nieuwe wet ingestelde procedure.

De Hoge Commissaris, die sedert zowat 15 jaar vraagt in België te worden ontheven van zijn opdracht om de status van vluchteling vast te stellen, verheugt zich over de wens van de Regering om die verantwoordelijkheid opnieuw op zich te nemen. Gelet op de beperkte middelen waarover hij beschikt, de aanzienlijke stijging van het aantal asielzoekers gedurende de jongste jaren, de recente overzending aan zijn diensten van verscheidene honderden dossiers, laat het zich aanzien dat op het ogenblik dat de nieuwe regeling in werking treedt, bij het H.C.V. in België nog tal van dossiers voor onderzoek in behandeling zullen zijn. Tenzij natuurlijk aan de vertegenwoordiging in België buitengewone en tijdelijke middelen ter beschikking worden gesteld om die opstapeling van dossiers weg te kunnen werken.

De Hoge Commissaris acht het ondenkbaar dat naast een nationale procedure, een procedure tot erkenning van de status van vluchteling zou bestaan, waarbij hij zelf is betrokken. Zulks zou onrechtvaardig zijn, meer bepaald ten aanzien van de asielzoekers. Het ware immers onbillijk dat een asielzoeker wiens aanvraag op het ogenblik dat de wet in werking treedt, nog steeds wordt onderzocht, niet kan genieten van alle positieve regelingen waarin door de nieuwe procedure is voorzien, en met name van de mogelijkheid om beroep in te stellen.

De Hoge Commissaris neemt zich derhalve voor, op het ogenblik dat de wet in werking treedt, alle hangende dossiers over te zenden aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen, zodat er, voor elk geval, nooit meer dan één procedure tegelijk aan de gang is.

#### Post scriptum :

Er zij op gewezen dat dit wetsontwerp geen specifieke bepalingen bevat tot regeling van de toestand der staatlozen, ofschoon het Commissariaat-generaal het « Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen » wordt genoemd. Het ware bijgevolg raadzaam het ontwerp aan te vullen zodat het ook van toepassing is op de staatlozen en hun aanvragen. Aan de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen zou dan eveneens de benaming « Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen en de Staatlozen » kunnen worden gegeven.

### TWEEDE DEEL

#### Suggesties betreffende bepaalde artikelen van het wetsontwerp

##### 1. Artikel 4.

Artikel 52 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling.

Art. 52. — § 5. « Geen beslissing waarbij aan een vreemdeling die beweert dat hij vluchteling is de toegang tot, het verblijf of de vestiging op 's lands grondgebied wordt geweigerd kan door de Minister van Justitie of zijn gemachtigde worden genomen dan na eensluidend advies van hetzij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, hetzij een van zijn adjuncten.

Indien de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen gunstig adviseert over de niet-terugleiding van de vreemdeling, wordt het onderzoek van de aanvraag aan de Minister van Justitie of zijn gemachtigde onttrokken en kan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen het onderzoek voortzetten volgens de normale procedure of de spoedprocedure.

Wordt de aanvraag aanhangig gemaakt bij de Commissaris-generaal of een van zijn adjuncten, dan moet hij zich uitspreken binnen zeven dagen na de ontvangst van het verzoek om advies. In het geval bepaald in § 1, tweede lid, wordt deze termijn teruggebracht tot 24 uur.

Voormelde beslissingen kunnen aan een beroep voor de Raad van State onderworpen worden volgens een spoedprocedure die gelijkstaat aan een kort geding dat op verzoek van de eisende partij opschortende werking heeft. »

##### 2. Artikel 5.

Artikel 53 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

Art. 53. — § 1. Indien een vreemdeling de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling vraagt of gevraagd heeft overeenkomstig artikel 50 of artikel 51, en indien de toegang tot, het verblijf of de vestiging op 's lands grondgebied hem niet geweigerd is met toepassing van artikel 52, kan hij slechts uit het land verwijderd worden in de gevallen waarin hij geacht wordt de openbare orde of 's lands veiligheid te kunnen schaden. Een maatregel tot verwijdering uit het land kan niet worden genomen dan ter uitvoering van een uitspraak die is gewezen overeenkomstig de procedure waarin bij de wet is voorzien.

§ 2. Hij kan wegens het onregelmatig binnenkomen of verblijven in het land niet strafrechtelijk vervolgd worden zolang zijn aanvraag tot erkenning niet ongegrond is verklaard.

##### 3. Artikel 13.

a) Art. 57/5 :

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen is bevoegd :  
(...)

#### 4. Aménagement transitoire entre le système actuel et le système créé par la nouvelle loi.

Le Haut Commissaire qui demande depuis près de 15 ans d'être déchargé de sa fonction en Belgique de déterminer le statut de réfugié, se réjouit vivement du désir du Gouvernement de reprendre cette responsabilité. Etant donné la modicité de nos moyens, l'accroissement considérable du nombre de demandeurs d'asile ces dernières années, la communication récente à nos services de plusieurs centaines de dossiers, il est à prévoir que lors de l'entrée en vigueur du nouveau système, nombre de dossiers seront encore en instance d'examen auprès du H.C.R. en Belgique. Ceci à moins que des ressources extraordinaires et temporaires ne soient mises à la disposition de la délégation pour permettre de résorber cette accumulation de dossiers.

Il est inconcevable pour le Haut Commissaire qu'une procédure de reconnaissance du statut de réfugié, où lui-même est impliqué, puisse exister en parallèle avec une procédure nationale. Cela ne serait pas juste et équitable en particulier vis-à-vis des demandeurs d'asile. Il ne serait pas juste et équitable en effet qu'un demandeur d'asile dont la demande est toujours en examen lors de l'entrée en vigueur de la loi, ne puisse pas bénéficier de tous les aménagements positifs prévus par la nouvelle procédure, et notamment la possibilité de recours.

Par conséquent, le Haut Commissaire se propose, lors de l'entrée en vigueur de la loi, de transmettre tous les dossiers en suspens au Commissaire générale aux Réfugiés afin qu'il n'y ait à tout moment qu'une seule procédure en cours.

#### Post scriptum :

Il faudrait remarquer qu'aucune disposition spécifique ne traite dans ce projet de loi de la situation des apatrides, bien que le Commissariat général soit appelé « Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides ». Il pourrait par conséquent être opportun de compléter ce projet par un texte lui permettant de s'appliquer également aux apatrides et à leurs demandes. La Commission permanente de Recours pour les Réfugiés pourrait de même s'appeler « Commission permanente de Recours pour les Réfugiés et les Apatrides ».

### DEUXIEME PARTIE

#### Quelques suggestions concernant certains articles du projet de loi

##### 1. Article 4.

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

Art. 52. — § 5. Aucune décision refusant l'entrée, le séjour ou l'établissement sur le territoire du Royaume à un étranger qui se prétend réfugié ne peut être prise par le Ministre de la Justice ou son délégué sans avis concordant donné soit par le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides, soit par un de ses adjoints.

Lorsque l'avis du Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides est favorable au non-refoulement de l'étranger, le Ministre de la Justice ou son délégué est dessaisi de l'examen de la demande et le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides peut poursuivre l'instruction selon la procédure normale ou la procédure d'urgence.

Lorsque le Commissaire général ou un de ses adjoints est saisi, il doit se prononcer endéans les sept jours de la réception de la demande d'avis. Ce délai est réduit à vingt-quatre heures dans le cas prévu au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa.

Les décisions précitées peuvent être assujetties à un recours devant le Conseil d'Etat selon une procédure d'urgence équivalente à un référé qui aura un effet suspensif à la demande de la partie requérante.

##### 2. Article 5.

L'article 53 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

Art. 53. — § 1. Si un étranger demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié conformément à l'article 50 ou à l'article 51 et si cet étranger ne s'est pas vu refuser l'entrée sur le territoire du Royaume, le séjour ou l'établissement, en application de l'article 52, il ne peut être éloigné du territoire que dans le cas où il est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale. Une mesure d'éloignement du territoire ne peut être prise qu'en exécution d'une décision rendue conformément à la procédure prévue par la loi.

§ 2. Il ne peut faire l'objet de poursuites pénales en raison de son entrée ou de son séjour irrégulier aussi longtemps que sa demande de reconnaissance n'aura pas été déclarée non fondée.

##### 3. Article 13.

a) Art. 57/5 :

Le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides est compétent :  
(...)



4° om aan de vreemdelingen en de staatlozen de documenten te verstrekken welke bedoeld zijn in artikel 25 van het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, en in artikel 25 van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York op 28 september 1954.

De beslissingen tot weigering van de erkenning of van de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling, zomede deze tot intrekking van die hoedanigheid worden met redenen omkleed onder vermelding van de gegevens eigen aan de zaak.

b) Art. 57/9:

«De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of die aan een oproeping of een vraag om inlichtingen geen gevolg geeft binnen een maand na de verzending ervan, ingeval hij daaromtrent geen verantwoording verstrekt.»

#### 4. Artikel 14.

a) Art. 57/11:

De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen bevat ten minste een Nederlandse kamer en een Franse kamer, wier leden, door hun diploma of taalrol, het bewijs leveren van hun kennis van de taal die overeenkomt met die van de kamer.

Elke kamer bestaat uit:

(...)

4° een advocaat die ten minste tien jaar ingeschreven is op de tabel van de Orde van Advocaten en die benoemd is door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister van Justitie.

5° de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen in België, als lid dat van ambtswege als waarnemer aan het beraad deelneemt.

Elk lid heeft één of meer plaatsvervangers die hem bij verhindering vervangen, en, in voorkomend geval, zijn mandaat voltooien.

b) Art. 57/12:

Elke kamer houdt zitting met vier leden, met name de magistraat, die het voorzitterschap waarneemt, de advocaat, zomede een ambtenaar van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en een ambtenaar van het Ministerie van Justitie; de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen heeft zitting als waarnemer zonder aan de stemming deel te nemen.

In geval van staking van stemmen, wordt de beslissing ten voordele van de asielzoeker genomen.

c) Art. 57/17:

De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of die aan een oproeping of een vraag om inlichtingen geen gevolg geeft binnen een maand na de verzending ervan, ingeval hij daaromtrent geen verantwoording verstrekt.

d) Art. 57/18:

De verschijnende vreemdeling mag zich laten bijstaan of laten vertegenwoordigen door een advocaat van zijn keuze of, indien hij niet over de middelen beschikt om een verdediger te betalen, door een advocaat aangewezen door het Bureau voor Consultatie en Verdediging. In voorkomend geval kan hij een vertegenwoordiger aanwijzen uit een nationale organisatie die de belangen van de vluchtelingen behartigt.

e) Art. 57/19:

De vreemdeling, de advocaat of de vertegenwoordiger van de nationale organisatie die de belangen van de vluchtelingen behartigt, die hem bijstaat of vertegenwoordigt en de Minister van Justitie kunnen vanaf de vijfde werkdag vóór de dag van de zitting kennis nemen van het administratief dossier, met uitzondering alleen van de stukken waarvan het vertrouwelijk karakter erkend werd door de voorzitter van de commissie, op voorstel van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten. In dat geval wordt in het dossier vermeld dat die stukken er niet in voorkomen.

f) Art. 57/20:

De rechtspleging voor de Commissie gebeurt mondeling en kan de indiening van memories insluiten. Zij gebeurt in het Nederlands of in het Frans, naar keuze van de verschijnende vreemdeling.

Wanneer deze geen dezer talen verstaat, stelt de voorzitter hem voor een beroep te doen op een tolk, die de eed aflegt in de volgende bewoordingen: «Ik zweer getrouwelijk de gezegden te vertolken, welke aan personen die verschillende talen spreken, moeten overgezegd worden.»

g) Art. 57/22:

De beslissingen van de Vaste Beroepscommissie voor de Vluchtelingen worden met redenen omkleed onder vermelding van de gegevens eigen aan de zaak.

4° pour délivrer aux réfugiés et aux apatrides les documents visés à l'article 25 de la Convention relative au statut de réfugié, signée à Genève, le 28 juillet 1951, et à l'article 25 de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York, le 28 septembre 1954.

Les décisions refusant de reconnaître ou de confirmer la qualité de réfugié ainsi que celles retirant cette qualité sont motivées par rapport aux circonstances propres de la cause.

b) Art. 57/9:

«L'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique ou qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut, en cas de non-justification de sa part, se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié.»

#### 4. Article 14.

a) Art. 57/11:

La Commission permanente de Recours des réfugiés comprend au moins une chambre française et une chambre néerlandaise, dont les membres justifient par leur diplôme ou leur rôle linguistique qu'ils ont la connaissance de la langue correspondant à celle de la chambre.

Chaque chambre se compose:

(...)

4° d'un avocat inscrit depuis dix ans au moins au tableau de l'Ordre des avocats, et nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre de la Justice.

5° du délégué du Haut Commissaire des Nations unies pour les Réfugiés en Belgique comme membre ex officio qui participe comme observateur au délibéré.

Chaque membre a un ou plusieurs suppléants qui assurent son remplacement en cas d'empêchement et, le cas échéant, l'achèvement de son mandat.

b) Art. 57/12:

Chaque chambre siège au nombre de cinq membres, à savoir, le magistrat qui en assume la présidence, l'avocat ainsi que le fonctionnaire du Ministère des Affaires étrangères et le fonctionnaire du Ministère de la Justice; le délégué du Haut Commissariat des Nations unies pour les Réfugiés participe comme observateur sans prendre part au vote.

En cas de partage des voix, la décision est en faveur du demandeur d'asile.

c) Art. 57/17:

L'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique ou qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut, en cas de non-justification de sa part, se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié.

d) Art. 57/18:

L'étranger comparant peut se faire assister ou se faire représenter par l'avocat qu'il choisit ou, s'il ne possède pas les moyens de rémunérer un défenseur, par un avoat désigné par le Bureau de consultation et de défense. Le cas échéant il peut désigner un représentant d'une organisation nationale s'occupant de la défense des intérêts des réfugiés.

e) Art. 57/19:

L'étranger, l'avocat ou le représentant de l'organisation nationale s'occupant de la défense des intérêts des réfugiés qui l'assiste ou le représente et le Ministre de la Justice, peuvent, à partir du cinquième jour ouvrable avant le jour de l'audience, prendre connaissance du dossier administratif, à la seule exception des pièces dont le caractère confidentiel a été reconnu par le président de la Commission sur proposition du Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides, ou d'un de ses adjoints. Dans ce cas, il est fait mention au dossier que ces pièces n'y figurent pas.

f) Art. 57/20:

La procédure devant la Commission est orale et peut impliquer la soumission des mémoires. Elle a lieu en français ou en néerlandais au choix de l'étranger comparant.

Si celui-ci ne comprend aucune de ces langues, le président lui propose de recourir aux services d'un interprète qui prêterait serment dans les termes suivants: «Je jure de traduire fidèlement les discours à transmettre entre ceux qui parlent des langages différents.»

g) Art. 57/22:

Les décisions de la Commission permanente de Recours des réfugiés sont motivées par rapport aux circonstances propres de la cause.

## 5. Artikel 19.

Deze wet vindt, zodra ze in werking treedt, toepassing op alle toestanden die in de bepalingen ervan worden bedoeld.

De vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen blijft evenwel bevoegd om kennis te nemen van de aanvragen tot erkenning of bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling die ingediend zijn vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Met ingang van de inwerkingtreding van deze wet worden alle in het voorgaande lid vermelde aanvragen waarover nog geen beslissing is genomen door de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen, voor beslissing overgezonden aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, die uitspraak doet overeenkomstig artikel 57/5.

## 5. Article 19.

Dès sa mise en vigueur, la présente loi est applicable à toutes les situations visées par ses dispositions.

Le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations unies pour les Réfugiés reste compétent pour connaître des demandes de reconnaissance ou de confirmation de la qualité de réfugié introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Toutefois, à partir de l'entrée en vigueur de cette loi, toutes les demandes mentionnées sous l'alinéa précédent qui n'ont pas encore fait l'objet d'une décision prise par le délégué du Haut Commissaire des Nations unies pour les Réfugiés sont transmises pour décision au Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides qui statuera conformément à l'article 57/5.